

CARTE DE FRANCE

ET
PLAN DE
PARIS



ANGLETERRE

La Manche

BREST

Bretagne

BORDEAUX

ESPAGNE



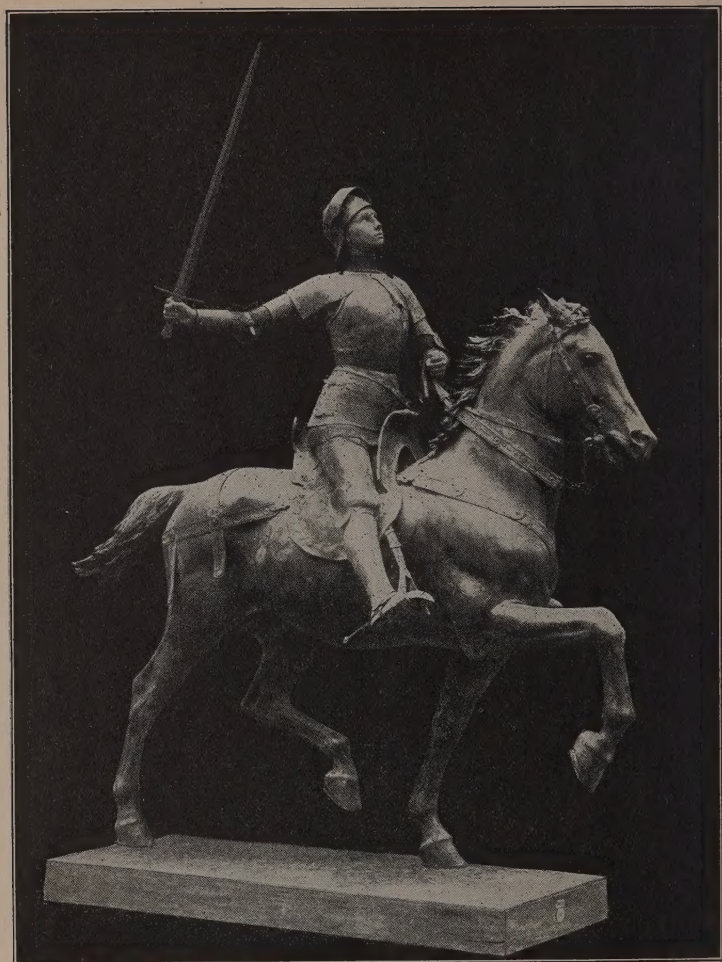
I
aimer
donner

finir

rendre

recevoir

e
es
e
ous
eg
ent



Wm. C. Adair
15373 Hartwell
Detroit, Mich.
FOLLETT MODERN FRENCH SERIES
A. MARINONI, General Editor

Mr. Baisier

AN ELEMENTARY FRENCH GRAMMAR

By
A. MARINONI
Professor of Romance Languages
and

L. A. PASSARELLI
Associate Professor of Romance Languages
University of Arkansas

With Phonetic Transcriptions by
J. B. ZACHARIE
DeWitt Clinton High School, New York City
Président de la Société des Professeurs Français en Amérique



FOLLETT PUBLISHING COMPANY
Chicago 1929 Illinois

This book has been set in MONOTYPE No. 8-A—a modern face that was cut about 1900 but whose ancestry can, without a doubt, be traced to the father of the modern type face—Bodoni.

This is one of the few faces in use in the United States that has all the accented characters and symbols necessary for foreign language work.

But it is widely used for books both in foreign languages and English because of its common sense, legible design, its easy reading qualities, and its durability.

Set Up and Electrotyped. Published February, 1929.

Copyright 1929

By

FOLLETT PUBLISHING COMPANY

ALL RIGHTS RESERVED

Second Printing—1929

PRINTED IN U.S.A.

PREFACE

It is nearly next to impossible to devise new methods of presentation of grammatical principles. The subject matter of French Grammar has already been treated in so many different ways that hardly any part of it remains unexplored. Our method of presentation may be original in so far as it is not an imitation of any pattern. That it marks an improvement on methods already tried we are not sure; that is for the teacher who tries this book to decide. In the matter of presentation we have followed this very simple plan: two or three rules at a time, presented, as far as possible, in the order of their increasing difficulty.

There is one thing, however, in which we claim for this **ELEMENTARY FRENCH GRAMMAR** a decided departure from similar books now used and which we hope may justify its publication. It is the nature of its reading material and exercises. *We believe that the routine task of both teacher and pupil should be made as inviting as possible.* Hence, our endeavor to achieve this aim. We feel that much effort, patience and time are often wasted in trying to focus the attention of students on things that are either irrelevant or of doubtful value. In the matter of sentence structure, then, we have tried to remember, *mutatis mutandis*, the golden words of Voltaire: **Tous les genres sont bons hors le genre ennuyeux.**

In accordance with sound pedagogical experience it has been our intention to build upon concrete foundations, but we have also remembered to make a fair place for abstract ideas. This is especially consonant with the French spirit.

We hope that the exercises and reading material of this book are as varied and interesting in content as they are simple in idiom. Our aim has been to combine the useful with the pleasant: *utile dulci.*

A. M

L. A. P.

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
Essentials in Phonetics	1
Lesson I: The Article	31
Lesson II: The Present Indicative of <i>Etre</i>	32
Lesson III: The Present Indicative of <i>Etre</i> (Cont'd)	34
Lesson IV: The Present of <i>Avoir</i>	38
Lesson V: The First Conjugation	40
Vocabulary and Grammar Review	44
Lesson VI: The First Conjugation (Cont'd)	46
Lesson VII: The Partitive; Contraction of <i>De</i> and <i>A</i>	49
Lesson VIII: The Demonstrative Adjective; the Partitive (Cont'd)	53
Lesson IX: The Past Indefinite	56
Lesson X: Agreement of Past Participles	61
Vocabulary and Grammar Review	65
Lesson XI: Direct Object Pronouns	66
Lesson XII: Indirect Object Pronouns	69
Lesson XIII: Order of Personal Pronouns	73
Lesson XIV: Personal Object Pronouns	77
Lesson XV: Emphatic Or Disjunctive Pronouns	81
Vocabulary and Grammar Review	84
Lesson XVI: Possessive Adjectives; <i>Faire</i>	85
Lesson XVII: <i>Ce Qui</i> and <i>Ce Que</i>	89
Lesson XVIII: Plural of Nouns and Adjectives	94
Lesson XIX: The Adjective	98
Lesson XX: <i>Finir</i> —Comparison of Adjectives	104
Vocabulary and Grammar Review	109
Lesson XXI: The Superlative	110
Lesson XXII: Reflexive Verb	115
Lesson XXIII: The Third Conjugation	120
Lesson XXIV: <i>Tout</i> : Some Irregular Verbs	123
Lesson XXV: Idioms with <i>Avoir</i>	129

CONTENTS

vii

	PAGE
Vocabulary and Grammar Review	134
Lesson XXVI: <i>Il Y A</i> and <i>Depuis</i>	135
Lesson XXVII: Place Where: Place To Which; <i>N'est-ce Pas?</i>	139
Lesson XXVIII: The Imperfect Indicative	143
Lesson XXIX: The Imperfect Indicative (Cont'd)	149
Lesson XXX: <i>Venir De</i> Followed by the Infinitive	155
Vocabulary and Grammar Review	159
Lesson XXXI: Uses of <i>En</i> and <i>Y</i>	160
Lesson XXXII: Possessive Pronouns	165
Lesson XXXIII: The Infinitive Without Preposition	169
Lesson XXXIV: The Demonstrative Pronouns	173
Lesson XXXV: The Demonstrative Pronouns (Cont'd)	177
Vocabulary and Grammar Review	182
Lesson XXXVI: The Relative Pronouns	183
Lesson XXXVII: The Future	188
Lesson XXXVIII: The Future (Cont'd)	196
Lesson XXXIX: The Conditional	201
Lesson XL: The Future and Conditional Perfect	205
Vocabulary and Grammar Review	210
Lesson XLI: The Adverb	211
Lesson XLII: The Subjunctive Mode	215
Lesson XLIII: The Subjunctive (Cont'd)	220
Lesson XLIV: The Subjunctive (Cont'd)	225
Lesson XLV: The Subjunctive (Cont'd)	229
Lesson XLVI: The Subjunctive (Cont'd)	233
Vocabulary and Grammar Review	237
Lesson XLVII: The Subjunctive (Cont'd)	238
Lesson XLVIII: Subjunctive and Infinitive Constructions	243
Lesson XLIX: <i>Il Y Avait</i> and <i>Venir De</i> + Infinitive	248
Lesson L: Verbs in <i>-cevoir</i> , <i>-yer</i> , Etc.	251
Lesson LI: Interrogatives	258
Lesson LII: Interrogatives (Cont'd)	262
Vocabulary and Grammar Review	268

Lesson LIII: The Infinitive with <i>De</i>	269
Lesson LIV: The Infinitive With <i>A</i>	274
Lesson LV: The Prepositions <i>De</i> and <i>A</i>	279
Lesson LVI: The Indefinites	285
Lesson LVII: The Imperative	291
Lesson LVIII: The Passive Voice	295
Lesson LIX: The Past Definite	298
Lesson LX: The Imperfect Subjunctive	303
Appendix	
Cardinal Numbers	311
Ordinal Numbers	313
Hints on Epistolary Usage	314
The Verb	
Regular Verbs (simple tenses)	315
Auxiliaries <i>être</i> and <i>avoir</i>	318
Compound Tenses	320
Orthographic Peculiarities	321
Formation of Tenses	324
Irregular verbs in <i>-er</i>	324
Irregular verbs in <i>-ir</i>	325
Irregular verbs in <i>-re</i>	328
Irregular verbs in <i>-oir</i>	335
Reference list of Irregular verbs	338
Idioms	
List of idiomatic expressions	341
Vocabularies	
French-English	355
English-French	417
Index	450

LIST OF ILLUSTRATIONS

JEANNE D'ARC	<i>Frontispiece</i>
	PAGE
LA TOUR EIFFEL	45
ILS LOGENT TOUS À LA MÊME ENSEIGNE	59
UN CAFÉ	71
MENTON: LA PROMENADE	88
LA CÔTE D'AZUR EST POUR LA FRANCE CE QUE LA FLORIDE EST POUR L'AMÉRIQUE	92
LES HABITATIONS EN FRANCE VARIENT SUIVANT LA RÉGION	99
LES MAISONS SONT, TOUT NATURELLEMENT, ANCIENNES . .	103
LE PÈRE REGARDE LE TEMPS QU'IL FAIT	108
LE FRANÇAIS EST UN GRAND MANGEUR DE PAIN	112
TOUTE LA FAMILLE EST PRÉSENTE AUTOUR DE LA TABLE .	118
LE JEU DE BOULES. C'EST UN JEU PAISIBLE	125
. . . . IL SAIT ATTENDRE	126
LES SIFFLETS D'USINE APPELLENT	131
IL NE FAUT PAS METTRE TOUS SES ŒUFS DANS LE MÊME PANIER	137
JE FAIS SIGNE DE LA MAIN	142
LES PETITS RUISSEAUX FONT LES GRANDES RIVIÈRES . . .	146
CELLE-CI EST AU SINGULIER.	153
DES CENTAINES QUI POUSSENT LA CHARRUE	157
. . . DE GROS VILLAGES TASSÉS AUTOUR DE LEURS CLOCHERS	162
C'EST AUX SOLIVES	171
LES FOUETS CLAQUENT	175
C'EST LA GUERRE	179
NICE: LA PROMENADE DES ANGLAIS. C'EST UN SALON MOUVANT EN PLEIN AIR	185
UN JEUNE RÉMOULEUR	189
CHÈVRES	190
C'EST UN CAMELOT QUI LANCE SA HARANGUE	193
REMPAILLEURS	194

	PAGE
JEAN PREND LA PLACE DU PROFESSEUR	209
MONSIEUR BADIN PARAÎT	213
J'AI PERDU MA BELLE-MÈRE	218
LA PRÉSENCE OU LA DÉMISSION	223
VA AU BUREAU, BADIN	227
SI ON NE DIRAIT PAS DES BOUGIES	231
DAME, MONSIEUR, IL FAUT ÊTRE JUSTE.	235
MON PETIT, QU'AVEZ-VOUS?	240
QU'EST-CE À DIRE?	245
BOUCHE CLOSE	255
FRANÇOIS IER.	256
LE LOUVRE, CISELÉ COMME UN JOYAU	265
L'ÎLE DE LA CITÉ. LA PROUE DE CETTE ARCHE EST AUJOURD'HUI UN JARDIN	271
LA SAINTE-CHAPELLE	276
PLACE DE L'OPÉRA. LE GOÛT CLASSIQUE EST TOUJOURS PRÉSENT	281
LA SEINE. UN COURS D'EAU . . . BORDÉ DE QUAIS OM- BRAGÉS	282
UN COIN DU VIEUX PARIS. MONTMARTRE. AU FOND, LE SACRÉ-CŒUR	287
L'ARC DE TRIOMPHE, COMME UN DÉ DE PIERRE	288

AN ELEMENTARY FRENCH GRAMMAR

I

ESSENTIALS IN PHONETICS

1. Alphabet

a. Vowels: a, e, i, o, u, y

Strong* vowels: a, o, u

Weak* vowels: e, i, y

b. Consonants: b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z

In the following table the letters of the French alphabet are given together with their French names and phonetic transcription. *No attempt should be made to pronounce them until the phonetic symbols have been mastered.*

a	<i>a</i>	(a)	n	<i>enne</i>	(ɛn)
b	<i>bé</i>	(be)	o	<i>o</i>	(o)
c	<i>cé</i>	(se)	p	<i>pé</i>	(pe)
d	<i>dé</i>	(de)	q	<i>ku</i>	(ky)
e	<i>é</i>	(e)	r	<i>erre</i>	(ɛ:r)
f	<i>effe</i>	(ɛf)	s	<i>esse</i>	(ɛs)
g	<i>gé</i>	(ʒe)	t	<i>té</i>	(te)
h	<i>ache</i>	(aʃ)	u	<i>u</i>	(y)
i	<i>i</i>	(i)	v	<i>vé</i>	(ve)
j	<i>ji</i>	(ʒi)	w	<i>double vé</i>	(dubl ve)
k	<i>ka</i>	(ka)	x	<i>iks</i>	(iks)
l	<i>elle</i>	(ɛl)	y	<i>i grec</i>	(igrɛk)
m	<i>emme</i>	(ɛm)	z	<i>zède</i>	(zɛd)

*So called because they may determine the sound of a preceding consonant: *c* and *g*, for example, are hard when preceding strong vowels and soft before weak ones: *cacao* = kakao, *gare* = ga:r; but *ceci* = səsi, *cerceau* = sərsə. See n° 7 Typical Sounds (page 19).

2. Vocalic Sounds

a. The vocalic sounds* may be classified according to the following table:

		ORAL ¹ or SIMPLE (9)									
STRONG (5)		Symbol	WEAK (4)		Symbol	DIGRAPHS ² (3) AND COMPOUNDS		Symbol	NASALS ⁴ (4)		Symbol
1.	a { short medium	a	6.	e (<i>mute</i>)	ə	10.	eu (<i>close</i>)	ø	15.	an	ɑ̃
			7.	ê (<i>close</i>)	e	11.	eu (<i>open</i>)	œ	16.	on	ɔ̃
2.	â long	ɑ̃	8.	è (<i>open</i>)	ɛ	12.	oi ³ (<i>close</i>)	wa	17.	in	ɛ̃
3.	o { short medium	ɔ	9.	i	i	13.	oi ³ (<i>open</i>)	wa	18.	un	œ̃
4.	ô long	o				14.	ou	u			
5.	u	y									

¹An *oral* vowel is one spoken through the mouth only.

²A *digraph* is a combination of two letters having a single sound. (10, 11 and 14 are digraphs.)

³There is only one vocalic sound in this compound because the *o* has the sound value of a semiconsonant. (See Section 5, **Semiconsonants**.)

⁴A nasal vowel is one pronounced simultaneously through the mouth and the nose.

b. Various spellings.

The vocalic sounds given in the preceding table may be expressed by various spellings as follows:

Sound 1: a, à, â (*in verbal forms*), e (*in the word femme*)

Sound 2: â, as, a (*final*)

Sound 4: ô, os, o (*final*), eau, au

*Words in which the vocalic sounds of this table appear are found in Section 3 (**Key-Words**) page 4.

Sound 5: u, û

Sound 6: e, es, and ent (*in verbal endings*)

Sound 7: é, œ, æ, ai (*in verbal endings*), et (and), es (*in les, mes, tes, ses, ces, des*), -ez (*final*), -er (*final*), -ef (*final*), -ed (*final*)

Sound 8: è, ê, est (*is*), -et (*final*), ai, ei, ay, ais (*in verbal endings*), ait (*in verbal endings*), aient (*in verbal endings*), er (*in monosyllabic words*), e (*followed by two consonants*)

Sound 9: i, î, y

Sounds 10 and 11: eu, eû, œu

Sounds 12 and 13: oi, ôi

Sound 14: ou, où, ôu

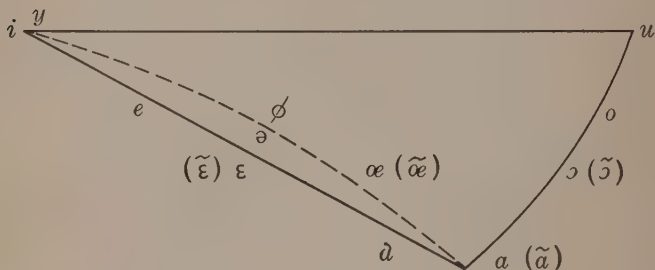
Sound 15: an, am, en, em

Sound 16: on, om, eon, aon

Sound 17: in, ain, ein, en (*final*), ien, im, oin, yn

Sound 18: un, um, eun

The following diagram shows the different places in the mouth at which the *oral* or *simple* vowels, the digraphs and nasals are formed. The left end of the horizontal line represents the position of the teeth while the right end represents the position of the uvula. The four vowels whose symbols appear on the straight slanting line are called *front vowels*. The four on the solid curved line are called *back vowels*. The four on the dotted curved line are called *mixed vowels*.



3. Key-Words

In the following list of *key-words*, the vocalic sounds indicated above are illustrated by means of examples. It must be remembered that in practically every case the English equivalent is *merely approximate*. Let us also remark that while a good pronunciation may be acquired by a conscientious effort to imitate or reproduce the sounds heard, the student should avail himself of the explanations given under *English Equivalents*. It goes without saying that **the phonetic symbols must be memorized at all costs**. The difficulty involved is not great. Once mastered, they are indispensable in the acquisition of an accurate pronunciation.

SOUNDS	EXAMPLES	APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS	SYMBOL
1.	<i>parc</i> (pɑ:k), <i>page</i> (pɑ:ʒ), <i>canne</i> (kɑ:n), <i>patte</i> (pat), <i>parlât</i> (parla), <i>femme</i> (fam).	<i>a</i> in <i>cat</i> . The tip of the tongue must touch the lower teeth.	a
2.	<i>pas</i> (pa), <i>mât</i> (ma), <i>pâte</i> (pat), <i>las</i> (la), <i>lasse</i> (las), <i>théâtre</i> (teɑ:tr), <i>gras</i> (gra), <i>grasse</i> (gras)	<i>ä</i> in <i>car</i> . Tongue is retracted and does not touch lower teeth.	ɑ
3.	<i>homme</i> (ɔm), <i>robe</i> (rɔb), <i>note</i> (nɔt), <i>mode</i> (mɔd), <i>horloge</i> (ɔrlɔ:ʒ), <i>notre</i> (nɔ:tr)	Between the <i>ø</i> in <i>not</i> and the <i>ü</i> in <i>cut</i> . The mouth is wider open than in English.	ɔ
4.	<i>repos</i> (rəpo), <i>eau</i> (o), <i>faux</i> (fo), <i>ôter</i> <i>(ote)</i>, <i>la nôtre</i> (la nɔ:tr), <i>rose</i> (rɔ:z), <i>faute</i> <i>(fo:t)</i>, <i>haut</i> (o), <i>mot</i> (mo)	<i>ō</i> in <i>coat</i> or <i>go</i> . The lips must be puckered and more tensely rounded than in English.	o
5.	<i>nul</i> (nyl), <i>vu</i> (vy), <i>fut</i> (fy), <i>j'eus</i> (ʒy), <i>eu</i> (y) (<i>exception</i>), <i>plus</i> (ply), <i>fut</i> (fy)	There is no counterpart in English. While pronouncing <i>i</i> (<i>sound 9</i>), round and pucker the lips for <i>ou</i> (<i>sound 14</i>). Be careful not to move the tongue.	y

SOUNDS	EXAMPLES	APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS	SYMBOL
6.	The <i>e</i> mute is <i>slurred</i> when immediately preceding the tonic stress: le lac (lɛːlak), venir (vɛːniːr), je parle (ʒɛːparl)	Sound of <i>e</i> in <i>the boy</i> .	: sign of length
	It is <i>silent</i> when following the tonic stress: chaise (ʃɛːz), livre (liːvr), parle (paːrl), parles (paːrl), parlent (paːrl)		: sign of length in front of preceding consonant(s)
	It is <i>fully heard</i> when bearing the tonic stress: faites-le (fɛtɛlə), dites-le (ditɛlə), prenez-le (pʁɛnɛlə)	<i>ê</i> in <i>her</i>	ə

SOUNDS	EXAMPLES	APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS	SYMBOL
7.	été (ete), et cætera (etsetera), j'ai (ʒe), je lirai (ʒalire), et (e) (and), les (le), mes (me), etc. (<i>more frequently so pronounced</i>), chez (ʒe), nez (ne), lisez (lize), marcher (marʃe), clef (kle), pied (pje)	Like <i>a</i> in <i>say</i> . The lips, however, are drawn farther back and sound is uttered with greater energy. Be careful not to glide off into <i>ee</i> sound.	e
8.	près (pre), progrès (progre), tête (te:t), est (ɛ) (is), fête (fe:t), fait (fe), mai (me), seize (se:z), ancienne (āsien), chercher (ʃerʃe), perte (per:t), je lirais (ʒalire), ils étaient (ilzete), cher (ʃer), amer (ame:r), (<i>exception</i>), fer (fe:r), clair (kle:r)	Like <i>ě</i> in <i>set</i> . The lips must be more retracted than in English and the mouth more widely open.	ɛ
9.	prix (pri), lût (li), je ris (ʒəri), lyre (li:r), fils (fis), musique (myzik), antique (ātik), machine (maʃin), police (pəlis), il (il), âle (i:l), pays (pei) (y=i+i: <i>pairis</i>)	Like <i>ē</i> in <i>see</i> . The corners of the mouth are drawn back. Do not pronounce it like <i>i</i> in <i>fit</i> .	i

SOUNDS	EXAMPLES	APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS	SYMBOL
10.	<i>deux</i> (dø), <i>feu</i> (fø), <i>nœud</i> (nø), <i>vieux</i> (vjø), <i>monsieur</i> (məsjø) (<i>exception</i>), <i>bleu</i> (blø), <i>heureux</i> (œrø), <i>yeux</i> (jø), <i>eux</i> (ø), <i>peu</i> (pø), <i>œufs</i> (ø)	There is no counterpart in English. The best way to reproduce this sound is to round the lips for <i>o</i> (<i>sound 4</i>) while pronouncing <i>e</i> (<i>sound 7</i>). Be careful not to move the tongue. Pronounce it vigorously.	ø
11.	<i>neuf</i> (nœf), <i>heure</i> (œ:r), <i>peur</i> (pœ:r), <i>fleur</i> (flœ:r), <i>leur</i> (lœ:r), <i>sœur</i> (sœ:r), <i>bœuf</i> (bœf), <i>œuf</i> (œf), <i>veuf</i> (vœf)	Approximately like <i>ü</i> in <i>surf</i> . The best way to reproduce this sound is to round the lips for <i>o</i> (<i>sound 3</i>) while pronouncing <i>e</i> (<i>sound 8</i>).	œ
12.	<i>mois</i> (mwa), <i>toit</i> (twa), <i>croix</i> (krwa); (<i>for oi = oua, wa, see Semi-Consonants</i>)	Like <i>wä</i> in <i>Wagner</i> .	wa
13.	<i>boire</i> (bwa:r), <i>soir</i> (swa:r), <i>boîte</i> (bwa:t), <i>éloigner</i> (elwa:ne)	Like <i>wä</i> in <i>war</i> .	wä

SOUNDS	EXAMPLES	APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS	SYMBOL
14.	<i>tout</i> (tu), <i>ou</i> (u), <i>où</i> (u), <i>cou</i> (ku), <i>août</i> (u), <i>sou</i> (su), <i>sous</i> (su), <i>bout</i> (bu), <i>jour</i> (ʒur), <i>lourd</i> (lur), <i>fou</i> (fu)	Like <i>oo</i> in <i>to do</i> . The lips are puckered and are rounded more tensely than in English.	u
15.	<i>temps</i> (tā), <i>camp</i> (kā), <i>rang</i> (rā), <i>franc</i> (frā), <i>enfant</i> (āfā), <i>cent</i> (sā), <i>gant</i> , (gā), <i>sans</i> (sā), <i>sembler</i> (sāble), <i>ennui</i> (ānuī) (<i>exception</i>), <i>emporter</i> (āporte), <i>emmener</i> (āmne), <i>richement</i> (rijmā), <i>quand</i> (kā), <i>chambre</i> (ʃā:br)	The position of the mouth when the nasal sounds ā, ɔ, are pronounced, is practically identical with that required in pronouncing sounds 2 and 3. In the case of the nasal sounds, however, the voice must pass simultaneously through the mouth and nose. This can only be done by allowing the soft palate to hang freely. Do not raise the tongue and do not close the lips until the sound is complete.	ā
16.	<i>boubon</i> (bōbō), <i>garçon</i> (garsō), <i>tomber</i> (tōbe), <i>pigeon</i> (piʒō), <i>second</i> (səʒō), <i>rond</i> (rō), <i>son</i> (sō), <i>sont</i> (sō), <i>long</i> (lō)		ō

SOUNDS	EXAMPLES	APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS	SYMBOL
17.	<i>fin</i> (fɛ), <i>faim</i> (fɛ), <i>américain</i> (amerikɛ), <i>céinture</i> (sɛty:r), <i>bien</i> (bjɛ), <i>mien</i> (mjɛ), <i>soin</i> (swɛ), <i>loin</i> (lwɛ), <i>examen</i> (ɛgzamɛ) <i>(exception)</i> , <i>simple</i> (sɛ:pl), <i>teint</i> (tɛ), <i>vain</i> (vɛ), <i>syntaxe</i> (sɛtaks)	The position of the mouth when the nasal sounds ɛ̃, œ̃, are pronounced, is practically identical with that required in pronouncing sounds 8 and 11. In the case of the nasal sounds, however, the voice must pass simultaneously through the mouth and nose. This can only be done by allowing the soft palate to hang freely. Do not raise the tongue and do not close the lips until the sound is complete.	ɛ̃
18.	<i>parfum</i> (parfœ), <i>un</i> (œ̃), <i>brun</i> (brœ̃) <i>à jeun</i> (aʒœ̃)		œ̃

4. Consonant Sounds

SOUNDS	LETTERS	KEY-WORDS	APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS	SYMBOL
1.	b (<i>except before t and s</i>)	bon (bɔ̃), beau (bo), bas (ba)	Like b in <i>been</i>	b
2.	c (<i>hard</i>)	cas (ka), lac (lak), cri (kri), bec (bek), café (kafe), côté (kote), public (pyblik)		
	ch (<i>hard</i>)	chrétien (kretjɛ), cœur (kœ:r) écho (eko), orchestre (ɔrkes:tr)		
	g (<i>in liaison</i>)	sang impur (sɔkɛpy:r), rang infime (rɔkɛfim)		
	k	kilo (kilo), kilomètre (kilomɛ:tr), képi (kepi)	Like c in <i>cart</i>	k
	q (<i>final</i>)	coq (kɔk)		
	qu	que (kə), qui (ki), qualité (kalite), quantité (kɛtite), publique (pyblik)		
	x	excès (ɛkse)		

SOUNDS	LETTERS	KEY-WORDS	APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS	SYMBOL
3.	ch (soft)	chat (ʃa), chien (ʃjɛ), chez (ʃe), charité (ʃarite), cheval (ʃeval or ʃ:val)	Like <i>sh</i> in <i>shoe</i>	ʃ
4.	d (except in liaison)	dimanche (dimã:ʃ), lundi (lœ-di)	Like <i>d</i> in <i>did</i> . The tip of the tongue is thrust firmly against the base of the upper front teeth	d
5.	f (except in liaison) ph	fils (fis), nerf (nerf), œuf (œf), fête (fɛ:t) philosophie (filɔzofi), phare (fɑ:r), phrase (fra:z)	Like <i>f</i> in <i>face</i>	f
6.	c g (hard, except in liaison) gu	second (sɛgɔ̃ oʃ s:gɔ̃), zinc (zɛg) gare (ga:r), zig-zag (zig zag) langue (lã:g), longue (lɔ:g), guerre (gɛ:r)	Like <i>g</i> in <i>gate</i>	g

SOUNDS	LETTERS	KEY-WORDS	APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS	SYMBOL
7.	g (<i>soft</i>) ge	sage (sa:ʒ), mange (mā:ʒ), large (larʒ) mangeons (māʒɔ̃), voyageais (vwajaʒɛ), jeu (ʒø), jeune (ʒœn)	Like s in <i>pleasure</i>	ʒ
8.	l (<i>except liquid</i>)	leur (lœ:r), lampe (lā:p), lit (li)	Like l in <i>lake</i> . The tip of the tongue must be pressed against the base of the upper front teeth.	l
9.	m	merci (mersi), main (mɛ), même (mɛ:m)	Like m in <i>meat</i>	m
10.	n	ni (ni), nez (ne), nous (nu)	Like n in <i>not</i> . The tip of the tongue must be thrust forward.	n
11.	gn	gagner (gaɲe), craignons (kʁɛɲɔ̃), campagne (kāpa:ɲ)	Like n in <i>onion</i> . The middle of the tongue is thrust firmly against the hard palate.	ɲ

SOUNDS	LETTERS	KEY-WORDS	APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS	SYMBOL
12.	b (<i>before t and s</i>) p	obtenir (ɔpteni:r), absent (apsã) poire (pwa:r), port (pɔ:r), père (pe:r)	Like <i>p</i> in <i>pear</i> .	p
13.	r, rr	rien (rijɛ), rue (ry), roue (ru), rire (ri:r), fer (fe:r), arracher (araʃe)	Approximately like <i>r</i> in <i>drum</i> . There are two kinds of <i>r</i> sounds in French: the <i>lingual</i> and the <i>uvular</i> . The latter is more frequently heard in the large centers and especially in Paris. Since both are correct, the student should try to master the lingual <i>r</i> which is not nearly as difficult for an American to pronounce. The sound is produced by trilling the tip of the tongue against the upper gums. Be sure the tongue is not turned backward against the palate.	r

SOUNDS	LETTERS	KEY-WORDS	APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS	SYMBOL
14.				
c (<i>soft</i>)		race (ras), glace (glas), cire (si:r), ciel (sjel), cédille (sedi:j)		
ç		leçon (ləsɔ̃), reçu (rəsy), plaçait (plase)		
s (<i>initial</i>)		silence (silɑ̃:s), sept (sɛt), seul (soɛl), soupe (sup)		
ss, sc		tasse (ta:s), caresse (kares), finissez (finise), science (sjɑ̃:s)		
s (<i>before or after a consonant</i>)		vaste (va:st), veste (vest), poste (pɔst), traverser (traverse), adversaire (advɛrsɛ:r)	Like s in <i>sister</i>	s
s (<i>final except in liaison</i>)		bis (bis), jadis (ʒadis), gratis (gratis)		
t (<i>soft</i>)		démocratie (demokراسي), patient (pasjɑ̃), nation (nasjɔ̃), balbutier (balbysje)		
x (<i>final except in liaison</i>)		dix (dis), six (sis)		
x (<i>in the words:</i>		soirante (swasɑ̃:t), Bruxelles (brysel)		

SOUNDS	LETTERS	KEY-WORDS	APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS	SYMBOL
15.	d (<i>in liaison</i>)	quand_on veut (kāt5vø), grand_homme (grātəm)		
	t (<i>hard</i>)	tu (ty), acte (akt), nature (naty:r), toute (tu:t), amiéié (amitje), tort (tɔ:r), toi (twa), modestie (mɔdesti)	Like <i>t</i> in <i>tip</i> .	t
	th	thé (te), thème (te:m), sym- pathie (sēpati)		
16.	f (<i>in liaison</i>)	neuf_heures (nœvœ:r)		
	v	voir (vwa:r), visite (vizit), activité (aktivite), vive (vi:v)	Like <i>v</i> in <i>raven</i> .	v
	w	wagon (vagɔ̃)		

SOUNDS	LETTERS	KEY-WORDS	APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS	SYMBOL
17.	s (<i>in liaison</i>)	mesamis (mezami), petitsoiseaux (p:tizwazo)	Like <i>z</i> in <i>lazy</i> .	z
	s (<i>between vowels</i>)	rose (ro:z), fraise (frɛ:z), cerise (səri:z)		
	x (<i>in liaison</i>)	sixélèves (sizele:v), beauxenfants (bozāfā), dixhuit (dizɔit)		
	x (<i>between vowels</i>)	sizième (sizje:m), dixième (dizje:m)		
	z	zéro (zero), zèle (ze:l), gaz (gaz)		
18.	x (<i>between vowels</i>)	=gz as in: examen (egzamɛ) exister (egziste)	Like <i>x</i> in <i>exist</i> .	gz
		=ks as in: boxe (baks) lure (lyks)	Like <i>x</i> in <i>box</i> .	ks

NOTES: 1. The consonant *h* (mute or aspirate) is never pronounced in French. Aspirate *h* does not undergo *elision* and *liaison* (see **Elision and Liaison**).

2. Double consonant-letters are pronounced as a *single* consonant-letter.

5. Semi-Consonants

SOUNDS	LETTERS	KEY-WORDS	APPROXIMATE ENGLISH EQUIVALENTS	SYMBOL
1.	i, y	cordial (kɔrdjal), amiti�� (amiti��), ent��re (��tj��r), hier (j��r), papier (papj��), payons (pej��)	Like <i>y</i> in <i>yes</i> , but pronounced more vigorously. The tongue is very close to the palate.	j
	ille	fil�� (fi:j), famille (famij), ve��lle (vei:j), travailler (travaje)		
	il (<i>liquid</i>)	��il (��:j), ��vanta��il (��v��ta:j), vie��l (vj��:j)		
2.	u	nu��t (nu��), lui (lui), cuisine (kui:zi:m), fuite (fuit)	There is no counterpart in English. This sound is practically the (y) sound (<i>sound 5</i>), except that it must be pronounced as one syllable with the vowel which always follows.	ɥ
3.	ou	oui (wi), fouet (fw��), souhait (sw��), ouest (west) See <i>Vocalic Sounds 12 and 13</i> : oi = oua = ua quoi (kwa), ��quation (��kwasi��), zouave (zwa��v)	Like <i>w</i> in <i>wet</i> .	w

6. Consonant Combinations

(that are never split in syllabic division)

- bl:** *blanc* (blā), *aimable* (ɛma:bl)
cl: *clef* (kle), *miracle* (mira:kl)
fl: *fleur* (flœ:r), *souffler* (sufle)
gl: *gloire* (glwa:r), *angle* (ā:gl)
pl: *plaire* (plɛ:r), *exemple* (ɛgzā:pl)
st (*initial*): *statue* (staty)
br: *branche* (brā:ʃ)
ps (*initial*): *pseudonyme* (psødōnim)
cr: *croire* (krwa:r)
dr: *droit* (drwa)
gr: *gris* (gri)
fr: *France* (frā:s)
pr: *pré* (pre)
tr: *trésor* (trezō:r)
vr: *vrai* (vrs)
pn (*initial*): *pneumatique* (pnømatik)

7. Typical Sounds

a. Hard consonants (**c, ch, k, g, qu**) followed by strong vowels (**a, o, u**): *cahier* (kaje), *col* (kəl), *couteau* (kuto), *archange* (arkā:ʒ), *agriculture* (agrikylty:r), *gamme* (ga:m), *kodak* (kodak), *gomme* (gō:m), *goutte* (gu:t), *Auguste* (ɔgyst), *quatre* (katr), *quoi* (kwa), *quand* (kā).

b. Soft consonants (**ç, ch, ge, j**) followed by strong vowels: *ça* (sa), *reçois* (rəswa), *chaud* (ʃo), *chou* (ʃu), *mangeais* (māʒɛ), *voyageons* (vwajaʒɔ̃), *jambe* (ʒā:b), *jouer* (ʒue), *injure* (ɛʒy:r).

c. Hard consonants (**qu, k, gu, t, th**) followed by weak vowels (**e, i**): *magnifique* (mapifik), *quitter* (kite), *conquête* (kōkst), *queue* (kœ), *képi* (kepi), *guère* (gɛ:r), *fatigue* (fatig), *languir* (lāgi:r), *longueur* (lōgœ:r), *le tien* (lətjɛ̃), *nous portions* (nuportjɔ̃), *pitié* (pitje), *sympathie* (sēpati).

d. Soft consonants (**c, ch, g, j, t**) followed by weak vowels (**e, i, y**): *place* (plas), *ceinture* (sēty:r), *cent* (sā), *cygne* (si:n), *cher* (ʃɛ:r), *âge* (ɑ:ʒ), *gendarme* (ʒādarm), *jeune* (ʒœn), *une portion* (ynpɔrsjɔ̃).

8. Syllabic Division

ignorance (ipɔrās) i-gno-ran-ce
 chocolat (ʃɔkɔla) cho-co-lat
 origine (ɔrizin) o-ri-gi-ne
 original (ɔriginal) o-ri-gi-nal
 originalité (ɔriginalite) o-ri-gi-na-li-té
 apprendre (apṛā:dr) ap-pren-dre
 acheter (aʃ:te) a-che-ter
 langue (lā:g) lan-gue
 magnifique (maɲifik) ma-gni-fi-que
 chercher (ʃerʃe) cher-cher
 possession (pɔsɛsjɔ̃) pos-ses-sion
 assembler (asāble) as-sem-ble

NOTE: Most syllables end in a vowel. There are as many syllables as vocalic sounds. Digraphs are not split. Double consonants are split.

9. Denazalization

<i>an</i> (ā)	<i>année</i> (ane)
<i>bon</i> (bō)	<i>bonne</i> (bɔn)
<i>on</i> (ō)	<i>hom-me</i> (ɔm)
<i>prend</i> (prā)	<i>pren-ne</i> (prɛn)
<i>ancien</i> (āsɛ̃)	<i>ancien-ne</i> (āsɛ̃n)
<i>un</i> (œ̃)	<i>u-ne</i> (yn)
<i>fin</i> (fē̃)	<i>fi-ne</i> (fin)
<i>plein</i> (plē̃)	<i>plei-ne</i> (plɛn)
<i>brun</i> (brœ̃)	<i>bru-ne</i> (bryn)
<i>américain</i> (amerikē̃)	<i>américai-ne</i> (amerikɛn)

10. Final Consonants

1. Usually sounded: **c, f, l, r** especially in monosyllabic words: cheval (ʃɛ:val), cher (ʃɛ:r), vif (vif), sec (sek).

Exceptions: a. (*polysyllabic words*): tabac (taba), fusil (fysi), dîner (dine)

b. After nasals: blanc (blā), franc (frā).

2. Usually silent: **b, d, g, p, s** (*sign of plural in nouns and adjectives*), **t, x, z**:

plomb (plō), grand (grā), long (lō), loup (lu), progrès (prōgrɛ), livres (li:vɛr), prêt (prɛ), prix (pri), nez (ne)

Exceptions: fils (fis), net (nɛt), dix (dis), dot (dɔt), omnibus (ɔmnibys)

3. When a word ends in *r*+a consonant, the *r* alone is sounded:

fort (fɔ:r), vers (vɛ:r), court (ku:r), pars (pa:r)

Exceptions: parc (park), nerf (nerf), ours (*singular*) (urs).

11

TONIC STRESS

1. In isolated words:*

The stress falls on the last syllable when it is voiced:

aujourd'hui (ɔʒurɔɥi), demain (dəmɛ̃), hier (jɛ:r), administration (administrasjō).

The stress falls on the next to the last syllable when the last syllable is silent (*sound 6*):

admirable (admira:bl), politique (pɔlitik), origine (ɔʒizin), bibliothèque (bibliotɛk).

*French syllables are pronounced with equal force, except that the syllable receiving the *stress* is held a trifle longer and is pronounced with slightly greater force.

2. In a sentence:

The stress falls on the last word of each logical group:
 Mon frère et *moi*, || nous avons déjà visité || la Maison
 Blanche et le Capitole.

NOTE: Accuracy in stressing the last word of each logical group in a sentence is **very important**. As an aid to the student, groups are duly indicated in the first three lessons of this grammar by vertical bars (||).

12. Elision

1. The final letter of the following monosyllables is replaced by the apostrophe (') before a vowel or mute *h*:

le, la, me, te, se, ce, de, que, si (*only before il(s)*):

l'œil (lœ:j), *l'eau* (f.) (lo), *l'homme* (lɔm), *l'heure* (f.) (lœ:r), *l'habit* (labi), *l'histoire* (f.) (listwa:r), *il m'en donne* (ilmādon), *je l'y mène* (zəlimen), *il s'asseyait* (ilsaswa), *c'est lui* (sɛlqi), *un groupe d'amis* (œgrupdami), *qu'avez-vous?* (kavevu), *s'il vient* (silvjē), *j'ai tort* (zɛtɔ:r), *tu t'ennuies* (tytānqi), *je n'aime pas les singes* (zənempalesē:ʒ).

2. In the spoken language, a slight elision of sound occurs also in the case of polysyllable words:

Elle a raison (ɛlare:zɔ̃).

Une bonne et heureuse année (ynbɔnœœrø:zane).

Une histoire intéressante (ynistwa:rēteresā:t).

3. Internal elision.

a. In compounds:

aujourd'hui (ɔʒurdqi), *entr'acte* (ātrak:t), *s'entr'aider* (sātredɛ).

b. In derivatives:

douze + iè = douzième (duzjɛ:m)

ce + elle = celle (sɛl)

écrire + ai = écrirai (ekrire)

 Note: No elision occurs before aspirate *h*:

 le Havre (ləɑ:vɾ), le hasard (ləaza:r), la hauteur (laotœ:r),
 la Hollande (laɔlɑ:d), le homard (ləɔma:r), la honte
 (laɔ:t), la hâte (laɑ:t).

13. Liaison or Linking

1. In oral speech, and within a group of words which are logically connected, a final consonant (regardless of whether it is sounded or not), is almost invariably sounded, and forms a syllable with the initial vowel sound of the next word:

 les_animaux (s=z) (lezanimɔ) (*consonant sound 17*)

 Nous_avons_été malades (nuzavɔzetemala:d) (*consonant sound 17*)

C'est_à moi (sɛtamwa)

 à neuf_ans (f=v) (ɑnœvɑ) (*consonant sound 16*)

 quand_on_a faim (d=t) (kɑtɔnafɛ) (*consonant sound 15*).

NOTE: No liaison occurs:

 a. before aspirate *h*: les héros (leero), les hameaux (leamo)

 b. after *et* meaning *and*: de l'encre *et* une plume (dəlɑ:kreɪnply:m)

c. after some nasals: fin avril (fɛɑvril); chacun a ses défauts (ʃakœasedefo).

Compare: prenez_en un peu (<i>no liaison</i>)	} <i>en</i> and <i>on</i>
(prɛnezɑ œpø)	
peut-on être si méchant (<i>no</i>	} follow the
(<i>liaison</i>) (pøtɔ ɛ:trsimɛʃɑ)	
	} <i>verb</i>
<i>and</i> on_en_a pour dix minutes(<i>liaison</i>)	} <i>on</i> and <i>en</i>
(ɔnanapurdimɪnt)	
	} precede the
	} <i>verb.</i>

14. Quantity of Vowels

(Reference Table)

1. Long:

a. â, ô, ê, û: âme (a:m), ôter (ote), fête (fɛ:t), sûrement (syrmā)

b. a, o, i, u, è, ai, ei, ou, eu and nasals in *stressed penults* before the following endings:

-be, -de, -ge, -gue, -ve, -ze, -re (or simply r), -ille (liquid l), -bre, -ble, -cre, -cle, -fre, -fle, -gre, -gle, -pre, -dre, -tre (except notre, votre), -le, -me, -ne, -te, -sque, -ste, -vre, -gne:

syllabe, étude, neige, bague, fleuve, seize, gare, or, fille, travail, travaille, libre, double, sucre, miracle, chiffre, trèfle, vinaigre, propre, aveugle, coudre, quatre, etc.

c. au, eau, eu, œu (*final*): haut, peau, feu, vœu.

2. Short and medium:

a. All vowels *not stressed*: ami, mouton

b. Vowels in stressed penults before the following endings:

-ce, -fe, -lle, -lpe, -lte, -mme, -nne, -pe, -pte, -rbe, -rge, -rgue, -rme, -rpe, -rse, -rte, -rve, -te, -xe, -che: face, ville, femme, chienne, etc.

c. Vowels before l, m, n, provided these consonants are not followed by e silent:

animal, voler, canon, etc.

15. Graphic Accents

1. There are three accents, the *acute*, the *grave*, and the *circumflexe*. They are called in French: *accent aigu* (') (aksātɛgy), *accent grave* (˘) (aksāgrav), and *accent circonflexe* (^) (aksā-sirkōfleks).

2. Use and position of the Graphic Accents:

é

è, à, où

ê, â, ôû, ô, î, eû, û

3. Function and Value:

a. They change or affect the sound:

répétez, répète; aimé, même; jeune; jeûne; mal, mâle; côte.

b. They identify parts of speech:

a (*verb*), **à** (*preposition*); **ou** (*conjunction*), **où** (*adverb*); **la** (*article*), **là** (*adverb*); **du** (*article*), **dû** (*past participle*); **mur** (*noun*), **mûr** (*adjective*).

c. They stand for an s dropped in derivation:

épéler = spell; étudier = study; éponge = sponge; pâte = paste; réponse = response; école = school; état = state; bâtir = (build, baste); étage = (floor, story, stage).

16. Other Orthographic Signs

1. The apostrophe (') Fr. *apostrophe* (apɔstrɔf). It shows the omission of a final vowel before another vowel immediately following:

l'homme (= le homme); l'école (= la école).

2. The hyphen (-) Fr. *trait d'union* (trɛdynjɔ̃).

It is used as in English.

3. The dash (—) Fr. *tiret* (tirɛ):

J'y vais, — dit Jean (ʒivɛ—diʒɑ̃).

4. The cedilla (,) Fr. *cédille* (sedi:j). It softens the c (ç), giving it the sound of s. The ç is used only before a, o, u:

leçon (ləsɔ̃), garçon (garsɔ̃), façade (fasa:d), reçu (rɛsy).

5. The parentheses or brackets () or [] Fr. *parenthèses* (parɑ̃tɛ:s).

6. The quotation marks (" ") Fr. *guillemets* (gij:mɛ):
Il s'écria: "Me prenez-vous pour un enfant?"
7. The diæresis (¨) Fr. *tréma* (trema). It splits vowels:
Noël = No-ël (nɔɛl); aiguë = ai-gu-ë (ɛgy).

17. Punctuation Marks.

(Signes de ponctuation) (sɪndəpɔ̃ktyasjɔ̃)

- a. The period (.) Fr. (pwɛ̃).
- b. The comma (,) Fr. *virgule* (virgyl).
- c. The semi-colon (;) Fr. *point et virgule* (pwɛ̃tevirgyl).
- d. The colon (:) Fr. *deux points* (døpwɛ̃).
- e. The question mark (?) Fr. *point d'interrogation* (pwɛ̃dɛ-tərɔgasjɔ̃).
- f. The exclamation mark (!) Fr. *point d'exclamation* (pwɛ̃dɛksklamasjɔ̃).
- g. Suspension marks (. . .) Fr. *points de suspension* (pwɛ̃dɛsyspāsɔ̃).

18. Capitalization

- a. No graphic accent is written on capitals.

PREFACE (préface)

ETAT (état)

- b. The first letter of the first word in a sentence must be capitalized as in English: *Je vous entends*.
- c. Do not capitalize in the body of a sentence:
 - the days and months: *lundi, mardi, décembre*, etc.
 - the seasons: *été, automne, hiver, printemps*.
 - the compass points: *est, ouest, nord, sud*.
 - proper adjectives used as nouns to designate languages: *le français, l'anglais, l'allemand*, etc.
 - proper adjectives used as such: *une grammaire française*.
 - pronoun *je*: *Il sait que je l'aime*.

d. Capitalize proper adjectives used nominally to designate peoples: *un Français, une Française, les Français*, etc.

EXERCISE IN PHONETIC TRANSCRIPTION

Le mot qui caractérise le mieux la France est
 lɪmo ki karakteriːz lə mjø la frɑːs ɛ
 "variété". Les causes de cette variété sont
 varjete le koːz də sɛt varjete sɔ̃
 complexes. Combien la France m'a paru singulière
 kɔ̃pleks kɔ̃bjɛ la frɑːs ma pary sɛgyljɛːr
 et profonde, lorsque je la découvris, tout Parisien
 ɛ profɔːd lɔːskə ʒː la dekuvri tu parizjɛ
 que je suis, après plusieurs années d'absence.
 kə ʒə sɥi aprɛ plyzjœːr ʒane dapsɑːs
 Je rentrais par le Havre. Ce qui me frappa
 ʒə rɑ̃trɛ paːr lə aːvr sː ki mɛ frapa
 le plus et dès l'abord, ce fut la douceur
 lː ply ɛ dɛ labɔːr sː fy la dusœːr
 de la contrée; la modération de sa lumière
 dː la kɔ̃tre la mɔdɛrasjɔ̃ dː sa lymjɛːr
 et de son climat; la bonhomie et la
 ɛ dː sɔ̃ klima la bɔnɔmi ɛ la
 belle humeur de ses gens; l'aménité de ce
 bel ɥmœːr də se ʒɑ̃ lamenite dː sɛ
 grand jardin vallonné, avec ses fermes blanches,
 grɑ̃ ʒardɛ valɔne avɛk sɛ fɛrm blɑːʃ
 ses petits champs séculaires, ses villes
 sɛ pitit ʃɑ̃ sekylɛːr sɛ vil

somnolentes sɔmnɔlɑ̃:t	au o	pied pje	des de	clochers kloʃe	gris; gri	la la
nonchalance nɔ̃ʃalɑ̃:s	des de	rivières rivje:r		glissant glisɑ̃	parmi parmi	les le
saules; so:l	le lə	calme kal:m	des de	routes rut	claires kle:r	et e
droites, drwa:t	entre ɑ̃:tr	les le	peupliers pœplje	égaux et egoz_e	alignés; alipe	
la la	douceur dusœ:r	du dy	langage lɑ̃ga:ʒ	surtout, syrtu	celle sel	des de
rires ri:r	et e	des de	sourires . . . surir	Rien rjē	de d:	plus ply
banal, banal	nous nu	semble-t-il, sɑ̃:blitil	que kə	cette set	douceur dusœ:r	
et e	cet set	ordre, o:r:dr	inévitables inevita:bl	résultantes rezyltɑ̃:t	de d:	la la
tiédeur tjedœ:r	du dy	Gulf Stream (as in English)	et e	de d:	la la	discipline disiplin
romaine. romɛ:ɛn	L'accoutumance lakutymɑ̃:s	nous nu	les le	rend rɑ̃:t_	insensibles. ēsɑ̃si:bl	
Ils il	n'en nɑ̃	sont sɔ̃	pas pa	moins mwē	des de	raretés. ra:r:te
						C'est se
pourquoi purkwa	sur sy:r	les le	routes rut	des de	croisades, krwaza:d	nos no
pères pe:r	apprirent apri:rt_a	à a	nommer nɔme	"doulce dus	France" frɑ̃:s	nos no
grises gri:z	provinces prɔvɛ:s	du dy	nord. nɔ:r			

CLASSROOM EXPRESSIONS

Monsieur (M.) (məsjø), Sir, Mr.

Mademoiselle (Mlle) (mad:mwazel), Miss.

Madame (Mme) (mada:m), Madam, Mrs.

Monsieur le Professeur (məsjø læ profesœ:r), Professor

Pardon, Monsieur (pardō məsjø), Pardon, Sir

Que veut dire le mot . . . (kə vø di:r læ mo)

or **Que signifie le mot . . .** (kə sipifi læ mo), What does the word . . . mean?

Veillez me dire ce que cela signifie (vøje mə di:r sə kə səla sipifi), Please tell me what that means

C'est bien! (sɛ bjɛ̃), It is all right!

C'est bien comme ça! (sɛ bjɛ̃ kəm sa), That is all right!

Bon! (bɔ̃), Good! Fine!

Très bien! (trɛ bjɛ̃), Very well!

Allez au tableau, Monsieur . . . (ale o tablo, məsjø), Go to the board, Mr. . . .

Ecrivez la phrase, écrivez cette phrase (ekrive la (sɛt) fra:z), Write the sentence, write this sentence

Lisez à haute voix, Monsieur . . . (lize a otvwa məsjø), Read aloud, Mr. . . .

Un peu plus haut, Monsieur (œ̃ pø ply o məsjø), A little louder, Sir

Corrigez les fautes (kōrige le fo:t), Correct the mistakes

Fermez le livre (ferme læ li:vɾ), Close the book

Ouvrez le livre (à la page . . .), (uvre læ li:vɾ a la pa:ʒ) Open the book (on page . . .)

Faites attention, s'il vous plaît (fɛt atāsʒ sil vu plɛ), Pay attention, please

Attention, donc! (atāsʒ dɔ̃k), Attention!

Conjuguez le verbe . . . au futur, à l'imparfait de l'indicatif, etc. (kōʒyge læ vɛr:b o fyty:r a lɛparfɛ də lɛdikatif) Conjugate the verb . . . in the future, in the imperfect indicative, etc.

Répondez en français, s'il vous plaît (repōde ā frāse sil vu plē),
Answer in French, please

Comprenez-vous? (kōprāne vu), Do you understand?

Non, Monsieur, je ne comprends pas (nō māsjoʒ ze nə kōprā pa), No, Sir, I do not understand

Oui, Monsieur je comprends (wi māsjoʒ zə kōprā), Yes, Sir, I understand

Est-ce clair? (es:klæ:r), Is that clear?

C'est clair, n'est-ce pas? (sə klær nes:pa), It's clear, isn't it?

N'oubliez pas cela (nublije pa səla), Do not forget that

Répétez, Monsieur, s'il vous plaît (repete māsjoʒ sil vu plē),
Please repeat, Sir

Il ne faut pas oublier cela (il nə fo pazublije səla), You must not forget that

Pardon, Monsieur, mais je n'ai pas compris (pardō māsjoʒ mɛ zə ne pa kōpri), Pardon me, Sir, but I did not understand

Comment? or Plaît-il? (kəmā plētil), What? (i.e., what did you say?)

Merci bien, Monsieur (mersi bjē māsjoʒ), Much obliged, Sir

Comment dit-on en français . . . (kəmā ditō ā frāse) How do you say in French . . .?

Quelle leçon avons-nous? (kəl ləsō avō nu), What lesson do we have?

LESSON I. THE ARTICLE

1. The Article. Only two genders are used in French nouns, the masculine and the feminine.

Before a masculine singular noun use **un** (œ) for *a* or *an*, and **le** (lə) for *the*.

un livre, a book **le livre**, the book

Before a feminine singular noun use **une** (yn) for *a* or *an*, and **la** (la) for *the*.

une table, a table **la table**, the table

Before a vowel or mute *h* use *l'* instead of *le* or *la*.

l'anglais, English (*i.e.*, *the language*) **l'hôtel**, the hotel.

Vocabulary

l'anglais (<i>m.</i>) (lāglɛ), English (<i>i.e.</i> <i>the language</i>)	la table (latabl), table
le bureau (ləbyro), desk	difficile (difisil), difficult, hard
le français (ləfrāɛ), French (<i>i.e.</i> <i>the language</i>)	facile (fasil), easy
la langue (lalā:g), language	aussi (osi), also, too
le livre (ləli:vɾ), book	et (e), and
la prononciation (lapɾənōsjasjō), pronunciation	sur (syr), on
	est (ɛ), is
	n'est pas (nɛpa), is not

EXERCISES

- A. 1. Un livre et une table. 2. L'anglais et le français.
3. Le livre || est sur le bureau. 4. L'anglais || est une langue.
5. Le français || est une langue aussi. 6. Le français || est
facile. 7. L'anglais || est facile aussi. 8. La prononciation ||

est difficile. 9. La prononciation || n'est pas difficile. 10. Le livre || n'est pas sur la table. 11. La prononciation || est facile. 12. La prononciation || n'est pas facile.

B. 1. The book and the table. 2. The book is on the table. 3. English is a language. 4. French also is a language. 5. The pronunciation is easy. 6. The pronunciation is difficult. 7. The pronunciation is not easy. 8. The pronunciation is not difficult. 9. French is easy. 10. English also is easy. 11. French is not a difficult^{2*} language.¹ 12. English is not difficult. 13. English is not a difficult² language¹. 14. The book is easy. 15. The book is not easy.

LESSON II: THE PRESENT INDICATIVE OF *ETRE*

2. The Present Indicative of *Etre*, to be.

AFFIRMATIVE FORM

je suis (ʒəsɥi, ʒ:ɥi), I am	nous sommes (nusəm), we are
tu es (tyɛ), thou art	vous êtes† (vuʒɛ:t), you are
il est (ilɛ), he is	ils sont (ilsɔ̃), they are
elle est (ɛlɛ), she is	elles sont (ɛlsɔ̃), they (f.) are

3. Agreement of Adjectives. An adjective must agree in gender and number with the noun it modifies. Most adjectives form their feminine by adding *e* mute to the masculine. Adjectives that end in *e* mute, like **facile**, **utile**, **difficile**, are common to both genders. Most adjectives, especially those of nationality, are placed after the noun.

*Upper figures indicate the order of the corresponding French words.

†The pronoun of direct address is *vous*, you. It is both singular and plural as in English. *Tu* is the familiar form of address. Do not use it unless asked.

Vocabulary

l'étude f. (lety:d), study	la jeune fille (laʒœn:fi:j), girl,
le garçon (ləgarsɔ̃), boy	young lady
la leçon (lal:sɔ̃), lesson	utile (ytil), useful
la plume (laply:m), pen	de (də), of, from (d' before a
la transcription (latraskripsjɔ̃), transcription	vowel or mute h)
le féminin (ləfeminɛ̃), the femi- nine (gender)	mais (mɛ), but
le masculin (ləmaskylɛ̃), the masculine (gender)	ou (u), or
intéressant (ɛ̃teresɑ̃), interesting	où (u), where?
phonétique (fɔ̃netik), phonetic	qui? (ki), who?
	très (trɛ), very
	a (a), has

EXERCISES

Souvenez-vous 3
 A. 1. Le féminin d'intéressant || est || intéressante. 2. Le féminin de français || est || française. 3. Le féminin d'anglais || est anglaise. 4. La jeune fille || est française. 5. Elle n'est pas anglaise. 6. Mais le garçon || est anglais. 7. L'étude de la langue française || est utile. 8. L'étude de la langue française || est intéressante aussi. 9. La transcription phonétique || est utile. 10. Le garçon || a une leçon difficile. 11. Mais la jeune fille || a une leçon facile. 12. Où est le livre? 13. Le livre || est sur la table. 14. Il a || une plume et un livre. 15. Elle a aussi || une plume et un livre. 16. Le livre et la plume || sont sur le bureau. 17. Le garçon || a une leçon de français. 18. La jeune fille a aussi || une leçon de français. 19. La leçon || est difficile, || mais* elle est intéressante. 20. La prononciation de l'anglais || est facile, || mais la prononciation française || est très difficile.

B. 1. A French lesson. 2. † An English lesson. 3. The boy has a French lesson. 4. He has also an English lesson. 5. The girl has a pen and a book. 6. The boy also has a French lesson.

* With *mais* the liaison is optional.

† Transpose into: A lesson of French; a lesson of English, etc. See A17 above.

7. The phonetic transcription is very useful. 8. The study of the French language is very interesting. 9. The pen and the book are on the table. 10. Where is the book? 11. The book is not on the table. 12. The French lesson is difficult, and the English lesson is difficult also. 13. But the lesson is interesting. 14. The boy has a difficult lesson. 15. The girl also has a difficult lesson. 16. *Intéressant* is the masculine of *intéressante*. 17. The lesson is difficult, but interesting. 18. The study of a language is useful and interesting (3, and voc.). 19. The lesson is not easy. 20. *Française* is the feminine of *français*.

ORAL DRILL

C. 1. Qui a le livre? 2. Qui a la plume? 3. Où est le livre? 4. Où sont le livre et la plume? 5. Quel est le féminin d'*intéressant*? 6. Quel est le masculin d'*intéressante*? 7. Quel est le masculin de *française*? 8. Quel est le féminin de *français*? 9. Quel est le féminin d'*anglais*? 10. Quel est le masculin d'*anglaise*?

NOTE: The subject pronoun *it* is **il** when referring to a masculine noun, and **elle** when referring to a feminine noun. Their plurals are **ils** and **elles** respectively. Examples: **Le livre est sur la table. Il est sur la table. La leçon est difficile. Elle est difficile.**

LESSON III. THE PRESENT INDICATIVE OF *ETRE* (continued)

4. The Present Indicative of *Etre*, to be:

NEGATIVE FORM

je ne suis pas (ʒən:sɥipa), I am not	nous ne sommes pas (nun:səm:pa), we are not
tu n'es pas (tynepa)	vous n'êtes pas (vunɛ:tpa)
il n'est pas (ilnɛpa)	ils ne sont pas (iln:sɔ̃pa)
elle n'est pas (el:nɛpa)	elles ne sont pas (el:n:sɔ̃pa)

INTERROGATIVE FORM

Is it that I am?

suis-je (syi:ʒ)? am I?

est-ce que je suis?* (ɛskəʒ:si)

es-tu (ɛty)?

est-ce que tu es? (ɛskətyɛ)

est-il (ɛtil)?

est-ce qu'il est? (ɛskilɛ)

est-elle (ɛtɛl)?

est-ce qu'elle est? (ɛskɛlɛ)

ESSEINE

sommes-nous (səm:nu)? are we?

est-ce que nous sommes? (ɛskənu:səm)

êtes-vous (ɛ:tvu)?

est-ce que vous êtes? (ɛskəvu:zɛ:t)

sont-ils (sõttil)?

est-ce qu'ils sont? (ɛskilsõt)

sont-elles (sõtɛl)?

est-ce qu'elles sont? (ɛskɛlsõt)

NOTE: A declarative sentence is usually made interrogative by prefixing *est-ce que*, and retaining the normal order of the sentence.

La leçon || est facile. (declarative)

Est-ce que la leçon || est facile? (interrogative)

The *e* of *que* is replaced by an apostrophe before a vowel.

Est-ce qu'il a le livre? Does he have the book?

5. Plural of Nouns and Adjectives. Most nouns and adjectives form their plural, as in English, by adding *s* to the singular.

Leçon, leçons; utile, utiles.

NOTE: The plural of all the forms of the definite article (*le*, *la*, *l'*) is *les*.

6. Contractions of the Prepositions *De* and *A*. Observe the following contractions:

de, of, +le = du, of the

à, to, +le = au, to the

de, of, +les = des, of the

à, to, +les = aux, to the

* This form is preferable to the inverted order.

Vocabulary

la fenêtre (laf:ne:tr), window	lire (li:r), to read
le mot (ləmo), word	parler (parle), to speak
la porte (lapɔrt), door	faut, il faut (ilfo) +inf., it is necessary (to); one must, we must (+inf.), etc.
le professeur (ləprofesœ:r), professor; teacher	bien (bjɛ), well; bien parler , to speak well
bon (bɔ̃), good	couramment (kuramā), fluently;
fermé (fɛrme), closed	parler couramment , to speak fluently
ouvert (uvɛ:r), open	pour (pur), for, in order to, to (=in order to)
petit (pɛti), small, little	ici (isi), here
apprendre (ã) (apɾ:dr), to learn (to)	
donne (dɔn), gives	
étudier (etydje), to study	

NOTE: *Bon* and *petit* usually precede the noun they modify.

EXERCISES

A. 1. *Bonne* || est le féminin de *bon*. 2. *Petite* || est le féminin de *petit*. 3. Le garçon || est bon. 4. La jeune fille || est bonne aussi. 5. Le livre || est petit. 6. La fenêtre || est petite. 7. La fenêtre || est ouverte. 8. La porte || est ouverte aussi. 9. La porte || est ouverte, mais la fenêtre || est fermée. 10. Le garçon || donne le livre au professeur. 11. Il faut étudier || pour apprendre une langue. 12. Il faut étudier || pour apprendre à parler une langue. 13. Pour apprendre à lire || il faut étudier la transcription phonétique. 14. Les mots de la leçon de français || sont très difficiles. 15. La leçon du garçon || est facile. 16. La leçon de la jeune fille || n'est pas facile. 17. Les leçons || sont intéressantes. 18. Elles ne sont pas intéressantes. 19. Le livre || est intéressant. 20. Est-il intéressant? 21. Il est très intéressant. 22. Le professeur donne la leçon || au garçon et à la jeune fille. 23. Il donne les livres || aux garçons et aux jeunes filles. 24. Il donne || le livre et la plume || au garçon. 25. Les plumes || sont bonnes.

B. 1. It is necessary to study the pronunciation. 2. The pronunciation is not easy. 3. It is difficult. 4. It is necessary to study the phonetic² transcription¹. 5. The words of the vocabulary are easy. 6. It is necessary to study the words of the vocabulary. 7. The boy is good, and the girl is good also. 8. Is he good? 9. Is she good also? 10. The lesson has an easy² vocabulary¹. 11. It is necessary to study the vocabulary. 12. In order to speak well it is necessary to learn the phonetic transcription. 13. In order to learn to speak fluently it is necessary to study. 14. One must study in order to learn to speak a language. 15. In order to learn to read a language, one must study the phonetic transcription. 16. The boy has a good pronunciation. 17. The professor has a good pronunciation (p. 36, note). 18. The boy, too, has a good pronunciation. 19. The window is open. 20. Is the window open?

ORAL DRILL

C. Answer in the affirmative: 1. Etes-vous? 2. Est-il? 3. Est-elle? 4. Faut-il? 5. Est-ce qu'il faut? 6. Faut-il étudier la leçon? 7. Est-ce que la leçon || est facile? 8. Est-ce qu'il a le livre? 9. Est-ce qu'il a une leçon facile? 10. Est-ce que la fenêtre || est fermée? 11. Est-ce que la porte || est ouverte? 12. Est-ce que le professeur || donne le livre au garçon? 13. Est-ce que le vocabulaire || est difficile? 14. Est-ce que la jeune fille || a une bonne prononciation? 15. Est-ce que le professeur || donne une leçon facile? 16. Faut-il étudier pour apprendre? 17. Faut-il étudier la transcription phonétique || pour apprendre à parler une langue? 18. Est-ce que le garçon || donne le livre à la jeune fille? 19. Que faut-il faire (do) || pour apprendre à parler une langue? 20. Qui a le livre du garçon?

D. Answer in the negative: 1. Etes-vous ici? 2. Est-il ici? 3. Est-ce que je suis ici? 4. Est-elle ici? 5. Sont-ils ici?

6. Sont-elles ici? 7. Est-ce que la porte || est fermée? 8. Est-ce que la fenêtre || est fermée? 9. Est-ce que la porte || est ouverte? 10. Est-ce que le garçon || donne le livre au professeur? 11. Est-ce que le vocabulaire || est facile? 12. Est-ce que les mots du vocabulaire || sont faciles? 13. Faut -il étudier la leçon?

LESSON IV: THE PRESENT OF *AVOIR*

7. The Present Indicative of *Avoir*, to have.

AFFIRMATIVE FORM

j'ai (ʒe), I have, am having, do have	nous avons (nuzavõ), we have, we are having, etc.
tu as (tya)	vous avez (vuzave)
il a (ila)	ils ont (ilzõ)
elle a (ela)	elles ont (elzõ)

NEGATIVE FORM

je n'ai pas (ʒənepa), I do not have, etc.	nous n'avons pas (nunavõpa), we do not have, etc.
tu n'as pas (tynapa)	vous n'avez pas (vunavepa)
il n'a pas (ilnapa)	ils n'ont pas (ilnõpa)
elle n'a pas (elnapa)	elles n'ont pas (elnõpa)

INTERROGATIVE FORM

ai-je? (ɛ:ʒ), do I have? am I having? etc.	avons-nous? (avõnu), do we have? etc.
as-tu? (aty)	avez-vous (avevu)
a-t-il?* (atil)	ont-ils? (õtil)
a-t-elle? (atel)	ont-elles? (õtel)

est-ce que j'ai? (ɛskəʒe), etc.

*In questions, the subject pronoun follows the third person singular of the verb and is joined to it by *-t-* when the verb ends in a vowel.

Vocabulary

la classe (laklɔ:s), class, class room	il parle (ilparl), he speaks
la difficulté (ladifikylte), difficulty	prononcer (prɔnɔse), to pronounce
l'élève (m. and f.), (lelɛ:v), pupil	écrit (ekri), p. part., written; a écrit, has written; wrote; did write
la grammaire (lagrame:r), grammar	fermé (ferme), p. part., closed
la voix (lavwa), voice	ouvert (uve:r) p. part., opened, open
une fois (ynfwa), once	parlé (parle), p. part., spoken
haut (o), high; loud	dans (dã), in
important (ẽportã), important	sans (sã), without
moderne (mɔdɛrn), modern	à haute voix (aot:vwa), aloud
je parle (zɛparl), I speak, I do speak, I am speaking	

EXERCISES

A. 1. Le professeur parle français à l'élève. 2. Il parle français aux élèves. 3. L'étude des langues modernes est importante. 4. Elle est utile aussi. 5. Il faut lire à haute voix pour apprendre à bien prononcer. 6. L'élève a une bonne grammaire. 7. Il a écrit les mots du vocabulaire. 8. Il a écrit la leçon une fois. 9. Le professeur a écrit aussi la leçon. 10. Les élèves sont dans la classe de français. 11. Les élèves de la classe de français ont une grammaire. 12. L'élève parle français sans difficulté. 13. Le professeur a écrit la leçon de français. 14. Sans la transcription phonétique, la prononciation est difficile. 15. Mais elle est facile avec la transcription phonétique. 16. Les élèves ont écrit la leçon. 17. Ils n'ont pas écrit la leçon de français. 18. Le professeur parle aux garçons. 19. Il parle aux jeunes filles aussi. 20. Il faut prononcer les mots du vocabulaire à haute voix.

B. 1. Are you having a lesson? 2. Do you have a vocabulary also? 3. Does he speak French fluently? 4. The gram-

Answer: Yes, We

mar is easy. 5. The grammar is not difficult. 6. The study of (insert the article) modern languages is useful and interesting. 7. The pupil speaks French without difficulty. 8. The girl also speaks French without difficulty. 9. French (use the article) is a modern language. 10. The grammar of the young lady is on the table. 11. The pupils have closed the books. 12. The window is not open. 13. The pupils are in the classroom. 14. Where are the pupils? 15. One must pronounce the words of the vocabulary aloud. 16. I speak, he speaks, the pupil speaks. 17. Do I speak (use *est-ce que*)? 18. Does he speak (use *est-ce que*)? 19. *We have a very² difficult³ lesson¹. 20. But the lesson of the young lady is not difficult.

ORAL DRILL

C. 1. Avez-vous un livre? 2. Quel livre avez-vous? 3. Avez-vous écrit la leçon de français? 4. A-t-il écrit la leçon de français? 5. Est-ce que le français est une langue moderne? 6. Est-ce que le garçon parle avec difficulté? 7. Qui parle au professeur? 8. Avez-vous parlé au professeur? 9. Est-ce que la transcription phonétique est utile? 10. Faut-il prononcer les mots à haute voix? 11. Où sont les élèves? 12. La grammaire est-elle facile ou difficile? 13. Est-ce que l'élève parle couramment? 14. Avez-vous fermé la fenêtre? 15. A qui avez-vous écrit?

LESSON V: THE FIRST CONJUGATION

8. The Present Indicative of *Parler*, to speak, and *Etudier*, to study:

AFFIRMATIVE FORM

je parle (ʒəparl), I speak, I am speaking, I do speak	nous parlons (nuparlɔ̃), we speak, etc.
tu parles (typarl)	vous parlez (vuparlɛ)
il parle (ilparl)	ils parlent (ilparl)
elle parle (elparl)	elles parlent (elparl)

AFFIRMATIVE FORM

j'étudie (zetydi), I study, I am studying, I do study	nous étudions (nuzetydjš), we study, etc.
tu étudies (tyetydi)	vous étudiez (vuzetydje)
il étudie (iletydi)	ils étudient (ilzetydi)
elle étudie (elzetydi)	elles étudient (elzetydi)

9. General Remarks:

1. The infinitive ending **-er** is common to all verbs of the first conjugation. The past participle ending is always **-é**: *parlé, étudié*.

2. All the regular verbs of the first conjugation have constant endings, namely: **e, es, e; ons, ez, ent**.

3. The entire singular and the third person plural endings have no sound value.

4. All English forms of the present tense are rendered by the single French form. Hence, **je parle**, means *I speak, I do speak, I am speaking*. REMEMBER THIS, PLEASE.

5. In the case of all regular verbs of the first conjugation the present indicative is formed by adding the endings to the infinitive minus the **-er** ending.

6. The **e** of **je** (preceding a verb) is replaced by an apostrophe (') before a vowel.

Vocabulary

la conversation (lakšversasjš), conversation	aimer (eme), to love, like (to)
l'exercice (m.) (legzersis), exercise	dire (di:r), to say, tell
le jour (ləzu:r), day	lire (li:r), to read
la lecture (lalekty:r), reading	chaque (invariable) (šak), each
le pluriel (ləplyrjel), plural	contraire, au — (okštrɛ:r), contrary, on the contrary
le singulier (ləsɛgylje), singular	paresseux (m. sing. and plural) (paresø), lazy
le travail (lətrava:j), work	timide (timi:d), timid

Vocabulary

correctement (kɔrɛktəmā), cor-
rectly
moins (mwē), less; au —, at least
pourquoi (purkwa), why

parce que (parskə), because
dix (dis), ten; dix jours (dizur),
ten days; dix exercices (diz-
egzɛrsis), ten exercises

EXERCISES

A. 1. En français il faut dire *exercice de lecture, livre de lecture, exercice de conversation*. 2. En français il faut dire aussi *leçon de français*. 3. Chaque leçon de grammaire a un exercice de lecture et un exercice de conversation. 4. Il faut apprendre les mots de chaque leçon. 5. Le pluriel de *paresseux* est *paresseux* aussi. 6. Les élèves étudient la leçon de français. 7. Ils ne sont pas paresseux. 8. Au contraire. Ils aiment le travail.* 9. Le garçon n'est pas paresseux parce qu'il étudie la leçon de français tous les jours. 10. En français il faut dire *tous les jours* pour *every day*. 11. Pour apprendre à bien lire il faut prononcer les mots de l'exercice à haute voix au moins dix fois. 12. Il faut apprendre à prononcer le français correctement et couramment aussi. 13. Nous ne sommes pas paresseux; au contraire. Nous étudions le vocabulaire tous les jours. 14. Nous aimons la langue française parce qu'elle est utile et intéressante. 15. L'élève ne parle pas correctement parce qu'il est timide. 16. Il ne faut pas être timide parce que le professeur est bon. 17. J'étudie le français parce que l'étude du français est utile et intéressante. 18. Je parle français couramment. 19. Je parle couramment le français. 20. Je parle très bien l'anglais et le français.

B. 1. I speak. He speaks. I speak French. He speaks English. 2. French is easy. English is easy also. 3. I study French. He studies English. 4. I speak French fluently

*When a noun is used in a general sense in English, it requires the definite article in French: Languages are useful, *les langues sont utiles*.

(express in two ways; see 18 and 19 above). 5. The study of French is very interesting. 6. The study of English is very interesting too. 7. The study of modern² languages¹ is very useful. 8. We are not lazy; on the contrary, we like work. 9. French pronunciation is difficult, but English pronunciation is difficult too. 10. The boy is not lazy; he is timid. 11. We study the French language because it is useful and interesting. 12. It is necessary to study the grammar lesson (see sentences 1 and 2 of the French exercise) every day. 13. It is necessary to pronounce each word aloud at least ten times. 14. Why is he not lazy? 15. He is not lazy because he studies the lesson every day. 16. He likes to study the modern languages because they are useful. 17. He is not timid; he is lazy. 18. One must pronounce each word aloud at least ten times. 19. One must learn to speak correctly. 20. The conversation exercise (see sentence 1 of the French model) is useful and interesting.

ORAL DRILL

C. Answer in the affirmative: 1. Parlez-vous* français? 2. Pourquoi étudiez-vous le français? 3. Aimez-vous le français? 4. Est-ce que le français est utile? 5. Que faut-il prononcer à haute voix? 6. Etes-vous timide? 7. Etes-vous paresseux? 8. Etudiez-vous la leçon tous les jours? 9. Pourquoi aimez-vous la langue française? 10. Quel est le contraire de *porte fermée*? 11. Est-ce que les élèves sont paresseux?

D. Answer in the negative: 1. Etes-vous timide? 2. Est-ce que l'élève est paresseux? 3. Avez-vous écrit la leçon de français? 4. Avez-vous prononcé les mots à haute voix? 5. Avez-vous parlé au professeur? 6. Attention: Est-ce que *bonne* est le féminin de *bon*? 7. Avez-vous fermé la porte? 8. Est-ce que la fenêtre est ouverte? 9. A-t-il étudié le vocabulaire? 10. Est-il timide?

*The teacher should also use *est-ce que* in asking questions.

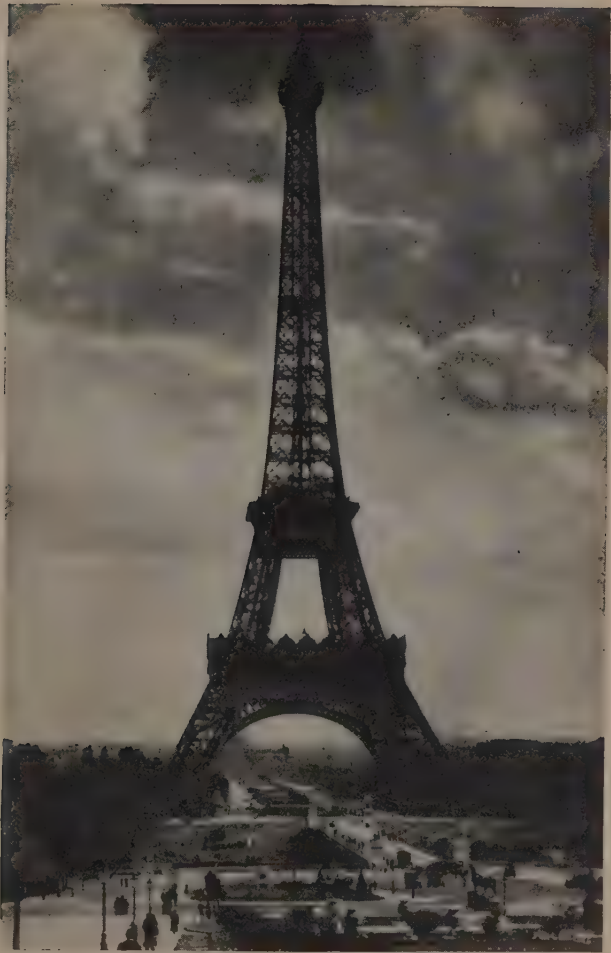
VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

Try to translate the following sentences without making a *single mistake*. This is how to do it:

1. *Don't* take anything for granted.
2. *Don't* look up words in the General Vocabulary.
3. *Don't* miss a single reference.

1. The book is on the table. 2. French (1, voc.)* is not easy. 3. The French (3) language is not difficult. 4. The English (3) pronunciation is not very easy. 5. Where is the boy? 6. The phonetic transcription (3) of the French (3) words is very useful. 7. The study (3, voc.) of French (1, voc.) is very interesting (3). 8. Where is he? He is not here. 9. Is the lesson difficult (4, note)? 10. Is it necessary (6, voc.) to study in order to learn (7, voc.)? 11. One must (6, voc.) learn in order to speak fluently. 12. The boy gives the French grammar (9, A, 2) to the young lady. 13. The young lady is a good (3) pupil (7, voc.). 14. Is the door (4, note) open (3 and 6, voc.) or closed (3)? 15. The professor gives the book to the young lady. 16. We do not speak (9, 4) French, but we speak English fluently (9, A, 19). 17. The pronunciation of French is very difficult and the French (3) grammar is difficult, too. 18. One must (6, voc.) read aloud (7, voc.) in order to learn to pronounce French (1, voc.) well (9, A, 11). 19. The boy does not speak (9, 4) French fluently but he has a good (3 and 6, A, 1) pronunciation. 20. The pronunciation is difficult but she pronounces the words without difficulty. 21. One must (6, voc.) study the reading exercise (9, A, 1) each day in order to learn to pronounce French (1, voc.) well (9, A, 11). 22. Why do we study French (1, voc.)? Because the study (3, voc.) of French (6) is interesting and useful. 23. You do not have (9, 4) a good pronunciation because you do not

*Unless otherwise indicated, the first reference number indicates the paragraph. The capital letter refers to the exercise and the light face figure to the sentence.



LA TOUR EIFFEL

study the phonetic transcription (7, A, 14). 24. Are you timid or are you lazy? 25. I am not timid and I am not lazy, but French is not easy for an American.* 26. In order to read French correctly one must (6, voc.) study the phonetic transcription each (9, voc.) day.

LESSON VI: THE FIRST CONJUGATION (*Continued*)

10. The Present Indicative of *Donner*, to give.

NEGATIVE FORM

je ne donne pas (ʒən:dɔn:pa), I do not give, I am not giving	nous ne donnons pas (nun:- dɔnɔpa)
tu ne donnes pas (ty:n:dɔn:pa)	vous ne donnez pas (vun:- dɔnepa)
il (elle) ne donne pas (il(ɛl)- n:dɔn:pa)	ils (elles) ne donnent pas (il(ɛl)- n:dɔn:pa)

INTERROGATIVE FORM

donné-je? (dɔnɛ:ʒ), do I give? am I giving?	donnons-nous? (dɔnɔnu)
donnes-tu? (dɔn:ty)	donnez-vous? (dɔnevʊ)
donne-t-il, donne-t-elle? (dɔn:- til, dɔn:tel)	donnent-ils (elles)? (dɔn:til, dɔn:tel)

NEGATIVE INTERROGATIVE FORM

ne donné-je pas? (nɔdɔnɛ:ʒpa), do I not give? am I not giving?	ne donnons-nous pas? (nɔ- dɔnɔnupa)
ne donnes-tu pas? (nɔdɔn:typa)	ne donnez-vous pas? (nɔdɔne- vupa)
ne donne-t-il (elle) pas? (nɔ- dɔn:tilpa, nɔdɔn:telpa)	ne donnent-ils (elles) pas? (nɔ- dɔn:tilpa, nɔdɔn:telpa)

11. General Remarks:

1. Be careful not to translate the English auxiliary *do* (see 9, 4). If *je donne* means *I give*, *I do give*, *I am giving*, it

*Nouns of nationality are capitalized: français, French; Français, Frenchman.

follows that the negative form **je ne donne pas** must mean *I do not give, I am not giving*. Likewise, **donnez-vous?** and **ne donnez-vous pas?** mean respectively *do you give? (are you giving?)* and *do you not give? (are you not giving?)*

2. The acute accent on **donné-je** and **ne donné-je pas** is required for the sake of euphony. However, the substitution of **est-ce que** before the affirmative and negative forms is preferable (see 4, note). The forms **donné-je** and **ne donné-je pas** are hardly ever used. So, **est-ce que je donne** and **est-ce que je ne donne pas** are used instead.

3. Remember that the **e** of **que** is replaced by an apostrophe before a vowel: **Il a écrit la leçon**, he has written (he wrote) the lesson. **Est-ce qu'il a écrit la leçon?** has he written (did he write) the lesson?

Vocabulary

l'élément (m.) (lelemā), element

la faute (lafo:rt), mistake

la maison (lamezō), house,
home; **à la —**, to or at the
house, at home

le soin (ləswē), care; **avec** (avek)
—, carefully

essentiel (m.) (esāsjel), essential

essentielle (f.) (esāsjel), essen-
tial

insurmontable (ēsyr̄mōta:bl),
insurmountable

vrai (vre), true

notre (nōtr), our

puis (pu), besides; then

voici (vwasi), here is, here are
(= *vois + ici*, lit. *see here*)

voilà (vwala), there is, there are
(= *vois + là*, lit. *see there*)

voilà pourquoi (vwala purkwa),
that is why

car (ka:r), for, since, because

faire (fē:r), to do, make

allez (ale), go (command)

demandez (dəmāde), ask (com-
mand)

s'il vous plaît (silvuple), please,
if you please

Note: Observe the difference between *il y a* and *voilà*:

(a) **Il y a un exercice de lecture dans chaque leçon**:

There is a reading exercise in each lesson.

(b) **Voilà un exercice de lecture**.

There is (*i.e.*, *behold*) a reading exercise.

Statement (a) indicates mere existence.

Statement (b) implies actual presence.

EXERCISES

A. 1. Le féminin de *tout*, all, the whole, est *toute*. 2. En français il faut dire *tout le livre*, *toute la leçon*. 3. Il faut dire *tous les jours* pour *every day*; *toutes les leçons* pour *every lesson* ou *all the lessons*. 4. Est-ce que la prononciation française est difficile? 5. Demandez au professeur, s'il vous plaît. 6. Le professeur: La prononciation française n'est pas difficile. 7. Où est le livre? Le livre est à la maison. 8. Allez à la maison. 9. Voici un bon exercice. 10. Il faut étudier l'exercice parce qu'il est très utile et intéressant. 11. Le professeur: Il faut étudier avec soin l'exercice sur la prononciation. Attention, s'il vous plaît:

LA PRONONCIATION FRANÇAISE

La prononciation française est difficile, mais elle n'est pas insurmontable. Une bonne prononciation est essentielle pour bien apprendre une langue. L'élément phonétique d'une langue moderne est très important. Pour bien apprendre la prononciation française il faut lire à haute voix tous les jours.

La transcription phonétique des mots est très utile pour bien apprendre la prononciation. Voilà pourquoi toutes les leçons de notre grammaire ont un vocabulaire phonétique. Il faut lire les mots de chaque vocabulaire au moins dix fois. C'est (it is) un exercice très utile, car la lecture à haute voix est vraiment un exercice de conversation.

B. 1. Go. Do not go. Do you go? 2. Ask. Do not ask. Do you ask? 3. Where is the book? It is on the table. 4. Here is the book. There is the book. 5. There is a book on the professor's desk (the desk of the professor) (see 6). 6. There are ten books on the teacher's desk. 7. Attention, please. 8. The exercise is useful. 9. Is the exercise useful? 10. I study the lesson with care.

ORAL DRILL

C. 1. Quel est le féminin d'*essentiel*? 2. Quel est le féminin de *tout*? 3. Quel est le pluriel de *tout*? 4. Quel est le pluriel de *toute*? 5. Est-ce qu'il faut prononcer les mots à haute voix? 6. Pourquoi faut-il prononcer les mots à haute voix? 7. Aimez-vous la conversation? 8. Etudiez-vous la leçon avec soin? 9. Prononcez-vous les mots correctement? 10. Est-ce que notre grammaire est facile? 11. Pourquoi est-elle facile? 12. Y a-t-il* un livre sur la table?

LESSON VII: THE PARTITIVE; CONTRACTION OF DE AND A

12. The Partitive Noun.

1. The English partitive *some* or *any*, whether **expressed** or **implied** before a noun, is rendered in French by **de**+the definite article:

J'ai des amis, I have friends (i.e., [some] of the friends).

Avez-vous des amis? Have you any friends? *or* do you have friends?

Avez-vous de l'argent? Do you have any money?

2. In a general negation the partitive is rendered by **de** (*or d'* before a vowel sound) only:

Je n'ai pas d'amis, I have no friends *or* I haven't any friends.

N'avez-vous pas d'amis? Have you no friends? *or* don't you have any friends?

N'avez-vous pas de difficulté? Have you no difficulty? *or* don't you have any difficulty?

13. The Partitive Pronoun. *Some* or *any*, as pronoun, is

*The interrogative of *il a* is *a-t-il?* (see 7). Hence, the interrogative of *il y a* is *y a-t-il?* is there? are there?

frequently omitted in English but is **always** expressed in French by **en**. In all cases except one (see 29), **en** comes *immediately before* the verb:

J'ai des amis. J'en ai, I have friends. I have some.

N'avez-vous pas d'amis? Je n'en ai pas, have you no (not any) friends? I haven't any.

Combien d'élèves a-t-il? Il en a dix, how many pupils does he have? He has ten.

NOTE: Observe that the real meaning of *en* is: (*some*), *of it*, *of them*.

14. Contraction of DE and A with LE and LES (see also 6). The prepositions **de** and **à** are always contracted with the articles **le** and **les**. They are contracted as follows:

^{OF THE}
de + le = du _{Sing}

^{TO}
à + le = au _d

^{OF THE}
de + les = des _{Plural}

^{TO}
à + les = aux _d

Remember, however, that **de** and **à** are *never* contracted with the articles **la** and **l'**; hence: **de la, de l', à la, à l'**:

l'ami du professeur, the professor's friend (lit. the friend of the professor).

les livres des élèves, the pupils' books

J'ai écrit une lettre au professeur, I have written a letter to the professor.

Je donne la leçon aux élèves, I give the lesson to the pupils.

But:

la leçon de l'élève, the pupil's lesson

J'ai écrit une lettre à la jeune fille, I have written a letter to the young lady.

NOTE: In the English sentence *I give the boy a book*, *boy* is the indirect object. The sentence may be stated as follows: I give a book to the boy. This is the way to express it in French: **Je donne un livre au garçon**.

Vocabulary

l'argent (m.) (larʒɑ̃), money
l'ordre (m.) (lɔʁ:dr), order
l'ami (m.) (lami), friend
le frère (ləfrɛ:r), brother
la sœur (lasœ:r), sister
la négation (lanegasjɔ̃), nega-
 tion
ma (f.) (ma), my
mon (m.f.) (mɔ̃, mɔ̃n), my
votre (m. and f.) (vɔtr), your
leur (m. and f.) (lə:r), their
attentif (atɑ̃tif), attentive
enthousiaste (de) (ɑ̃tuzjast),
 enthusiastic (over)
franchement (frɑ̃ʃ:mɑ̃), frankly
surtout (syrtu), especially
que (conj.) (kə), that
d'abord (dabɔ:r), in the first
 place
d'après (dapʁɛ), according to,
 following

je vais (ʒavɛ, ʒ:vɛ), I go, I am
 going (to) (when followed by
 an inf.)
il (elle) va (il(ɛl)va), he (she)
 goes, is going
nous allons (nuzalɔ̃), we go, we
 are going
vous allez (vuzalɛ), you go, you
 are going
ils (elles) vont (il(ɛl)vɔ̃), they
 go, they are going
étudié (etydje), studied (p. p.)
fait (fɛ), done, made (p. p.)
appris (apʁi), learned (p. p.)
oublier (ublje), to forget
acheter (aʃ:te), to buy
beaucoup (de) (boku də), much
 (of), lots (of), a great deal
 (of); many
combien (de) (kɔbjɛ̃də), how
 much? how many? (followed
 by a noun)

EXERCISES

A. 1. Il ne faut pas oublier que l'ordre de la négation en français est: *ne* + *le verbe + *pas*.† 2. Par exemple, il faut dire "Je n'ai pas étudié," "Je n'ai pas écrit la leçon," "Je ne vais pas à la maison." Attention! 3. Vous avez des difficultés parce que vous n'avez pas étudié votre leçon de grammaire. 4. Il faut étudier la leçon tous les jours. 5. Ma sœur n'a pas

*Pronounce the + sign: *plus* (plys).

†*Point* is also used frequently instead of *pas*. *Point* makes the negation more emphatic: *Je ne fume pas*, I don't smoke; *Je ne fume point*, I don't smoke at all.

de difficulté parce qu'elle étudie sa leçon tous les jours. 6. Mais mon frère n'étudie pas sa leçon. 7. Voilà pourquoi il a beaucoup de difficulté. 8. Combien de fois faut-il prononcer chaque mot du vocabulaire? Au moins dix fois. 9. J'ai une bonne grammaire, et ma sœur en a une aussi. 10. Mon ami va étudier le français. 11. Mon frère aussi va étudier le français. 12. Nous allons continuer notre exercice sur la prononciation française.

LA PRONONCIATION FRANÇAISE

Pour apprendre à bien parler une langue il faut d'abord apprendre à bien prononcer. Les élèves de la classe de français sont attentifs. Ils ne sont pas paresseux. Au contraire. Ils aiment l'étude. Ils aiment surtout le français. Il y a des difficultés, il est vrai, mais elles ne sont pas insurmontables.

Pour les élèves de notre classe il n'y a pas de difficultés. Ils étudient les leçons de français avec beaucoup de soin. Ils ne sont pas timides. A la maison ils prononcent les mots du vocabulaire au moins dix fois. Ils prononcent le français correctement d'après la transcription phonétique. En classe le professeur de français est franchement enthousiaste de leur travail.

B. 1. I did not study my lesson. 2. He has not done his work. 3. I have a book. I have no book. I have some books. I haven't any books. 4. We have friends. We have no friends. 5. My brother's lesson is easy. 6. My sister's lesson is easy too. 7. Your brother is my friend. 8. The professor of French gives easy lessons to the pupils. 9. I am going to learn some words. 10. Have you learned some words? 11. I have learned many words. 12. Have you many friends? 13. I don't have many friends. 14. How many times is it necessary to pronounce the words of the vocabulary? 15. Are you going home (11, voc.)? 16. We like the modern languages, especially French. 17. Do the students like the study of modern

en only when
pronoun.

languages (4, note)? 18. There are some students in our French class who (*qui*) study a great deal. 19. There are no difficult lessons (3) in our grammar. 20. They pronounce the words according to the phonetic transcription.

ORAL DRILL

C. 1. En avez-vous? 2. Avez-vous des amis? 3. Avez-vous le livre? 4. Où allez-vous? 5. Est-ce qu'il va à la maison? 6. A-t-il oublié la leçon? 7. Combien de frères avez-vous? 8. Est-ce que le professeur est enthousiaste? 9. Y a-t-il des élèves paresseux dans notre classe? 10. Est-ce que votre frère a des amis? 11. Comment (how) faut-il étudier les leçons? 12. A qui avez-vous écrit la lettre?

LESSON VIII: THE DEMONSTRATIVE ADJECTIVE THE PARTITIVE (*Continued*)

15. The Demonstrative Adjective. 1. The following are the forms of the demonstrative adjective in French:

This, that	{	ce, before a masculine noun beginning with a consonant.
		cet, before a masculine noun beginning with a vowel or mute <i>h</i> .
		cette, before all feminine nouns.

These, those, ces, before all plural nouns.

2. To distinguish *this* from *that*, or for emphasis, add -*ci* (abbreviated form of *ici*, here) and -*là* (there) respectively to the noun:

ces garçons-ci et ces jeunes filles-là, these boys and those girls.

a. The demonstrative force of such English pronouns as *he*, *she*, *it*, *they*, with forms of *to be*, is rendered in French by the demonstrative *ce* (*c'* before a vowel):

C'est mon ami, he is my friend (i.e., that man, that fellow is my friend).

Ce sont de bons élèves, they are good pupils (i.e., those pupils).

C'est une bonne habitude, it is a good habit (i.e., that is a good habit).

C'est ma sœur, she is my sister (i.e., that girl is my sister).

b. Contrast: **c'est mon ami**, he is my friend,
and **voici mon ami**, here is my friend.

16. The Partitive Without the Definite Article (See 12, 2).

The partitive is expressed by **de** alone when the noun is preceded by a qualifying adjective:

J'ai de bons amis, I have good friends (i.e., some good friends). *J'ai des amis (I have some friends).*

Ce sont de bons élèves, they are good students.

1. The following adjectives *precede* the noun (see also 6, voc., note):

bon (f. **bonne**); **mauvais**, bad; **jeune**, young; **cher** (f., **chère**), dear.

2. **Beaucoup de**, **combien de**, **trop de**, **plus de**, and **assez de**, do not take the article unless normally used in English.

Vocabulary

l'habitude (f.) (labity:d), habit

la monotonie (lamənotəni), monotony

la timidité (latimidite), timidity

la vivacité (lavivasite), vivacity

causer (koze), to chat, talk

éviter (evite), to avoid

expressif (eksprəsif), expressive

général (ʒeneral), general

mauvais (məve), bad

le meilleur (ləmejœr), the best

alors (alɔ:r), then

banni (bani), banished

j'ai peur (ʒepœ:r), I am afraid
(lit. I have fear)

il a peur (ilapœ:r), he is afraid

nous avons peur (nuzavɔ̃pœ:r),
we are afraid

vous avez peur (vuzavepœ:r),
you are afraid

ils ont peur (ilzɔ̃pœ:r), they are
afraid

je veux (ʒəvø, ʒ:vø), I wish,
want

vous voulez (vuvule), you wish,
want

EXERCISES

A. 1. Les élèves de notre classe étudient leur leçon avec soin. 2. Ce sont de bons élèves parce qu'ils étudient tous les jours. 3. Ils ne sont pas timides. Au contraire. Ils causent avec vivacité. 4. Dans notre classe il n'y a pas de monotonie. 5. La monotonie est une mauvaise habitude. 6. Alors il faut éviter la monotonie. 7. Tous les amis de mon frère causent avec vivacité. 8. Dans notre classe il y a des élèves paresseux. 9. Mais il y en a aussi qui ne sont pas paresseux. 10. Les meilleurs élèves aiment le travail. 11. Mon ami n'aime pas le travail. 12. C'est un élève très paresseux. 13. Le féminin d'*expressif* est *expressive*. 14. Alors il faut dire en français: l'élève a une voix expressive. 15. Il prononce correctement. Il n'a pas peur. 16. Est-ce que vous avez peur? 17. Non, je n'ai pas peur. 18. En général, les élèves n'ont pas peur parce qu'ils prononcent correctement tous les mots. 19. Je veux étudier les langues modernes, surtout le français. 20. Pour bien apprendre la prononciation d'une langue, il faut lire à haute voix tous les jours.

B. 1. You wish. Do you wish? I do not wish (11, 1). 2. They chat with vivacity. Do they chat with vivacity? 3. In general, good students (footnote, p. 42) study a great deal. 4. He is (15, 2, a) a poor student because he does not study much. 5. He is lazy, too. 6. How many students are there in our class? (16 and footnote, p. 49.) 7. Do you want this book? I want that book (15, 2). 8. Why do you not wish to (omit *to*) pronounce the words of this lesson? 9. I have not learned the lesson. That's why. 10. Do you want some money? I do not want any. I have enough money (13 and 16, 2). 11. How much money do you want? Frankly, I do not want any. 12. Is the teacher enthusiastic over his class (14, voc.)? 13. I have some pens. I have some. Do you have any? I do not have any. 14. One must not talk

aloud. It is a bad (16, 1) habit. 15. This girl speaks French correctly. 16. You do not speak French correctly because you are afraid to (de) pronounce the words aloud. 17. It is not true (15, 2, a) that I am afraid. I am timid. 18. Then you must avoid timidity (footnote, p. 42). 19. I wish to learn to speak French. 20. Do you wish to learn to speak correctly? Then it is necessary (6, voc,) to study a great deal.

ORAL DRILL

C. When giving an answer, you must say *Oui, Monsieur; Non, Monsieur; Oui, Mademoiselle; Non, Mademoiselle*, (as the case may be).

1. En avez-vous? 2. Combien en avez-vous? 3. Avez-vous des amis? 4. Avez-vous de bons amis? 5. Qui est-ce? 6. Qui est ce garçon? 7. Voulez-vous ce livre-ci ou ce livre-là? 8. Quel est le contraire de *difficile*? 9. Est-ce que votre frère est un mauvais élève? 10. A-t-il peur de son professeur? 11. Que faut-il éviter dans notre classe? 12. Les élèves paresseux sont-ils* les meilleurs de la classe? 13. Attention: quel est le féminin d'*expressif*? 14. Est-ce que vous aimez le travail? 15. Est-ce que la prononciation à haute voix est un exercice utile? 16. Quel est le contraire de *facile*?

*In what other way can you state this question? First try; then see 4, note.

LESSON IX: THE PAST INDEFINITE

17. The Past Indefinite is used *very widely* in French to express an action that has been completed. It is formed, in the case of all transitive verbs, by the present tense of *avoir* and the past participle of the verb in question.

J'ai écrit une lettre ce matin, I wrote (have written) a letter this morning.

J'ai appris la leçon, I learned (have learned) the lesson.

a. English *do* as an auxiliary, does not exist in French. When translating *did he speak? did he open?* etc., remember to change the expression to *has he spoken? has he opened?* etc.

Hence:

A-t-il parlé? or **Est-ce qu'il a parlé?** Has he spoken? (Did he speak?)

A-t-il ouvert? or **Est-ce qu'il a ouvert?** Has he opened? (Did he open?)

18. Some Relatives. The relative pronoun **qui** is used as the subject of verbs, and refers to both persons and things. **Que** is used only as the object of verbs; it refers to persons and things, and *is never omitted in French.*

Le livre qui est sur la table, the book which is on the table.

Le garçon qui parle est mon frère, the boy who is speaking is my brother.

La leçon que j'étudie est facile, the lesson (that) I study is easy.

J'ai des amis que j'aime, I have friends whom I love.

Vocabulary

bannir (ba:ni:r), to banish
engendrer (ã3ãdre), to breed
la chose (laʃo:z), thing
la couleur (lakulœ:r), color
le geste (ləʒest), gesture
le courage (ləkura:ʒ), courage
la crainte (lakraẽ:t), fear
la rue (lary), street
le synonyme (ləsinõnim), synonym
indulgent (ẽdylʒã), indulgent
plein (plẽ), full, filled
donc (dõ:k, dõ), then, therefore

encore de+art.+noun (ãkœ:r də)=still more+noun
même (adj.) (mẽ:m), same; (adv.), even
ne . . . jamais (nə ʒame), never
pourtant (purtã), yet, still, nevertheless
or (adv.) (œ:r), now
presque (pres:k), nearly; almost
souvent (suvã), often
dommage! (dõma:ʒ), too bad!

Vocabulary

à mon (son) tour (a m ⁵ (s ⁵) tu:r), in my (his, her, its) turn	cela va sans dire (səlavasūdi:r), that goes without saying
par exemple (paregzū:pl), for example	ils logent tous à la même en- seigne (illɔ:ʒtusalamemā- se:n), they are all in the same boat
que (kə), what (pron.)?	

EXERCISES

A. Il y a pourtant une chose qu'il faut éviter: c'est la monotonie. La monotonie est une mauvaise habitude. C'est la timidité qui engendre souvent la monotonie. A la maison et dans la rue, par exemple, les élèves ne sont pas timides. Ils causent avec vivacité; leurs gestes sont expressifs: en un mot, leur conversation est pleine de couleur.

En classe, au contraire, ils sont, en général, timides. C'est dommage! Il ne faut pas être timide, car la timidité engendre la monotonie, et la monotonie est une mauvaise habitude.

Le mot *timidité* est presque* un *synonyme* de *crainte*, et le mot *crainte* est à son tour un synonyme de *peur*. Or, il ne faut pas *avoir peur*. Il ne faut jamais oublier que le professeur de français est très indulgent, et que les élèves de la classe, même les meilleurs, *logent tous à la même enseigne*.

Il faut donc bannir la monotonie dans notre classe de français. Il faut lire le français correctement, cela va sans dire, mais aussi avec beaucoup de vivacité.

Courage alors, et encore du courage!

B. 1. We have banished monotony from (trans. *in*) our French class. 2. All the pupils pronounce French correctly. 3. We have learned to (à) pronounce French correctly. 4. We are not timid, and that is why we speak with vivacity. 5. What must one do, then? 6. There are many students in the street.

*Final *e* of *presque* is never elided except in the noun *presqu'île*, peninsula.



ILS LOGENT TOUS A LA MEME ENSEIGNE

7. I have written a letter. Have you written a letter? 8. Did you speak to the teacher? 9. We have learned to speak French fluently. 10. Has he done all his work? 11. All the gestures of that boy are expressive. 12. He has courage. He has no courage. Does he have courage? (see 12.) 13. Our teacher is indulgent. Is he indulgent? 14. He is very indulgent. 15. The same thing. I have the same thing. Have you the same thing? 16. At home the boy speaks with vivacity, but in class he is very timid. 17. Too bad! But the professor is very indulgent because the pupils are all in the same boat. 18. You must pronounce the *s* (*l's*) of *tous* when (*quand*) *tous* is a pronoun (*pronom*, m.). 19. But in the expression *tous les jours* the *s* must not be pronounced (use *il faut* in sentences 18 and 19). 20. The boy who is talking to the teacher is my brother.

ORAL DRILL

C. Continue the conjugation: *j'ai fait*....; *j'ai appris*....; *j'ai donné*....; *j'ai étudié*....; *j'ai fermé*....; *j'ai demandé*....; *j'ai oublié*....; *j'ai écrit*....; *j'ai été*....

2. Answer in the negative and in the affirmative (see ORAL DRILL, Lesson VII):

1. Avez-vous fait? 2. Avez-vous écrit la lettre? 3. A-t-il étudié la leçon? 4. Parlez-vous souvent au professeur? 5. Est-ce qu'il a peur? 6. Sont-ils de bons élèves? 7. A-t-il appris à parler couramment? 8. Est-ce que la fenêtre est ouverte? 9. Est-ce que leurs gestes sont expressifs? 10. Ont-ils donné les livres aux élèves? 11. Voulez-vous aller à la maison? 12. Est-ce qu'il est timide?

D. 1. Quelle langue aimez-vous surtout? 2. A qui avez-vous donné le livre? 3. Combien de frères avez-vous? 4. Donnez un synonyme de *peur*. 5. Que faut-il éviter dans notre classe? 6. Pourquoi faut-il éviter la monotonie? 7. Voulez-vous apprendre à parler français? 8. Quel est le contraire

- de *bon*? 9. Est-ce que les difficultés sont insurmontables?
 10. Que faut-il faire pour apprendre à bien prononcer?

LESSON X: AGREEMENT OF PAST PARTICIPLES

19. Agreement of Past Participles. 1. A past participle conjugated with **avoir** agrees in gender and number only with a *preceding* direct object:

Les leçons que nous avons étudiées, the lessons (which) we have studied.

Les livres que j'ai achetés, the books I have bought.

a. The feminine of past participles is formed by adding mute *e* to the masculine. The plural by adding *s* to the singular.

2. A past participle conjugated with **être** agrees in gender and number with the subject of the verb:

La jeune fille est allée à la maison, the girl went (has gone) home.

NOTE: In the second person plural, the past participle is masculine or feminine singular if *one* person only is addressed:

A Jean: êtes-vous venu hier soir? To John: did you come last night? *A Marie: êtes-vous venue hier soir?*

But, *Vous, mes amis, n'êtes-vous pas venus hier soir?*

You, my friends, didn't you come last night?

3. The past participle *never* agrees with *en*, however, because *en* is not the direct object:

J'en ai pris, I took some (of it or of them) (m. or f.).

20. Verbs Conjugated with *Être*. Most intransitive verbs are conjugated with **être**. The following are frequently used:

arriver (arive), to arrive

arrivé (arive), arrived

aller (ale), to go

allé (ale), gone

venir (vəni:r), to come

venu (vəny), come

rester (rəste), to stay, remain

resté (rəste), stayed, remained

partir (parti:r), to leave, de-

parti (parti), left

part, go

21. Past Indefinite of *Etre* and *Avoir*—*Etre* (past part. = *été*) and *avoir* (past part. = *eu*) are both conjugated with *avoir*:

I have been, I was, etc.

I have had, etc.

j'ai été (ʒeete)

j'ai eu (ʒey)

tu as été (tyazete)

tu as eu (tyazy)

il (elle) a été (il(ɛl)aete)

il (elle) a eu (il(ɛl)ay)

nous avons été (nuzavɔzete)

nous avons eu (nuzavɔzy)

vous avez été (vuzavezete)

vous avez eu (vuzavezy)

ils (elles) ont été (il(ɛl)zɔtete)

ils (elles) ont eu (il(ɛl)zɔty)

Vocabulary

la capitale (lakapital), capital

il (elle) comprend (il (ɛl) kɔprā),
he (she) understands

la destination (ladestinasjɔ),

destination

vous comprenez (vukɔpr:ne),
you understand

l'école (f.) (lekɔl), school

la ville (lavil), city

répétez (repete) (command),
repeat

le temps (lətā), time, weather

belle (f.) (bɛl), beautiful

veut dire (vødi:r) (i.e. wishes to
say), means *or* . . . is the
meaning of

chez (ʒe), in, at *or* to the house of

si (si), if (*s'* before *il*)

visiter (vizite), to visit (a place)

non (nɔ), no (used alone as the

opposite of *oui*, yes)

cela (sɛla), that (demonstrative
pronoun)

je comprends (ʒəkɔprā), I un-
derstand

EXERCISES

A. 1. En français il faut dire: *Mon frère est parti* quand il n'y a pas de destination. 2. Mais si par exemple il va à Paris, il faut dire: *Mon frère est allé à Paris*. 3. Il faut faire attention à cela! 4. Sans la destination, il ne faut pas dire *aller*. Il faut dire *partir*. 5. Si vous ne comprenez pas le professeur, il faut dire: Monsieur le professeur, répétez, s'il vous plaît.

" soif — thirsty. " chand — " " warm.
" peur — To be afraid.

6. Il ne faut pas avoir peur parce qu'il est très indulgent.
7. Paris est la capitale de la France. 8. C'est une belle ville.
9. Lyon aussi est une belle ville. 10. Ce sont de belles villes.
11. Je suis allé à la ville. 12. Etes-vous allé à la ville aussi?
13. Ma sœur est allée à l'école. 14. Nous sommes allés à
l'école aussi. 15. Mais mon frère est resté à la maison. 16. Je
suis allé chez ma sœur, et mon ami est allé chez mon frère.
17. S'il y a un mot que vous ne comprenez pas, il faut demander
au professeur: *Que veut dire ce mot?* 18. Le mot *enseigne* dans
l'exercice de la leçon précédente, veut dire *sign*; et *loger* veut
dire *to lodge*. 19. En général, les hôtels des petites villes
françaises ont une enseigne. 20. Alors, *ils logent à la même*
enseigne veut dire *they lodge at the same sign*. 21. Comprenez-
vous cela? 22. Je comprends. Voilà pourquoi il faut dire
en anglais *they are in the same boat*. C'est vrai. 23. Le
temps est beau. 24. Que veut dire le mot *temps*? 25. De-
mandez au professeur.

B. 1. I go to (the) school. He goes to school. We go to
school. 2. I go to the professor's house. 3. He goes to the
professor's house, too. 4. I went to the city. My sister went
to the city, too. 5. Do you understand? I don't understand.
Repeat, please. 6. Paris is my destination. 7. Is Paris a
beautiful city? 8. We have visited the beautiful cities of
France. 9. The cities that (see 18) we have visited (see
19, 1) are beautiful. 10. The lessons that we have studied
are difficult. 11. I have been at my brother's. 12. Have you
been at your brother's? 13. He has gone to his mother's.
14. I remained at home. 15. We go to school every day.
16. Lyon is not the capital of France. 17. My mother has left.
18. My mother has gone to Paris. 19. I have written the
French lesson. 20. He has written the same lesson. She has
written the lesson, too. 21. He never studies. 22. Often he
does not go to school. 23. He is lazy; that's why he never
studies. Too bad! 24. French is very important. That

9.) Les villes que

goes without saying. 25. I am going to (omit) ask the professor what (que) is-the-meaning-of the word *enseigne*.

ORAL DRILL

C. Put the infinitive between parentheses in the proper form of the past participle:

1. Nous sommes (partir). 2. Elles sont (aller) chez ma mère. 3. Ma sœur est (rester) à l'école. 4. La leçon que j'ai (écrire) est très difficile. 5. Les livres que nous avons (étudier) ne sont pas très faciles. 6. Elle est (venir) à l'école. 7. Elle est (partir). 8. La leçon que j'ai (étudier) est très intéressante. 9. Les élèves ont (apprendre) à parler français. 10. Les livres que j'ai (donner) aux élèves sont très utiles.

D. Answer first in the affirmative and then in the negative:

1. Comprenez-vous? 2. Etes-vous allé à l'école? 3. En a-t-il* donné au garçon? 4. Sont-ils arrivés? 5. Est-ce qu'ils logent tous à la même enseigne? 6. Demandez-vous cela au professeur? 7. Est-ce que vous allez souvent à l'école? 8. Est-elle venue? 9. Etes-vous allé à la ville? 10. Etes-vous allé chez votre frère?

E. Continue the conjugation: je suis allé, etc.; je suis venu, etc.; je suis arrivé, etc.; je suis resté, etc.; je suis parti, etc.

*Note that the auxiliary constitutes the verb part of a compound tense. Hence in questions, the personal subject pronoun follows the auxiliary. Likewise in negations the order is: *subject ne auxiliary pas past participle*:

1 2 3 4 5

Je n'ai pas vu, I haven't seen.

VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

(See hints on previous review, page 44)

1. Here is (11, voc.) the French (3) grammar. 2. You must (6, voc.) study the lesson carefully (11, voc.) because it (p. 34, note) is difficult. 3. A good (6, A, 1) pronunciation is essential (3); that is why (11, voc.) we must (6, voc.) read the French aloud (7, voc.) every day (11, A, 3). 4. Is there (p. 49, footnote) a book on the table? Ask (11, A, 5) the young lady, please (11, voc.). 5. Do (11, 1) you have any money (12, 1)? I have (13). 6. How many (14, voc.) pupils are there (p. 49, footnote) in the class? There are (13, example) at least (9, voc.) ten. 7. I am going to (14, voc.) study the French lesson (9, A, 2) with a great deal of (14, voc.) care (11, voc.) because we must (6, voc.) not make any (12, 2) mistakes. 8. Why don't (11, 1) you go (14, voc.) to your (14, voc.) class? 9. In the first place (14, voc.) we have not written the lesson, and besides (11, voc.) we are afraid (16, voc.) of the professor. 10. But you have lots of (14, voc.) time to (6, voc.) learn the lesson. And you must (6, voc.) not forget that (14, voc.) the professor is good. 11. It (15, 2, a) is true, but I am afraid. 12. I have not studied this lesson, but I am not afraid, and I am going (14, voc.) to (insert def. art.) school. 13. We must not (6, voc.) forget that the professor is indulgent. 14. It (15, 2, a) is true, my friend, and besides we must avoid all the bad (16, 1) habits. 15. Did you learn (17, a) the French (9, A, 2) lesson? 16. That goes without saying (18, voc.). 17. It (15, 2, a) is an easy (3) lesson. 18. Did you give (17, a) any (12, 1) money to your friend? 19. I have not given any (12, 2) money to my friend because I haven't any (13). 20. Here is (11, note) the lesson (18) we have studied (19). 21. The pupils have gone (19, 2) to (insert def. art.) school. They have left (20 and 19, 2). 22. Did they go (17, a) to school? No (21, voc.), they have remained (20 and 19, 2) at home (11, voc.).

LESSON XI: DIRECT OBJECT PRONOUNS

22. The personal pronouns used as the direct object of the verb are:

SINGULAR	PLURAL
me (mə), me	nous (nu), us
te (tə), thee, you	vous (vu), you
le (lə), him, it	les (le), them (m. and f.)
la (la), her, it	

23. **Position of Object Pronouns.** Object pronouns always precede the verb except in the case of an *affirmative* command:

Je le vois, I see him *or* I see it (m.).

Je l'ai vu, I saw him *or* it (m.).

Nous les avons vues, we saw them (f.).

but: **Prononcez-le**, pronounce it. **Prenez-le**, take it.

a. **Me, te, le, la**, become **m', t', l', l'**, before a vowel or mute *h*. However *le* and *la* are not elided when following a verb.

b. Personal pronouns must agree with their antecedents in gender and number:

Je les ai achetées, I bought them (les = fem. pl.)

c. Object personal pronouns are always placed before *voici* and *voilà*. Hence, when you say *here I am*, the expression must be paraphrased as follows: *behold me here*:

Me voici, here I am (see me here).

Vocabulary

aujourd'hui (oʒurɔ̃ʁ), to-day	tard (ta:r), late (adv.)
ce matin (səmatɛ̃), this morning	en retard (ɑ̃r:ta:r), late (adj.) (i.e., behind schedule)
hier soir (ijɛrswa:r), last night	dit (di), said (p. p.)
immédiatement (im:edjat:mã), immediately	vu (vy), seen
de bonne heure (dəbɔ̃nœ:r), early	acheté (aʃ:te), bought (p. p.)
	montrer (mɔ̃tre), to show

Vocabulary

quel (kəl), which? what? (adj.)	je dis (ʒ:di), I say
quelle (kəl), f. of quel	il dit (ildi), he says
le train (lətrē), train	nous disons (nudzizō), we say
la gare (laɡa:r), station	vous dites (vudit), you say
Jean (ʒā), John	je sais (ʒ:sɛ), I know
je vois (ʒ:vwa), I see	il sait (ilɛ), he knows
il voit (ilvwa), he sees	nous savons (nusavō), we know
nous voyons (nuvwajō), we see	ils savent (ilsa:v), they know
vous voyez (vuvwaje), you see	vos (vo), m. and f. pl., your

EXERCISES

A. 1. Il faut prononcer tous les mots de ce vocabulaire au moins dix fois. 2. Prononcez-les, s'il vous plaît. 3. Le professeur aussi les prononce avec sa classe. 4. Il faut les prononcer correctement d'après la transcription phonétique. 5. Ne savez-vous pas qu'il est tard? 6. Non, Monsieur, il n'est pas tard. 7. Mais je sais qu'il est tard. 8. Hier soir je suis allé voir mon ami Jean. 9. J'ai donné à Jean mon livre de français. 10. Je l'ai donné à Jean. 11. Voici ma plume. La voulez-vous? Non, Monsieur, je ne la veux pas. 12. Avez-vous vu ma sœur? Non, Monsieur, je ne l'ai pas vue. 13. Savez-vous si le train est arrivé en retard? 14. Où est la gare? La voilà. 15. Que dites-vous de son travail? Qu'en dites-vous? 16. Les plumes que nous avons achetées ce matin sont très bonnes. 17. Montrez ces plumes au professeur, s'il vous plaît. Montrez-les au professeur, s'il vous plaît. 18. Je sais où vous les avez achetées. 19. Nous sommes arrivés de bonne heure, mais nous sommes partis presque immédiatement. 20. Hier nous avons étudié la leçon sur les participes. 21. Aujourd'hui nous allons étudier la leçon sur les pronoms. 22. Avez-vous votre livre? Oui Monsieur, je l'ai. 23. Alors, montrez-le. Pourquoi ne le

montrez-vous pas? 24. Est-ce que le train est arrivé en gare? 25. Je ne sais pas, Monsieur. Je vais voir. 26. Où est votre frère? Le voilà. 27. Eh bien, dites à votre frère que j'ai vu son ami hier. 28. Nous sommes en retard pour notre classe de français. 29. Le professeur va dire que nous sommes très paresseux. 30. Qui a pris les plumes? Jean les a prises.

B. 1. Do you see it? I see it. 2. Do you see them? We see them. 3. Did he see her? He saw her. 4. Do you understand me? I understand you. 5. To whom do you say it? I say it to my brother. 6. Does he know it? He does not know it. 7. Did they arrive late? 8. They arrived early. 9. Where is John? Here he is (use *voici*). 10. Tell John that I am going to the city. 11. Show* this book to John, please. 12. Show it to John, please. 13. They (f.) have gone to the station. 14. Did they (m.) go to the station? 15. Who says it? My friend says it. 16. Does she know it? She does not know it. 17. Do you see me? I do not see you. 18. Here are some books. I bought them this morning. 19. The professor bought some too. I saw them. 20. He showed them to his class. 21. Which pen do you want? 22. I want the pen that is on the desk. 23. Which desk? I mean the desk of the professor. 24. To whom did you write that letter? 25. I wrote it to my friend who is in (à) Paris.

ORAL DRILL

C. 1. Le voulez-vous? 2. L'avez-vous vue? 3. Où êtes-vous? 4. Savez-vous où il va? 5. Me voyez-vous? 6. Est-ce que je vous vois? 7. La voyez-vous? 8. A qui les montrez-vous? 9. Où l'avez-vous achetée? 10. Est-ce qu'il le sait? 11. Quel élève voulez-vous dire? 12. Est-ce qu'il est en retard? 13. Etes-vous en retard? 14. A qui avez-vous parlé

*A command in the first and second person plural has the same form as the first and second person plural of the Present Indicative. Exceptions to this rule are few.

ce matin? 15. Est-ce que le professeur l'a dit? 16. Savez-vous cela? 17. L'avez-vous montrée à votre sœur?

D. Answer in the affirmative, substituting an object pronoun for the noun object:

1. Avez-vous la plume? 2. Avez-vous étudié la leçon? 3. Allez-vous voir votre ami? 4. A-t-il vu ma sœur? 5. A-t-il acheté la grammaire? 6. Voyez-vous le garçon? 7. Voit-il la jeune fille? 8. Avez-vous le livre? 9. Savez-vous la leçon? 10. A-t-elle pris la plume?

Repeat the command in the negative:

1. Répétez-le. 2. Dites-le. 3. Montrez-le. 4. Achetez-le. 5. Visitez-le. 6. Evitez-les. 7. Donnez-la. 8. Etudiez-la. 9. Fermez-la. 10. Achetez-les.

LESSON XII: INDIRECT OBJECT PRONOUNS

24. The personal pronouns used as the indirect object of the verb are:

SINGULAR

me (mə), to me
te (tə), to thee, to you
lui (lɥi), to him, to her

PLURAL

nous (nu), to us
vous (vu), to you
leur (lə:r), to them (m. and f.)

a. The indirect object pronouns always *precede* the verb except in the case of an affirmative command:

Il me donne un livre, he gives me a book.

Je lui ai écrit une lettre, I wrote him (or her) a letter.

But:

Montrez-lui votre maison, show him (or her) your house.

b. **Moi** is used instead of **me** after an affirmative command:

Montrez-moi le livre, s'il vous plaît, show me the book, please.

c. Make sure that the English pronoun is an indirect object before using **lui** or **leur**. The preposition *to* is often omitted

in English. In the sentence *I wrote him a letter* (i.e. I wrote a letter to him), *him* is an indirect object pronoun, *letter* being the direct object; hence *him* must be *lui*:

Je lui ai écrit une lettre.

Vocabulary

l'Allemagne (f.) (lal:ma:n), Ger- many	l'étendue (f.) (letady), expanse, area
l'Angleterre (f.) (lāgl:te:r), Eng- land	la frontière (lafrōtje:r), frontier
les Alpes (f.) (lezalp), the Alps	la limite (lalimit), limit, boundary
l'Europe (f.) (lœrɔp), Europe	le nord (lənɔ:r), north
la Manche (lamā:ʃ), the Eng- lish Channel	l'œuvre (f.) (lœ:vr), work, handiwork
la Méditerranée (lamedite- rane), Mediterranean Sea	l'ouest (m.) (lwɛst), west
l'Océan (m.) (lɔseā), ocean	le pays (ləpei), country
les Pyrénées (f.) (lepirene), Pyrenees	le sud (ləsyd), south
le Rhin (ləɾē), Rhine (river)	humain (ymē), human
la Russie (larysi), Russia	tracé (trase), traced
l'est (m.) (lest), East	supérieur (syperjœ:r), greater (in area)
l'état (m.) (leta), state	dépasser (depase), to surpass
	croit (krwa), believes
	non plus (nɔply), either (only after a negative)

EXERCISES

A. 1. L'Allemagne est un pays d'Europe. 2. Elle se trouve au delà du Rhin. 3. Au delà de la Manche se trouve l'Angleterre. 4. L'Angleterre aussi est un pays d'Europe. 5. A l'est de la France il y a aussi les Alpes. 6. Au delà des Alpes se trouve l'Italie. 7. Au sud de la France il y a la Méditerranée et les Pyrénées. 8. Mais à l'ouest il y a l'Océan. 9. Au nord il y a la Manche, et au delà de la Manche, se trouve l'Angleterre. 10. La France n'est pas un petit pays. 11. En étendue elle dépasse tous les pays d'Europe sauf la Russie. 12. La



UN CAFE

nature a tracé les limites de la France, sauf au nord-est. 13. La frontière du nord-est est une œuvre humaine. 14. La France, l'Angleterre, l'Allemagne, et la Russie sont en Europe. 15. Nous avons dit que la France n'est pas un petit pays. Cela est vrai. 16. Mais l'étendue de l'état du Texas est supérieure à l'étendue de la France. 17. Alors le Texas n'est pas petit, non plus. 18. Dites-moi, est-ce que la France est plus petite que l'Angleterre? 19. Non, Monsieur. La France a une étendue supérieure à l'étendue de l'Angleterre. 20. Comment savez-vous cela? 21. N'avez-vous pas compris la phrase numéro onze (11)? 22. Il faut faire attention, mon ami. 23. La phrase numéro onze dit: En étendue elle (la France) dépasse tous les pays de l'Europe sauf la Russie. 24. Je comprends. Alors l'étendue de la France est supérieure aussi à l'étendue de l'Allemagne. 25. Cette leçon est très intéressante. Il faut la continuer.

Dites lui qu'il est Tard.

B. 1. Tell him that it is late. 2. I am going to write a letter to my sister. 3. I am going to write her a letter. 4. I have written him a letter. 5. He wrote me a letter. 6. Ask him what (*quelle*) is the capital of France. 7. Tell me, please; what is the capital of France? 8. I have shown them my French lessons.* 9. Speak to him in French. 10. I do not know how (*omit*) to speak French. 11. Then you have not studied your lessons. 12. Yes, sir. I have studied my lesson every day, but I have forgotten many things. 13. But you must (use *il faut*) not forget the words of the vocabulary. 14. The professor has told us that it is necessary to read aloud each word of the vocabulary at least ten times. Have you done that? 15. Your friend told me that he loves (see footnote, p. 42) modern languages, especially French. 16. French is a beautiful language. That's why we like it. 17. The teacher has given us a lesson on the geography of

*See footnote on page 33.

France. 18. The lesson was very interesting. 19. He says that he is going to continue it. 20. All the pupils of our class are enthusiastic over (*de*) their teacher, especially because he is very indulgent.

ORAL DRILL

C. Replace the indirect object with the proper form of the personal pronoun:

1. Donnez le livre à Jean, s'il vous plaît. 2. Montrez votre leçon aux élèves. 3. Avez-vous écrit une lettre à votre sœur? 4. A-t-il montré le livre au professeur? 5. Avez-vous donné la plume à Jean?

D. Replace the partitive with *en*:

1. J'ai *des livres*. 2. Il a *des livres* aussi. 3. J'ai donné *de l'argent* à mon ami. 4. Il veut *de l'argent*. 5. Il n'a pas *d'argent*.

E. Answer the following questions:

1. Quel pays se trouve au delà de la Manche? 2. Quel pays se trouve au delà du Rhin? 3. Par qui ont été tracées les limites de la France? 4. Quel pays se trouve à l'est de la France? 5. Où sont les Alpes?

To here

LESSON XIII: ORDER OF PERSONAL PRONOUNS

25. Order of Personal Pronouns. Both direct and indirect object pronouns *precede* the verb except in the case of an affirmative command (see **23** and **24**). When two pronouns are used with the same verb, their order is as follows:

a. Before the verb: The first and second persons always *precede* the third.

^I Il ^{me} ^{te} donne, he gives it to me.

^J Je ^vous ^{te} donne, I give it to you.

If both are of the third person, the direct object always precedes the indirect object.*

Je (la) le lui (leur) donne, I give it to him (or to her) (to them).

Je les lui (leur) donne, I give them to him (or to her) (to them).

b. After the verb: **le, la, les**, always precede **moi, lui**, and **leur**.*

Donnez-le-moi, give it to me.

Donnez-la-moi, give it (f.) to me.

Donnez-les-moi, give them to me.

Donnez-les-leur, give them to them.

26. Ne . . . que: **Ne . . . que**, with the verb in between, means *only, nothing but*:

Je n'ai étudié qu'une leçon, I have studied only one lesson.

Je n'ai que dix sous, I have only ten cents.

Vocabulary

Brest (brɛst), a city in France	l'élévation (f.) (lelevasjɔ̃), elevation
les Etats-Unis (lezetazyni), (the) United States	le kilomètre (ləkilɔmɛtr), kilometer ($\frac{5}{8}$ of a mile)
la Flandre (laflɑ̃:dr), Flanders	le mètre (ləmɛtr), meter (a little over three feet)
le Jura (ləʒyra), the Jura plateau	le niveau (lənivɔ), level, altitude
le Massif Central (ləmasifsɑ̃:tral), the Central plateau	la région (lareʒjɔ̃), region
Menton (mɑ̃tɔ̃), a city in France	le relief (ləʁɛljɛf), relief
les Vosges (levo:ʒ), the Vosges mountains	la superficie (lasyperfisi), area
la chaîne (laʃɛ:n), chain	aller voir (alɛvwa:r) to visit (people)
la dimension (ladimɑ̃sjɔ̃), dimension	

*Notice that pronouns are here arranged in alphabetical order.

Vocabulary

présenter (prezāte), to present,
introduce

carré (kare), square

frontière (frõtjɛ:r), frontier
(adj.); f. if used as noun

inférieur (ɛferjœ:r), smaller,
lower

modeste (mødɛst), modest

montagneux (mõtəpø), moun-
tainous

moyen (mwajɛ̃), average (adj.)

seul (sœl), only (adj.), sole

environ (ãvirɔ̃), approximately

plusieurs (plyzjœ:r), several

en dehors de (ãdœrdə), out-
side of

assez de (+ noun) (asədə),
enough (+ noun)

EXERCISES

A. 1. Nous allons continuer notre leçon sur la géographie de la France. 2. Mais il faut d'abord étudier deux mots du vocabulaire. Ce sont: *montagneux* et *moyen*. 3. Le féminin de *montagneux* est *montagneuse*, et le féminin de *moyen* est *moyenne*. 4. Alors il faut dire: une région montagneuse et une élévation moyenne. 5. Voici la leçon de géographie:

La France a une superficie de cinq cent cinquante et un mille (551,000)* kilomètres carrés. Elle dépasse en étendue tous les pays de l'Europe, sauf la Russie. Ses dimensions sont pourtant modestes. Il n'y a que mille cent (1100) kilomètres de Brest à Menton et mille kilomètres de la Flandre aux Pyrénées. Elle est quatorze (14) fois plus petite que les Etats-Unis. L'étendue du seul état du Texas est supérieure à l'étendue de la France.

Les limites de la France sont tracées par la nature, sauf au nord-est: la Manche au nord; l'Océan à l'ouest; les Pyrénées et la Méditerranée au sud; les Alpes et le Rhin à l'est. La frontière du nord-est est une œuvre humaine.

*The appendix treating the cardinal numbers may be studied here.

La France présente un relief de moyenne élévation. En dehors des Alpes et des Pyrénées, les seules régions montagneuses sont le Massif Central, le Jura, et les Vosges. Cependant, le niveau moyen de la France est d'environ quatre cents (400) mètres.

6. Mais le professeur ne nous a pas donné assez de phrases avec les pronoms que nous avons étudiés dans cette leçon. 7. Oui; c'est vrai, mais le professeur ne l'a pas oublié. En voici plusieurs: 8. Les lettres que j'ai écrites ce matin sont sur la table. Je les ai écrites à ma sœur. 9. Savez-vous pourquoi le mot *écrites* est au pluriel féminin? 10. Il me les a données parce que je les lui ai demandées. 11. Donnez-les-moi, s'il vous plaît. 12. Donnez-les-lui, s'il vous plaît. 13. Je ne veux pas les lui donner. 14. Voici les plumes que j'ai achetées ce matin. 15. Voici des grammaires. Jean nous les a données. 16. Nous les lui avons demandées et il nous les a données. 17. Donnez-les-leur. Je ne veux pas les leur donner. 18. J'ai assez d'argent, mais vous n'en avez pas assez. 19. En avez-vous acheté? Je n'en ai pas acheté. 20. Alors il faut en acheter.

B. 1. I have only one book. I have only one (see **13** and **26**). 2. Where are the letters that you wrote (see **19**, 1) this morning? 3. There they are. (see **23**, c) on the table. 4. Did you tell (it to) him (**25**, a)? 5. Yes, sir, I have told (it to) him. 6. I give. I give to him. I give it (f.). I give it to him. 7. Give. Give me. Give it to me. 8. Introduce me to your friend, please. 9. I wish to introduce you to my friend. 10. Ask him for (the verb expresses *for*) it, if you wish. 11. I have asked him for it, but he does not wish to give it to me. 12. We saw her this morning. 13. She told me that she does not wish to come. 14. Did you study your lesson? I did not study it (f.). 15. We have written them (f.) several times.

ORAL DRILL

D. 1. Etes-vous allé le voir? 2. Lui avez-vous parlé?
 3. La lui a-t-il montrée? 4. Pourquoi ne veut-il pas vous
 la montrer? 5. Qui l'a achetée? 6. Vous ont-ils vu? 7. Qui
 vous a donné ce livre? 8. Savez-vous le synonyme de *crainte*?
 9. Voulez-vous de l'argent? 10. Chez qui est-il allé ce matin?

E. Replace the objects (both direct and indirect) with the
 proper forms of the personal pronouns:

1. J'ai donné la grammaire au professeur. 2. Je l'ai dit
 à Jean. 3. Je ne veux pas donner la plume au garçon. 4. Il
 a montré le livre à son frère. 5. Elle a demandé la grammaire
 au professeur. 6. Donnez cette plume à votre sœur. 7. Ne
 montrez pas votre travail aux élèves. 8. Montrez votre
 travail à l'élève. 9. Ils ont oublié leur livre. 10. Je suis
 allé voir mon ami et visiter son jardin.

LESSON XIV: PERSONAL OBJECT PRONOUNS

Review Lessons XII and XIII

TABLE OF PERSONAL PRONOUNS

27.

SINGULAR SUBJECT	DIRECT OBJECT	INDIRECT OBJECT
je (ʒə), I	me (mə), me	me (mə), to me
tu (ty), you	te (tə), you	te (tə), to you
il (il), he, it	le (lə), him, it	lui (lui), to him
elle (el), she, it	la (la), her, it	lui (lui), to her
PLURAL SUBJECT	DIRECT OBJECT	INDIRECT OBJECT
nous (nu), we	nous (nu), us	nous (nu), to us
vous (vu), you	vous (vu), you	vous (vu), to you
ils (il), they	les (le), them	leur (lə:r), to them
elles (el), they	les (le), them	leur (lə:r), to them

28. Order of Personal Object Pronouns:

a. In declarative sentences:

Subject	me	{	le	verb	Subject	{	le	{	lui	verb
	te		la				la		leur	
	nous		les				les			
	vous									

b. In negative sentences: The above order does not change. Place **ne** immediately after the subject, and **pas** after the verb (after the auxiliary if the verb is a compound tense):

Il ne nous les a pas donnés, he has not given them to us.

c. To make a sentence interrogative, place **est-ce que** (**qu'** before a vowel) before the declarative or negative sentence:

Est-ce qu'il ne nous les a pas donnés? Has he not given them to us?

NOTE: If the verb is a compound tense, remember to make the participle agree with the direct object (**le, la, les**) that precedes the verb: see example above.

d. With negative commands: see **28, a.**

Ne le (la) lui donnez pas, don't give it to him (or her).

e. With affirmative commands: The order is always alphabetical, except that the pronouns follow the verb, with a hyphen (-) connecting verb and pronoun(s). *Me*, however, changes to *moi*:

Donnez-le-moi, give it to me.

Donnez-la-lui, give it to him (or her).

Donnez-les-leur, give them to them.

29. The Indirect and the Partitive Pronouns:

When the partitive *en* (of, about, from it or them) is used with the first person singular pronoun and an affirmative command, the form is always *verb-m'en*. The past participle is invariable when *en* is used:

Nous leur en donnons, we give them some.

Il m'en a donné, he gave me some.

Donnez-lui-en, give him some.

Donnez-m'en, give me some.

EXERCISES

A. 1. Voici une leçon sans vocabulaire. 2. Dans cette leçon nous allons étudier des mots que nous n'avons jamais vus. 3. L'adjectif *premier*, par exemple, veut dire *first*. Le féminin de *premier* est *première*. Voici la transcription phonétique de *première* (prəmje:r). 4. C'est la première fois que nous voyons le mot *canal*. 5. Ce mot n'est pas difficile parce que nous avons le même mot en anglais. 6. Mais il faut savoir aussi que le pluriel de *canal* est *canaux*. 7. Voilà une chose très intéressante. Oui, c'est vrai. 8. Voici un autre mot qui n'est pas difficile non plus. 9. Cette fois, c'est un adjectif; l'adjectif *principal*. 10. Savez-vous quel est le pluriel de *principal*? Oui, Monsieur, dit Jean, qui est un élève très intelligent. 11. Dites-le-moi, alors, s'il vous plaît, lui dit le professeur. 12. Eh bien! Le pluriel de *principal* est *principaux*, d'après le pluriel de *canal* qui est *canaux*. 13. Voilà un garçon qui fait attention dans la classe. 14. Dans une autre leçon nous avons vu que le féminin de l'adjectif *essentiel* est *essentielle*. 15. Cela aussi est vrai, dit un autre élève. 16. Alors, lui demande le professeur, quel est le féminin de *artificiel*? 17. C'est *artificielle*, cela va sans dire. 18. Maintenant je vais vous donner un mot difficile; c'est l'adjectif *heureux*. 19. Cet ad-

jectif a la même forme au masculin singulier et au masculin pluriel. 20. Mais le féminin est *heureuse*, prononcé (œrø:z), d'après la transcription phonétique. 21. *Heureux* veut dire *happy*. 22. Alors il faut dire: un garçon heureux et une jeune fille heureuse.

B. 1. We have seen some words for the first time. 2. We have seen them for the first time. 3. I have told him that I am not afraid. 4. The professor has told us that he is going to continue the lesson on the geography of France. 5. But we do not have enough words. 6. Then it is necessary to learn them. 7. Here is one: *le fleuve* (ləflœ:v) means *the river*. 8. John, who is an intelligent boy, says: I know the name of a river. 9. The *Seine* (f.) is a river, and the *Garonne* (f.) is a river, too. 10. He is happy because he knows the name of two rivers. 11. Here is a word that is easy, too. 12. It is *commerce* (kɑmers). It is not necessary to give the English word because it is the same. 13. *Capacité* is also an easy word. All (insert article) words that end (**qui se terminent**) in *-té* are feminine. 14. In English, these words end in *-ty*. 15. Then, we say *capacité* for *capacity*. 16. *Navigable* and *distribution* have the same form in French. 17. We know that *conversation* is a feminine noun in French. 18. Then *distribution* is a feminine noun, too. 19. The teacher is happy. 20. He says to his class: My (**mes**) friends, I am very enthusiastic over the progress (**les progrès**) that you have made. 21. All the pupils are happy, too. 22. You have understood the lesson. You have understood it. 23. Now we are going to continue the lesson on the geography of France. 24. But first, it is necessary to learn the words of the vocabulary.

LESSON XV: EMPHATIC OR DISJUNCTIVE PRONOUNS

30. The Emphatic Pronouns. Forms:

SINGULAR	PLURAL
moi (mwa), me	nous (nu), us
toi (twa), thee, you	vous (vu), you
lui (lɥi), him	eux (ø), them (m.)
elle (ɛl), her	elles (ɛl), them (f.)

31. An Emphatic Pronoun Is Used:

a. After prepositions: **chez moi**, to, in, *or* at my house;
C'est pour vous, it is for you.

b. With **c'est**. **Eux** and **elles** generally follow **ce sont**:
Qui est-ce? c'est moi; c'est lui; c'est elle; c'est nous.
 Who is it? it is I; it is he; it is she; it is we.

But: **Ce sont eux**, it is they (m.); **Ce sont elles**, it is they (f.).

c. Alone: **Qui l'a fait? Lui.** Who did it? *He* (did it).

d. For emphasis and in contrast:
Moi, je dis que c'est vrai, *I* say that it is true.

Il ne parle jamais, lui, *he* never speaks (he doesn't).

e. For clearness as well as emphasis, in the third person singular and plural:

Je leur donne le livre means *I give (to) them* (m. and f.) *the book*.

Now, if we mean *to them* masculine, we say:

C'est à eux que je donne le livre.

Likewise:

C'est à lui que je le donne is clearer than **je le lui donne**,
 which means both *I give him* and *I give her*.

f. After **que** meaning *than*:
plus heureux que moi, happier than I.

g. To express different persons of a plural subject or object:

Lui et moi, nous sommes allés, he and I went.

Je les ai vus, lui et elle, I saw him and her.

h. With **aussi**, *too, also*:

lui aussi, he, too; **eux aussi**, they, too.

32. The pronoun *on*: The English indefinites *one, we, they, you, people*, are rendered by **on** in French. **On** is used only as the subject of a verb, and requires the verb in the third person singular. The **on** construction replaces the English passive voice when the agent is not expressed:

On a même dit, one has even said *or* it has even been said.

On ne fait pas cela, one does not do that *or* that is not done.

On est très bien ici, one is very comfortable here.

On parle français ici, one speaks French here *or* French is spoken here.

Vocabulary

le bassin (ləbasɛ̃), basin	suivant (sqivā), following ✓
le fleuve (ləflœ:v), river	ajouter (azute), to add ✓
la flotte (laflot), fleet	développer (dev:lɔpe), to develop
le hasard (ləaza:r), chance	former (fɔrme), to form, constitute
l'ordre (m.) (lɔr:dr), order	prouver (pruve), to prove; give proof
le parcours (ləparku:r), distance, course	se jette (sɛʒet), flows (lit., empties, falls, throws itself) ✓
la péniche (lapeni:ʃ), barge	suffit (syfi), suffices
le port (ləpɔ:r), port	également (egal:mā) ✓, equally, also
le réseau (lərezo), network, system	précisément (presizemā), precisely
la richesse (lariʃes), wealth	
la tonne (latɔn), ton	
agricole (agrikɔl), agricultural	
grand (grā), great, large	
fluvial (flyvjal), river (adj.), fluvial	

EXERCISES

La Géographie de la France

A. Le réseau fluvial de la France est bien développé. C'est précisément l'heureuse distribution des fleuves qui forme la richesse agricole du pays. On a même dit que cette distribution n'est pas l'œuvre du hasard et qu'elle suffit à prouver la Providence.

Les bassins principaux de la France sont les suivants: le bassin du Rhône, de la Garonne, de la Loire, et de la Seine.

Le Rhône se jette dans la Méditerranée; la Garonne et la Loire dans l'Océan Atlantique, et la Seine dans la Manche. Les fleuves principaux de la France sont navigables sur un parcours de sept mille (7000) kilomètres.

À ces fleuves il faut ajouter encore cinq mille (5000) kilomètres de canaux artificiels, eux aussi navigables. C'est un réseau de premier ordre. La flotte de ce réseau est d'environ onze mille (11,000) péniches d'une capacité de trois millions de tonnes.

C'est à cause de son commerce fluvial que Paris est le plus grand port de France.

B. 1. John didn't write it; it is she who wrote it. 2. *I don't know how* (remember that **savoir** means *to know how*) to say it. 3. *I have told him that it is not done* (32). 4. It is not necessary to repeat it because I understood you the first time. 5. Yes, it is true, but one may (**peut**) well say it twice. 6. The great rivers of France are: the Garonne, the Loire, the Seine, and the Rhône. 7. Paris is on the Seine. 8. That's why Paris is a river (adj.) port. 9. There are many artificial canals in France. 10. These canals constitute in part the agricultural wealth of the country. 11. The river (adj.) system of France is well developed. 12. It is a very important system. 13. I was shown (32) a book on the geography of France, but I did not buy it. 14. I don't have

enough money to buy it. Too bad! 15. We like to study the geography of France. 16. It is a very useful and interesting study. 17. How many kilometers of artificial canals are there in France? 18. I don't know. Does he know that Paris is a very large port? 19. He does not know. He doesn't study the lesson; that's why I always² show¹ him (25, a) my exercise. 20. But you must not (6, voc.) give it to him, even if he does not know that the river system of France is well developed.

ORAL DRILL

C. 1. Que veut dire le mot *réseau*? 2. Où se jette la Seine? 3. Où se jette la Garonne? 4. Qui l'a dit? 5. Qui vous a vu? 6. A qui faut-il demander cela? 7. Quelle est la plus grande ville de France? 8. Quel est le singulier de *canaux*? 9. Attention ici: Dit-on en français *je donne à lui*? 10. Dit-on en français *c'est je*?

VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

(See hints on page 44)

1. Here we are (23, c). He has come (20) to my house (31, a) with them (31, a). 2. John, did you show (17, a) him (24, a) the books (18) you have bought (19) to-day? 3. No, I have not shown (19) them to him (25). Why? 4. Because I have not seen (23, voc.) him (23). 5. He knows (23, voc.) that we must (6, voc.) study the French lesson (9, A, 2) and he is not here. 6. I see that you are late (23, voc.). 7. It (15, 2, a) is a bad habit; you must (6, voc.) come early (23, voc.). 8. Show me (24, b) the exercise (18) you have written (19). 9. I don't want (16 voc.) to show it to you (25). I have made too many (16, 2) mistakes. 10. Then (16, voc.) I know (23, voc.) that all the pupils of this French class (9, A, 2) are in the same boat (21, A, 20). 11. He has a great deal of (14, voc.) money, but he hasn't given any to me (29). 12. Then I am going

to give you some (29). 13. Who did that (31, c and 32, example)? It is she (31, b) who did it. 14. It (15, 2, a) is too bad (18, voc.), my friend; I know that it is you (31, b) who did it. 15. It is not I (31, b) who am speaking (9, 4), it is he. 16. He speaks all the time. 17. It (15, 2, a) is true, but he does (9, 4) not believe (24, voc.) it (23). 18. But you know that I (31, d) never speak; at least I never speak aloud (7, voc.). 19. If (21, voc.) you have (12) money don't give him any (13), please (11, voc.) 20. Then (16, voc.) you must (6, voc.) not tell him (24, a) that I have lots of (14, voc.) money; and besides (11, voc.), he is happier (31, f.) than I.

LESSON XVI: POSSESSIVE ADJECTIVES; FAIRE

33. Possessive Adjectives:

SINGULAR		PLURAL
MASCULINE	FEMININE	MASCULINE AND FEMININE
mon (mɔ̃)	ma	mes (me), my
ton (tɔ̃)	ta	tes (te), thy, your
son (sɔ̃)	sa	ses (se), his, her, its
notre (nɔtr)	notre	nos (no), our
votre (vɔtr)	votre	vos (vo), your
leur (lœ:r)	leur	leurs (lœ:r), their

a. In French the possessive adjective must agree with the thing possessed and *not* with the possessor:

mon frère, my brother
son père, his *or* her father
leur livre, their book
leurs livres, their books

b. The possessive adjective must be repeated before each noun it modifies:

mon père et ma mère, my father and mother

c. For the sake of euphony, **mon, ton, son** are used before a feminine noun beginning with a vowel or mute *h*, instead of **ma, ta, sa**:

Mon amie est ici, my friend (f.) is here.

Son amie n'est pas arrivée, his (or her) friend (f.) has not arrived.

34. Possession. There is no possessive case in French. Possession is expressed by the preposition **de**, of:

le livre de mon ami, my friend's book.

35. The Present Indicative of FAIRE, to do, to make:

je fais (ʒəfɛ), I do, I make, I am doing, etc.	nous faisons (nuʔəzɔ̃), we do, we are doing, etc.
tu fais (tyfɛ)	vous faites (vuʔɛt)
il fait (ilfɛ)	ils font (ilfɔ̃)
elle fait (elfɛ)	elles font (elfɔ̃)

NOTE: Never use **faire** as an auxiliary (see 9, 4).

36. Idioms with FAIRE. The verb *faire* is used impersonally in the following expressions:

- il fait chaud**, it is warm (speaking of weather or temperature)
- il fait froid**, it is cold (speaking of weather or temperature)
- il fait beau**, it is fine weather; the weather is fine
- il fait mauvais temps**, the weather is bad

Vocabulary

l'année (f.) (lane), year	le Midi (ləmidi), the south (of France)
l'automne (m.) (lotən), autumn	
l'été (m.) (lete), summer	le printemps (ləprɛ̃tā), Spring
l'expression (f.) (ləkspresjɔ̃), expression	la saison (lasɛzɔ̃), season
l'herbe (f.) (lɛrb), grass	le temps (lətā), time, weather
l'hiver (m.) (liveʁ), winter	écouter (ekute), to listen
	perdre (pɛdr), to lose

Vocabulary

il pleut (ilplø), it rains	vert (væ:r), green
regardez (rəgarde), look!	avant de (avādə), before (+a
nous voulons dire (nuvulʒdi:r),	present part.)
we mean	quatre (katr), four
maintenant (mêt:nā), now	etcætera (etsetera) (abbr. etc.),
fameux (famø), famous	etc., and so on
prochain (prɔʃɛ), next	

EXERCISES

A. 1. En français, le mot *midi* veut dire *midday*, *noon*. Il veut dire aussi *south*. 2. Mais dans le vocabulaire de cette leçon nous avons le même mot écrit *Midi*, avec une M majuscule. 3. Quand on parle du *Midi*, on veut dire le midi, c'est à dire le sud, de la France. 4. L'année a quatre saisons: le printemps, l'été, l'automne, et l'hiver. 5. En hiver il fait froid, et en été il fait chaud. 6. Mais dans le Midi de la France il ne fait pas très froid en hiver. 7. L'hiver dans le Midi de la France est comme le printemps. 8. Quand on parle des saisons de l'année, on dit: en hiver, en été, en automne. 9. Mais il faut dire *au printemps*. 10. Le mot *temps* veut dire *weather* et aussi *time*. 11. C'est pourquoi on dit: il fait beau temps. 12. On dit aussi: je n'ai pas le temps. 13. Mais nous avons aussi le mot *fois*, féminin. 14. Il faut faire attention à ce mot. 15. On dit: une fois, quatre fois, etc. 16. On dit en français: je n'ai pas *de temps* à perdre, et on dit: je n'ai pas *le temps* de vous écouter. 17. Avez-vous compris cela? 18. Nous avons un autre adjectif en *-eux*; c'est *fameux*. 19. Le féminin de *fameux* est *fameuse*; comme, par exemple, *heureux*, *heureuse*. 20. Alors, il faut dire: un livre fameux, et une ville fameuse. 21. Notre professeur nous a dit qu'il va nous parler du *climat* de la France. 22. Voilà un autre mot que nous voyons pour la première fois. 23. Savez-vous ce que veut dire le mot *climat*? 24. Les quatre saisons sont du genre masculin en français.



MENTON: LA PROMENADE

B. 1. In the next lesson we are going to study the climate of France. 2. It is cold in winter, but in summer it is warm. 3. It does not rain much in summer. 4. In winter the weather is fine in the South of France. 5. There are cities (12) where it never rains in summer. 6. In the regions where it rains often, the grass is green. 7. France has a fine climate. 8. Do you like summer? No, sir, I like winter. 9. But it is cold in winter. That's why I don't like it. 10. I like winter and I don't like summer. 11. But in summer we do not go to school. 12. We go to school only (26) in winter and in the spring. 13. And what do you do in the autumn? 14. In the autumn I go to school, too. 15. Spring, summer, autumn, and winter (36, A, 4) are the seasons of the year. 16. How many seasons are there (footnote p. 49)? 17. The year has four seasons. 18. In the regions of the north and of the northwest, the grass is always green in winter. 19. Do you know why the grass is always green in those regions? 20. The grass is green because it rains almost all the time in winter.

ORAL DRILL

C. Use all possible forms of the possessive adjective with the following nouns: ami, amie, frère, sœur, livres, plumes, professeur, amis, classe.

1. Quelle saison de l'année aimez-vous? 2. Quelles sont les saisons de l'année? 3. Combien de saisons y a-t-il? 4. Fait-il froid en été? 5. Dans quelle saison fait-il froid? 6. Est-ce qu'il fait beau aujourd'hui? 7. Qu'est-ce que nous allons étudier dans la prochaine leçon? 8. Qui regardez-vous? 9. Que regardez-vous? 10. Qu'avez-vous fait ce matin?

LESSON XVII: CE QUI AND CE QUE

37. *Ce qui* and *ce que* are relative pronouns in French. They correspond to English *that which*, usually rendered by

what. **Ce que** is always in the objective case, while **ce qui** is used as the subject only. When translating English *what*, (not interrogative *what*, however), first change it to *that which*, and if this be possible, then the French will be **ce que** for the object, and **ce qui** for the subject. Remember that **que** drops final *e* before a vowel, while **qui** is always invariable.

Savez-vous ce qu'il a dit? Do you know what (that which) he said?

Ce qui rend l'homme heureux c'est le travail, work is what makes man happy.

38. The Present Indicative of *Venir*, to come:

je viens (ʒəvjɛ̃), I come, I do come, I am coming, etc.	nous venons (nuvːnɔ̃), we come, etc.
tu viens (tyvjɛ̃)	vous venez (vuvːne)
il vient (ilvjɛ̃)	ils viennent (ilvjɛ̃n)

Vocabulary

l'homme (lɔ̃m), m., man	le thermomètre (lətermɔmɛtr), thermometer
le cas (ləkɑ), case	la tiédeur (latjedœr), mildness
le centre (ləsɑːtr), centre	le vent (ləvɑ̃), wind
la côte (lakɔːt), coast	le travail (lətravaːj), work
le degré (lədːgre), degree	rend (rɑ̃), makes (renders)
l'exception (ləksepsjɔ̃), f., ex- ception	apporter (appɔrtɛ), to bring
la fraîcheur (lafʁɛʃœr), cool- ness	expliquer (eksplike), to explain
des milliers (demilje), m., thou- sands (indefinite)	descend (desɑ̃), goes (comes) down
la moyenne (lamwajɛ̃n), aver- age	reçu (rɛːsy), received (p. p.)
la plage (laplaːʒ), beach, shore	il neige (ilnɛːʒ), it snows
la température (latəperatyːr), temperature	assez (ase), enough
	centigrade (sɑ̃tigraːd), centi- grade
	délicieux (delisjø), delightful

Vocabulary

doux (du), mild	rigoureux (rigurø), severe
ensoleillé (ãsoleje), sunny	tempéré (tãpere), temperate
extrême (ekstre:m), extreme	quelques (kêlk:), a few, some
humide (ymi:d), damp	au-dessous de (odsudə) below

EXERCISES

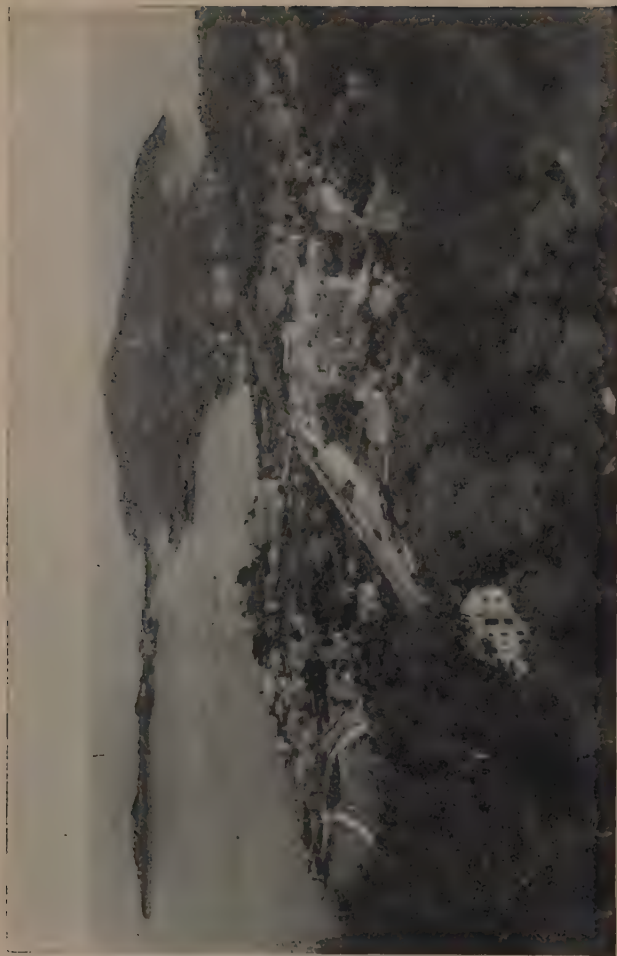
A. 1. Mon frère, vous savez, est en France. 2. Il m'a écrit une lettre très intéressante. 3. J'ai reçu sa lettre ce matin, mais avant de vous la lire, je vais vous expliquer ce que ma sœur m'a dit sur quelques adjectifs qui se trouvent dans cette lettre. 4. Ma sœur, comme vous savez, parle assez bien le français, et je fais toujours attention à ce qu'elle me dit. 5. Elle m'a montré tous les adjectifs dans la lettre de mon frère. 6. Voici les adjectifs qu'elle m'a montrés: *délicieux, doux, rigoureux*. 7. Deux de ces adjectifs ont un féminin formé comme le féminin d'*heureux*. 8. Voici donc le féminin de ces deux adjectifs: *délicieuse, rigoureuse*. 9. Je vois cependant que le féminin de *doux* n'est pas comme le féminin d'*heureux*. Le féminin de *doux* est *douce*. 10. Maintenant je vais vous lire ce que dit mon frère du climat de la France. Ecoutez:

La moyenne de la température pour toute la France est de onze (11) degrés centigrades.* Dans quelques plages du Midi il fait très chaud en été. A Perpignan, par exemple, le thermomètre dépasse souvent quarante (40) degrés centigrades.† En hiver, dans les Vosges, il fait très froid. Le thermomètre descend même à trente degrés au-dessous de zéro. Mais ces cas extrêmes ne sont que des exceptions.

Le climat de la France est tempéré. Il est humide et doux au nord et au nord-ouest. Il est assez rigoureux à l'est et au centre. Il est ensoleillé au Midi.

*Corresponding to 52 degrees Fahrenheit.

†Corresponding to 104 degrees Fahrenheit.



LA COTE D'AZUR EST POUR LA FRANCE CE QUE LA FLORIDE EST POUR L'AMERIQUE

Le Gulf-Stream et le vent de l'ouest apportent la tiédeur en hiver et la fraîcheur en été. Ils apportent aussi beaucoup de pluie. Cela explique pourquoi l'herbe est toujours verte, même en hiver et en été, surtout dans les régions du nord et du nord-ouest.

Sur les côtes de la Méditerranée il ne neige presque jamais. La Côte d'Azur est fameuse pour son climat délicieux. A Nice, à Menton, à Cannes, il fait toujours beau temps en hiver.

La Côte d'Azur est pour la France ce que la Floride est pour l'Amérique. Il y a des milliers d'Américains sur ces plages de la Côte d'Azur pendant les mois d'hiver.

B. 1. What (37) your brother has written is very interesting. 2. But there are some words which I have not understood. 3. Very well; I am going to explain them to you (28). 4. Nice, Menton and Cannes are cities in the south of France. 5. The Vosges are mountains in the east of France. 6. The Côte d'Azur is the French coast which we call (**nous appelons**) Riviera in English. 7. My brother wrote (17) me a letter. I received it this morning. 8. What he writes is very interesting and my sister explained to me all the difficulties. 9. What he says is true, because I asked the professor and he told (17) me the same thing. 10. The professor, you know, is French, and he knows (**connaît**) his country² well¹. 11. But we are going to learn many things, too. 12. The temperature of the Côte d'Azur is like the temperature of Florida. 13. But in our country, too, there are regions where the climate is damp and severe. 14. In the north, for instance, it is very cold in winter. 15. I know it because I have been in (à) Detroit several times during the winter months.* 16. I have brought my brother's letter in order to show it to the professor. 17. This

*Say: *the months of winter.*

morning I said (17) to the professor: Sir, here is a letter that I have received from my brother. 18. I know what (37) he says and I can read it very well but the pronunciation of several words is quite difficult for me. 19. And tell me, what did the professor say? 20. Do you know what he said (17)? Here is what he said: study the phonetic transcription of those words in the vocabulary of to-day's lesson.

LESSON XVIII: PLURAL OF NOUNS AND ADJECTIVES

39. Plural Forms. We have stated (5) that nouns and adjectives form their plural by adding *-s* to the singular. The following are exceptions:

1. Nouns ending in *-s*, *-x*, and *-z*, and adjectives ending in *-s* and *-x*, remain unchanged:

fils, son, sons; **voix**, voice, voices; **nez**, nose, noses

mauvais (s. and pl.), bad, poor (in quality)

heureux (s. and pl.), happy, fortunate

2. Nouns and adjectives in *-au*, and in *-eu*, and a few in *-ou*, form the plural by adding *-x*:

couteau, **couteaux**, knife, knives

beau, **beaux**, fine, handsome

jeu, **jeux**, game, games

bijou, **bijoux**, jewel(s)

3. Nouns and adjectives ending in *-al*, change *-al* to *-aux*:

général, **généraux**, general(s)

rival, **rivaux**, rival(s)

4. Note the following:

œil, eye

yeux, eyes

ciel, sky, heaven

cieux, skies, heavens

travail, work

travaux, works

matériel, material

matériaux, materials

Know.

40. The Present Indicative of *Pouvoir*, to be able (to), can, may:

je peux *or* **je puis** (ʒ:pø, ʒ:pqi)

tu peux (typø)

il peut (ilpø)

nous pouvons (nupuvõ)

vous pouvez (vupuve)

ils peuvent (ilpœ:v)

elles peuvent (elpœ:v)

Vocabulary

l'an (m.) (lã), year

l'intention (f.) (lētãsjõ), intention

le nombre (lãnõ:br), number

la question (lakeštjõ), question

le plaisir (læplezi:r), pleasure

flatter (flæte), to flatter

poser (poze), — **une question** (pozeryn:keštjõ), to ask a question

remercier (ræmersje), to thank

garder (garde), to keep

attend (atã), is waiting for

quand (kã), when

tout le monde (tul:mõ:d), everybody (always sing.)

du tout (dytu), at all

au nom (onõ), in the name

à propos (ap:røpø), by the way

simple (sẽ:pl), simple

gentil (f. **gentille**) (ʒãti, ʒãti:j), kind

fort (fõ:r) (adv.), very

bien (bjẽ), quite

par (pa:r), per

envers (ãvẽ:r), towards, to

être charmé de (+inf.) (ẽ:tr-
ʃarmẽdã), to be delighted
to . . .

n'est-ce pas? (nẽs:pa) (variously rendered according to context): is it not? is he not? are you not? etc.

EXERCISES

Voici Monsieur Fabrique

A. 1. Jean, je veux vous présenter mon ami Monsieur Fabrique. **2.** Je suis charmé, Monsieur, de faire votre con-

naissance. 3. C'est moi, Monsieur, qui suis charmé de faire votre connaissance. 4. Votre ami m'a dit que vous avez fait beaucoup de progrès dans l'étude de la langue française. 5. Mais non, Monsieur Fabrique; il ne faut pas écouter ce que dit mon ami. 6. Il est toujours très gentil envers tout le monde, et il veut me flatter, évidemment. 7. A propos, Monsieur Fabrique, notre professeur de français nous a dit que vous avez apporté beaucoup de livres. 8. Ce sont des livres français, n'est-ce pas? 9. Oui; je les ai achetés à Paris l'année passée. 10. Ce sont des livres fort intéressants. 11. Vous allez les voir. 12. D'ailleurs, je n'ai pas l'intention de les garder. 13. Je les ai apportés pour en faire cadeau à votre classe. 14. Vous êtes bien gentil, Monsieur Fabrique, et c'est avec plaisir que je vous en remercie au nom de la classe. 15. Avec votre permission, Monsieur Fabrique, je vais vous poser une question de grammaire. 16. Mais oui, Jean. Je vous écoute. 17. Eh bien, Monsieur Fabrique, dans la leçon d'aujourd'hui nous avons vu le mot *an*. 18. Je sais qu'il y a aussi le mot *année* en français. 19. Puis-je vous demander la différence qu'il y a entre les deux mots? 20. Cela est très facile, mon ami. Quand vous dites *an*, vous voulez dire 365 fois 24 heures. 21. On dit, par exemple, *une bonne année; les saisons de l'année; une mauvaise année; la première année* de français, etc. 22. Mais il faut dire: l'an mil neuf cent vingt neuf (1929); j'ai travaillé pendant trois ans; il gagne deux mille dollars par an; j'ai dix ans, etc. Avez-vous compris? 23. Une autre chose, Monsieur Fabrique; vous avez dit *j'ai dix ans*. Que veut dire *avoir* un nombre d'*ans*? 24. Quand on veut donner l'âge, on dit en français: *j'ai . . . ans*. Je ne sais pas l'anglais, moi, mais je puis vous dire que *j'ai dix ans* veut dire littéralement *I have ten years*. 25. Je n'ai pas encore vu cela dans mon livre de français. 26. J'aime beaucoup le français, Monsieur Fabrique, mais comme je n'ai étudié que dix-sept (17) leçons, je ne le parle pas couramment.

27. Mais si,* Jean; vous avez bien compris tout ce que j'ai dit, et je vous assure que vous parlez très bien. 28. Moi, au contraire, je ne parle pas l'anglais du tout. Jean, comment dit-on *merci* en anglais? 29. C'est bien simple, Monsieur Fabrique; on dit *thank you*.

B. 1. Mr. Fabrique has (20) arrived from Paris this morning. 2. He has brought many books and he has given me several of them (13). 3. One of the books which he has given me is very expensive. 4. He has made me a present of it (40, A, 13). 5. What did you tell Mr. Fabrique when he gave (17) you the book? 6. I said (17) to him: thank you, sir. 7. He told me also that he wants to make your acquaintance. 8. I am going to introduce him to you (28, a). 9. I am going to tell him, then, "Mr. Fabrique, I am delighted to make your acquaintance." 10. I see that you have learned a great deal (much) in your French class. 11. And your pronunciation is very good, too. 12. I have a very good teacher who pronounces aloud all the words. 13. We pronounce the words after him. We pronounce them carefully. 14. That's why we have a good pronunciation. 15. You must not forget that a good pronunciation is essential in order to speak² well.¹

ORAL DRILL

C. Continue the conjugation: je garde, etc.; je remarque, etc.; je peux, etc.; je sais, etc.; j'apporte, etc.; je remercie, etc.; j'écoute, etc.

Conjugate each of the above verbs in the *Past Indefinite*.

Give the Past Indefinite of *aller*, *arriver*, *rester*, *partir*, and *venir*.

**Si*, yes indeed, is used instead of *oui* to assert the opposite of a negative statement.

LESSON XIX: THE ADJECTIVE

41. Feminine of Adjectives. The feminine of adjectives is formed by adding *-e* to the masculine singular, but adjectives ending in *-e* mute are common to both genders (see also 3).

42. Irregularities. A number of adjectives change the stem before taking the feminine ending *-e*. The following are very important:

MASCULINE	FEMININE
actif (aktif)	active (akti:v), active
attentif (atātif)	attentive (atāti:v), attentive
essentiel (ēsāsjel)	essentielle (ēsāsjel), essential
heureux (œrø)	heureuse (œrø:z), happy
fameux (famø)	fameuse (famø:z), famous
 paresseux (paresø)	paresseuse (paresø:z), lazy
expressif (eksprèsif)	expressive (ekspresi:v), expressive
gros (gro)	grosse (gro:s), large, big
blanc (blā)	blanche (blā:ʃ), white
long (lō)	longue (lō:g), long
public (pyblik)	publique (pyblik), public
ancien (āsje)	ancienne (āsjen), ancient
quel (kel)	quelle (kel), which?
bon (bō)	bonne (bōn), good
cher (ʃe:r)	chère (ʃe:r), dear
paysan (peizā)	paysanne (peizan), peasant, country (adj.)

1. Note also the following:

beau or **bel**, *fem.*, **belle**, fine, beautiful

vieux or **vieil**, *fem.*, **vieille**, old

The masculine in *-l* is used only before a vowel or mute *h*:

un vieil Anglais, an old Englishman

un bel homme, a handsome man

but: **le beau geste**, the beautiful gesture

les beaux livres, the beautiful books



LES HABITATIONS EN FRANCE VARIENT SUIVANT LA REGION

2. When used before the noun, *cher* means *dear* or *affectionate*; when used after the noun it means *expensive*:

mon cher ami, my dear friend

un livre cher, an expensive book

43. Plural of Adjectives. See 5 and 39.

44. Position of Adjectives.

1. As a rule, when a descriptive adjective is coupled with its noun, the longer word (i.e. with more syllables) is placed last for the sake of euphony:

un parc (1 syllable) **magnifique** (4 syllables), a magnificent park.

une magnifique (4 syllables) **bibliothèque** (5 syllables), a magnificent library.

Optional:

un étrange (3) **incident** (3), or **un incident** (3) **étrange** (3), a strange happening

2. Adjectives denoting color, nationality, temperature and physical qualities, as well as participles, must follow their nouns. This is chiefly for the sake of clearness. Otherwise such adjectives may be used as nouns.

ADJECTIVES

le ciel **bleu**

la langue **française**

une table **carrée**

l'eau **froide**

le participe **passé**

NOUNS

le **bleu** clair

le **français** moderne

un **carré** parfait

un **froid** persistant

un **passé** glorieux

3. Some adjectives have a double meaning and a double position. The most common of these are: **propre**, **grand**, **pauvre**, **cher**:

ce sont ses propres mots, they are his *own* words

le sens propre d'un mot, the *proper* meaning of a word

cette salle n'est pas propre, this room is not clean

un grand homme, a *great* man
 un homme grand, a *tall* man
 une pauvre femme, an *unfortunate* woman
 une femme pauvre, a *poor* (*indigent*) woman
 un cher ami, a *dear* friend
 un livre cher, an *expensive* book

Vocabulary

le cahier (ləkaje), notebook—	comprend (kɔ̃prɑ̃), understands
l'épargne (f.) (ləpar:ɲ), saving (used as noun)	varier (varje), to vary
l'habitation (f.) (labitasjɔ̃), dwelling	fini (fini), finished
le luxe (ləlyks), luxury	moins (mwɛ̃), less
revanche, en — (rəvɑ̃:s, ɑ̃r:vɑ̃:s), on the other hand	partout (partu), everywhere
le souci (ləsusi), care, concern	plus (plys, ply), more
il a le souci de, he is very par- ticular about	simplement (sɛ̃pl:mɑ̃), simply
propre (prɔ̃:pr), peculiarly their own	surtout (syrtu), above all, es- pecially
demander (dəmɑ̃de), —de + inf., to ask to	toujours (tuzu:r), always
	volontiers (vɔlɔ̃tje), willingly
	suit (sqi), follows
	suisant (sqivɑ̃), according to

EXERCISES

Les Habitations en France

A. Les habitations en France varient suivant la région. Une maison française n'est pas toujours confortable. Elle est en général moins confortable qu'une maison américaine.

En revanche, elle est plus solide. Elle est faite de matériaux durables. Cela est vrai surtout dans les villages et dans les petits centres. Les maisons des nouveaux quartiers des grandes villes n'ont pas de caractère local. Elles sont partout les mêmes. Elles ne présentent pas beaucoup de variété.

Les maisons des paysans, au contraire, ont un caractère qui leur est propre. Elles ne sont pas uniformes.

Le Français a le souci de l'épargne. Il aime la belle apparence et suit volontiers la tradition.

L'Américain aussi aime la belle apparence, mais il n'a pas le même souci de l'épargne et de la tradition. L'Américain aime surtout le confort. Il veut la maison confortable. Le confort est une nécessité pour l'Américain. Pour le Français le confort est encore un luxe.

B. 1. Have you studied your exercise? 2. Yes, sir, I have studied it with a great deal of care. 3. I have written it in my notebook. 4. Do you wish to see my notebook? 5. No, I do not wish to see it, but you do well to (d') write the exercise in the notebook. 6. The pupil who is not lazy does not forget very easily. 7. I know that you are not lazy. 8. On the contrary. You are very attentive. 9. Now I am going to ask you to read aloud what we have said about (sur) the French dwellings. 10. It is a very useful exercise and very interesting also. 11. In an old country like France, many houses are old. 12. And if they are old, they cannot always be comfortable. 13. I love to read the exercises of this book because I can learn many things about France. 14. Give me your notebook, please. I want to see what you have written. 15. I am not going to keep your notebook. 16. I wish simply to see what you have written. 17. We have noticed that the order of adjectives is: the noun and then (11, voc.) the adjective. 18. But there are exceptions to the rule. 19. We must learn the exceptions. 20. All the pupils of this class have learned the exceptions.

ORAL DRILL

C. 1. Review 44, 2, and then translate: a good boy; a fine book; a bad pupil; a pretty girl; a young man; an old man



LES MAISONS SONT, TOUT NATURELLEMENT, ANCIENNES

(42, note, 1); a beautiful color; a little book; a tall boy; a handsome man.

2. Review 16, 1, and then translate: fine books; bad boys; pretty girls; young men; old houses; beautiful colors; little boys; great men.

NOTE: Remember that the definite article must be used with nouns not taken in a partitive sense (see also footnote, p. 42):

Les bons élèves étudient leurs leçons, good pupils study their lessons.

but: **Ce sont de bons élèves**, they are good pupils (partitive).

1. Quel souci a le Français? 2. Avez-vous le souci de l'épargne? 3. Est-ce que les habitations françaises sont confortables? 4. Pourquoi y a-t-il beaucoup de vieilles maisons en France? 5. Pourquoi les maisons des nouveaux quartiers n'ont-elles pas de caractère local?

LESSON XX: *FINIR*—COMPARISON OF ADJECTIVES

45. The Second Conjugation. Verbs of the second conjugation have the infinitive in *-ir* and the past participle in *-i*.

Finir, to finish

Fini, finished

PRESENT INDICATIVE

je finis (ʒəfini), I finish, etc.

nous finissons (nuʃinisɔ̃), we finish

tu finis (tyfini)

vous finissez (vuʃinise)

il finit (ilfini)

ils finissent (ilʃinis)

NOTE: **Ouvrir** is conjugated like a verb of the first conjugation, hence:

j'ouvre (ʒu:vʁ), I open

nous ouvrons (nuzuvrɔ̃)

tu ouvres (tyu:vʁ)

vous ouvrez (vuзуvʁe)

il ouvre (ilu:vʁ)

ils ouvrent (ilzu:vʁ)

46. The Present Indicative of *Dormir*, to sleep:

je dors (ʒ:dɔ:r)	nous dormons (nʊdɔrmɔ̃)
tu dors (tydɔ:r)	vous dormez (vʊdɔrmɛ)
il dort (ildɔ:r)	ils dorment (ildɔrm)

47. Comparison of Adjectives. The comparison of adjectives is formed by using **plus**, more, or **moins**, less, before the adjective:

ADJECTIVE	COMPARATIVE	MEANING
grand (grɑ̃)	plus grand (plygrɑ̃)	larger
cher (ʃɛ:r)	plus cher (plyʃɛ:r)	dearer
petit (pəti)	plus petit (plyp:ti)	smaller
beau (bo)	moins beau (mwēbo)	less beautiful

NOTE: The adjective *bon* has an irregular comparative:

bon (bɔ̃), good; **meilleur** (mejœ:r), better

48. Than, used in comparisons, is **que** before any part of speech. Before a numeral, **than** is expressed by **de** (because there is no comparison).

Je suis plus heureux que vous, I am happier than you.

but: **Il y a plus de dix élèves ici**, there are more than ten pupils here.

NOTE: Only the emphatic forms of the personal pronoun are used after **que** meaning *than* (see 31, f.):

Je suis plus riche que lui, I am richer than he.

49. As . . . as, with an adjective in between is expressed as follows: **aussi** (adjective) **que** after an affirmative verb, and **si** (adjective) **que** after a negative verb:

Je suis aussi habile que vous, I am as capable as you.

but: **Je ne suis pas si habile que lui**, I am not as capable as he.

Vocabulary

la campagne (lakūpa:n), country (i.e. fields)	fourmiller (furmije), to be crowded
le dicton (lədikʰtɔ̃), saying	remuer (rəmuɛ), to stir
la forme (lafɔrm), form	rentrer (rātre), to go (come) back
la ferme (lafɛrm), farm-house, farm	revenir (rəv:ni:r), to come back
le feu (ləfø), fire	dur (dy:r), hard
la foule (lafu:l), crowd	muet (f. <i>muette</i>) (mɥɛ, mɥɛt), silent
le fromage (ləfrɔma:ʒ), cheese	rude (ry:d), rough
l'horloge (f.) (lərlɔ:ʒ), clock	bientôt (bjɛto), soon
la journée (laʒurne), day	un peu de (œpødə), a little (of)
le monde (ləmɔ̃:d), world	à une heure* (aynɔ:r), at one o'clock
le morceau (ləmɔ:so), piece	à six heures* (asizɔ:r), at six o'clock
l'oignon (m.) (ləɲɔ̃), onion	à midi (amidi), at noon
l'ouvrier (m.) (lurvrije), worker	quelle heure est-il? (kælœrɛtil), what time is it?
le pain (ləpɛ̃), bread	il est une heure (ilɛtynɔ:r), it is one o'clock
le paysan (ləpeizɔ̃), peasant	il est neuf heures (ilɛnœvɔ:r), it is nine o'clock
le sifflet (ləsiflɛ), whistle	il est huit heures (ilɛɥitɔ:r), it is eight o'clock
le soir (ləswa:r), evening	
le souper (ləsupe), supper	
la tâche (latɔ:ʃ), task	
la trêve (latrɛ:v), rest, truce	
l'usine (f.) (lyzi:n), factory	
allumer (alyme), to light	
attend (atɑ̃), waits, awaits	

NOTE: From now on, words not appearing in the *Lesson Vocabularies* will be found in the *General French-English Vocabulary*.

EXERCISES

Au Travail

A. A la pointe du jour la ville commence à remuer. Les

*The word **heure(s)** cannot be omitted in French. The word **minute(s)**, however, is invariably omitted.: **Il est huit heures dix** (see 155, 2), it is eight ten.

sifflets des usines lancent l'appel aux ouvriers. Bientôt les rues fourmillent de monde. C'est une foule rapide et muette.

Au village aussi les paysans commencent leur journée. Le père ouvre la porte et regarde le temps qu'il fait. La mère allume le feu et prépare le café. Les petits dorment encore.

A la campagne le travail est réglé plus sur le soleil que sur l'horloge.

En France, la population urbaine est au travail à huit heures. Le paysan est dans son champ bien avant cette heure. A dix heures il y a une petite trêve pour le paysan. Il n'y a pas de trêve pour l'ouvrier des villes. Il travaille de huit heures à midi sans interruption.

Mais la vie des champs est rude. Le travail est dur. A dix heures le paysan revient à la ferme. Il mange un morceau de pain avec du fromage ou un oignon. A six heures du soir sa tâche est finie. Il rentre à la ferme et cette fois pour y rester. Le souper l'attend.

En général la journée du paysan suit l'ancien dicton: "Lever à six,* déjeuner à dix, dîner à six, coucher à dix, font vivre l'homme dix fois dix."

B. 1. At what time do you go to school (in) the morning? 2. I go to school at eight o'clock. 3. My French class begins at nine o'clock. 4. The French have many sayings; here is one (of them): Who loves me loves my dog. 5. When we say *pays* in French, we mean nation. 6. The word *campagne* is the opposite of city. 7. We say, for example, "we go to the country because it is warm in the city." 8. France is a beautiful country. Do you see the difference? 9. John is not lazy. He is at (the) work at eight o'clock. 10. He works the whole day without interruption. 11. In (omit) the evening he goes back home where a fine dinner awaits him. 12. Where are the

*See 155, 2.



LE PERE REGARDE LE TEMPS QU'IL FAIT

little ones? They sleep. 13. The French love bread. 14. They cannot eat without bread. 15. In summer we go to the country, but nearly all my friends remain in the city. 16. In winter we go back to the city. 17. I have worked the whole day. Now my task is finished. 18. My work is hard, but it is also very interesting and useful. 19. We must (*il faut*) learn by heart (*par cœur*) the saying at the end of the French exercise. 20. It is a fine saying. Everybody knows it by heart now.

ORAL DRILL

C. 1. Est-ce que le paysan travaille plus que l'ouvrier des villes? 2. A quelle heure est-ce que les usines lancent leur appel aux ouvriers? 3. A quelle heure commence votre classe de français? 4. La population urbaine, à quelle heure est-elle au travail? 5. Aimez-vous le pain? 6. A quelle heure rentrez-vous à la maison? 7. Est-ce que le français est aussi facile que l'anglais? 8. Etes-vous aussi timide que votre sœur? 9. Est-ce que votre travail est dur? 10. Qu'est-ce qui vous attend quand vous rentrez chez vous (à la maison)?

VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

1. The study of languages (footnote, p. 42) is useful. It is also very interesting (3), 2. It is cold (36) to-day; that is why (11, voc.) she didn't (17, a) come (20 and 19, 2). 3. She has my book. It (15, 2, a) is too bad (18, voc.)! 4. One (32) cannot (40) study without books. 5. I know what (37) we (32) can (40) do. The thing is quite (40, voc.) simple. 6. We (32) cannot go to school because the weather is bad (36). 7. When (40, voc.) the weather is fine (36) one (32) likes (9, voc.) to go to school, but to-day we (32) cannot go to school. 8. What (37) you say is true, but I am afraid (16, voc.). 9. Why are you afraid? You know that the professor is indulgent. 10. Yes, I know it (23), but I know also that he is

not too indulgent. 11. Then, you may (40) go to school. I am going (14, voc.) to remain here. 12. You have forgotten that work is what (37) makes us (23) happy. 13. Can't I (11, 2) work here? 14. Yes, you can do a lot of (14, voc.) things here, but the professor may (40) say that you are lazy. 15. I know that you are more intelligent than (48) I (31, f) but what (37) you say is not true. 16. Look (36, voc.). It is raining. We (32) may (40) close that window. 17. Why do you open the door? Don't you know that it is cold (36) here? 18. My friends, it is almost nine o'clock (49, voc.). 19. The weather is fine now. We have written our lessons. 20. We must not forget that the professor is waiting for (40, voc.) us (23). 21. We must not be late (23, voc.). Do you wish (16, voc.) to go with me (to accompany me)?

LESSON XXI: THE SUPERLATIVE

50. The Superlative of Adjectives. The superlative of an adjective is formed by prefixing the definite article to the comparative:

beau, fine; **plus beau**, finer; **le plus beau**, the finest
riche, rich; **plus riche**, richer; **le plus riche**, the richest
bon, good; **meilleur**, better; **le meilleur**, the best

a. A possessive adjective has the same value as the definite article, before a comparative:

Jean est mon meilleur ami, John is my best friend.

b. A superlative following the noun, requires the definite article:

la leçon la plus difficile de la grammaire, the most difficult lesson in the grammar

c. **In**, after a superlative, is expressed by **de**:

le meilleur élève de la classe, the best student in the class

l'homme le plus riche de la ville, the richest man in the city

51. Rien means *nothing, not . . . anything*. **Rien**, like **jamais**, requires **ne** before the verb:

N'avez-vous rien? Have you nothing?

Je ne l'ai jamais vu, I have never seen him.

Il n'a rien fait, he hasn't done anything.

NOTE: You see in the above examples that *rien* and *jamais* precede the past participle; they always do.

Vocabulary

l'aisance (f.) (lezā:s), well-being, comfort	se laver (səlave), to wash one's self
la classe moyenne (lakla:s-mwajen), middle class	cesser (sese), to cease, stop
le couteau (ləkuto), knife	côper (kupe), to cut
la croix (lakrwa), cross	sacrifier (sakrifje), to sacrifice
l'heure (f.) (lə:r), hour	prend (prā), takes
le lait (ləle), milk; au —, with milk	perdu (perdy), lost (p. p.)
la nourriture (lanurity:r), food	commun (kəmœ), common
le petit déjeuner (ləp:tideʒœne), breakfast	copieux (kopiø), abundant, substantial
le petit pain (ləp:tipē), roll	latin (latē), Latin
le régime (lərezim), diet	peut-être (pøt:ɛtr), perhaps
le repas (lə:rpa), meal	depuis (dəpi), since
le signe (ləsi:n), sign	d'autrefois (dotr:fwa), of former times, of old
la tasse (lata:s), cup	par excellence (parekselā:s), par excellence
le vêtement (ləvet:mā), clothing	autant que (otāke), as much as
	mieux (mjø), better (adv.)

EXERCISES

A. Il faut d'abord étudier certains mots. Le mot *pain*, par exemple, veut dire *bread*; mais quand nous disons *un pain*, nous voulons dire *a loaf of bread*. Le mot *déjeuner* veut dire



LE FRANÇAIS EST UN GRAND MANGEUR DE PAIN

luncheon, mais *petit déjeuner* veut dire *breakfast*. On l'appelle *petit déjeuner*, parce ce que, à vrai dire, c'est un repas très petit.

Il faut remarquer aussi qu'un *petit pain* c'est un *roll*. Maintenant nous pouvons lire sans beaucoup de difficulté l'exercice suivant :

L'HEURE PAR EXCELLENCE

Pour le Français, l'heure du repas est l'heure par excellence. Le petit déjeuner qu'il prend est bien simple. Il ne prend, en général, qu'une tasse de café au lait avec un petit pain.

Le petit déjeuner américain est beaucoup plus copieux. On peut vraiment l'appeler un grand déjeuner. En revanche, les deux autres repas sont peut-être plus compliqués pour un Français que pour un Américain.

Le Français prend ses repas en famille autant que possible. C'est la règle générale. C'est pour cela que de midi à deux heures (et souvent plus tard), le travail des villes cesse en France.

Surtout depuis la Grande Guerre, la classe moyenne sacrifie souvent la nourriture au vêtement. La classe moyenne a beaucoup perdu de son aisance d'autrefois. Le peuple, au contraire, mange mieux. Son régime est toujours simple, mais très sain.

Le Français est un grand mangeur de pain. Il ne peut rien manger sans pain. Tous les peuples latins mangent beaucoup de pain. C'est une tradition. "Bon comme le pain," "Long comme un jour sans pain," sont des dictons communs. Le pain est la nourriture française par excellence.

Dans beaucoup de maisons on a encore l'habitude de tracer, avec le couteau, un signe de croix sur un pain avant de le couper.

B. 1. Paris is the most beautiful city in France (50, c.). 2. Paris is not as large as New York (49), but it is more beautiful. 3. Charles is the laziest boy in the class. 4. What has he done? Nothing. 5. He hasn't done anything. 6. He always says that he never does anything. 7. He does not even know that a Frenchman takes two meals a (par) day. 8. In truth he takes three meals, but his breakfast is so simple that one cannot consider it a meal. 9. Our breakfast is much more substantial. 10. To-day, the life of the middle class in France is not like the life of other times. 11. The middle class does not have much money. It has lost a great deal of its former² well-being¹. 12. Do you know what the middle class does? It sacrifices food for (au) clothing. 13. The peasants, however, eat much better. 14. Their diet is very simple, it is true, but it is very wholesome. 15. When I am at school, I cannot go home for my noon meal (meal of noon). 16. But (in) the evening I always go home because I know that a fine dinner awaits me. 17. Do you wish to dine with me this evening? 18. I thank you, my friend, but my mother awaits me this evening. 19. They say that the French are great eaters of bread; is it true? 20. Yes, it is true. Bread is the French food par excellence.

ORAL DRILL

C. 1. Comment est-ce qu'on appelle l'heure du repas en France? 2. Le Français, que prend-il le matin? 3. Aimez-vous le café au lait ou le café noir? 4. Est-ce que le petit déjeuner du Français est aussi copieux que le petit déjeuner de l'Américain? 5. Le Français, où prend-il ses repas? 6. A quelle heure dînez-vous? 7. A quoi la classe moyenne sacrifie-t-elle la nourriture? 8. Est-ce que le paysan sacrifie la nourriture au vêtement? 9. Quelle est la nourriture française par excellence? 10. Quels peuples sont de grands mangeurs de pain?

LESSON XXII: REFLEXIVE VERB

52. A verb is reflexive when the action reflects itself upon the subject. A reflexive verb must have an accompanying reflexive pronoun in the same person as the subject. The reflexive pronouns are:

SINGULAR	PLURAL
mè (mə), myself	nous (nu), ourselves
te (tə), thyself, yourself	vous (vu), yourself, yourselves
se (sə), himself, herself, itself	se (sə), themselves

53. Model Reflexive Verb: *se tromper*, to be mistaken:

PRESENT TENSE

je me trompe (ʒəm:trɔ:p), I am mistaken

tu te trompes (tyt:trɔ:p)

il se trompe (ils:trɔ:p)

nous nous trompons (nunutrɔpɔ̃), we are mistaken

vous vous trompez (vuvutrɔpe)

ils se trompent (ils:trɔ̃:p)

PAST INDEFINITE

je me suis trompé (ʒəm:sɥitrɔpe), I have been mistaken

tu t'es trompé (tytetrɔpe)

il s'est trompé (ilsetrɔpe)

elle s'est trompée (elsetrɔpe)

nous nous sommes trompés (nununəmtrɔpe)

vous vous êtes trompés (vuvuzet:trɔpe)

ils se sont trompés (ils:sɔ̃trɔpe)

elles se sont trompées (els:sɔ̃trɔpe)

NOTES: 1. Observe that the reflexive pronouns are the same as the object pronouns, except in the third person singular and plural (see also 27).

2. When two object pronouns are used with the same verb, the reflexive pronoun always comes first whether the pronouns precede or follow the verb:

Je me lave les mains, I wash my hands.

Je me les lave, I wash them.

Lavez-vous les mains, wash your hands.

Lavez-vous-les, wash them.

3. Reflexive pronouns always precede the verb except in affirmative commands (see also **28**, a, b, c, d).

4. Note the possessive force of the reflexive pronoun in the sentences of **53**, note, 2. The article replaces the possessive adjective when the object of the verb denotes a part of the body or an article of clothing.

54. Agreement. In compound tenses, the past participle of a reflexive verb agrees with the reflexive pronoun, unless the pronoun is an indirect object:

Elle s'est lavée, she has washed (herself).

but: **Elle s'est lavé les mains**, she washed her hands (*s'*=*se* means *to herself*).

55. Reciprocal Force of Reflexive Verbs. Reflexive verbs often have a reciprocal force in the plural:

Ils se parlent, they speak to each other (in the case of two persons), *and*
they speak to one another (in the case of three or more).

Ils se serrent la main, they shake hands (lit., they clasp the hand to each other).

Vocabulary

le repos (lə:po), rest

l'affaire (f.) (lafɛ:r), affair; (pl.), business

la foule (lafu:l), crowd

le journal (ləʒurnal), newspaper

la minute (laminyt), minute

la soirée* (lasware), evening

la terrasse (lateras), (sidewalk in) front (of a cafe)

lit (li), reads

observer (əpsɛrvɛ), to observe,

watch

*See next page.



TOUTE LA FAMILLE EST PRESENTE AUTOUR
DE LA TABLE

Le repas fini, chacun se donne quelques minutes de plaisir. A deux heures le travail recommence. Il ne cesse qu'à six ou sept heures, un peu avant le souper.

Le déjeuner et le souper sont les repas préférés. Toute la famille est présente autour de la table. On ne mange pas vite. On prend son temps; on cause, on rit de bon cœur.

Après le souper, le père de famille lit son journal. Les enfants préparent leurs leçons. La mère, toujours active, a l'œil à tout.

Quand il fait beau temps, toute la famille va faire un tour de ville. On s'assied un moment à la terrasse d'un café. On cause, on observe la foule qui va et vient. Puis on rentre à la maison.

La soirée est finie. La nuit commence. "Reposez-vous bien," dit la maman aux petits. Bientôt le silence règne dans la maison. Tout le monde est endormi.

B. *Tout le monde* means *everybody*. It is always singular. 2. Everybody is tired after a long day's work. 3. Now we go home where a fine dinner awaits us. 4. Mother has prepared a fine dinner. 5. Each one takes his place at the table. 6. The dinner has been good. 7. Everybody is happy. They (32) chat; they (32) laugh heartily. 8. But *I* (31, d) cannot chat with the other children. 9. My work has not stopped. 10. In fact it hasn't begun. 11. I have a difficult lesson for to-morrow, and to-night I don't want to study because I am very tired. 12. My brother, who does not go to school, is more fortunate than I (31, f.). 13. But my father says that it is not true. 14. He says that I am more fortunate than my brother. 15. Everybody is asleep now, but *I* (31, d) am still at (insert article) work. 16. This lesson is very difficult but I have learned it well. 17. I am happy. But there is (see 11, voc., note) my mother. 18. She says to me: it is late (23, voc.). 19. I say to her: rest well, mother. Good night (nuit). 20. Everybody is asleep now, and silence reigns everywhere.

Unit 20

ORAL DRILL

C. 1. Que fait-on quand le travail cesse à midi? 2. Où va l'ouvrier? 3. Où dîne l'homme d'affaires? 4. Où vont les plus privilégiés? 5. Que fait-on quand le repas est fini? 6. A quelle heure est-ce que le travail cesse le soir? 7. Où rentre-t-on quand le travail cesse le soir? 8. Quel est le repas préféré? 9. Où est la famille pendant le repas du soir? 10. Est-ce qu'on mange vite? 11. Que fait le père de famille après le souper? 12. Que font les enfants? 13. Que fait la famille quand il fait beau temps? 14. Allez-vous faire un tour de ville aussi? 15. Que fait-on quand la soirée est finie?

LESSON XXIII: THE THIRD CONJUGATION

56. Verbs of the third conjugation have the infinitive in *-re* and the past participle in *-u*. The endings of the present tense are: *-s, -s, -t; -ons, -ez, -ent*.

NOTE: The *-t* of the third singular, however, is not added when the stem of the verb ends in *d* or *t*.

Rendre, to give back; past part., **rendu**, given back.

PRESENT INDICATIVE

I give back, etc.

je rends (ʒərā)

tu rends (tyrā)

il rend (ilrā)

nous rendons (nurādō)

vous rendez (vurāde)

ils rendent (ilrā:d)

57. **Radical Changing Verbs.** In the present tense of certain first conjugation verbs, the mute *e* of the stem receiving the stress is pronounced like open *e* (ɛ). This sound is indicated either by a grave accent or by doubling the consonant following the mute *e*. Verbs ending in *-ter* and *-eler*, usually double the *t* and *l* respectively, while the others change the mute *e* or *é* to *è*.

These changes occur in the entire singular and third person plural of the present indicative.

céder* (sede), to yield	mener (mæne), to lead
je cède (ʒəsɛd), I yield	je mène (ʒəmɛ:n), I lead
tu cèdes (tysɛd)	tu mènes (tymɛ:n)
il cède (ilsɛd)	il mène (ilmɛ:n)
nous cédon s (nusedɔ̃)	nous menon s (num:nɔ̃)
vous cédez (vusede)	vous menez (vum:nɛ)
ils cèdent (ilsɛd)	ils mènent (ilmɛ:n)
appeler (ap:le), to call	jeter (ʒɛte), to throw
j'appelle (ʒapɛl), I call	je jette (ʒɛʒɛt), I throw
tu appelles (tyapɛl)	tu jettes (tyʒɛt)
il appelle (ilapɛl)	il jette (ilʒɛt)
nous appelon s (nuzap:lɔ̃)	nous jeton s (nuʒ:tɔ̃)
vous appelez (vuzap:le)	vous jetez (vuʒ:te)
ils appellent (ilzapɛl)	ils jettent (ilʒɛt)

Vocabulary

la salle à manger (lasalamāʒe), dining-room	s'appeler (sap:le), to be named
la chambre (laʃā:br), room; bed-room	s'amuser (samyʒe), to play
le lit (ləli), bed	se bien amuser (səbjɛnamyʒe), to have a good time
se coucher (səkuʃe), to lie down; go to sleep	s'en aller (sanale), to go away
se lever (səl:ve), to get up	sourd (su:r), deaf
se réveiller (sərevɛʒe), to wake up	sûr (sy:r), sure
	trop (trɔ̃, tro), too much, too many; too (never = also)
	autant (otā), as much, as many

EXERCISES

A. 1. Voici le présent du verbe *s'en aller*: je m'en vais, tu t'en vas, il s'en va. 2. Mais ce n'est que le singulier.

*Whenever stressed, *é* is changed to *è*.

Donnez-nous le pluriel aussi. 3. Mais pardon, Monsieur. Vous êtes un garçon intelligent, et je suis sûr que vous pouvez donner le pluriel. 4. Il y a des mots dans ce vocabulaire qui demandent un peu d'attention. 5. En français il faut toujours dire *trop de* avec un nom. 6. On dit, par exemple: j'ai trop d'argent; j'ai trop d'amis. 7. J'en ai trop. En avez-vous trop aussi? 8. Etudiez bien les deux phrases suivantes: "Je suis dans la salle à manger. Maintenant je vais me coucher." 9. D'abord *je vais dans ma chambre*, et puis *je me couche*. 10. Je me lève de bonne heure et je me couche de bonne heure. 11. La mère dit à ses enfants: allez vous coucher, mes enfants. Il est tard. 12. Il va se coucher parce qu'il est malade. 13. Il se couche dans son lit. 14. N'oubliez donc pas la différence qu'il y a entre *aller se coucher* et *se coucher*. 15. Les enfants s'amuse^{nt}. Ils s'amuse^{nt} à regarder la foule qui passe. 16. Remarquez qu'en anglais on dit *they have a good time watching*. 17. Mais en français il faut dire *s'amuser à* avec l'infinitif. 18. Amusez-vous bien, mes enfants, car il faut s'amuser quand on est jeune. 19. Remarquez aussi le verbe *s'appeler*. On dit en français *je m'appelle* pour *my name is*. 20. Littéralement *je m'appelle* veut dire *I call myself*. 21. Comment vous appelez-vous? Je m'appelle Charles. 22. Ils s'en sont allés de bonne heure, mais moi, je suis resté. 23. Quand on rencontre un ami on dit, par exemple, *bonjour* ou *bonsoir*. 24. Mais quand on se sépare on dit *au revoir* ou *à bientôt*, et s'il est très tard, *bonne nuit*. 25. On ne dit jamais *bonne nuit* quand on rencontre quelqu'un.

B. 1. What is your name? My name is John Porter. 2. In French one does not say *how do you do* but *how do you go*? 3. You say, for instance, good evening, my friend, how are you to-day? 4. Very well, thanks And you? 5. That's what (37) they (32) say in French. 6. Don't we (32) say the same thing in English? 7. Did you have a good time yesterday? 8. Yes, I had (17) a wonderful (use *bien* for *wonderful* before the p. part. of *s'amuser*) time but I went to bed too

late. 9. At what time did you wake up this morning? 10. I woke up at ten o'clock. 11. You are a little lazy, my friend. One must get up early. 12. You have forgotten the proverb which begins: "lever à six, . . ." 13. I have not forgotten that proverb. I know it by heart. 14. Then say it. 15. There is no class to-day, that's why I got up late. 16. In French you must never say *très beaucoup* because *beaucoup* means also *very much*. 17. Say then: I like it very much; I have too much money; you have a great deal of money, too. 18. I have worked all day (11, A, 2 & diagram and note, p. 117). 19. He woke up early but he did not get up because there is no class to-day. 20. What (37) you say is very interesting. I like to listen to you.

ORAL DRILL

C. 1. A quelle heure s'est-il levé ce matin? 2. A quelle heure vous êtes-vous couché hier soir? 3. Comment s'appelle-t-il? 4. Comment s'appelle-t-elle? 5. Vous êtes-vous levé quand vous vous êtes réveillé? 6. Que fait-on à midi? Et à six heures du soir? 7. Un bon élève, que fait-il après le souper? 8. En êtes-vous sûr? 9. Que fait-on dans la salle à manger? 10. Que dites-vous quand vous rencontrez un ami?

LESSON XXIV: THE ADJECTIVE *TOUT*: SOME IRREGULAR VERBS

58. *Tout*, *all*, *the whole*, *every*, is used with the definite article as indicated below:

SINGULAR	PLURAL
tout (m.) (tu) toute (f.) (tut)	tous (m.) (tu) toutes (f.) (tut)
tout le monde, everybody	tous les ans, every year
toute la soirée, the whole evening	tous les jours, every day
toute la journée, the whole day	tous les hommes, all men
	toutes les femmes, all women

NOTE: **Tout** is also used as a pronoun. When so used it means *everything*. Remember that the final *s* of **tous** is sounded when **tous** is used as a pronoun:

J'ai tout fait, I have done everything.

Je les ai tous (tus) **vus**, I have seen them all.

59. Review of Some Irregular Verbs. The present tense of **aller**, to go; **faire**, to do, make; **pouvoir**, to be able, can, may; and **venir**, to come; **prendre**, to take; **savoir**, to know (how); **vouloir**, to want, wish:

je vais (ʒəvɛ)

tu vas (tyva)

il va (ilva)

nous allons (nuzalɔ̃)

vous allez (vuzalɛ)

ils vont (ilvɔ̃)

je fais (ʒəfɛ)

tu fais (tyfɛ)

il fait (ilfɛ)

nous faisons (nufəsɔ̃)

vous faites (vufɛ:t)

ils font (ilfɔ̃)

je peux (or **puis**) (ʒəpø, pɥi)

tu peux (typø)

il peut (ilpø)

nous pouvons (nupuvɔ̃)

vous pouvez (vupuve)

ils peuvent (ilpœ:v)

je sais (ʒəsɛ)

tu sais (tyɛ)

il sait (ilsɛ)

nous savons (nusavɔ̃)

vous savez (vusave)

ils savent (ilsa:v)

je prends (ʒəprɑ̃)

tu prends (typrɑ̃)

il prend (ilprɑ̃)

nous prenons (nupr:nɔ̃)

vous prenez (vupr:ne)

ils prennent (ilprɛn)

je veux (ʒəvø)

tu veux (tyvø)

il veut (ilvø)

nous voulons (nuvulɔ̃)

vous voulez (vuvule)

ils veulent (ilvœl)

NOTES. 1. *Aller*, *pouvoir*, *savoir*, and *vouloir*, are followed by the infinitive *without* a preposition:

Je vais acheter, I am going to buy.

Il va se coucher, he is going to bed.



LE JEU DE BOULES. C'EST UN JEU PAISIBLE

Handwritten text in French, likely a postcard message or address, partially obscured by the image. The text is written in cursive and includes phrases like "Mlle L..." and "cousin...".



. . . . IL SAIT ATTENDRE

Il ne sait pas le faire, he doesn't know how to do it.

Voulez-vous venir ce soir? Will you come this evening?

Que veut-il savoir? What does he want to know?

2. *Comprendre*, to understand and *apprendre*, to learn, are conjugated like *prendre*; hence, **je comprends**, etc.; **j'apprends**, etc. Remember that *apprendre* requires *à* before a dependent infinitive:

Nous apprenons à parler français, we learn to speak French.

Vocabulary

la boule , ball; jeu de boules (ʒød:bu:l), bowling game	chercher (ʃerʃe), to look for, seek
le bord (ləbɔ:r), bank (of a river)	chercher à (ʃerʃera)+an inf., to try to+an inf.
l'amateur (m.) (lamatœ:r), fan (lover of sport)	consister (kōsiste), to consist
le défi (lədefi), challenge	lancer (lāse), to throw, hurl
la dignité (ladipite), dignity	rouler (rule), to roll
l'équipe (f.) (lekip), team	s'élever (sel:ve), to rise
le genre (ləʒɑ:r), kind, sort	n'importe (nēpɔrt), it doesn't matter
le jeu (ləʒø), game	divisé (divize), divided
le joueur (ləʒuœ:r), player	éloigné (elwəne), distant
le match (ləmatʃ), match	autre (o:tr), other
la pêche (lapɛ:ʃ), fishing	paisible (pezi:bl), quiet
pêche à la ligne (peʃalali:n), angling	vide (vi:d), empty
le pêcheur (ləpeʃœ:r), fisherman	voisin (vwazē), neighboring
pêcheur à la ligne (peʃœralali:n), angler	chacun (ʃakœ), each (one)
la renommée (lar:nɔme), reputation	près de (prədə), near
	faire une promenade (feryn:prɔm:nɑ:d), to take a walk
	aller faire une promenade (aleferyn:prɔm:nɑ:d), to go for a walk

EXERCISES

Récréations Françaises

A. Le jeu de boules et la pêche à la ligne sont les récréations françaises les plus populaires. Ce sont des jeux paisibles.

Au bord des fleuves, grands et petits, on voit toujours beaucoup de pêcheurs. C'est la récréation préférée des classes moyennes. Le pêcheur à la ligne est très patient. Il sait attendre. Le soir il rentre souvent à la maison les mains vides. N'importe; il est content.

Le jeu de boules est le jeu par excellence de la classe paysanne. C'est un jeu qui demande beaucoup d'habileté. Il y a en général quatre joueurs divisés en deux groupes. Chaque groupe a quatre boules de bois. Il y a aussi une neuvième boule beaucoup plus petite que les autres.

On lance d'abord la petite boule. Puis chaque joueur à son tour lance une boule. Il la fait rouler et il cherche à la placer aussi près de la petite boule que possible. Voilà en quoi consiste l'habileté du joueur. Quand toutes les boules ont été lancées, le jeu recommence.

Souvent les meilleurs joueurs d'un village forment une équipe. Ils lancent un défi à l'équipe d'un village voisin. C'est alors que le simple jeu de boules s'élève à la dignité de sport. C'est une véritable rivalité. Il n'y a rien de plus intéressant qu'un match de ce genre. La renommée des équipes est souvent si grande que des amateurs viennent des points les plus éloignés, pour observer les joueurs.

B. 1. This evening we are going to take a walk. 2. Do you wish to go out for a walk with us? 3. I thank you, but I cannot give myself that pleasure. 4. You see, there is an important match between two famous teams. 5. And are you going to see the match? 6. Yes, my friend. I have promised. 7. Why do you not come, too? 8. It is an interesting game. I am very fond of it. 9. Wait. I am going to ask my brother. 10. My

brother says that he wishes to see the bowling game, too. 11. Very well. 12. All the French peasants love this game; but, do you know the favorite sport of the middle class? 13. No, I don't know. 14. The favorite sport of the middle class is angling. 15. Every day one can see many Frenchmen on the banks of large and small rivers (59, A, third sentence). 16. Very often they catch nothing and return home empty handed. 17. But it does not matter. They are satisfied. 18. Angling is my favorite recreation. 19. Everybody loves angling. 20. You are right; I love it, too.

ORAL DRILL

C. 1. Quel est votre jeu préféré? 2. Que cherchez-vous? 3. Qui allez-vous chercher? 4. Comment appelez-vous une personne qui aime les sports? 5. Comment s'appelle un groupe de joueurs? 6. Combien de boules a chaque équipe? 7. En quoi consiste l'habileté d'un joueur de boules? 8. Qu'est-ce que chaque joueur cherche à faire? 9. Combien de joueurs y a-t-il dans une équipe? 10. Que font souvent les meilleurs joueurs d'un village?

Put in the negative: 1. Prenez-les. Prenez-en. 2. Il veut le faire. 3. Achetez-en. 4. Faites-le venir ici. 5. Allez le lui dire. 6. Faites-le. 7. Venez me voir. 8. Allons. 9. Faisons. Prenons. 10. Il peut le faire. 11. Il sait le dire. 12. Demandez-le-lui. 13. Venez. 14. Je veux le lui faire voir. 15. Il veut en acheter.

LESSON XXV: IDIOMS WITH AVOIR

60. Idioms with *avoir*. Study the following idioms formed with *avoir* + noun;

avoir besoin de (avwarbæzwêdə), to be in need of, need

avoir chaud (avwarʃo), to be warm

avoir froid (avwarfrwa), to be cold

avoir faim (avwarfē), to be hungry
avoir soif (avwarswaf), to be thirsty
avoir sommeil (avwarsomɛ:j), to be sleepy
avoir raison (avwar:rezō), to be right (i.e., to be in the right)
avoir tort (avwartɔ:r), to be wrong

NOTES: 1. The subjects of the above forms *must* be animate beings:

J'ai froid, I am cold; **il a froid**, he is cold.

2. In the case of *inanimate* objects, the French follows the English:

Ma chambre est froide, my room *is cold*.

3. **Avoir froid** and **avoir chaud** should not be confused with expressions of weather (see 36).

61. **Bien, beaucoup, assez, trop, déjà, plus, presque**, when used with a compound tense, must be placed between the auxiliary and the past participle:

Vous avez bien fait, you have done well.

J'ai beaucoup vu pendant mon voyage, I have seen a great deal during my trip.

Il a trop étudié, he has studied too much.

Je lui en ai déjà parlé, I have already spoken to him about it.

Vocabulary

la montre (lamɔ:tr), watch
l'usine (f.) (lyzi:m), factory
le sifflet (ləsifle), whistle
aller à pied (alerapje), to walk,
 go on foot
gronder (grɔ:de), to scold
se dépêcher (sədepeʃe), to hurry
tirer (tire), to pull (out)

il se fait tard (ils:fɛta:r), it is
 getting late
maigre (mɛ:gr), meagre, small,
 thin
prêt (pre), ready
vingt (vɛ), twenty
à . . . heure(s) précise(s) (a . . .
 œ:rpresi:z), at . . . o'clock
 sharp



LES SIFFLETS D'USINE APPELLENT

Vocabulary

d'ailleurs (dajœ:r), besides	(ilɛsɛtœred:mi), it is half
de nouveau (dənuvo), again	past seven
seulement (sœl:mā), only	il est six heures et quart
combien de (kɔbjɛdə), how	(ilɛsizœreka:r), it is six fif-
much; how many	teen
une demi-heure (yn:dœmicœ:r),	il est huit heures moins (un)
half an hour	(le) quart (ilɛqitœrmwɛka:r),
il est sept heures et demie	it is a quarter to eight

EXERCISES

Heureuse Routine

A. Les sifflets d'usine appellent les ouvriers au travail. Il est huit heures. Tout le monde est levé. Je me lève aussi, car je n'ai qu'une heure pour préparer ma leçon de français et aller à l'école. La leçon de français commence à neuf heures (nœvœ:r) précises. Il faut se dépêcher.

Que de (*how many*) choses à faire en une heure de temps! Mon professeur de français est très indulgent, mais il gronde les élèves qui arrivent en retard. Il a raison.

Je tire ma montre. Il se fait tard. Il est déjà huit heures et quart et je n'ai presque rien fait. Je prends une tasse de café au lait avec un petit pain. C'est un bien maigre repas, mais n'importe. D'ailleurs, le professeur nous a dit qu'en France le petit déjeuner est bien simple. C'est une excellente habitude, surtout pour les personnes qui travaillent, comme moi, avec leur intelligence.

Me voici prêt. Je tire de nouveau ma montre. Huit heures vingt. Il est trop tard pour aller à l'école à pied.

(à suivre)

B. 1. Que faites-vous là? 2. J'attends mon frère. 3. Mais, mon ami, ne savez-vous pas qu'il se fait tard? 4. Oui, je le sais. Mais, que voulez-vous? Il faut attendre, voilà tout. 5. Il ne se lève jamais de bonne heure. 6. Voilà pourquoi il est toujours

en retard. 7. C'est toujours comme cela avec les jeunes gens. 8. Ils ne veulent pas apprendre. 9. Il faut avoir patience, cependant. 10. Oui, c'est vrai. Vous avez raison. 11. Ne fait-il pas froid ce matin? 12. Non, je n'ai pas froid. 13. Dites-moi, est-ce que vous aimez le petit déjeuner des Français? 14. Oui, je l'aime assez; mais vraiment, je n'en suis pas enthousiaste. 15. Voilà votre frère; et voici aussi le tramway. Allons.

C. 1. Here is the trolley-car. Let us take (footnote, p. 68) it. 2. Are you too lazy to walk? 3. No, I am not lazy, but I am quite tired this morning. 4. We still have lots of time to (**pour**) go to school. 5. We can go on foot and arrive before nine o'clock. 6. Yes, you are right. But we must (**6**, voc.) hurry, because I have not studied my lesson. 7. Don't forget that the teacher is indulgent. 8. That is true, but I do not want to be scolded. 9. He scolds only the pupils who arrive late. 10. But *I* (**31**, d) know that he also scolds the pupils who do not know their lessons. 11. You may (**59**) tell him that you have found it very difficult. 12. Look. It is already half past eight. 13. We have only half an hour. 14. Hurry, John. 15. Let us take the car. 16. We take the car. 17. We have talked a great deal and we haven't said anything. 18. Why! yes (**40**, A, 27). We have had an exercise in (**de**) conversation. 19. You are right, but I am sure that *I* am not wrong. 20. When one works with his intelligence, one need not (**60**) work much.

ORAL DRILL

D. Répétez à haute voix:

je bois, tu bois, il boit; nous buvons, vous buvez, ils boivent.
je mange, tu manges, il mange; nous mangeons, vous mangez, ils mangent.

You notice the *e* of **mangeons**. The *e* is inserted in order to preserve the soft sound of *g*.

Quand on a soif on boit, et quand on a faim on mange (see *Liaison*, p. 23.)

E. 1. Que faites-vous quand vous avez faim? 2. Que faites-vous quand vous avez soif? 3. Avez-vous chaud quand il fait froid? 4. Avez-vous froid quand il fait chaud? 5. Avez-vous besoin d'argent? 6. En avez-vous besoin? 7. Que fait-on quand on a sommeil? 8. A-t-il sommeil? 9. Est-ce bien dit en français: *je suis* chaud ce matin? 10. Comment faut-il dire? 11. Quelle heure est-il maintenant? 12. Que tirez-vous pour voir l'heure?

F. Put in the negative: 1. Dépêchez-vous. 2. Dépêchons-nous. 3. Allons. 4. Demandez-la-lui. 5. Couchez-vous. 6. Allez vous coucher. 7. Grondez-le. 8. Montrez-le-moi. Montrez-le-lui. 9. J'ai raison. 10. J'ai sommeil. 11. Vous avez tort. 12. Il a soif. 13. On a chaud. 14. Il faut partir. 15. On m'a vu. 16. Allez faire une promenade. 17. Allons voir le jeu de boules. 18. Allons le voir. 19. Il est venu me voir. 20. Je le lui ai déjà dit.

VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

From now on the student is urged to use the *General English-French Vocabulary*.

1. Everybody (58) says that French is easy but I think that* those (*ceux*) who say that are mistaken (53). 2. You know that* I have always studied my lessons carefully, but when I go to school I forget what (37) I have studied. 3. It (15, 2, a) is too bad (18, voc.). The professor may (59) think that I am lazy. 4. You are right (60), my friend. I, too (31, d & h) may say the same thing. 5. In fact, I may say that nearly all the pupils of our French class (9, A, 2) are in the same boat (18, voc.). 6. I see that you have not forgotten anything (51). 7. You are mistaken (53). I only (26) learn what (37) is interesting and useful. 8. You say that* you learn (59, 2) all that which

*This conjunction is often omitted in English but *never* in French.

(37) is interesting and useful. 9. Then, you know all the reading exercises (9, A, I) of this grammar because they are all (58, Note) useful. 10. I have already (61) told you (24, a) that you are more intelligent than I (31, f) but this time you are wrong (60). 11. John, on the other hand, never forgets what he studies, and the professor thinks that he is the most intelligent pupil (50, b) in (50, c) the class. 12. I think that he is wrong (60). John has a good memory, that's all (11, voc.). 13. You must (6, voc.) not forget, however, that he has a very good pronunciation. 14. He never makes (51) mistakes (12, 2). 15. That's why (11, voc.) the professor never scolds (61, voc.) him (23) when he arrives late (23, voc.).

LESSON XXVI: *IL Y A* and *DEPUIS*

62. *Depuis* means *since*, and refers to time and not cause. It is used with the present tense in expressions of time to denote an action that was begun in the past and *is still continuing*:

J'étudie le français depuis trois mois, I have been studying French for three months.

Nous l'attendons depuis une heure, we have been waiting for him (or her) an hour; (also), since one o'clock.

63. *Il y a* is used to express the same idea of 62:

Il y a trois mois que j'étudie le français, I have been studying French three months.

NOTE: Study the following expressions in which *il y a* means *ago*:

il y a longtemps, a long time ago

il y a trois ans, three years ago

il y a deux heures, two hours ago

64. *How long?* followed by the past progressive tense in English, is expressed by *depuis quand?* (since when) or *combien de temps y a-t-il que . . .* (and the present tense)?

Depuis quand êtes-vous ici? How long have you been staying here?

Je suis ici depuis un mois, I have been staying here one month.

Combien de temps y a-t-il (est-ce qu'il y a) que vous l'attendez? How long have you been waiting for him (or her)?

Vocabulary

la colère (lakɔlɛ:r), anger	pendant (pādā), during
l'écopier (m.) (lekɔlje), student	cār (ka:r), for (because)
la faute (lafo:t), fault, mistake	enfin (āfē), at last
l'instant (m.) (lĕstā), instant, moment	en vain (āvē), in vain
hasarder (azarde), to venture	ou bien (ubjē), or else
repasser (rəpase), to review	pourtant (purtā), yet, still
s'arrêter (sarète), to stop	sans (sā), without
se plaindre (səplē:dr), to complain	avoir raison de (+inf.) (avwar-rēzōdə), to be right to . . .
bon! (bō), good! fine!	avoir tort de (+inf.) (avwar-tōrdə), to be wrong to . . .
installé (ĕstale), seated, set	être en colère (ē:trākɔlɛ:r), to be angry
pauvre (po:vr), poor	se met en marche (səmetā-marʃ), starts (out)
raisonnable (rēzɔna:bl), reasonable	

EXERCISES

Heureuse Routine (suite)

Il faut attendre le tramway. Bon! Le voilà qui vient! Je fais signe de la main, mais en vain. Le tramway passe sans s'arrêter. Qu'est-ce que c'est que cela? Le temps passe. Je tire ma montre. Huit heures et demie.

Est-ce que je n'ai pas raison d'être en colère? Pauvre Robert! Tu es en retard ce matin. Et pourtant, ce n'est pas ta faute. Un pauvre écolier qui aime l'école et veut arriver à temps, et le



IL NE FAUT PAS METTRE TOUS SES ŒUFS DANS
LE MEME PANIER

tramway qui passe sans faire attention à lui! Mais en voilà un autre qui vient. Je fais de nouveau signe de la main. Ce tramway-ci est plus raisonnable. Il s'arrête. Me voilà installé, enfin! Je tire ma montre. C'est étrange; je ne fais que tirer ma montre, ce matin. Il est neuf heures moins le quart.

Le tramway se met en marche. Bon! Je repasse ma leçon de français. Le professeur nous a dit qu'il faut étudier au moins une heure pour bien apprendre une leçon. Mais il se trompe, évidemment, ou bien il veut parler en général. Car, tout le monde sait qu'il n'y a pas de règle sans exception. Me voilà arrivé. Il est neuf heures précises. Je hasarde un "Bonjour, Monsieur le Professeur. Comme vous voyez, je ne suis pas en retard"; et je vais à ma place.

B. 1. Good morning, Robert. What are you doing? 2. I am waiting for a tramway. I have been waiting for it ten minutes at least. 3. A tramway passed a few minutes ago, but it did not stop. 4. Am I not right to be angry? 5. Yes, you are right to be angry, but you must (6, voc.) not complain. 6. Still, there are some men who do not wish to stop. They pay no attention to us poor students. 7. We want to arrive at nine o'clock sharp but we cannot if they don't stop. The deuce! 8. Have you been waiting long? 9. Yes, and I don't like to wait. 10. It doesn't matter. One can always wait. 11. You know, we have a very difficult lesson for to-day. 12. I have been studying it (63) two hours. 13. Have you learned it? 14. Yes, I have learned it quite well, but the professor said that one hour is enough (use *suffit* for *is enough*) in order to learn a lesson. 15. Evidently he is mistaken because I studied for two hours. 16. There is one thing that I did not understand: *le voilà qui vient*. What does that mean? 17. That means *there it is coming*. That is quite easy. 18. I see it now. Literally one must (6, voc.) say: there it is which is coming. 19. Tell me, how long are you going to study French? 20. I am going to study it for four years at least.

ORAL DRILL

C. Answer the following questions:

1. Combien de temps y a-t-il que vous êtes ici? 2. Depuis quand êtes-vous ici? 3. Est-ce votre faute si le tramway ne s'est pas arrêté? 4. Pourquoi êtes-vous en colère? 5. Est-ce qu'il a tort d'être en colère? 6. Quel est le contraire d'*avoir tort*? 7. Quel est le contraire d'*avoir froid*? 8. Est-ce que vous vous trompez? 9. Qu'est-ce qu'il faut faire si un tramway passe sans s'arrêter? 10. A quelle heure vous mettez-vous en marche le matin? 11. Que fait le professeur quand les élèves arrivent en retard? 12. Vous a-t-il jamais grondé? 13. Que fait-on pour faire arrêter un tramway? 14. Comment dit-on en français "what's that?" 15. Pendant combien de temps êtes-vous resté en France?

LESSON XXVII: PLACE WHERE: PLACE TO WHICH;
N'EST-CE PAS?

65. *Place where* and *place to which* are expressed as follows:

by *à* with names of cities:

Ils sont à Paris, they are in Paris.

Je vais à New York, I am going to New York.

by *en* with feminine and singular names of countries and continents:

Ils voyagent en France, they travel in France.

en Europe, in *or* to Europe

by *à* + *def. art.* with masculine or plural names of countries:

Nous demeurons aux Etats-Unis, we live in the United States.

au Japon, in *or* to Japan

au Canada, in *or* to Canada

au Mexique, in *or* to Mexico

aux Indes, to *or* in India

Observe the following:

Nous allons en Amérique, we are going to America

Nous allons dans l'Amérique du Nord, we are going to
North America

66. N'est-ce pas? This form means *is it not?* It is used to indicate that an affirmative answer is expected. Its meaning, however, varies and must be translated to suit the English:

C'est un bon élève, n'est-ce pas? He is a good student,
is he not?

Vous êtes arrivé hier soir, n'est-ce pas? You arrived last
night, did you not?

Ils sont partis ce matin, n'est-ce pas? They left this
morning, did they not?

Vocabulary

le blé (ləble), wheat	croire (krwa:r), to believe, think
la chandelle (laʃādɛl), candle	croît (krwa), grows
l'expérience (f.) (ləksperjãs), experience	confondre (kɔ̃fɔ̃:dr), to confuse
le fruit (ləfrui), fruit	dépendre de (depã:dr:də), to depend upon
le genre humain (ləʒãrymẽ), mankind	dû (dy), due
la neige (lanɛ:ʒ), snow	protéger (prɔteʒe), to protect
l'œuf* (m.) (ləf), egg	humain (ymẽ), human
le panier (ləpanje), basket	sage (sa:ʒ), wise; well behaved
la sagesse (lasaʒɛs), wisdom	tel (tɛl), such (a)
	quelques-uns (kɛlkɛzœ), a few

EXERCISES

A. Encore une fois, nous allons faire une petite étude de mots avant de commencer l'exercice sur les proverbes. Nous voulons lire cet exercice sans faire de fautes, et voilà pourquoi ces observations sont utiles.

*The plural *œufs* is pronounced (ø).

D'abord, prenons le mot *cause*. Ce mot est féminin, et veut dire *cause*. Vous voyez, donc, qu'en anglais nous avons le même mot avec la même signification. En français on dit: *voilà la cause* pour *that's the cause*; *c'est à cause de cela* pour *it's because of that*.

Voici maintenant le présent du verbe *croire*: je crois, tu crois, il croit, nous croyons, vous croyez, ils croient. Ce verbe est très important. Il ne faut pas l'oublier. La forme *croît* vient du verbe *croître*. En français, *croître* veut dire *to grow*.

LES PROVERBES

Les proverbes sont la sagesse du genre humain. Ils sont le fruit de l'expérience, et c'est à cause de cela qu'ils sont toujours vrais.

Le français, comme toutes les langues, est très riche en proverbes. En voici quelques-uns:

Mauvaise herbe croît toujours. Comme nous étudions la grammaire, il est utile de remarquer qu'il ne faut pas confondre la forme *croît* avec *croit*. Attention, alors!

En petit champ croît bon blé. Cela est vrai surtout en France où les fermes sont en général très petites.

Il ne faut pas mettre tous ses œufs dans le même panier. C'est évidemment un proverbe d'origine paysanne. Si la France est un grand jardin, cela est dû à la variété des cultures. Quand le paysan dit qu'il ne faut pas mettre tous ses œufs dans le même panier, il veut dire que sa prospérité dépend de la variété des cultures. Il est sage.

Il ne faut pas brûler la chandelle par les deux bouts. C'est un très beau proverbe. Il faut l'apprendre par cœur. N'oubliez pas non plus que nous avons le même proverbe en anglais.

(à suivre)

B. 1. The prosperity of France is due (3) to the variety of the crops. 2. It is because of that that France is a great garden.



JE FAIS SIGNE DE LA MAIN

3. But one must not forget either that the peasant class is the real wealth of France. 4. France needs a great deal of wheat. 5. We have already noticed that the French are great eaters of bread. 6. And it is because of that that wheat is a¹ very³ important⁴ crop². 7. There is a great variety of crops in France. 8. This practice follows the proverb which says: one must not put all his eggs in the same basket. 9. It (15, 2, a) is a good proverb, is it not? 10. Yes, I think that it is a good proverb. 11. We have found a very fine proverb in this lesson. 12. I am sure that all the pupils of this class have learned this proverb by heart. 13. Experience (footnote p. 42) has shown us that in order to write a lesson without mistakes, we must (6, voc.) study with care all the rules of our grammar. 14. That is very important, and we must not forget it. 15. How does one say in French: Good things come in small packages? 16. There is no need to (de) look up the words in the vocabulary if you have studied (61) well the proverbs of this lesson. 17. In French the word *ferme* means *farm* and also *farmhouse*. 18. That boy is quite well behaved. 19. Everybody likes him, especially his French teacher. 20. We have learned a great deal (61) and we are glad.

LESSON XXVIII: THE IMPERFECT INDICATIVE

67. The Imperfect Indicative of ETRE and AVOIR:

être (extr), to be

j'étais (zets), I was, *I used to be*, etc.

tu étais (tjets)

il était (ilets)

nous étions (nuzetjō)

vous étiez (vuzetje)

ils étaient (ilzets)

avoir (avwar), to have

j'avais (ʒavɛ), I had, *I used to have*, etc.
 tu avais (tyavɛ) (ayon: j'ai pari)
 il avait (ilavɛ)

nous avions (nuzavjɔ̃)

vous aviez (vuzavje)

ils avaient (ilzavɛ)

NOTE: The endings of the Imperfect Indicative are always the same: **-ais, -ais, -ait; -ions, -iez, -aient**. Remember that the entire singular and the third person plural are pronounced alike.

68. Uses of the Imperfect. The Imperfect or Past Descriptive tense is used to express:

1. Continuous, habitual or customary action in the past.
2. Continuous state of mind in the past.
3. What was going on when something else happened.
4. The setting or background of any action that did take place.

Examples

1. **Je parlais français tous les jours quand j'étais en France.**
I used to speak French every day when I was in France.
2. **Il ne croyait pas ces histoires.**
 He did not believe those stories.
3. **J'écrivais une lettre à ma mère quand vous êtes venu.**
 I was writing a letter to my mother when you came.
4. **J'étais malade quand vous m'avez vu.**
 I was ill when you saw me.

69. The Imperfect tense of *regular* verbs is formed by adding the endings given in **67**, Note, to the *stem* of the *present participle* or of the first person plural of the present indicative.

INFINITIVE

étudier (etydie), to study
donner (dɔne), to give
finir (fini:r), to finish, end
vendre (vã:dr), to sell

PRESENT INDICATIVE

nous étudi-ons (nuzetydjõ)
nous donn-ons (nudɔnõ)
nous finiss-ons (nufinisõ)
nous vend-ons (nuvãdõ)

PRESENT PARTICIPLE

étudi-ant (etydjã), studying
donn-ant (dɔnã), giving
finiss-ant (finisã), finishing,
 ending
vend-ant (vãdã), selling

IMPERFECT

j'étudiais (zetydje), I was studying, etc.
je donnais (zɔdɔne), I was giving, etc.
je finissais (zɛfinisɛ), I was finishing, etc.
je vendais (zɛvãdɛ), I was selling, etc.

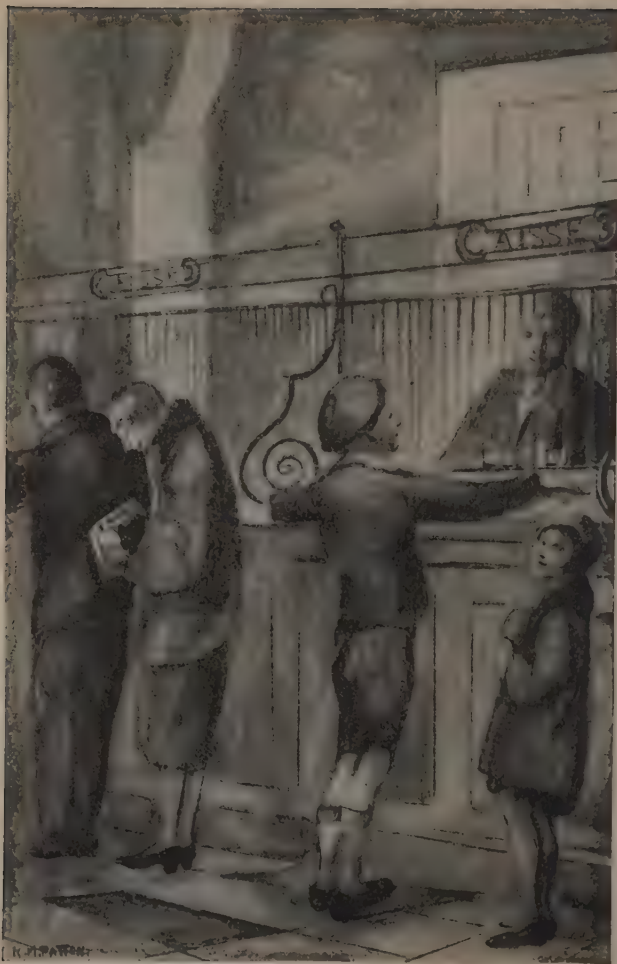
Vocabulary

la bataille (labata:j), battle	persévérer (persevere), to persevere
la feuille (lafœ:j), leaf	se connaît (sɛkɔne), is known
la fin (lafɛ), end	vaincu (vẽky), won (p. p.)
le fruit (ləfru:i), fruit	lequel (m.), laquelle (f.) (ləkɛl, lakɛl), which one?
le malheur (ləmalœ:r), misfortune	second (sɛgõ), second
le nid (ləni), nest	tel (m.), telle (f.) (tɛl), such, like
l'oiseau (m.) (lwazo), bird	bien de (+def. art.) (bjɛdɛ), much, many
la racine (larasi:n), root	
le ruisseau (ləruiso), brook	
couronner (kurɔne), to crown	

EXERCISES

Les Proverbes (suite)

Tel père tel fils. C'est un proverbe qu'on entend partout, mais le paysan dit: *Telle racine telle feuille*; ou bien, *L'arbre se connaît au fruit.* Lequel de ces proverbes préférez-vous? Je préfère le second.



LES PETITS RUISSEAUX FONT LES GRANDES RIVIERES

A quelque chose malheur est bon. En anglais on dit: *It's an ill wind that blows nobody any good*; ou bien: *Every cloud has a silver lining*.

Voici un autre joli proverbe: *A chaque oiseau son nid est beau.* Nous avons presque le même proverbe en anglais, n'est-ce pas?

Que veut dire le proverbe: *Les petits ruisseaux font les grandes rivières*? Il veut dire bien des choses. Par exemple, que l'épargne est une grande vertu. En voici un autre: *Peu à peu l'oiseau fait son nid.* C'est un proverbe d'or. Il faut donc l'apprendre par cœur, car on peut bien l'appliquer à tous les élèves de la classe. Ce n'est pas un nid que nous faisons. Cela va sans dire. Mais nous ne sommes pas paresseux; au contraire. Nous savons que chaque leçon qu'on apprend c'est une bataille vaincue. Il faut donc persévérer, car, comme dit le proverbe: *Vouloir c'est pouvoir*, et *La fin couronne l'œuvre*.

B. 1. This morning we were in the classroom (68, 4). 2. We were all seated and we were reviewing our lesson (68, 4). 3. The professor was very happy because he saw that we were studying. 4. At the end of the lesson he said (17): Are there any questions? 5. Nobody raised his (used def. article instead of possessive) hand. 6. That meant (68, 2) that everybody knew (68, 2) the Imperfect. 7. Then the professor said: Can you give me the Imperfect of the verb *savoir*? 8. Mr. Hart answered (17): I did not find (17, a) the Imperfect of that verb in to-day's lesson, but as I saw (17) several other examples, I think that it (15, 2, a) is . . . I don't know, sir. 9. There is (11, note) Mr. Tyler. He says (footnote, p. 134) he knows the Imperfect of *savoir*. 10. Very well, give it to us. 11. Here it is (23, c): je savais, tu savais, il savait; nous savions, vous saviez, ils savaient. 12. I knew (68, 2) that, says Mr. Hart. I did not say it (17, a) because I was afraid (68, 2). 13. Then the professor asks him another question. He asks him: Do you know the Imperfect of *aller*? 14. Yes, sir, I know it. 15. But it is an

irregular verb, Mr. Hart. 16. It doesn't matter (59, voc.). This morning I said to my sister: Mary, I saw your friend, yesterday, and then (11, voc.) I said in French: *elle va prendre le tramway*. 17. Evidently you do not know the Imperfect because one cannot say *elle va* in this case. 18. One must say: *elle allait prendre le tramway*. 19. Good, said (17) the teacher. I see that you don't forget easily. 20. And Mr. Hart gives the Imperfect of *aller* to the class: *j'allais, tu allais, il allait; nous allions, vous alliez, ils allaient*.

ORAL DRILL

C. Given the Present Participle, conjugate the following verbs in the Imperfect Indicative:

penser (pāse), to think; **pensant** (pāsā)

pouvoir (puvwar), to be able; **pouvant** (puvā)

écrire (ekri:r), to write; **écrivant** (ekrivā)

dire (di:r), to say; **disant** (dizā)

vouloir (vulwar), to wish; **voulant** (vulā)

commencer (kōmāse), to begin; **commençant** (kōmāsā)

faire (fε:r), to do, make; **faisant** (fəzā)

prendre (prā:dr), to take; **prenant** (prənā)

NOTE 1. All compounds of *prendre* are conjugated like *prendre*; hence:

comprendre (kōprā:dr), to understand; **comprenant** (kōpr:nā)

je comprenais (ʒəkōpr:nε), etc.

apprendre (aprā:dr), to learn; **apprenant** (apr:nā)

j'apprenais (ʒapr:nε), etc.

2. *Savoir* has the Present Participle *sachant*, but the stem of the Imperfect is taken from the first person plural Present Indicative; hence: *je savais* (ʒesavε), I knew, etc.

LESSON XXIX: THE IMPERFECT INDICATIVE (Cont.)

70. The following will serve as models for the conjugation in the Imperfect Indicative of all regular verbs:

FIRST CONJUGATION

aimer (ɛ:me), to love, like; Present Part., **aimant** (ɛ:mā)

j'aimais (ʒɛ:mɛ), I loved, used to love, etc.

tu aimais (tyɛ:mɛ)

il aimait (ilɛ:mɛ)

Past Ind. = Sim.

nous aimions (nuʒɛ:mjɔ̃)

vous aimiez (vuʒɛ:mje)

ils aimaient (ilʒɛ:mɛ)

SECOND CONJUGATION

finir (fini:r), to finish; Present Part., **finissant** (finisā)

je finissais (ʒəfinisɛ), I finished, used to finish, etc.

tu finissais (tyfinisɛ)

il finissait (ilfinisɛ)

nous finissions (nufinisjɔ̃)

vous finissiez (vufinisje)

ils finissaient (ilfinisɛ)

THIRD CONJUGATION

vendre (vā:dr), to sell; Present Part., **vendant** (vādā)

je vendais (ʒəvāde), I sold, used to sell, etc.

tu vendais (tyvāde)

il vendait (ilvāde)

nous vendions (nuvādjɔ̃)

vous vendiez (vuvādje)

ils vendaient (ilvāde)

71. How to determine when to put an English verb in the IMPERFECT INDICATIVE:

Visualize a picture: the salient or prominent figures are represented by the Past Indefinite and the background or setting by the IMPERFECT. Or you may ask yourself the questions:

1. What actually *did happen*? Past Indefinite.

2. *What was going on*? IMPERFECT.

Take this sentence: Yesterday I *went* out for a walk because the weather *was* fine.

What did I do? I went out for a walk (finished action).

What were the attendant circumstances? The weather was fine (setting).

Hence: **Hier je suis allé faire une promenade parce qu'il faisait beau temps.**

Again:

I went into that restaurant because I was hungry.

What did I do? I went into that restaurant (finished action).

What was going on? I was hungry.

Hence: **Je suis entré dans ce restaurant parce que j'avais faim.**

72. The Imperfect Indicative of the auxiliaries *être* and *avoir* followed by the Past Participle of a verb, gives the *Pluperfect* tense. This tense is used in French as it is in English.

MODELS OF THE PLUPERFECT INDICATIVE

TRANSITIVE VERB

finir (fini:r), to finish, end

j'avais fini (zavəfini), I had finished, etc.

tu avais fini (tyavəfini)

il avait fini (ilavəfini)

ils avaient fini (ilzavɛfini)

INTRANSITIVE VERB

~~arriver~~ (arrive), to arrive

j'étais arrivé (zetɛzarive), I had arrived, etc.

tu étais arrivé (tyetɛzarive)

il était arrivé (iletetarive)

nous étions arrivés (nuzetjõzarive)

vous étiez arrivés (vuzetjearive)

ils étaient arrivés (ilzetetarive)

REFLEXIVE VERB

se flatter (səflaɪt), to flatter one's self

je m'étais flatté (ʒəmetɛflate), I had flattered myself, etc.

tu t'étais flatté (tytetεflate)

il s'était flatté (il set e flate)

nous nous étions flattés (nunuzetjɔflate)

vous vous étiez flattés (vuvuzetjeflate)

ils s'étaient flattés (ilseteflate)

NOTE: Review 19 and 20

Vocabulary

le bouquet (ləbukɛ), cluster

la cerise (las:ri:z), cherry

le cerisier (ləs:rizje), cherry-tree

la châtaigne (laʃatɛːɲ), chest-
nut

le châtaignier (ləʃatɛnje), chest-nut-tree

le genre (ləʒɑ̃:r), kind; gender

le mensonge (ləmāsõ:3), lie

le nombre (lənʒ:br), number

la pensée (lapāse), thought

la poire (lapwa:r), pear

la pomme (lapɔm), apple

le progrès (ləprɔgrɛ), progress

la tante (latã:t), aunt

décider de (+inf.) (deside də),
to decide to

demeurer (dəmœere), to live,
reside

Vocabulary

gambader (gābade), to skip about; walk briskly	tandis que (tādikə), while, whereas
pousser (puse), to grow (as of plants)	de même (dəmɛ:m), likewise
tirer (tire), to pull	en somme (ɑ̃sɔmɪ), in short
auparavant (oparavā), previously, before	celle-ci (f.) (sɛlsi), the latter; this one
gaîment (gēmā), gaily	qu'est-ce que c'est que . . . ? (kɛskɛsɛkə), what is . . . ?
loin (lwē), far	ce que c'est que . . . (s:kɛsɛkə), what is (objective case)
appliqué (aplike), studious	tout en mangeant (tutāmāʒā), while busy eating
mûr (my:r), ripe	

EXERCISES

Les Cerises

Il faisait beau ce jour-là, et Jean avait décidé d'aller faire une visite à sa tante. Elle demeurerait dans une petite maison pas loin de la ville. Les cerises étaient mûres, et à cette pensée Jean gambadait gaîment. Il voyait déjà les grands cerisiers du jardin de sa tante.

Quelques mois auparavant, la tante lui avait dit:

— Jean, sais-tu ce que c'est qu'un nom?

Jean ne le savait pas encore. Mais en quelques mois, un élève appliqué peut apprendre bien des choses. Et Jean avait appris ce que c'était qu'un nom.

Arrivé chez sa tante, celle-ci lui apporte un beau petit panier de cerises.

— Tante, dit-il, veux-tu savoir ce que j'ai appris à l'école?

— Je veux bien, mon cher. J'écoute.

— Le maître nous a parlé du nombre et du genre des noms. Par exemple, quand je dis *cerisier*, je veux dire l'arbre, tandis que *cerise* c'est le fruit. C'est comme si je disais la pomme et le



CELLE-CI EST AU SINGULIER

pommier. La pomme c'est le fruit et le pommier c'est l'arbre. De même on dit: la poire et le poirier; la châtaigne et le châtaignier. En somme, les noms des fruits sont en général féminins tandis que les noms des arbres sont masculins.

— Très bien, lui dit la bonne tante. Tu as fait bien des progrès. Tout en mangeant les cerises, Jean continue:

— Les cerises poussent en bouquets. C'est pourquoi on ne peut pas en tirer une sans les tirer toutes. En effet, on peut les comparer aux mensonges. De là le proverbe: "Qui dit un mensonge en dit cent."

— Pas chez toi, j'espère.

— Bien entendu! Chez nous on dit toujours la vérité et la vérité est toujours une. Voilà pourquoi les mensonges sont au pluriel et la vérité est au singulier.

— Et les cerises?

— Celle que j'ai à la main est au singulier; celles que j'ai mangées (*mangées* avec deux *e* suivis d'une *s*, suivant la règle des participes), étaient au pluriel.

B. Take all verbs of paragraph **20** and conjugate them in the *Imperfect* and *Pluperfect Indicative* (see models under **72**).

C. Answer the following questions after reading carefully *Les Cerises*:

1. Quel temps faisait-il ce jour-là? 2. Jean, qu'avait-il décidé de faire? 3. A qui allait-il faire une visite? 4. Où demeurait sa tante? 5. Est-ce que la maison était loin de la ville? 6. Les cerises, étaient-elles mûres? 7. Que faisait Jean à la pensée des cerises? 8. Que voyait-il dans le jardin de sa tante? 9. Qu'est-ce que la bonne tante voulait savoir quelques mois auparavant? 10. Est-ce que Jean savait ce que c'était que le nom? 11. Que peut faire en quelques mois un élève appliqué? 12. Jean, qu'avait-il appris? 13. Qu'est-ce que sa tante lui a apporté? 14. Que demande-t-il à sa tante? 15. Quel est le fruit du

cerisier? Du pommier? Du poirier? Du châtaignier? 16. Est-ce que Jean avait fait des progrès? 17. A quoi peut-on comparer les cerises? 18. Pourquoi? 19. Qu'est-ce qu'on dit toujours chez Jean? 20. Pouvez-vous expliquer la forme *achetées* dans la phrase suivante:

Les cerises que j'ai achetées sont mûres.

LESSON XXX: VENIR DE followed by the infinitive

73. Venir de + infinitive = to have just + past participle:

Je viens de lui parler, I have just spoken to him.

Il vient de nous voir, he has just seen us.

NOTE: **Venir de + the infinitive**, is used only in the Present and Imperfect Indicative:

Je venais de lui parler, I had just spoken to him.

74. Penser à and penser de. **Penser à** means to think of or about (*i.e.*, to have one's thought on some one or some thing). **Penser de** means to think of or about (*i.e.*, to have an opinion about some one or some thing):

A qui pensez-vous? Whom are you thinking of?

Je pense à vous, I am thinking of you.

Que pensez-vous de ce livre? What do you think of this book?

Je n'en pense ni bien ni mal, I don't give it a thought (lit., I don't think either good or evil of it)

75. Verbs in -cer and -ger. Verbs ending in *-cer* and *-ger* change *c* to *ç* and insert *e* after *g* respectively, whenever the tense ending begins with *o* or *a*. This is done in order to preserve the soft sound of *c* and *g*:

Nous commençons notre travail, we begin our work.

Que mangeons-nous aujourd'hui? What do we eat to-day?

Vocabulary

le coin (ləkwē), corner	des milliers (demilje), thousands
la charrue (laʃary), plow	arriver à (arivera), +inf., to manage to . . .
la fermeté (lafermɪte), firmness	élever (elɪve), to raise
le lopin (lələpē), strip, patch	émigrer (emigre), to migrate, emigrate
la moitié (lamwatje), one half	pousser (puse), to push, grow
le moyen âge (ləmwajɛnɑːʒ), Middle Ages	s'accompagner de (sakɔpaɲedə), to be accompanied by
la nouveauté (lanuvote), innovation	se défier de (sədɛfɛdə), to distrust
le propriétaire (ləprɔprjetɛːr), owner	ingrat (ɛgra), ungrateful
le siècle (ləsjɛːkl), century	insensible (ɛsāsiːbl), unmindful
le sillon (ləsijɔ̃), furrow	mêlé (mɛle), mingled
le sol (ləsɔl), soil	obstiné (ɔpstine), obstinate, unyielding
la tendresse (latādrēs), tenderness	sobre (sɔːbr), temperate
la terre (latɛːr), earth, ground, land	tenace (tənas), tenacious, hard (working)
une centaine (ynːsātɛːn), about a hundred	malgré (malgre), in spite of
des centaines (desātɛːn), hundreds	près de (prɛdə), nearly; near
un millier (œmilje), about one thousand	

EXERCISES

La Vie des Champs

A. Malgré l'admirable développement de son industrie, la France reste toujours un grand pays agricole. Près de la moitié des Français sont attachés à la terre. L'attachement du paysan français à sa terre est proverbial. Il y a des milliers de familles qui, de père en fils, cultivent le même sol depuis deux ou trois siècles; des centaines qui poussent la charrue dans le même sillon depuis le moyen âge.



DES CENTAINES QUI POUSSENT LA CHARRUE

C'est cet attachement au sol, même au sol pauvre et ingrat, qui fait que le paysan français émigre peu. Ce sentiment profond s'accompagne de vertus simples et solides. Le paysan français est sobre, tenace, obstiné au travail et insensible aux rigueurs des éléments. Il a — et sa femme encore plus que lui — le souci de l'ordre et de l'économie. Il accepte volontiers les innovations pratiques mais se défie des nouveautés administratives, politiques, et sociales. Il aime sa famille et élève ses enfants avec une tendresse mêlée de fermeté.

On a dit que la France était un grand jardin. Cela est dû à la variété des cultures et au fait que le sol est divisé entre une foule de propriétaires. Il y a des coins de Bretagne où les familles sont très nombreuses. Souvent, après la division de l'héritage paternel, les membres de ces familles n'arrivent à posséder qu'un lopin de terre qui suffit à peine à leurs besoins.

(à suivre)

B. 1. It is true that France is a great garden but its soil is not always fertile. 2. One may even say that it is often ungrateful. 3. The farms, however, are in general very small. 4. The French peasant is temperate, hard working and thrifty. 5. He loves his plot of ground. 6. He does not have the spirit of adventure and he rarely² leaves¹ his farm to go to the city. 7. Formerly, Frenchmen used to emigrate (68, 1) a great deal, but now they emigrate little (adverb). 8. The French peasant especially emigrates little because he is attached to his land. 9. This attachment to the soil is a great virtue. 10. The French peasant is happy in his home (31, a). 11. He loves to stay in his little field because he prefers country life (see Title of 75, A) to city life. 12. Thousands of peasants in France have never seen a large city. 13. They say (32) that, but I do not believe it. 14. It (15, 2, a) was (68, 1) nevertheless true before the war. 15. But the war has changed everything.

C. The student should review carefully 68, 69, 70, 71, and 72. Italicized verbs must be put in the Imperfect Indicative, but the student should give the reason for it in each case:

1. The pupil *could* not answer (insert the preposition *à*) the teacher's questions because he *had* not studied his lesson.
2. He *used to say* that he *did not know* anything.
3. Every morning at eight o'clock he *would take* a cup of coffee.
4. I *did not know* that your brother *was* ill.
5. It was fine weather (see 36) that day.
6. It *wasn't* very warm.
7. He *was* very lazy. He *would pass* the whole day without even looking at (use infinitive) his books.
8. It (15, 2, a) *was* a bad habit, but we *could* not tell him anything.
9. What time *was* it? I don't remember (57) exactly, but I know that *it was getting* late.
10. What *were you doing* when I saw you?

ORAL DRILL

Review Oral Drill of Lesson XXVIII, then give the Imperfect Indicative of the following verbs:

INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE
croire (krwa:r), to think, believe	croyant (krwajā)
lire (li:r), to read	lisant (lizā)
voir (vwa:r), to see	voyant (vwajā)
venir (vəni:r), to come	venant (vənā)
dire (di:r), to say, tell	disant (dizā)

VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

1. I have said many (16, 2) times that French is difficult, but you are right (60), John. French is not difficult. I am sure of it (29).
2. And I know what (37) I am saying (11).
3. A friend who used to study (68, 1) French long ago (63, note) said (17) to me yesterday: French is very difficult.
4. Take (23) the Imperfect, for instance.
5. Our professor of French (9, A,

2) used to say (68, 1) to me (24, a): My dear friend, you have been studying (62) French three years and you cannot use the Imperfect correctly. 6. You are right (60), I said (17) to my friend, but many (16, 2) things which (18) used to be (68, 1) difficult are easy now. 7. Probably you had (68, 1) no grammar (12, 2) then. 8. Yes indeed (40, A, 27). We had (68, 1) a grammar but it (15, 2, a) was (68, 1) as (*comme*) if we didn't have (68, 1) any (13). 9. I (31, d) too, had (68, 1) the same idea, but now I am sure (footnote, p. 134) I was wrong (60). Even the Imperfect is easy. 10. But since when (64)? 11. Since yesterday, my friend. 12. I understand the Imperfect very well. 13. In fact, I am sure (footnote, p. 134) I can translate all these sentences without making (use the infinitive) any (12, 2) mistakes. 14. You must (6, voc.) not say that it (15, 2, a) is easy. 15. It is difficult, I am telling (9, 4)*you (24, a). 16. And besides, there is a proverb in French which (18) says: *Il ne faut pas toujours se fier aux apparences.*

LESSON XXXI: USES OF *EN* AND *Y*

76. *En* and *y* are used with verbs. They stand for a preposition + *it* or *them*. The latter pronoun, like *it* refers only to things.

- a. *Y* = *à* (*dans*, *sur*, *etc.*) + *it* or *them*, and means to (*into*, *on*, *etc.*) *it* or *them*; *there*:

Il va à la ville. Moi, je n'y vais jamais.

He goes to the city. I never go *there*.

Je pense à mon travail. Lui, il n'y pense jamais.

I think of my work. He never thinks of or about *it* (see also 74).

- b. *En* = *de* + *it* or *them*, means of, (*from*, *etc.*) *it* or *them*; *from there*:

**Je dis* = *dis-je* following, as in this case, a quotation. See p. 152 fifth line from bottom.

Je lui fais cadeau de mon livre. Je lui *en* fais cadeau.

I make him a present of my book. I make him a present of it.

J'ai dix dollars. En avez-vous besoin?

I have ten dollars. Do you need them (lit., have you need of them?).

Il vient de New York. J'en viens aussi.

He comes from New York. I come from there, too.

NOTE: When used with another pronoun *y* comes second.

With the pronoun *en*, however, *y* comes first:

Il était à la maison. Je l'y ai vu.

He was at the house. I saw him there.

but: **Combien de livres y a-t-il? Il y en a trois.**

How many books are there? There are three (of them).

77. The Present and Imperfect Indicative of *Devoir*, to have to, must, ought.

INFINITIVE	PRESENT PART.	PAST PART.
devoir (dəvwa:ɹ)	devant (dəvǎ)	dû (dy)
PRESENT INDICATIVE	IMPERFECT INDICATIVE	
je dois (ʒ:dwa), I have to, I am under obligation to, I am supposed to, I ought, I am to, etc.	je devais (ʒəd:vɛ), I had to, was expected to, etc.	
tu dois (tydwa)	tu devais (tyd:vɛ)	
il doit (ildwa)	il devait (ild:vɛ)	
nous devons (nud:vɔ̃)	nous devions (nud:vjɔ̃)	
vous devez (vud:vɛ)	vous deviez (vud:vje)	
ils doivent (ildwa:v)	ils devaient (ild:vɛ)	

NOTE: Observe the difference between *devoir* and *falloir*.

Falloir is used only impersonally, as, *il faut*, *il fallait*, etc.,



. DE GROS VILLAGES TASSES AUTOUR DE LEURS CLOCHERS

and generally denotes *necessity*. *Devoir* implies an idea of *duty*:

Je dois aller le voir parce qu'il est mon ami.

I am supposed to go to see him because he is my friend (duty).

Pour bien comprendre il faut bien écouter.

In order to understand well one must listen well (necessity).

Vocabulary

la foule (lafu:l), crowd	tassé (tase), huddled
le clocher (ləkloʃe), belfry, steeple	certain (sɛrtɛ̃), certain
la solive (lasɔli:v), beam	plat (pla), flat
la pièce (lapjes), room	moi-même (mwamɛ:m), myself
la Corse (lakɔrs), Corsica	lui-même (lɥimɛ:m), himself, etc. (see 30)
monter (mɔ̃te), to mount	les uns (unes) des autres (lezœdezo:tr, lezyn:dezo:tr), from one another
jouer (ʒue), to play	tantôt (tāto), now
écarté (ekarte), scattered, wide- ly separated	autour de (oturdə), around, about
isolé (izɔle), isolated	
taché (taʃe), dotted	

EXERCISES

La Vie des Champs (suite)

A. La population rurale est dispersée ou groupée suivant la nature du sol. Il y a des régions comme la Champagne, par exemple, tachées de gros villages très écartés les uns des autres et tassés autour de leurs clochers. Il y en a d'autres, au contraire, comme les vallées des Vosges, où il n'y a pas d'agglomération notable. La population paysanne y est dispersée et y vit (192) dans des maisons basses et isolées.

En Corse, les paysans montent le matin sur leur âne et font

des kilomètres avant de trouver leur terre. C'est une véritable procession. Ils ne rentrent à la ferme que le soir. En certains coins de Bretagne, le paysan ne fait que deux pas de sa table pour aller à son champ et reste souvent des journées sans voir son voisin.

L'aspect des maisons elles-mêmes varie infiniment. Dans un vieux pays comme la France les maisons sont, tout naturellement, anciennes. Dans ces vieilles maisons il y a une pièce qui joue un rôle très important dans la vie de famille. C'est la cuisine. La cuisine est souvent la plus belle pièce de la maison. Tantôt le plafond est voûté, tantôt il est plat avec de grosses solives irrégulières.

(à suivre)

B. 1. I have never been in Paris. Have you ever been there? (76). 2. I go there very often. He goes there, too. 3. Is the book on the table? It is there (76, a). 4. Don't think about it (76, a), my friend. 5. Bring me the grammar, please. I need it (76, b). 6. I spoke to him about (de) my work. I spoke to him about it (76, b). 7. I was to wait (was expected to wait) for him but I did not wait because it was getting late. 8. He was expected to arrive there at nine o'clock sharp. 9. Do you know why he didn't come? 10. I know nothing about it (76, b), but he was under obligation to come there at that hour. 11. One must pay attention or else one forgets very easily. 12. In order to arrive on time, it is necessary to leave early. 13. I must go to see my friend who is ill. 14. Where does he live? 15. He lives in the city. 16. When are you going there? 17. This evening.

To live - demeurer

ORAL DRILL

C. 1. La population rurale, comment est-elle dispersée? 2. Où sont tassés certains villages de Champagne? 3. Est-ce que les Etats-Unis sont un pays aussi ancien que la France?

4. Si un élève ne sait pas les mots de cette leçon, qu'est-ce que cela prouve? 5. Que faut-il faire alors? 6. Pourquoi des mots tels que *population*, *agglomération*, *salle*, *etc.*, ne se trouvent-ils pas dans le vocabulaire de cette leçon? 7. Est-ce que la traduction de ces mots est absolument nécessaire pour des élèves intelligents?

Pour Rire

Mother-in-law to her *Tell me you who*
La belle-mère à son gendre: Dites-moi, vous qui avez le goût du beau; quel costume préférez-vous me voir porter?

Le gendre: Le costume de voyage.

LESSON XXXII: POSSESSIVE PRONOUNS

78. The possessive pronouns are:

SINGULAR		PLURAL
le mien (ləmjɛ̃)	mine	les miens (ləmjɛ̃)
la mienne (ləmjɛ̃n)		les miennes (ləmjɛ̃n)
le tien (lətjɛ̃)	thine, yours	les tiens (lətjɛ̃)
la tienne (lətjɛ̃n)		les tiennes (lətjɛ̃n)
le sien (ləsjɛ̃)	his, hers	les siens (ləsjɛ̃)
la sienne (ləsjɛ̃n)		les siennes (ləsjɛ̃n)
le nôtre (ləno:tr)	ours	les nôtres (ləno:tr)
la nôtre (ləno:tr)		
le vôtre (ləvo:tr)	yours	les vôtres (ləvo:tr)
la vôtre (ləvo:tr)		
le leur (lələ:r)	theirs	les leurs (lələ:r)
la leur (lələ:r)		

79. **Agreement.** Possessive pronouns agree in gender and number with the object possessed, and not with the possessor:

Je fais mon travail; elle fait le sien.

I do my work; she does hers.

J'ai mes livres; elle a les siens; I have my books; she has hers.

80. Use of the possessive with *être*. 1. After forms of *être*, to be, mere possession or ownership is rendered by *à* + a prepositional personal pronoun (see 30):

Ce livre *est à moi*, this book is mine.

2. The article of the possessive pronoun is, of course, contracted as usual (see 6):

J'ai besoin du mien et du sien aussi, I need mine and his, too.

3. The exact meaning of third person possessive pronouns is determined by the context:

Je garde mon argent; elle garde *le sien*. Elle a vraiment le goût de l'épargne,

I keep my money; she keeps *hers*. She really enjoys saving.

4. Never translate *of mine*, *of yours*, etc., literally. Observe the following:

C'est un de mes amis, he is a friend of mine.

C'est un de vos élèves, he is one of your pupils.

81. Present Indicative and Past Indefinite of *S'ASSEOIR*, to sit down:

INFINITIVE
s'asseoir (saswar)

PRESENT PART.
s'asseyant (sasejã)

PAST PART.
assis (asi)

PRESENT INDICATIVE*

je m'assois (ʒəmaswa), I sit
down, etc.

tu t'assois (tytaswa)

il s'assoit (ilsaswa)

nous nous assoyons
(nunuzaswajɔ)

vous vous assoyez (vuvuzaswaje)

ils s'assoient (ilsaswa)

je m'assieds (ʒəmasje), I sit
down, etc.

tu t'assieds (tytasje)

il s'assied (ilsasje)

nous nous asseyons
(nunuzasejɔ)

vous vous asseyez (vuvuzaseje)

ils s'asseyent (ilsasej)

*The forms of this tense are interchangeable: in the plural the forms *nous nous asseyons*, and *vous vous asseyez* are used more frequently.

PAST INDEFINITE

je me suis assis (ʒəm:sɥizasi), I sat down, etc.

tu t'es assis (tytɛzasi)

il s'est assis (ilɛtasi)

nous nous sommes assis (nunusəm:zasi)

vous vous êtes assis (vuvuzɛt:zasi)

ils se sont assis (ils:sɔ̃tasi)

Vocabulary

le chapeau (ləʃapo), hat

le gant (ləgɑ̃), glove

l'histoire (listwa:r), history

la paire (lapɛ:r), pair

le pardessus (ləpard:sy), overcoat

conter (kɔ̃te), to relate

siffler (sifle), **souffler** (sufle), to blow (of the wind)

il neige (ilnɛ:ʒ), it snows, is snowing

il a neigé (ilanɛʒe), it has snowed

asseyez-vous (asejevu), sit down

allons donc! (alɔ̃dɔ̃), come now!

dehors (dəɔ̃:r), outside

lourd (lu:r), heavy

EXERCISES

A. 1. Il commence à faire froid. Il neige déjà, et nous ne sommes qu'au mois de décembre. 2. Je n'ai pas de pardessus. Comme j'en ai besoin, je vais en acheter un. 3. Mais je n'ai pas assez d'argent pour en acheter un. 4. Mon père m'a dit d'attendre encore quelques semaines. 5. J'ai aussi besoin d'une paire de gants. 6. En attendant je puis porter mon vieux pardessus. 7. Il n'est pas très bon, mais que puis-je faire? 8. Vous dites que le vôtre aussi est vieux, mais je vois bien qu'il est meilleur que le mien. 9. Allons donc! Vous dites cela pour rire, mon ami. 10. Si vous croyez que je dis cela pour rire, prenez le mien et donnez-moi le vôtre. 11. Je veux bien, moi! Prenez-le. Le voilà accroché au mur près de la porte. 12. On peut sortir maintenant, n'est-ce pas? 13. Attendez. Je vais voir le temps qu'il fait dehors, et s'il

ne neige pas, nous allons faire une promenade. 14. Impossible, mon ami. Il neige depuis des heures et la rue est couverte de neige. 15. Qu'est-ce que nous allons faire alors? 16. Rester à la maison, voilà. Nous sommes en plein hiver, et nous pouvons passer une belle soirée ici. 17. Mais, mon cher ami, comment peut-on commencer une chose qui est déjà finie? Ne savez-vous pas qu'il se fait tard? Il est déjà dix heures. Où est mon chapeau? 18. Allons donc! Vous n'allez pas partir; asseyez-vous. 19. Je le regrette beaucoup, mais vraiment je dois m'en aller. 20. Laissez-moi vous lire au moins LA VIE DES CHAMPS. C'est une lecture très intéressante. 21. Je le sais bien, mais que voulez-vous, mon ami, je dois rentrer à la maison car je suis sûr qu'on m'attend. Au revoir, alors, et reposez-vous bien.

B. 1. Here is my overcoat. Where is yours? 2. I have no (12, 2) overcoat. I need an overcoat but I do not have enough money to buy one (13). 3. What do you think of this overcoat? I have just bought it (73). 4. It is very heavy but I like it. 5. I see that it is snowing but I am going outside without my overcoat. 6. Come now! Don't you prefer to stay here with me? Sit down. I am going to tell you a story. A friend of mine told it to me several years ago. It is a fine story and I have not forgotten it. 7. Wait. What time is it? 8. It is not very late. It is only ten o'clock. 9. Ten o'clock? Really? I regret it very much but I cannot stay; I must go home. I know that my mother is waiting for me. 10. Goodbye then, my friend.

ORAL DRILL

C. 1. Using *le livre* as the antecedent, say in French: mine, his, hers, ours, yours, theirs. Antecedent *les livres*: his, hers, ours, yours, theirs. Antecedent *la montre*: mine, etc. Antecedent *les montres*: mine, etc.

Pour Rire

- Qu'est-ce que c'est qu'un dentiste?
 — Eh bien! C'est un homme qui gagne sa vie avec les dents d'autrui.

LESSON XXXIII: THE INFINITIVE WITHOUT PREPOSITION

82. The following verbs govern the Infinitive without preposition:

falloir (falwa:r), used impersonally; **il faut, il fallait**, it is, it was necessary

devoir (dəvwa:r), ought, must, to be under obligation, to be expected to

pouvoir (puvwa:r), to be able, can, may

savoir (savwa:r), to know (how)

vouloir (vulwa:r), to wish, want

aller (ale), to go

venir (vəni:r), to come

écouter (ekute), to listen to

entendre (ātā:dr), to hear

regarder (rəgarde), to look at

voir (vwa:r), to see

faire (fɛ:r), to do, make; cause to; to have (someone) to+inf.

laisser (ləse), to let, allow

Study the following examples carefully:

Il faut étudier pour apprendre, one must study to learn.

On doit aimer son semblable, one must love his fellow man.

Vous pouvez le faire, you can (may) do it.

Il sait déjà lire et écrire, he knows already how to read and write.

Il ne veut rien faire, he doesn't want to do anything.

Allons le voir, let us go to see it (*or him*).

Il vient me voir très souvent, he comes to see me very often.

Je l'écoute parler, I listen to him speaking.

J'ai entendu dire, I heard someone say.

Regardez-le travailler, look at him work(ing).

Je l'ai vu partir, I saw him leave.

Je lui fais faire cela, I have him do that.

Laissez-lui faire ce qu'il veut, let him do what he pleases.

Vocabulary

la cheminée (laʃ:mine), fire-place	chauffer (ʃofe), to get heated, i.e., to boil
la cuisine (lakɥizi:n), kitchen	passer (pase), to spend, pass (time)
l'eau (f.) (lo), water	boire (bwa:r), to drink
la grappe (lagrap), bunch	boit (bwa), drinks
le jambon (ləʒãbõ), ham	candi (kãdi), sucre —, rock sugar
le raisin (ləre:zẽ), grapes	joyeusement (ʒwajøz:mã), cheerily
la saucisse (lasosis), sausage	
le sucre (ləsy:kr), sugar	
bavarder (bavarde), to gossip	

EXERCISES

La Vie des Champs (suite)

A. C'est aux solives de la cuisine que les Français du nord accrochent des chapelets de sucre candi; les Lorrains des saucisses et des jambons; les Provençaux d'énormes grappes de raisin.

La cuisine possède d'ordinaire une très grande cheminée. C'est dans cette cheminée que pendant les longues et froides journées d'hiver, les grosses souches pétillent joyeusement. C'est autour de cette grande cheminée que, le soir venu, les vieux et les enfants s'asseyent. Pendant que dehors siffle le vent, on tisonne l'âtre où chauffe la marmite proverbiale. On



C'EST AUX SOLIVES

bavarde. Le grand-père conte de bonnes histoires; les pères de famille qui ont voyagé ou fait la guerre, content leurs aventures; les femmes tricotent, et les enfants écoutent émerveillés.

Dans les maisons où les familles ne sont pas nombreuses il y a souvent de véritables festins. Les voisins viennent y passer la soirée. On cause, on chante, et souvent, quand la cuisine est assez grande, on danse aussi.

En attendant, la bonne mère a l'œil à tout. Elle prépare un bon repas: du pain, du jambon, du fromage, des châtaignes. Il y a aussi un bon verre de vin, d'après l'habitude du pays. Tout le monde est content.

(à suivre)

B. 1. I am hungry. Are you hungry, too? 2. Yes, I am hungry and I am ready to eat something. 3. *There is a restaurant.* Let us go there then. 4. *Here we are.* Waiter, give us some bread, some ham, and a cup of coffee. 5. But, my friend, do you not know that in France one does not drink coffee during the meal? 6. I didn't know that. What does one drink then? Water? (12) ? 7. In general one drinks wine in France, but if you do not want any you may drink water (12). 8. They begin to eat. They gossip a bit. From time to time they speak English. 9. There are no other Americans in the restaurant. 10. They speak a language that nobody understands; that's why everybody looks at them. 11. The restaurant is truly famous for its cooking. 12. They have finished their little meal. 13. Here is the waiter with the bill. 14. We must not forget this place. One of these days we must come back here.

ORAL DRILL

C. 1. Les Français du nord, qu'est-ce qu'ils accrochent aux solives de la cuisine? Les Lorrains? Les Provençaux? 2. Que

fait la famille pendant les longues journées d'hiver? 3. Que fait le grand-père? Les femmes? Les enfants? 4. Que viennent faire les voisins? 5. Que fait-on? 6. Que fait la bonne mère? 7. Qu'est-ce qu'on mange?

Pour Rire

Le Professeur: Vous voilà encore en retard. Cela doit finir.

L'élève: Que voulez-vous, Monsieur le Professeur, tous les matins il y a une lutte acharnée entre ma volonté et ma paresse, et moi, je suis là à regarder le combat sans bouger.

LESSON XXXIV: THE DEMONSTRATIVE PRONOUNS

83. The Demonstrative Pronouns are:

SINGULAR

MASCULINE: *celui* (səlyi), this (one), that (one), the one

FEMININE: *celle* (sɛl), this (one), that (one), the one

PLURAL

MASCULINE: *ceux* (sø), these (ones), those (ones), the ones

FEMININE: *celles* (sɛl), these (ones), those (ones), the ones

NOTE: Remember that the above forms are pronouns; hence, they are never used with nouns. They must agree with their antecedent in gender and number.

Remember also that the relative pronoun *who*, *whom* or *which* following the demonstrative is *always* expressed in French:

J'ai acheté un chapeau; celui que j'avais n'était pas bon.

I have bought a hat; the one I had was no good.

Quelle plume préférez-vous? Je préfère celle que vous avez.

What pen do you prefer? I prefer the one you have.

84. *Faire* followed by an Infinitive. The verb *faire* followed by an Infinitive conveys the idea of *causing someone to perform a task* or of *having a task performed*. When *faire* is used reflexively (*se faire*) and is followed by an Infinitive, it means *to have a task performed for one's self*:

Je fais finir le travail, I am having the work finished (i.e., I cause someone to finish the work).

Je lui fais finir le travail, I am having him finish the work.

Je lui ai fait lire la leçon à haute voix, I had him read the lesson aloud.

Il se fait lire la leçon, he has the lesson read (to himself).

Vocabulary

le retour (lə:rɛ:tur), return	les vendanges (f.) (levādā:ʒ), gathering of grapes
la vigne (lavi:n), vine, vineyard	retentir (rətātɪ:r), to resound, echo
le vignoble (ləvi:nɔ:bl), vineyard	engloutir (āglutɪ:r), to swallow
le fouet (ləfwɛ), whip	cueillir (kœji:r), to pick
la guêpe (lagep), wasp	doré (dɔre), golden
le moucheron (ləmuʃ:rɔ̃), gnat	gai (gɛ), gay, joyful
la nuée (lanye), cloud, swarm	alentour (alātur), all around
le roulement (lərul:mā), rolling, beating (of drum)	debout (dəbu), standing
le tambour (lətābur), drum	jadis (ʒadis), formerly

EXERCISES

La Vie des Champs (suite et fin)

A. Le travail le plus gai de l'année c'est celui des vendanges. Un beau jour de septembre, un roulement de tambour annonce la fête laborieuse. Dans les vignes, debout, courbés, accroupis, les gens cueillent le raisin doré. Les guêpes bourdonnent alentour. L'air retentit de chants joyeux. En attendant,



LES FOUETS CLAQUENT . . .

les grands tonneaux au bord des routes et des sentiers engloutissent les grappes.

Au retour, les fouets claquent et les charrettes roulent lentement vers le village au milieu d'une nuée de mouchérons tourbillonnants.

Jadis on entassait le raisin dans une cuve immense. Des hommes y entraient pour le fouler, en dansant, pieds nus. Cette mode primitive est actuellement tombée en désuétude. C'est avec des pressoirs qu'on écrase maintenant le raisin.

Les journées des vendanges sont toujours aussi joyeuses qu'autrefois. Le travail fini, on se rassemble dans la cour de ferme. Le cercle des spectateurs est bientôt formé. A la lueur des lampes et au son d'un accordéon villageois, les jeunes gens dansent jusqu'aux heures avancées de la nuit.

B. 1. My father made me stay at home yesterday because I did not want (68, 2) to (82) go to school. 2. The thing is quite simple. I did not want to go (there) (76) because I had lost my books. 3. My father did not know (68, 2) that I had lost them (19). 4. It (15, 2, a) is too bad because I see now that I have also lost the one (83, note) John loaned me a few days ago. 5. But my father is not angry. He is very indulgent with me. Even to-day he brought me a whole basket of grapes. 6. Evidently my father has not forgotten our visit to the vineyards of Champagne, last summer. 7. There are some beautiful vineyards in our country, too, but those of Champagne are really wonderful. 8. I cannot forget my trip of last summer. 9. We visited other regions in France but *la Champagne* is the most beautiful of all. 10. The thing which I regret, however, is that I did not know (68, 2) French. 11. But I am studying it now and I am going to learn it. That goes without saying. 12. My father makes me study every day. 13. This morning he said to me: Show me your French lesson (9, A, 2). 14. Here it is. Tell me what you think of

it. 15. I think that this lesson is better than the one you showed me yesterday. 16. Then my father said: If you want to learn French you must study. 17. I know that I must study because the professor too, always³ tells² me¹ the same thing. 18. To-morrow I am going to show you another lesson. 19. If the one you are going to show me is better than the one I have just read, I know where to buy another basket of grapes for you. 20. What can I say? I will do my best.

ORAL DRILL

C. 1. Quel est le travail le plus gai de l'année? 2. En quel mois de l'année fait-on les vendanges? 3. Qu'est-ce que les tonneaux engloutissent? 4. Comment écrasait-on le raisin autrefois? 5. Est-ce qu'on foule le raisin avec les pieds nus aujourd'hui? 6. Que fait-on quand on a fini le travail? 7. Quels sont ceux qui dansent, les vieux ou les jeunes?

Pour Rire

Madame: Savez-vous que Marie va se marier?

Mademoiselle: Vraiment? J'en suis charmée. Mais, dites-moi, que fait son fiancé?

Madame: Ce qu'il fait? La plus grande bêtise du monde.

LESSON XXXV: THE DEMONSTRATIVE PRONOUNS

(continued)

85. Ceci and Cela. *This* and *that* denoting objects that are not named, are expressed by *ceci* and *cela* respectively. They are also used to indicate a whole idea or statement:

Ceci est bon, *this is good.*

Qui a dit cela? *Who said that?*

Savez-vous ce que c'est que cela? *Do you know what that is?*

Il est arrivé hier. Vraiment? Je ne savais pas *cela*, he arrived yesterday. Really? I did not know *that*.

86. In order to contrast *this (one)* with *that (one)* the following forms are used;

SINGULAR					
celui-ci	}	this (one)	celui-là	}	that (one)
celle-ci			celle-là		
PLURAL					
ceux-ci	}	these (ones)	ceux-là	}	those (ones)
celles-ci			celles-là		

87. *Celui, celle, ceux, celles*, are never used alone. They refer to both persons and things (see Lesson XXXIV) and are followed by *de*+a noun, or by a relative clause, or *-ci*, or *-là*, or *où*, or *dont*:

Moi, j'ai mon chapeau, mais vous avez celui de Jean, *I have my hat but you have (John's) that of John.*

Celui qui l'a fait n'est pas ici, *the one who did it is not here.*

Je veux celui-ci, *I want this one.*

Préférez-vous celle-là? *Do you prefer that one?*

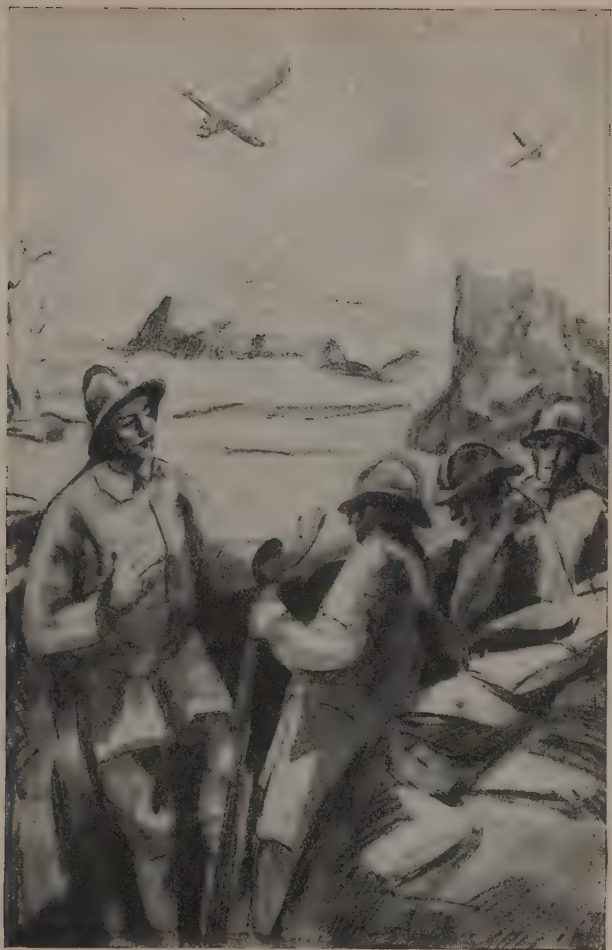
Quel magasin? Celui où j'ai acheté mon chapeau. *Which store? The one where I bought my hat.*

Celui dont je vous ai parlé, *the one I spoke to you about.*

EXERCISES

A. Voici une autre leçon sans vocabulaire. Lisez cet exercice à haute voix au moins trois fois et puis tâchez de le traduire sans chercher les mots dans le vocabulaire, si cela est possible.

N'oubliez pas non plus que les Gothas (gota) étaient des avions de guerre allemands.



C'EST LA GUERRE

LE SOLDAT SE FAIT PROFESSEUR

C'était pendant les derniers jours de la guerre, la Grande Guerre, bien entendu. Dans une tranchée à quelques kilomètres du front, un groupe de poilus causaient avec animation. Ils étaient du Midi et ils gesticulaient comme c'est l'habitude dans leur pays.

Tout à coup on entend un bourdonnement venant de l'est. C'était une escadrille d'avions allemands qui approchait. Les vieux soldats n'y faisaient aucune attention car ils étaient accoutumés à ce genre de visites. Mais cette fois il y avait un jeune soldat parmi eux.

— Qu'est-ce que c'est? demande-t-il. Personne ne lui répond.

— Mais, Messieurs, êtes-vous sourds? N'avez-vous pas d'oreilles?

— Voyons, ne te tourmente pas ainsi. Ce n'est qu'une *escadrille de Godasses*, lui dit un vieux poilu avec un calme étonnant.

— Mais, Monsieur, c'est vraiment honteux ce que vous dites là. Il ne faut pas estropier notre belle langue. Il faut dire une *escadrille de Gothas*, entendez-vous? Et l's de *Gothas* ne se prononce pas.

Eclats de rire.

— Allons donc, Monsieur le professeur! Nous ne sommes pas en classe. D'ailleurs, si un de ces avions laissait tomber une pilule à tes pieds, comment aurais-tu* le temps de faire une distinction entre *escadrille* et *escadrille*? C'est la guerre, voyons, et à la guerre tout est permis.

B. 1. That day we were all near the front. 2. There were soldiers everywhere. 3. There were many American soldiers, too. 4. The Americans used to gesticulate a great deal in

* How would you have...

order to make themselves understood (84). 5. They could not (68) understand the French. 6. It was not because they were (68) not intelligent, however. 7. All at once I saw a group of poilus. 8. Among them (31) there was one (13) who was (68) younger than the others. 9. Was he afraid? I don't know. 10. They were gesticulating with great animation. 11. Without doubt they were from the south, for I had heard someone say (82, ninth example) that they gesticulate (32) a great deal in the south. 12. Of course, I could not understand (68 and 82) what (37) they were saying. 13. I was too far away from them to (pour) hear what they were saying. 14. The young poilu was looking toward the east. 15. He had heard a buzzing, but he could not see anything. 16. Then, all excited, he asks: What's that? 17. The others were not paying any attention to him, because they were interested in their conversation. 18. Come now, my friends! Listen, please. Don't you hear that? 19. Don't get excited, young man. That's only a squadron of German planes. 20. Pardon me, (omit *me*) my friends, I did not know (68, 2) that.

ORAL DRILL

C. Insert a suitable demonstrative pronoun, and then translate:

1. Ma maison et.....de Jean. 2. Cette plume-ci est très bonne.....que vous avez n'est pas aussi bonne. 3.que j'ai achetées ce matin sont bonnes aussi. 4. Préférez-vous(m.) que je vous ai montré hier? 5. Voici deux livres. Préférez-vous.....ou.....? 6.qui dit cela ne dit pas la vérité. 7. Tous les deux sont utiles, mais.....est meilleur que..... 8. Mon chapeau et.....de mon père. 9. Je n'ai ni le mien ni.....que vous m'avez donné. 10.qui vous dit cela n'est pas votre ami; cela va sans dire.

Pour Rire

D. Pendant une soirée musicale dans un fameux café, un violoniste venait de jouer un morceau de Bach. Un client s'adresse à sa femme et lui demande:

— Ma chère, aimes-tu Bach?

— Non, mon ami,* je préfère le café.

VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

1. There are no (12, 2) classes to-morrow. That's (15, 2, a) what (37) the Professor of French said (17) this morning.
2. What can we do, John? You know (footnote, p. 134) we are always ready to follow you (23).
3. Let us go (footnote, p. 68) to the country, if the weather is fine (36).
4. It (15, 2, a) is a very fine idea.
5. The country is always beautiful, even in winter.
6. By the way, Charles, you know that our friend Robert has a fine farm near the city.
7. He often says to me (24, a): why don't you come to see my farm?
8. The thing is quite simple. Robert is coming (9, 4) to see me (23) this afternoon and I am going (9, 4) to say to him (24, a): . . . But here he is (23, c).
9. Do you know, Robert, what (37) Charles and I (31, g) were saying (68, 1)?
10. You were probably² saying¹ (68, 1) that there are no classes to-morrow.
11. That's (15, 2, a) exactly what (37) we were saying (68, 1).
12. Well, what are you going (9, 4 and 82) to do then, to-morrow? Why don't you accept my invitation? Come (82) to see my farm.
13. You have not forgotten what (37) I told (17) you (24, a).
14. No, we have not forgotten anything (51).
15. You told us (24, a) that the French peasants hang a lot of (14, voc.) hams and sausages on (à) the beams of their kitchen.
16. That's true and I think (footnote, p. 134) it (15, 2, a) is an excellent idea.
17. The thing is simple² enough¹. They do

*Between man and wife, *mon ami*, *mon amie* = *my dear*.

it in order to sharpen their appetite. 18. That's (11, note) a strange idea. 19. My idea may be strange but I see that the French love the good things of life (footnote, p. 42). They are right. 20. By the way, Robert, where is your farm, exactly? 21. Well, I am going (9, 4 and 82) to tell you (24, a). You take the tramway to-morrow morning at eight o'clock sharp and you get off at Springrove. My farm is there. But, in any case, I am going to wait for you in (65, a) Springrove with my automobile. Goodbye.

LESSON XXXVI: THE RELATIVE PRONOUNS

88. The Relative Pronouns are:

Invariable	{	qui, who, which, that; whom (after a preposition)	
		que, whom, which, that	
		dont, whose, of (about) whom, of (about) which	
		où, in which, into which, at which, to which, etc.	
		quoi, what, which, (after a preposition)	
Inflected	{	lequel (m. s.); lesquels (m. pl.)	} who, whom,
		laquelle (f. s.); lesquelles (f. pl.)	
			which,

89. Uses of the Relative Pronouns.

1. The most frequently used relatives are *qui* and *que*. They refer both to persons and things. *Qui* is used as subject and *que* as object (see 18).

2. *Qui* is also used as the object of prepositions only when it refers to persons:

L'homme à qui je parle, the man to whom I speak.

3. *Dont* refers to persons and things. It has the force of *de* + a relative:

Le garçon dont je vous parlais, the boy of whom I was speaking to you.

Le livre dont j'ai besoin, the book (which) I need.

4. **Où** = to, in, at, on, into + a relative:

La table où (or **sur laquelle**) **j'ai mis le livre**, the table where (on which) I have put the book.

La maison où (or **dans laquelle**) **elle demeure**, the house where (or in which) she lives.

5. **Quoi** never refers to persons and must be used with prepositions:

Je ne sais pas (ce) à quoi il pense, I don't know what he is thinking about.

6. **Lequel, laquelle; lesquels, lesquelles**, are chiefly used as objects of prepositions except *de* (see 89, 3), and refer both to persons and things:

Le professeur pour lequel (or **qui**; 89, 2) **je travaille**, the professor for whom I work.

La route par laquelle on va à Paris, the road by which one goes to Paris.

Note : *Lequel, lesquels, lesquelles*, contract with *à* and *de*:

L'ami auquel (or **à qui**) **j'ai écrit**, the friend to whom I wrote (see also 14).

7. For *that which* see 37.

8. For *he who, she who, those who*, etc., see 87.

9. Remember that the relative pronoun *is never omitted* in French (see also 18).

Vocabulary

la boisson (labwasō), drink
l'intelligence (f.) (lēteližā:s)
 intelligence, understanding
la nouvelle (lanuvel), news (i.e.,
 a single piece of news)
le salon (ləsalō), drawing-room
le trottoir (l:trotwar), sidewalk

le rendez-vous (l:rādevu), ap-
 pointment
rencontrer (rākōtre), to meet
 (i.e., to run across)
je connais (žəkōne), I know
 (i.e., I am acquainted with)
il connaît (ilkōne), he knows



NICE: LA PROMENADE DES ANGLAIS. C'EST UN SALON MOUVANT EN PLEIN AIR

Vocabulary

nous connaissons (nukənəs), we know	reçu (rəsy), received (p. p.) tiens (tjɛ)! well!
vous connaissez (vukənɛsɛ), you know	mouvant (muvā), moving propre à (prɔpra), peculiar to
ils connaissent (ilkənɛ:s), they know	tant pis (tāpi), so much the worse
connu (kɔny), known, met (p. p.)	en plein air (āplənɛ:r), in the open; open air

EXERCISES

La Vie des Villes

A. La distraction typique des villes du Midi, grandes et petites, c'est la promenade du soir et surtout du dimanche sur le "cours." On va et vient lentement; on se salue, on s'examine, on se critique tout bas; on colporte les petites nouvelles, on se rencontre ouvertement ou l'on* se fait un signe secret d'intelligence. C'est un salon mouvant en plein air.

S'il fait chaud on va causer ou écouter la musique dans les cafés. Le café est une institution propre aux pays latins. Dans presque toutes les grandes villes de France il y a des cafés qui ont une réputation et une tradition glorieuses. Cela est vrai surtout dans les grands centres du Midi: Marseille, Nîmes, Montpellier.

On peut bien dire que les cafés sont de véritable clubs en plein air. Ils étalent sur le trottoir de nombreuses rangées de chaises et de petites tables. Souvent ils débordent même la chaussée.

Le café joue un rôle important dans la vie française. En Amérique on a l'habitude de se donner rendez-vous dans les

*After a vowel, *on* is usually replaced by *l'on*.

hôtels. En France c'est toujours dans les cafés qu'on se rencontre. On y discute les nouvelles du jour; on y fait ses affaires; on y voit ses amis. Bref, le café est le centre de la vie sociale. Et il ne faut pas oublier que la boisson préférée de ceux qui fréquentent les cafés c'est le café.

(à suivre)

B. 1. He hasn't arrived yet. It is already (*voilà déjà*) an hour that I am here. 2. Whom are you waiting for? 3. I am waiting for John Brown. You know him. 4. I gave him an appointment for six o'clock, and it is now nearly seven. 5. Well! John Brown is in Paris! I didn't know that (**68**, 2). 6. How long has he been (**64**) here? 7. He has been (**63**) here for two or three months. 8. The other day I met him by chance in a café. 9. I don't know him very well, but evidently he knows my father. 10. How do you know that? 11. He had (**68**, 1) a letter of introduction in which (**89**, 4) my father asks me to (*de*) show him Paris. 12. That's what (**37**) I call a fine piece of news. 13. That's one friend you don't need (**89**, 3). 14. You give him an appointment and he makes you wait. 15. Well, if he doesn't come, so much the worse for him (**31**, a). 16. That's (**15**, 2, a) what (**37**) I say. 17. Let us go into that café. If we must wait, we can wait there. 18. You are right. Let us go there (**76**). 19. Ah, there he is (**23**, c)! Call him (**23**, a). 20. Here I am, at last! If I am late it is not (**15**, 2, a) my fault.

ORAL DRILL

C. Insert a suitable relative and translate:

1. Je connais un homme.....ne sait jamais.....il doit faire. 2. J'ai oublié où est le livre.....vous me parliez. 3. Je ne sais pas à.....il pense. 4. Je n'ai pas encore reçu la lettre.....vous m'avez écrite. 5. C'est la route par.....on va à

Chicago. 6. Voilà un livre.....j'aime. 7. A.....pensez-vous?
 8.vous dites est très intéressant. 9. C'est l'élève à.....
 j'ai donné mon livre. 10. C'est la maison.....je demeure.

Pour Rire

- Les femmes sont plus belles que les hommes.
- Naturellement.
- Vous voulez dire artificiellement.

LESSON XXXVII: THE FUTURE

90. The Future Indicative of *donner*, *finir*, *vendre*:

je donnerai (ʒədɔnʁe), I shall give, etc.

tu donneras (tydɔnʁa)

il donnera (ildɔnʁa)

nous donnerons (nudɔnʁɔ̃)

vous donnerez (vudɔnʁe)

ils donneront (ildɔnʁɔ̃)

je finirai (ʒəfinʁe), I shall finish, etc.

tu finiras (tyfinira)

il finira (ilfinira)

nous finirons (nufinirɔ̃)

vous finirez (vufinire)

ils finiront (ilfinirɔ̃)

je vendrai (ʒəvɑ̃dre), I shall sell, etc.

tu vendras (tyvɑ̃dra)

il vendra (il vɑ̃dra)

nous vendrons (nuvɑ̃drɔ̃)

vous vendrez (vuvɑ̃dre)

ils vendront (ilvɑ̃drɔ̃)



UN JEUNE REMOULEUR



CHEVRES

NOTES: 1. The endings of the Future are always the same.

2. They are always attached to the full Infinitive of all regular *-er* and *-ir* verbs.

3. Regular *-re* verbs drop the final *e* before adding future endings.

4. Compare the endings of the Future with the Present Indicative endings of *Avoir*: *j'ai*, *tu as*, *il a*; *nous avons*, *vous avez*, *ils ont*.

91. Future of *être* and *avoir*:

je serai (ʒəsɪre), I shall be, etc.

tu seras (tysɪra)

il sera (ilsɪra)

nous serons (nusɪrɔ̃)

vous serez (vusɪre)

ils seront (ilsɪrɔ̃)

j'aurai (ʒɔre), I shall have, etc.

tu auras (tyɔra)

il aura (ilɔra)

nous aurons (nuzɔrɔ̃)

vous aurez (vuzɔre)

ils auront (ilzɔrɔ̃)

92. Use of the Future. This tense is used in French as it is in English. In French, however, it is used also after *quand*, when; *aussitôt que*, and *dès que*, as soon as, when future time is implied, but never after *si*, meaning *if*:

Il arrivera demain, he will arrive to-morrow.

Il le fera quand il arrivera, he will do it when he arrives.

Aussitôt qu'il sera ici je lui parlerai, I shall speak to him as soon as he is here.

S'il pleut, nous ne sortirons pas, if it rains (will rain), we shall not go out.

NOTE: Use the future with *si* when *si* means *whether*:

Je ne sais (pas) s'il le fera ou non, I don't know whether he will do it or not.

Vocabulary

la boutique (labutik), shop	ambulant (ābylā), itinerant
la chaise (laʃɛ:z), chair	divertissant (divertisā), amusing
la devanture (lad:vāty:r), store window	s'amuser à (+inf.) (samyzera), to enjoy one's self in (+gerund); to have a good time (+gerund)
le magasin (ləmagazē), store	sentir (sāti:r), to feel
le camelot (ləkam:lɔ), street vender	se faire mal (səfer:mal), to hurt one's self
l'écrivain (m.) (lekrivē), writer	rien ne vaut la rue (rjē:nvo-lary), nothing compares with the street
le marché (ləmarʃe), market-bargain	cela m'est égal (səlamɛtegal), it's all the same to me
à bon marché (abōmarʃe), cheap	
le spectacle (ləspekta:kl), spectacle	
le tableau (lətablo), picture	
le type (lətip), type	
le marchand des quatre saisons (l:marʃādekatrsezō), peddler	

EXERCISES

La Vie des Villes (suite)

A. "Rien ne vaut la rue pour faire comprendre à un enfant la machine sociale." C'est ce que nous dit le grand écrivain français Anatole France. En effet, le spectacle de la rue nous fait sentir la vie elle-même dans ce qu'elle a de plus simple et de fort.

En général le mot *rue* nous fait penser aux boutiques, aux cafés, aux grands magasins modernes avec leurs devantures attrayantes. Mais ce tableau est bien loin d'être complet.



C'EST UN CAMELOT QUI LANCE SA HARANGUE



REMPAILLEURS

Le spectacle de la rue française est beaucoup plus varié. Il y a aussi les commerces ambulants: rémouleurs de couteaux, rempailleurs de chaises, raccommodeurs de faïence, marchands des quatre saisons qui poussent leur charrette basse, chargée de fruits et de légumes. Chacun lance son cri curieux ou son refrain musical. Ce sont des types très intéressants.

Quelquefois, même à Paris, on voit des rassemblements sur le trottoir des rues. Qu'est-ce que c'est? C'est un camelot qui lance sa harangue volubile et ardente. Il fait des promesses fantastiques. Il vous vend l'objet le plus simple, le plus pratique, le plus indispensable pour un prix dérisoire, avec une superbe prime par dessus le marché, et la manière de s'en servir. Le bagou des camelots est souvent plus divertissant que la meilleure comédie.

(à suivre)

B. 1. Are you very busy this morning, Charles? 2. Well, yes and no. I am a little (noun) tired, that's all. 3. But you have not forgotten what I told you last night. 4. Last night you said to me: To-morrow morning we will finish our tour of the city. 5. I see that you have not forgotten our conversation. You have a good memory. 6. Well, let us go. 7. Can't you wait a few minutes? Sit down there. Here is a new book. I am sure that you will find it very interesting. It is "Le Crime de Sylvestre Bonnard" by Anatole France. 8. My father has often spoken to me of Anatole France. He told me that Anatole France is one of the greatest writers of France. 9. Your father is right. This book is really a masterpiece, and I know that you will find it very interesting. 10. Well, we can go out now. 11. Wait. John told me that he will be here at nine o'clock sharp. 12. That's what he always says. But, as usual, he will be late. He is always late. 13. What you say is true, but John is a fine fellow, anyway. 14. One thing is certain; he will never have any (12, 2) money. *ent*

15. He enjoys himself listening to the gab of all the street vendors (89, 9) he meets. One of these days he will give all his money to the one who will sell him (24, a) the Eiffel Tower.

à celui qui vi

ORAL DRILL

C. Insert the appropriate Future and translate:

1. Je ne serai pas ici quand il 2. Vous le ... demain, s'il vous plaît.
3. Il à la gare quand nous..... 4. Je lui..... tout ce qu'il désire.
5. Il celui-ci aussi parce qu'il en a déjà acheté un.
6. Je n'en..... pas besoin parce que j'en ai déjà un.
7. Vous ne le..... pas avant huit heures.
8. Je ne les..... jamais à ce prix.
9. Il n'..... pas le temps de le faire.
10. Je l'..... quand j'..... de l'argent.

Pour Rire

Sur la terrasse d'un café

Un Monsieur: Nous sommes des imbéciles.

Un autre Monsieur: Parlez au singulier, s'il vous plaît.

Le premier Monsieur: Vous êtes un imbécile.

LESSON XXXVIII: THE FUTURE (continued)

93. **Some Irregular Futures.** The Future stem of many irregular verbs is not the Infinitive. Here are some of the important ones:

INFINITIVE	FUTURE STEM	FUTURE
dire (di:r), to say, tell	dir-	je dirai (ʒədire), etc.
aller (alɛ), to go	ir-	j'irai (ʒire), etc.
venir (vəni:r), to come	viendr-	je viendrai (ʒəvjɛdre), etc.
pouvoir (puvwa:r), to be able	pourr-	je pourrai (ʒəpure), etc.
savoir (savwa:r), to know	saur-	je saurai (ʒəsəre), etc.

INFINITIVE	FUTURE STEM	FUTURE
faire (fɛ:r), to do, make	fer-	je ferai (ʒɛf:re), etc.
vouloir (vulwa:r), to wish, want	voudr-	je voudrai (ʒəvudre), etc.
voir (vwa:r), to see	verr-	je verrai (ʒəvɛre), etc.

94. Changes in the radical of certain verbs of the 1st Conjugation:

se lever (sə:lvɛ), to get up

FUTURE

je me lèverai (ʒəm:lɛv:re), I shall get up, etc.

tu te lèveras (tyt:lɛv:ra)

il se lèvera (ilsɛlɛv:ra)

nous nous lèverons (nunulɛv:rɔ̃)

vous vous lèverez (vuɥulɛv:re)

ils se lèveront (ilsɛlɛv:rɔ̃)

appeler (ap:le), to call

FUTURE

j'appellerai (ʒapɛl:re), I shall call, etc.

tu appelleras (tyapɛl:ra)

il appellera (ilapɛl:ra)

nous appellerons (nuzapɛl:rɔ̃)

vous appellerez (vuzapɛl:re)

ils appelleront (ilzapɛl:rɔ̃)

jeter (ʒɛtɛ), to throw

FUTURE

je jetterai (ʒɛʒɛt:re), I shall throw, etc.

tu jetteras (tyʒɛt:ra)

il jettera (ilʒɛt:ra)

nous jetterons (nuʒɛt:rɔ̃)

vous jetterez (vuʒɛt:re)

ils jetteront (ilʒɛt:rɔ̃)

NOTE: For the change to *è* and the doubling of the consonant, see 57.

95. Simple conditional sentences. Observe the following:

S'il ne le fait pas il sera puni, if he does (should, will) not do it, he will be punished.

Je le lui donnerai s'il me le demande, I shall give it to him if he asks (should ask) me for it.

The *result clause in the Future* always requires the *Present Indicative* in the "if" clause, regardless of the construction in English.

96. "Will" denoting volition. Very often in English, *will* implies *willingness* and not *futurity*. In such cases, the verb *vouloir* is used in French:

Voulez-vous le lui envoyer? Will you (are you willing to) send it to him?

Voulez-vous faire attention? Will you pay attention?

Voulez-vous du pain? Will you have bread?

Vocabulary

la commodité (lakomɔdite), convenience	incommode (ɛkɔmɔ:d), uncomfortable
le logis (ləlɔʒi), home (one's own home)	à son aise (asɔnɛ:z), comfortable
le ménage (ləmena:ʒ), household	entendre parler de (ɑ̃tɑdr:parledə), to hear about or of
la ménagère (ləmenage:r), housewife	avoir de la chance (avward:la-ʃɑ:s), to be lucky
le quartier (ləkartje), quarter	faire un voyage (fɛ:rœvwaja:ʒ), to take a trip
devenu (dəvɛny), become	on se souvient de (ɔs:suvjɛdə), one remembers

EXERCISES

La Vie des Villes (suite)

A. Nous avons déjà dit que le confort est encore un luxe pour la grande majorité des Français. Aussi, dans une maison

française on ne trouve pas toujours les mêmes commodités que dans une maison américaine. Dans les villes les appartements sont souvent sombres et incommodes. On est très bien dans les maisons bâties depuis un quart de siècle. On est aussi à son aise dans les vieilles demeures aristocratiques devenues bourgeoises. Elles sont en général hautes, vastes et claires malgré la froideur qui y règne. Les plus désagréables sont les bâtisses des vieux quartiers et les vieilles maisons ouvrières.

Il y a pourtant des compensations. Dans les maisons, même les plus humbles, on sent deux fois par jour le parfum agréable de la cuisine de ménage. Chaque ménagère met son point d'honneur à bien réussir ses petits plats. C'est peut-être là une des raisons pour lesquelles le Français aime tant son logis.

C'est en pensant à la vie de famille qu'on se souvient de ces belles paroles d'Anatole France: "Le repas en famille, si doux quand les carafes sont claires, la nappe blanche et les visages tranquilles, donne à l'enfant le goût et l'intelligence des choses de la maison, des choses humbles et saintes de la vie."

(à suivre)

B. 1. Have you ever thought about (74) taking (inf.) a trip to France? **2.** No, I have never thought about it (76). And yet I am sure that I will take one some (un) day. **3.** It is too bad! There are many young men like you who will be able to go to France but *I* shall never have enough money for this trip. **4.** Take our friend John, for instance. He is in the same boat. You have not forgotten the sign, have you (66)? He studies French all the time. He is undoubtedly the best pupil in (50, c) the class. He wants to go to France. **5.** Well, a few days ago the professor told him: John, why don't you go to France next summer? I know that you will

be able to speak French fluently then. 6. Poor John! What could (68) he say? 7. Well, here is what he said: "I thank you, Sir; you are very kind. I know that I shall not be able to go to France next summer, but the day will come when I am able to take this trip." John is really a fine boy. 8. By the way, I have been told (32) that Mr. Smith has just left (73) for Europe. 9. Who is this Mr. Smith? I have never heard of him (51, note). 10. Well, I am surprised. Everybody knows him. 11. If that's true, I am an exception to the rule. 12. Then I will introduce him to you when he returns (92). 13. I will be delighted to make his acquaintance. 14. Why do you look at your watch? Are you in a hurry? 15. Yes, my friend. It is getting late and I have an appointment for two o'clock. Goodbye; I will see you to-morrow.

ORAL DRILL

C. Insert an appropriate Future and translate:

1. Nous (aller) le voir aussitôt qu'il (arriver). 2. Je vous le (faire) voir si vous le voulez. 3. Il (venir) vous voir demain soir. 4. Vous ne (pouvoir) jamais le faire parce que vous êtes paresseux. 5. Ne le lui demandez pas; il ne (savoir) pas vous le dire. 6. Ne l'appellez pas; il (vouloir) venir avec vous (*or* vous accompagner). 7. On (pouvoir) en parler une autre fois. 8. Je (se lever) aussitôt que possible. 9. Il vous (dire) qu'il le (faire). 10. Je le lui (dire) s'il me le demande.

D. Answer the following questions:

1. A quelle heure vous lèverez-vous? 2. M'attendra-t-il si j'arrive en retard? 3. Viendrez-vous me voir si je vous invite? 4. Lui parlerez-vous si je vous le présente? 5. Répondra-t-il à ma lettre si je lui écris?

Pour Rire

Madame, au boucher: Ces os sont trop gros pour mon petit chien. Veuillez les casser.

Le boucher, au garçon: Robert, casse les os à Madame.

LESSON XXXIX: THE CONDITIONAL

97. The Conditional of *donner, finir, vendre*:

je donnerais (ʒədɔn:rɛ), I should give, etc.

tu donnerais (tydɔn:rɛ)

il donnerait (il dɔn:rɛ)

nous donnerions (nudɔnərjɔ)

vous donneriez (vudɔnərje)

ils donneraient (ildɔn:rɛ)

je finirais (ʒəfinirɛ), I should finish, etc.

tu finirais (tyfinirɛ)

il finirait (ilfinirɛ)

nous finirions (nufinirjɔ)

vous finiriez (vufinirje)

ils finiraient (ilfinirɛ)

je vendrais (ʒəvādrɛ), I should sell, etc.

tu vendrais (tyvādrɛ)

il vendrait (ilvādrɛ)

nous vendrions (nuvādrjɔ)

vous vendriez (vuvādrje)

ils vendraient (ilvādrɛ)

NOTES: 1. The endings of the Conditional are always the same.

2. They are always attached to the full Infinitive of all regular *-er* and *-ir* verbs.

3. Regular *-re* verbs drop the final *-e* before adding the Conditional endings.

4. The Conditional stem of all verbs is like the stem of the Future (see 93).

5. Remember that the Conditional endings are the same as the endings of the Imperfect Indicative (67 and Note).

98. Conditional of *être* and *avoir*:

je serais (ʒəsɛɪ), I should be, etc.

tu serais (tysɛɪ)

il serait (ilsɛɪ)

nous serions (nusəɾjɔ̃)

vous seriez (vusəɾje)

ils seraient (ilsɛɪ)

j'aurais (ʒəɛ), I should have, etc.

tu aurais (tyəɛ)

il aurait (il əɛ)

nous aurions (nuzəɾjɔ̃)

vous auriez (vuzəɾje)

ils auraient (ilzəɛ)

NOTE: Use the Future stem of all the irregular verbs given under 93 for the conjugation of the same verbs in the Conditional:

Ex.: *aller*, to go; stem: *ir*; Fut.: *irai*, etc.; Cond. *irais*, etc.

99. Conditional Sentences. 1. The Conditional is used to express what *would take place* if something else were to happen:

S'il était à ma place il vous dirait la même chose, if he were in my place he would tell you the same thing.

S'il me le demandait je le lui donnerais, if he asked (were to ask) me for it I would give it to him.

NOTE: Contrast the above contrary to fact conditions with the simple conditions given under 95.

2. You see from the above examples that the result clause in the Conditional (expressed in English by *should* or *would*) requires the "if" clause in the Imperfect Indicative. This is always so regardless of the construction in English:

Si j'avais assez d'argent (*condition*), if I had (*were to have, should have*) enough money, j'achèterais cette maison (*result*) I would buy that house.

NOTE: For the grave accent on *achèterais*, see 94 and 97, Note 4.

Vocabulary

le défaut (lədefo), fault	se fâcher (səfəʃe), to get angry
le foyer (ləfwaje), hearth; home	louable (lua:bl), commendable
la fréquentation (lafrekātasjɔ̃), dealing, acquaintance	méconnu (mekɔny), unappre- ciated
la nuance (lanyā:s), shade (of meaning)	tel (telle) que (telkə), such as
le sens (ləsā̃s), sense, meaning	tout aussi bien que (tutosi- bjēkə), just as well as
le chez soi (ləʃeswa), privacy, home	à défaut de (adəfodə), for lack of
manquer de (mākedə), to lack	que de fois (kəd:fwa)! How many times!

EXERCISES

La Vie des Villes (suite et fin)

A. On a dit qu'il n'y a pas de mot français correspondant au mot anglais *home*. Ce n'est pas tout à fait vrai. Le mot *foyer* peut exprimer tout aussi bien que *home*, les nuances du sentiment domestique.

On peut d'ailleurs faire une remarque; c'est que dans la conversation usuelle le mot *home* a beaucoup perdu de son sens intime. Que de fois on l'emploie comme simple synonyme

de maison! En tout cas, même à défaut d'un mot tel que *home*, un intérieur français est propre, laborieux, honnête et calme. Il est pourtant difficile d'y pénétrer. Le Français est en effet très jaloux de son "chez soi." Il fait volontiers de nouveaux amis au café, dans la rue, partout; mais ce n'est qu'après une longue fréquentation qu'il les introduit dans son foyer.

Cette réserve, d'ailleurs louable, lui fait beaucoup de tort, car les étrangers jugent souvent tous les Français d'après l'air léger qu'on voit quelquefois en public ou d'après la vie frivole de ceux qui n'ont pas d'intérieur. Que de fois, par exemple, on juge le Parisien d'après ce qu'on voit à Montmartre, où les boîtes sont fréquentées neuf fois sur dix par des étrangers!

On a dit que le Français manque d'hypocrisie. Il y a en effet beaucoup de vérité en cela. C'est son défaut principal, si cela est vraiment un défaut. Heureusement, depuis la Guerre le Français n'est plus méconnu comme jadis.

B. 1. If he were here (99), I would tell him what (37) I think of him (74). **2.** Come now! What has he done to you this time? **3.** What he has done? Well, he told me that he would be here at eight o'clock and it is nearly nine. That's what he has done. **4.** I should like to know what he will say when he comes. **5.** He will have, as usual, some excuse, that goes without saying. **6.** I see, now, that you are becoming a little (noun) hard-to-please, my friend. **7.** Not at all. Why did he promise to (de) be here? **8.** If I were in your place, I would not get angry like that. **9.** If he has forgotten the appointment so much the worse for him. **10.** You are right; we will have a good time (i.e., we will amuse ourselves well) without him. **11.** By the way, I have been told (32) that the son of Mr. Fabrique has just arrived from France. Our Professor of French knows him and he told us that he is a fine boy. His name is John. We can go to see him (82). **12.** I see now why you want to see him. You will have the

opportunity to (**de**) show him that you can speak French. But *I*, what can I show him? 13. What an idea! You know that you can speak French as well as I. In any case I am sure that he will be glad to see us. 14. All right, then, I will accompany you.

C. Study very carefully the examples given under 99, then complete the following and translate:

1. S'il me le (dire), je le (faire) volontiers. 2. S'il y (aller) moi j' (aller) aussi. 3. Si j' (avoir) assez d'argent je l' (acheter). 4. Si nous (être) prêts, nous (pouvoir) y aller. 5. Si je le (savoir) je le lui (dire). 6. S'il (être) ici, je lui (dire) ce que je pense de lui. 7. Si vous n' (avoir) pas tort, je ne vous (parler) pas comme ça.

Pour Rire

Jean, à sa grand'mère: Grand'mère, as-tu de bonnes dents?

La grand'mère: Ah, non, mon petit . . .

Jean: Bon, alors je te donne ces noix à garder jusqu'à mon retour.

LESSON XL: ^{to here} THE FUTURE AND CONDITIONAL PERFECT

100. The Future Perfect. The Future Perfect of all transitive and of some intransitive verbs is formed by adding to the Future of **avoir** the Past Participle of the verb to be conjugated. This tense is used in French as it is in English, except after *when*.

Future Perfect of FAIRE, to do, make:

j'aurai fait (ʒəʁefɛ), I shall have done, etc.

tu auras fait (tyərafɛ)

il aura fait (ilərafɛ)

nous aurons fait (nuzəʁɔ̃fɛ)

vous aurez fait (vuzəʁefɛ)

ils auront fait (ilzəʁɔ̃fɛ)

Quand il arrivera, je l'aurai déjà fait, when he arrives I shall have already done it.

Quand vous aurez mangé, nous partirons, when you have eaten, we shall go.

NOTE: After *when* the present perfect is expressed in French by the future perfect.

101. The Conditional Perfect. To form the Conditional Perfect of all transitive and of some intransitive verbs, add to the Conditional of *avoir* the Past Participle of the verb to be conjugated. This tense is used in French as it is in English.

Conditional Perfect of FAIRE:

j'aurais fait (ʒɔʁɛfɛ), I would have done, etc.

tu aurais fait (tyɔʁɛfɛ)

il aurait fait (ilɔʁɛfɛ)

nous aurions fait (nuʒɔʁjɔ̃fɛ)

vous auriez fait (vuʒɔʁjɛfɛ)

ils auraient fait (ilzɔʁɛfɛ)

102. The Future and Conditional Perfect of Some Intransitive Verbs. A number of intransitive verbs are conjugated with *être* (see 20); hence, their Future and Conditional Perfect are formed with *être* as the auxiliary. Here is the place to look up 19, 1, 2 and 3 for the agreement of the Past Participle conjugated with both *avoir* and *être*.

Je serai parti quand vous arriverez, I shall have left when you arrive.

J'y serais allé s'il me l'avait dit, I would have gone there if he had told me.

NOTE: Observe in the second example above the use of the Pluperfect Indicative in the "if" clause with the conclusion (result) stated in the Conditional Perfect.

103. The verbs *devoir* and *vouloir*. The Future and Conditional stems of these two verbs are *devr-* and *voudr-* respectively (93). Hence,

je devrai (ʒədɪvrɛ), etc. and **je devrais** (ʒədɪvrɛs), etc.

je voudrai (ʒəvudrɛ), etc. and **je voudrais** (ʒəvudrɛs), etc.

104. Study the following sentences very carefully:

Je dois le faire, I have to do it; I must do it (duty).

Il doit être là, he must be there (in this sentence, *doit* implies probability).

Il devrait être ici, he should be here (in this sentence *devrait* implies duty).

Il devait le faire, he was (was expected, was supposed) to do it.

Il aurait dû le faire, he ought to have (should have) done it.

Je voudrais le faire, I should like to do it.

J'aurais voulu le faire, I should have liked to do it.

Il aurait pu le faire, he could have done it (i.e., he would have been able to do it; see 82).

105. Negative Infinitive. To make an Infinitive negative, use *ne pas* before it:

Il a peur de ne pas arriver à temps, he is afraid not to be on time.

EXERCISES

La Dictée*

A. Les dictées sont très utiles. Le professeur de français lit et les élèves écrivent. Il nous dit: je vais vous dicter l'exercice

*Let us remark here that in dictation (and obviously in conversation), it is not *each word* but *each logical group of words* that counts in a sentence. In the sentence *C'est la raison principale de notre activité*, there are only two logical groups, namely: *c'est la raison principale* and *de notre activité*. Hence, both in dictation and conversation the **pause must occur only between the two groups**.

de lecture de la page cent six (106). C'est un exercice que nous avons déjà étudié.

Voilà pourquoi le professeur a raison de nous dire: "il ne faut pas faire de fautes." Les élèves qui ont étudié leur leçon tous les jours peuvent écrire une dictée sans difficulté.

Dans notre classe de français il y a des élèves qui ont une bonne mémoire et une excellente prononciation. Il y en a un surtout qui prononce le français presque aussi bien que le professeur. Voilà pourquoi le professeur lui a dit ce matin: "Jean, vous allez prendre ma place demain matin et moi je prendrai la vôtre. Vous serez professeur, et moi je serai élève comme tous les autres."

Jean n'est pas un élève timide, mais on voyait qu'il était mal à son aise. "N'ayez pas peur, Jean," lui a dit alors le professeur. "Votre tâche sera bien simple. D'ailleurs vous avez bien du temps pour vous préparer. Ce soir vous lirez l'exercice de lecture de la page cent six au moins dix fois. Vous lirez à haute voix, cela va sans dire. Et demain matin prenez garde de ne pas être en retard. L'exercice de dictée commence à dix heures précises et à cette heure-là vous serez à ma place et moi à la vôtre. C'est bien entendu, n'est-ce pas?"

On voit maintenant que Jean est plein de confiance. En sortant de la classe les élèves parlent de la dictée du lendemain. Mais Jean s'est éclipsé. Où est-il? Ah! Il est sage. Il est allé tout droit à la maison. Il sait que le temps vaut de l'argent. "C'est un exemple excellent qu'il donne à la classe," s'écrie tout à coup un élève. "Il faut s'aider les uns les autres, que diable!" L'avis est clair. Le succès de Jean est assuré.

B. 1. He must go there (76) immediately. If he does not leave before nine o'clock he will arrive late. **2.** Well, you know that he never arrives on time. I should like to see him (104, sixth example) arrive on time at least once. **3.** You should (103) know (inf.) that that is impossible. **4.** But he knew



JEAN PREND LA PLACE DU PROFESSEUR

(68, 2) well that he had (68) an appointment with our friends. 5. For this reason he should not have accepted (104, fifth example) their invitation. 6. I should like (103) to know (93) what he will say when he comes (92). 7. It does not matter what he will say. 8. I should have liked (104, seventh example) to see him. 9. At least he should have written me that he could not (68) come. I would not have waited for him (*n'oubliez pas qu'attendre* veut dire *to wait for*). 10. Well, next time he will know what he must do.

C. Rewrite the following conditions, first according to the examples given under 99 and then according to the second example given under 102:

1. S'il vient, je serai content. 2. S'il a assez d'argent il l'achètera. 3. S'il m'écrit je lui répondrai. 4. S'il a le temps il le fera. 5. Si j'y vais je le lui ferai savoir. 6. Si vous l'invitez il viendra. 7. Si vous le lui demandez il vous le dira. 8. Si vous ne m'aidez pas je ne pourrai pas le faire.

Pour Rire

Dans un restaurant

Un client: Garçon! Ecoutez. La semaine passée j'ai mangé ici un délicieux homard, mais celui d'aujourd'hui est abominable.

Le garçon: Pardon, Monsieur. Vous vous trompez, car vous avez là l'autre moitié.

VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

1. This morning John has won (**remporté**) a great success. 2. He has been really wonderful. 3. At nine o'clock sharp all the pupils were (68) at their places. 4. John was (68) standing before the class, book in hand. 5. All (58) eyes were (68) on him (31, a). 6. The professor made (17) a sign to him (24, a) and John began (17) the dictation. 7. What a revelation!

8. One (32) ^{On aura dit} would have said (101) that French was (68) his mother (adj.) (29, A, 14) tongue (3). 8. Of course, he had (68) learned² everything¹ by heart. 9. John is a serious pupil and one (32) can depend on him (31, a). 10. The professor shook (17) hands with him effusively. 11. We were (68) all quite proud (3) of him (31, a). 12. Then the professor said (17): You must correct the mistakes (89, 9) you have made (19). You have five minutes. It (15, 2, a) is ^{assez} enough, I believe. 13. But this time (36, A, 15) we have not made many mistakes. 14. We were (68) all well prepared (19, 2) this morning; even Henry who is a little (noun) lazy, ordinarily. 15. The pupils make signs to one another (55). 16. The professor looks at us (23) (insert **en**) smiling. 17. And he says to us (24, a): I am proud of you. 18. It (15, 2, a) is Charles who said (17) yesterday morning: We must help one another (105, A, last line). 19. I see that you have all followed his advice. 20. In fact one (32) ^{doit même} must never forget these words because they express what (37) ^{ce qu'on doit} one must do in order to make one's way in life (footnote, p. 42).

LESSON XLI: THE ADVERB

106. Formation of Adverbs:

1. Adverbs do not vary in form. Most adverbs are formed by adding **-ment** to the feminine of the corresponding adjective*:

heureux, heureuse, happy
actif, active, active

heureusement, happily
activement, actively

2. Adjectives ending in a vowel in the masculine singular add **-ment** to the masculine form:

décidé, decided
joli, pretty
poli, polite
vrai, true

décidément, decidedly
joliment, prettily
poliment, politely
vraiment, truly

*A few adjectives change the feminine ending *e* to *é* before adding **-ment**:
profond, profonde, profondément, deeply.

3. Adjectives ending in **-ant**, **-ent**, change their endings to **-am** and **-em** respectively before adding **-ment**†:

constant, **constamment**, constantly

évident, **évidemment**, evidently.

4. **Fort**, strong; **haut**, high; **cher**, expensive, are sometimes used as adverbs, and when so used, are invariable.

Tout, quite, entirely, is invariable only before an adjective beginning with a vowel or mute h:

Cela est fort utile, that is *very* useful.

Il parlait haut, he was talking *loudly*.

Vous l'avez payé cher, you paid *dearly* (i.e. a good deal of money) for it.

la ville tout entière, the entire city.

Elle était toute petite quand sa mère est morte, she was quite young when her mother died.

Vocabulary

le bureau (ləbyro), office

le cabinet (ləkabine), private office

le cordon (ləkərdɔ̃), bell rope

le directeur (lədirektœ:r), chief, manager

le poste (ləpɔst), place, post

la sonnette (lasɔnɛt), bell

la sonnerie (lasɔn:ri), ringing

l'expéditionnaire (m.) (ləkspedi-sjɔnɛ:r), copying clerk

bu (p. p. of **boire**, to drink) (by)

aller chercher (alɛʃɛrʃɛ), to go for

EXERCISES

A. Voici une *Scène de la Vie de Bureau* par Georges Courteline. Elle a été représentée pour la première fois au *Théâtre du Grand Guignol* à Paris il y a trente ans. C'est un petit tableau ou plutôt une caricature dans laquelle l'auteur nous présente avec une fine ironie le côté comique de la vie de bureau.

†Note, however, the following: *lent*, *lentement*, slowly; *présent*, *présentement*, presently.



MONSIEUR BADIN PARAÎT

PERSONNAGES:

Le Directeur

Monsieur Badin

Ovide

B.

Monsieur Badin

Le Directeur: C'est vous, Ovide?

Ovide: Oui, monsieur le directeur.

Le Directeur: Est-ce que monsieur Badin est venu?

Ovide: Oui, monsieur le directeur.

Le Directeur: (*stupéfait*): Monsieur Badin est là?

Ovide: Parfaitement.

Le Directeur: Réfléchissez bien à ce que vous dites. Je vous demande si monsieur Badin, l'expéditionnaire du troisième bureau, est à son poste, oui ou non.

Ovide: Monsieur le directeur, il y est.

Le Directeur (*soupçonneux*): Ovide, vous avez bu.

Ovide (*désespéré*): Moi

Le Directeur: Allons! avouez la vérité; je ne vous dirai rien pour cette fois.

Ovide (*des larmes dans la voix*): Monsieur le directeur, je vous jure . . .

Le Directeur (*à lui-même*): La présence de monsieur Badin au bureau constitue un tel phénomène, une telle anomalie . . . Enfin, nous allons bien voir. Allez me chercher monsieur Badin.

Ovide: Bien, monsieur le directeur.

(*Il sort. Le directeur s'est remis à sa besogne. Long silence. Enfin à la porte, trois petits coups*).

Le Directeur: Entrez.

(*Apparition de Monsieur Badin*)

(à suivre)

C. 1. The other day I had nothing (51 and 68, 1) to (à) do. 2. I went out (20) all alone, but I did not know (68, 2) where to go. 3. Fortunately I met my friend Smith. 4. He had just come out of (73) the office of the Théâtre du Grand Guignol. 5. I greeted him with effusion, and told him that I was (68) glad to (de) see him in (65) Paris. 6. Well, he said to me, what are you doing in Paris? 7. I am having a fine time, that's all. 8. You are right, my friend, everybody has a good time here. 9. Well, let us walk a little (noun) on the boulevard. The weather is fine and the boulevards are so interesting. 10. All right, let us walk as far as the Opéra. 11. After a long walk we arrived at the Opéra and sat down at a table in front of the *Café de la Paix*. 12. It was (68) the first time (footnote, p. 134) I saw (68) that famous café. 13. You know that the *Café de la Paix* is the most famous café in (50, c) Paris. 14. What are you going to do this evening, my friend asked me. 15. Nothing, I said. But I should like to (103) go (82) to see a play. 16. I had (68) never seen a French play, and that's why I wanted (68, 2) to see one (13). 17. I was just going to ask you to (de) come with me this evening to the *Théâtre du Grand Guignol*. 18. They (32) are going to play *MONSIEUR BADIN*. 19. In that case I have absolutely nothing to (à) do. 20. My friend understood immediately what (37) I meant

(68, 2). And so, I said to him: don't forget, this evening at eight o'clock sharp.

ORAL EXERCISE

D. 1. Comment s'appelle l'auteur de la petite pièce que nous lisons maintenant? 2. Quel est le titre de cette pièce? 3. A quel théâtre l'a-t-on jouée pour la première fois? 4. Où est le directeur au lever du rideau? 5. Que fait-il? 6. Qui apparaît devant le directeur? 7. Comment s'appelle le garçon de bureau? 8. Que lui demande le directeur? 9. Qui est Monsieur Badin? 10. Monsieur Badin, va-t-il souvent au bureau? 11. Le directeur, est-il surpris de savoir que monsieur Badin est au bureau?

LESSON XLII: THE SUBJUNCTIVE MODE

107. The Present Subjunctive of *donner*, *finir*, *vendre*:

je je donne (ʒədɔn), I (may) give, etc.
tu donnes (tydɔn)
il donne (ildɔn)

nous donnions (nuɔɔɔnjɔ̃)
vous donniez (vuɔɔɔnje)
ils donnent (ildɔn)

je finisse (ʒəfinis), I (may) finish, etc.
tu finisses (tyfinis)
il finisse (ilfinis)

nous finissions (nufinisjɔ̃)
vous finissiez (vufinisje)
ils finissent (ilfinis)

je vende (ʒɔvā:d), I (may) sell, etc.
tu vendes (tyvā:d)
il vende (ilvā:d)

que nous vendions (nuvādĵō)
 vous vendiez (vuvādĵe)
 ils vendent (ilvā:d)

108. The Present Subjunctive of *avoir*, *être*:

que j'aie (ʒɛ), I (may) have, etc.
 tu aies (tyɛ)
 il ait (ilɛ)
 nous ayons (nuʒɛjō)
 vous ayez (vuʒɛje)
 ils aient (ilʒɛ:j, ilʒɛ)
 je sois (ʒəswa), I (may) be, etc.
 tu sois (tyswa)
 il soit (ilswa)
 nous soyons (nuswajō)
 vous soyez (vuswaje)
 ils soient (ilswa)

109. Use of the Subjunctive. The subjunctive is used:

1. In *subordinate* noun clauses introduced by *que*, that, after a verb expressing *wish* or *will*:

Il désire que vous lui **donniez** votre livre, he wishes you to give him (=that you give him) your book.

Je veux bien que vous le lui **donniez**, I am indeed willing for you to give it to him.

2. After verbs or expressions of *emotion*, such as joy, sorrow, etc.:

Je regrette qu'il ne soit pas ici avec nous, I am sorry he is not here with us.

Je suis fort content que vous ayez réussi, I am very glad that you have succeeded.

NOTES: 1. Remember that *que* is *never* omitted before a subordinate clause.

2. The subject of the subordinate clause *must* be different from the subject of the main clause:

Je veux que vous le lui donniez, I want you to give it to him.

But, **Je veux le lui donner**, I want to give it to him.

110. The Present Subjunctive of *faire*:

je fasse (ʒəfas), I (may) do, etc.

tu fasses (tyfas)

il fasse (ilfas)

nous fassions (nufasjɔ̃)

vous fassiez (vufasje)

ils fassent (ilfas)

EXERCISES

A. Monsieur Badin (suite)

Monsieur Badin, *saluant jusqu'à terre*: Monsieur le directeur.

Le Directeur, *toujours plongé dans ses signatures*: Bonjour, monsieur Badin. Entrez donc, monsieur Badin, et prenez un siège, je vous prie.

Monsieur Badin: Je suis confus . . .

Le Directeur: Du tout, du tout. Dites-moi, monsieur Badin, voilà près de quinze jours que vous n'avez mis le pied à l'administration. . . .

Monsieur Badin, *humble*: Ne m'en parlez pas! . . .

Le Directeur: Permettez. C'est justement pour vous en parler que je vous ai fait prier de passer à mon cabinet. Voilà, dis-je, près de quinze jours que vous n'avez mis le pied à l'administration. C'est notre chef de bureau qui m'a tenu au courant de votre absence. Comme j'étais inquiet pour votre santé, j'ai envoyé six fois le médecin du ministère prendre chez vous de vos nouvelles. On lui a répondu six fois que vous étiez dehors, à la brasserie. . .



J'AI PERDU MA BELLE-MERE

Monsieur Badin: Monsieur, on lui a menti. Mon concierge est un imposteur que je ferai mettre à la porte par le propriétaire.

Le Directeur: Fort bien, monsieur Badin, fort bien; mais ne vous tourmentez pas ainsi.

Monsieur Badin: Monsieur, je vais vous expliquer. J'ai été retenu chez moi par des affaires de famille. J'ai perdu ma belle-mère. . .

Le Directeur: Encore!

Monsieur Badin: Monsieur. . .

Le Directeur: Ah ça! Monsieur Badin, est-ce que vous vous fichez de moi?

Monsieur Badin: Moi! . . .

(à suivre)

- B. 1.** The weather was fine that day (36 and 68) and Monsieur Badin had no desire (68) to work in the office. 2. He preferred (68) to go for a walk. 3. He was about to leave when he heard three little knocks. 4. The door was closed. He opens it and sees the office clerk. 5. What do you want?

Monsieur Badin asks him bluntly. 6. The manager wants you to resign (109, 1). 7. What have I done now, that he wants me to resign? 8. I don't know, sir, but the manager is very angry because you haven't been at the office for almost two weeks. 9. Go and tell the manager that. . . Wait! I shall go and see the manager myself. 10. Take a chair, Monsieur Badin, I pray you. 11. Thank you, sir. The office clerk told (17) me that you wanted (68) to see me. 12. Yes, sir, and I am very glad that you are here at last. Here is (11, note) what I want to know. 13. Why have you been absent all this time? 14. Ah, sir, I have been detained at home by very serious family affairs. 15. I lost my mother-in-law last week. 16. Come now! Are you making sport of me? 17. I know very well that you were (68) at the café yesterday morning when I sent the office clerk to your house. 18. In fact, he told me that he saw you at the café. 19. Pardon sir, but you ought to (103) discharge the office boy; he is an impostor. 20. How can you say that of him?

Commen

dire

ORAL EXERCISES

C. Put the verb in parentheses in the proper form of the present subjunctive as required by 109:

1. Je regrette que vous (il, ils) (*être*) malade(s). 2. Nous sommes très contents que vous l' (*avoir*) fini. 3. Il ne veut pas que je le lui (*donner*). 4. Regrettez-vous que je ne (*être*) pas venu hier? 5. Je veux que vous (*finir*) votre travail avant de donner votre démission. 6. Il veut que vous le (*faire*) tout de suite.

D. Compare the following sentences and tell the reason for the use of the subjunctive in one group, and the use of the infinitive in the other:

je veux qu'il le fasse

je ne veux pas le faire

je suis content qu'il vienne

je suis content de vous voir

*il faut** que vous le fassiez tout il faut le faire tout de suite
de suite

je regrette qu'il le lui donne je regrette de vous le dire
il veut que je vende ma maison il veut vendre sa maison

E. If *aller chercher* means *to go for*, what is the meaning of *envoyer chercher*? Use both idioms in French sentences of your own.

LESSON XLIII: THE SUBJUNCTIVE (continued)

111. The Subjunctive in Adverbial Clauses. The subjunctive is used in adverbial clauses:

1. After conjunctions denoting purpose or result (*afin que*, *pour que*, so that, in order that; *de peur que . . . ne*, for fear lest):

Je vous le répète *afin que* vous le *sachiez*,
I repeat it for you in order that you may know it.

Je n'en parlerai pas *de peur qu'il ne* le dise à tout le monde,
I will not talk about it lest he tell it to everybody.

NOTE: *De sorte que*, so that, takes the subjunctive when denoting purpose, and the indicative when denoting a past result:

Parlez *de sorte que* tout le monde vous *entende*,
speak so that everybody will hear you.

but, Vous avez parlé haut tout le temps *de sorte que* tout le monde vous *a entendu*,

you spoke loudly all the time so that everybody heard you.

2. After conjunctions of concession, such as *bien que*, *quoi-que*, although:

*Verbs of necessity (*il faut*, etc.) require the subjunctive in the dependent clause having an expressed subject.

Il le fera *quoiqu'il n'ait pas la permission de son père*,
 he will do it although he does not have his father's permis-
 sion.

3. After conjunctions of time, such as *avant que*, before;
jusqu'à ce que, until:

Je le finirai *avant qu'il vienne*,
 I shall finish it before he comes.

Il restera à la maison *jusqu'à ce qu'il soit guéri*.
 he will stay at home until he gets well.

112. The Present Subjunctive of *aller, dire, savoir*:

que j'aille (ʒa:j), I (may) go, etc.
 tu ailles (tya:j)
 il aille (ila:j)

nous allions (nuzaljõ)
 vous alliez (vuzalje)
 ils aillent (ilza:j)

je dise (ʒədi:z), I (may) say, etc.
 tu dises (tydi:z)
 il dise (ildi:z)

nous disions (nudi:zjõ)
 vous disiez (vudi:zje)
 ils disent (ildi:z)

je sache (ʒəsɑ:ʃ), I (may) know, etc.
 tu saches (tysɑ:ʃ)
 il sache (ilsɑ:ʃ)

nous sachions (nusaʃjõ)
 vous sachiez (vusaʃje)
 ils sachent (ilsɑ:ʃ)

Vocabulary

la démission (lademisjɔ̃), resignation	poursuivre (pursɥi:vʁ), to pursue, go after
la boucherie (labuʃ:ʁi), butchery, slaughter	soit! (swat), all right (let it be!)
le parent (ləparɑ̃), relative	quel, quelle (kɛl)! what a . . . !
la fête (lafɛ:t), birthday	à raison de (arezɔ̃də), at the rate of
gâteux (gatø), idiotic (old fool), foolish	de ce train (dəs:trɛ̃), at this pace
éloigné (elwajne), distant	voilà où nous en sommes (vwalaunuzɔ̃sɔm), that's how things stand (lit., here is where we are about it)
inouï (inui), unheard of	place les huiles en province (plaslezɥil:ɑ̃prɔvɛ̃:s), places oils in the province (i.e., sells oils in the country as a side-line)
pareil (parɛ:j), similar	
balancer (balāse), to dismiss (slang)=Engl. <i>to fire</i>	
célébrer (selebre), to celebrate	
enterrer (ɑ̃tɛre), to bury	
mettre en terre (mɛtrɑ̃tɛ:r), to bury	

EXERCISES

A. Monsieur Badin (suite)

Le Directeur: A cette heure vous avez perdu votre belle-mère, comme déjà, il y a trois semaines, vous aviez perdu votre tante, comme vous aviez perdu votre oncle le mois dernier . . . Sans préjudice, naturellement, de tous les cousins et autres parents éloignés que vous n'avez cessé de mettre en terre à raison d'un au moins la semaine. Quel massacre! A-t-on idée d'une boucherie pareille! . . . Et je ne parle ici, notez bien, ni de la petite sœur qui se marie deux fois l'an, ni de la grande¹ qui célèbre sa fête tous les trois mois. Eh bien, monsieur, en voilà assez! Que vous vous moquiez* du monde, soit! mais il

¹sœur is understood.

*The subjunctive is used here because of the hypothetical clause expressed by *soit*: granted; all right!



LA PRESENCE OU LA DEMISSION

y a des limites à tout, et si vous supposez que l'administration vous donne deux mille quatre cents francs par an pour que vous passiez votre vie à marier les uns, à enterrer les autres, vous vous trompez, monsieur.

Monsieur Badin: Monsieur le directeur . . .

Le Directeur: Taisez-vous. Vous parlerez quand j'aurai fini. Vous êtes ici trois employés attachés à l'expédition: vous, monsieur Soupe* et monsieur Fairbatu*. Monsieur Soupe en est aujourd'hui à sa trente-septième année de service, et il n'y a plus à attendre de lui que les preuves de sa vaine bonne volonté. Quant à monsieur Fairbatu c'est bien simple: il place des huiles en province . . . Alors quoi? Car voilà pourtant où nous en sommes, et il est inouï de penser que sur trois expéditionnaires, l'un soit gâteux, le second voyageur de commerce, et le troisième aux enterrements depuis le jour de l'An jusqu'à la Saint-Sylvestre . . . Et naïvement vous vous êtes fait l'idée que les choses pouvaient continuer de ce train? . . .

*Nicknames, i.e. *Soup* and *Wrought Iron*.

Non, monsieur Badin, cent fois non! J'en† suis las, moi, des enterrements, et des mariages. Désormais c'est de deux choses l'une: la présence ou la démission. Choisissez. Si c'est la démission, je l'accepte. Je l'accepte à l'instant même. Est-ce clair? Si c'est le contraire vous me ferez le plaisir d'être ici chaque jour sur le coup de midi, et ceci à partir de demain. Est-ce clair? J'ajoute que le jour où la fatalité, cette fatalité odieuse qui vous poursuit, viendra vous frapper de nouveau dans vos affections de famille, je vous balancerai, moi. Est-ce clair?

juste

quoique

pr

(à suivre)

B. 1. Does he want me (109) to go to see him before I finish my work? 2. I don't know but he told me that he will wait for you until you arrive. 3. I am sorry, but I can't go. 4. Well then, do you want me to tell him that you are too busy? 5. The thing is quite simple. I have known him a long time (62) and then, at heart, he is very indulgent although he has a serious air. 6. Don't trouble yourself for me. 7. To tell you the truth, I can't go because I have an appointment, and I don't want him to know it. 8. I know that he is indulgent but at the same time he is not always patient, and I don't want him (109) to get angry. You understand that, don't you (66)? 9. Why don't you go to see him before he goes out (111, 3)? 10. If he is not at the office when you arrive (92) there, you may wait until he returns. 11. All right then; I shall do what you say. 12. You are doing me a great service, my friend; goodbye.

ORAL EXERCISES

C. Put the verb in parentheses in the proper form of the present subjunctive:

†This pronoun is used for emphasis: Burials and Weddings! I am sick of it all!

1. Je veux que vous ne (*dire*) rien. 2. Il veut que j' (*aller*) le chercher tout de suite. 3. Je suis très content que vous lui (*avoir*) écrit. 4. Il faut que votre frère le (*faire*) maintenant. 5. Je lui écrirai afin qu'il (*savoir*) ce qu'il doit faire. 6. Quoiqu'il (*avoir*) tout ce qu'il désire, il n'est pas content. 7. Allez le lui dire pour qu'il ne le (*faire*) plus. 8. Je lui en parlerai afin qu'il (*savoir*) la vérité. 9. Taisez-vous, de peur qu'il ne vous (*entendre*). 10. Il veut que je lui (*dire*) tout ce que je sais.

D. Answer the following questions:

1. Quelle excuse est-ce que monsieur Badin a présentée au directeur? 2. Pourquoi le directeur est-il fâché? 3. Est-ce que le directeur est content que monsieur Badin se moque de lui? 4. Monsieur Badin, quelle idée s'est-il faite? 6. Le directeur, de quoi est-il las? 7. Monsieur Badin, que doit-il choisir? 8. Que fera le directeur si monsieur Badin ne va pas au bureau?

LESSON XLIV: THE SUBJUNCTIVE (continued)

113. The Subjunctive After Impersonal Verbs. The subjunctive is used after certain impersonal verbs or expressions provided the dependent clause has an expressed subject. Some of the most common are:

il est bien, it is well

il est essentiel, it is essential

il faut, it is necessary

il est juste, it is just

il est temps, it is time

il suffit, it suffices

il est possible, it is possible

il vaut mieux, it is better

il est bien qu'il soit venu, it is well he has come

il faut qu'il y aille, it is necessary that he go there

il est temps qu'il le sache, it is time for him to know it

il vaut mieux que vous ne disiez rien } it is better for you
 or mieux vaut que vous ne disiez rien } to say nothing
 but, il vaut mieux ne rien dire, it is better not to say anything
 il faut étudier pour apprendre, it is necessary to study in
 order to learn.

114. The Present Subjunctive of *pouvoir*, *prendre*, *venir*:

je puisse (ʒəpɥi:s), I (may) be able, etc.

tu puisses (typɥi:s)

il puisse (ilpɥi:s)

nous puissions (nupɥisjɔ̃)

vous puissiez (vupɥisje)

ils puissent (ilpɥi:s)

je prenne (ʒəprɛ:n), I (may) take, etc.

tu prennes (typrɛ:n)

il prenne (ilprɛ:n)

nous prenions (nuprɛnjɔ̃)

vous preniez (vuprɛnje)

ils prennent (ilprɛ:n)

je vienne (ʒəvjɛn), I (may) come, etc.

tu viennes (tyvjɛn)

il vienne (ilvjɛn)

nous venions (nuvɛnjɔ̃)

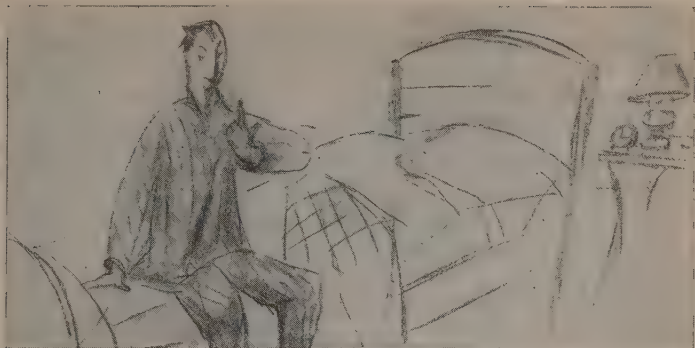
vous veniez (vuvɛnje)

ils viennent (ilvjɛn)

EXERCISES

A. Monsieur Badin (suite)

Monsieur Badin: Ah, vous me faites de la peine, monsieur le directeur. A la façon dont vous me parlez, je vois bien que vous n'êtes pas content.



VA AU BUREAU, BADIN

Le Directeur: Allons donc! Mais vous vous trompez, monsieur Badin; je suis fort satisfait, au contraire.

Monsieur Badin: Vous raillez.

Le Directeur: Moi! . . . Monsieur Badin! . . .

Monsieur Badin: Si, monsieur; vous raillez. Vous n'avez pas plus de considération pour moi que ces imbéciles qui trouvent plaisant de me taper sur le ventre et de m'appeler *employé pour rire*. Pour rire! . . . Dieu vous garde, monsieur, de vivre jamais un quart d'heure de ma vie d'employé pour rire!

Le Directeur, *étonné*: Pourquoi cela?

Monsieur Badin: Ecoutez, monsieur. Avez-vous jamais réfléchi au sort du pauvre fonctionnaire qui, systématiquement, opiniâtrement, ne veut pas aller au bureau, et que la peur d'être mis à la porte, hante, poursuit, torture, martyrise pendant toute la journée?

Le Directeur: Ma foi, non.

Monsieur Badin: Eh bien, monsieur, c'est une chose épouvantable, et c'est là ma vie, cependant. Tous les matins je me dis: "Va au bureau, Badin; voilà plus de huit jours que tu n'y es allé." Je m'habille, alors, et je pars. Je me dirige vers le

bureau. Mais vous comprenez qu'il y a loin de chez moi au bureau, et il faut bien que je m'assoie à la terrasse d'un café pour prendre haleine. Je regarde marcher l'horloge, pensant: "Quand elle marquera l'heure, je me rendrai à mon bureau." Malheureusement, quand elle a marqué l'heure, j'attends qu'elle marque le quart; quand elle a marqué le quart, j'attends qu'elle marque la demie. . .

Le Directeur: Quand elle a marqué la demie, vous vous donnez le quart d'heure de grâce. . .

(à suivre)

B. 1. I know that the choice is rather difficult but I believe that you will choose wisely. 2. I have never had to make a choice as difficult as this one. 3. Don't be afraid, my friend. 4. But, really, I prefer that you make the choice yourself. 5. Come now! What an idea! You can do that just as well as I (31). 6. I am sorry that you are like Monsier Badin (109, 2). 7. What do you mean? 8. I mean that when you have something to do you wait from one hour to the other, and in the end, you have done nothing. 9. It is well to remember that he who (87) waits never does anything. 10. That's exactly what I am doing: I am waiting. 11. That's quite clear. You are exactly like Monsieur Badin. In fact I am going to call you Badin. 12. But tell me, if you please, why you wish to call me Badin. 13. Well, this is why (11, voc.): the verb *badiner*, in French, means *to joke*. 14. Hence, the word *badin* means. . . 15. Ah, I begin to understand now. I must admit that you have a great deal of wit. So, I am going to call you *bel esprit*. Do you understand what I mean? 16. Yes, I understand perfectly, but, in any case, it is better to be called *bel esprit* than *Monsieur Badin*. 17. Come now! You must not take things (footnote, p. 42) too seriously. 18. I am indeed willing for you to call me *Monsieur Badin* if that pleases you. 19. But don't you understand that I am saying that in fun? 20. That is different then.

ORAL DRILL

C. Put the verb in parentheses in the proper form of the present subjunctive:

1. Il est bien qu'il (*prendre*) des leçons, car de ce train-là il ne saura jamais rien. 2. Il est essentiel que vous le (*savoir*) une fois pour toutes. 3. Il est juste que vous le (*savoir*). 4. Il faut qu'il (*être*) vraiment étourdi pour ne pas comprendre ce que je viens de lui dire. 5. Il n'est pas possible qu'il (*pouvoir*) faire cela. 6. Il suffit que vous (*parler*) pour que tout le monde vous (*écouter*). 7. Il vaut mieux que votre ami n'y (*aller*) pas. 8. Je préfère que vous (*prendre*) le mien. 9. Je ne veux pas qu'ils (*venir*) ici. 10. Elle est très heureuse quoiqu'elle (*être*) pauvre.

LESSON XLV: THE SUBJUNCTIVE (continued)

115. The Subjunctive in Noun Clauses. The subjunctive is used in noun clauses:

1. After negative or interrogative verbs or expressions implying *thinking*, *hoping*, and the like:

Croyez-vous qu'il le sache? Do you think (lit., believe) he knows it?

Espérez-vous qu'il vienne? Do you hope he will come?

Je ne suis pas sûr qu'il l'ait reçu, I am not sure he has received it.

2. After verbs or expressions of *command*, *denial*, *doubt*:

Il ordonne que vous y alliez, he orders you to go there.

Je doute que vous puissiez le faire, I doubt that you can do it.

3. After verbs of *seeming* and *forbidding*:

Il semble qu'elle ait peur de vous, it seems she is afraid of you.

Il défend que vous sortiez, he forbids you to go out.

NOTES: 1. *Il me semble, il te semble, il lui semble*, etc., take the Indicative because they imply personal conviction:

Il me semble qu'il a raison, it seems to me he is right.

2. Verbs of command, permission and forbidding may take *de + the infinitive* when preceded by an indirect object pronoun:

Il vous ordonne d'y aller, he orders you to go there.

Je vous défends de sortir, I forbid you to go out.

Vocabulary

la bougie (labuʒi), candle	longer (lɔʒe), to grope along
l'arrêté (m.) (larɛtɛ), notice, decree	que deviendrai-je (kəd:vjɛdrɛ:ʒ)? what will become of me?
l'employé (m.) (lɑ̃plwajɛ), employee, clerk	il y avait une fois (iljavɛtynfwa), once upon a time there was
le mollet (ləmɔlə), calf (of the leg)	réclamer (reklame), to demand
la révocation (larevɔkasjɔ̃), dismissal	vivre (vi:vʁ), to live
le voleur (ləvɔləœʁ), thief	toucher (tuʃɛ), to collect
avoir envie de (+inf.) (avwarɑ̃vidə), to have the desire to . . .	selon (səlɔ̃), according to
	pourquoi pas (purkwapa)? Why not?

EXERCISES

A. Monsieur Badin (suite)

Monsieur Badin: Parfaitement. Après quoi je me dis: "Il est trop tard. J'aurai l'air de me moquer du monde. Ce sera pour une autre fois." Quelle existence! Quelle existence! Je ne prends plus plaisir à rien, moi qui avais une si belle gâté! Si je sors, je longe les murs comme un voleur, avec la peur incessante de rencontrer un de mes chefs. Si je rentre, c'est avec l'idée que je vais trouver chez le concierge mon arrêté de révocation. Je passe ma vie sous la crainte du renvoi comme un patient sous le couperet. Ah!



SI ON NE DIRAIT PAS DES BOUGIES

Le Directeur: Une question, monsieur Badin. Est-ce que vous parlez sérieusement?

Monsieur Badin: J'ai bien le cœur à la plaisanterie! . . . Mais, réfléchissez donc, monsieur le directeur. Les deux cents francs qu'on me donne ici, je n'ai que cela pour vivre, moi. Que deviendrai-je, le jour, inévitable, hélas! où on ne me les donnera plus? Car enfin, je ne me fais aucune illusion: j'ai trente-cinq ans, et vous comprenez bien que le malheureux qui a laissé échapper son pain à cet âge-là doit renoncer à l'espoir de le retrouver jamais . . . Oui, ah! . . . ce n'est pas gai tout cela. Aussi, me voici réduit comme vous voyez . . . Monsieur, j'ai maigri de vingt livres depuis ma dernière visite au bureau. Tenez, monsieur (nous sommes entre hommes, et je peux bien vous faire une confidence) (*il relève son pantalon*)—Regardez donc mes mollets, si on ne dirait pas des bougies. Ah, que ne peut faire le chagrin, les angoisses continuelles! . . . Avec ça, je tousse la nuit, j'ai des transpirations . . . (*Hochant la tête*). Ah, ça finira mal, tout cela.

(à suivre)

B. There was (68) once upon a time an office clerk who had no desire to work. In fact, he rarely went to his office. He always found (68) some excuse in order to justify his long absences. But at the end of the month he never forgot (68) to go to the office to collect his money. Nobody paid (68) any attention to him. One day, however, the chief looks at him and says: "Well, sir, are you serious?" The clerk replies to him: "Why do you ask me such a question? Don't you think I have the right to collect my money? Come now! Do you take me for Monsieur Badin? What do you mean? Do you think I am a clerk in fun?" "That's exactly what I think", says the chief. "It is too bad, but unfortunately one must work in order to have the right to (de) collect one's money, and you don't know what¹ the³ word⁴ *work*⁵ means.² In fact I doubt that one can be more lazy than you." "Come now, sir, don't be so hard" the clerk tells him. "If you knew! (68). It is quite true that I don't come to the office regularly but my intentions are good." "Well, you are probably right but you have forgotten the old French proverb which says: *L'enfer est pavé de bonnes intentions*. Here is my order: No (pas de) work, no money."

ORAL DRILL

C. Supply an appropriate word and translate:

1. J'ai envie de lui dire ce que je — de lui. 2. Croyez-vous que ce garçon — ce que je dis? 3. Il semble que vous — l'air de vous moquer du monde. 4. — donc! Je ne me moque jamais de personne. 5. Je vous — de sortir parce qu'il fait —. 6. Se peut-il que votre frère — dit une chose pareille? 7. Espérez-vous le voir quand il — ? 8. Je n'ai pas reçu de ses nouvelles. Je doute qu'il m' — écrit. 9. Qu' — pensez-vous? 10. Je ne crois pas qu'il — arrivé.

LESSON XLVI: THE SUBJUNCTIVE (continued)

116. The Subjunctive in Adjective Clauses. The verb of a relative clause is in the subjunctive:

1. When the antecedent of the relative pronoun is indefinite:

Je désire un chapeau qui ne soit pas trop cher.

I wish a hat that is not too expensive.

Je cherche quelqu'un qui puisse lui dire cela.

I am looking for someone who can tell him that.

but, **Je connais un homme qui sait toutes ces choses.**

I know a man who knows all those things.

2. When the antecedent of the relative pronoun is modified by an adjective in the superlative degree or by a word having a superlative meaning:

C'est la plus belle comédie que j'aie jamais vue.

It is the finest comedy that I have ever seen.

C'est le seul qui puisse le faire.

He is the only one who can do it.

3. After a general negation expressed or implied:

Il n'y a que lui qui puisse dire une chose pareille.

There is no one but him who can say such a thing.

Rien qui puisse l'égaliser (*i.e.*, il n'y a rien . . .)

Nothing that can equal it.

117. The subjunctive is used after *sans que*, without, and *à moins que . . . ne*, unless, provided that the subject of the main clause is *different* from the subject of the dependent clause:

Il partira sans que je puisse lui dire adieu.

He will leave without my telling him goodbye.

Je n'irai pas le voir à moins qu'il n'accepte mes conditions.

I shall not go to see him unless he accepts my conditions.

NOTE: Be careful when translating from the English. The tendency is always present to translate literally. If a verb or expression requires the subjunctive, you must remember that a clause, which usually has no exact equivalent in English, is necessary in French. Hence, be careful to reword your English sentence so as to make it fit the French. Study the following example:

I don't want him to say it. This infinitive construction, so common in English, would be impossible in French. The sentence, therefore, must be reworded as follows:
I don't want that he say it, je ne veux pas qu'il le dise.

Vocabulary

le collègue (ləkɔlə:g), colleague
l'activité (f.) (ləktivite), activity
l'augmentation (f.) (ləgmātasjɔ̃),
 raise (in salary)
l'avis (m.) (lavi), opinion
le seuil (ləsœ:j), threshold
le zèle (ləzel), zeal

établir (etabli:r), to establish
remettre (rəmetr), to hand in
embêter (ābete), to bore
sacrifier (sakrifje), to sacrifice
avoir beau (+inf.) (avwarbo),
 to . . . in vain, to be useless
 to . . .

EXERCISES

A. Monsieur Badin (suite et fin)

Le Directeur, *ému*: Eh bien, mais venez au bureau, monsieur Badin. Après tout, la meilleure distraction est toujours le travail.

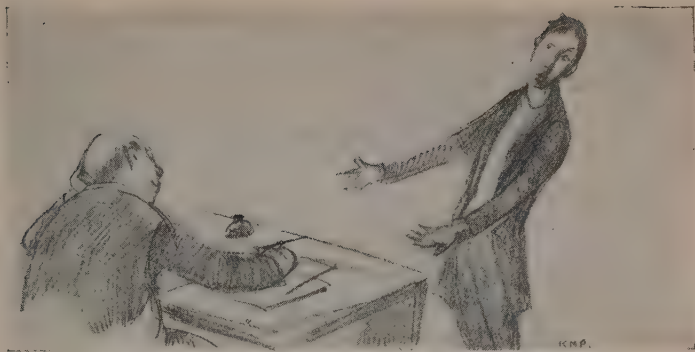
Monsieur Badin: Impossible, monsieur le directeur.

Le Directeur: Pourquoi?

Monsieur Badin: Je ne peux pas . . ., ça m'embête.

Le Directeur: Si tous vos collègues tenaient ce langage . . .

Monsieur Badin, *un peu sec*: Je vous ferai remarquer, monsieur le directeur, avec tout le respect que je vous dois,



DAME, MONSIEUR, IL FAUT ETRE JUSTE . . .

qu'il n'y a pas de comparaison à établir entre moi et mes collègues. Mes collègues ne donnent au bureau que leur zèle, leur activité, leur intelligence et leur temps; moi, c'est ma vie que je lui sacrifie. *Désespéré.* Ah! tenez, monsieur, ce n'est plus tenable.*

Le Directeur, *se levant*: C'est aussi mon avis.

Monsieur Badin, *se levant aussi*: N'est-ce pas?

Le Directeur: Absolument. Remettez-moi votre démission; je la transmettrai au ministre.

Monsieur Badin, *étonné*: Ma démission? Mais, monsieur, je ne songe pas à donner ma démission. Je demande une augmentation. . . .

Le Directeur: Comment! Une augmentation. . . .

Monsieur Badin, *sur le seuil de la porte*: Dame, monsieur, il faut être juste. Je ne peux pourtant pas me tuer pour deux cents francs par mois. . .

**Monsieur Badin* means, of course, that his place at the office is hardly bearable, while *le Directeur* understands these words to mean that Monsieur Badin realizes he is unable to hold on to his job any longer.

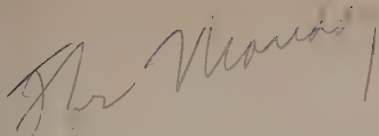
B. 1. You are losing your time, my friend. 2. What do you mean, sir? 3. I have never seen a man who is willing (116, 1)* to pay you when you don't work for your money. 4. You are mistaken, sir. They (32) will pay me, I assure you. Besides, no one knows that I have not gone (63) to the office for two weeks. 5. That's (15, 2, a) your idea; but I am sure that they have noticed your absence. 6. And so, it is better for you not to go (113) to the office, because if you go, they will not give you your money. 7. I will have you (84) note, my dear sir, that my chief is very indulgent. 8. I am quite² willing¹ (11, 1) to admit that; but when it is a question of money you will see that he will not be too indulgent. 9. Well then, what do you think (footnote, p. 134) I can do? 10. My word, I have already told you what (37) you ought to do. 11. Don't go to collect your money and no one will show you the door. 12. And then, one of these days, when the chief is in a good humor, you will be able to take your place again at the office. 13. Don't speak to me about it (76). I am quite willing to admit that I am lazy. 14. Work bores me, and if they (32) fire me, I will be glad of it. 15. You are waiting in vain: you will not have your money.

ORAL DRILL

C. Supply an appropriate word and translate:

1. Je cherche un livre qui ne — pas trop cher. 2. Est-ce que vous connaissez quelqu'un qui — me dire comment — dit cela en français? 3. Il le fera sans que vous lui — la permission. 4. Il n'y a — ici qui — le faire. 5. Il n'y a rien qui m' — plus que le travail. 6. Je suis bien content qu'il — du même avis — vous. 7. Donnez-les-leur afin qu'ils — contents. 8. Que faut-il qu'elle — pour être heureuse? 9. Je partirai sans qu'il — me dire adieu. 10. Il est temps que vous lui —.

*See 203 for the present subjunctive of *vouloir*.



VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

1. *Monsieur Badin* is probably the most interesting (3) little play (footnote, p. 134) I have ever read (19). 2. It is (15, 2, a) a striking (3 and 44) picture of office life (106, A) in France; a caricature full (3) of motion and sparkling with wit. 3. The whole class (11, A, 2 and 58) is enthusiastic over it (76). 4. This morning while Charles was reading (68) aloud the last words of Monsieur Badin, John said (17) to me (24, a): Charles could (97, note and 93) play the rôle of Monsieur Badin wonderfully. 5. I don't believe (footnote, p. 134) his pronunciation is (115, 1) good² (3) enough¹, I said to him, but he is a good comedian. 6. Well, John, do you wish me to ask (109, 1) the (24, c) professor if we can play *Monsieur Badin*? 7. Why not (115, voc.)? You are not afraid that he will scold (109, 2) you, are you (66)? 8. Well, Monsieur le Professeur, John and I (31, c and g) were saying (68) a little while ago that Charles would be (98) an ideal (44) Monsieur Badin, and I hope that you may allow us (115, 1 and 24, a) to play the little comedy (89, 9) we have just (73) read. 9. Very well then. Charles will play the rôle of *Monsieur Badin*, John that (83) of the *Directeur* and you that of *Ovide*. Is that clear? 10. The professor does not believe that I am (115, 1) the only one who can (116, 2) play the rôle of *Ovide* and it is possible that he has (113) chosen me (23) in fun. 11. But if that is true I (31, d) will show him (24, a) whether I am a comedian in fun. 12. We are going to have a good time (9, 4). The play is beautiful (3), the actors are clever (3 and 44) and I know that my pronunciation is as good as (49) that (83, note) of John. 13. As for Charles, I will say nothing (51). He and I (31, g) are in the same boat (21, A, 20 and 75). 14. You see that I have not forgotten the sign (21, A, 18).

LESSON XLVII: THE SUBJUNCTIVE (continued)

118. The Perfect Subjunctive is formed by the Present Subjunctive of an auxiliary verb and the Past Participle of the verb to be conjugated (see also **17** and **20**).

MODEL TRANSITIVE VERB

j'aie acheté (ʒɛ(j)aʃ:te), I (may) have bought, etc.
tu aies acheté (tyɛzaʃ:te)
il ait acheté (ilɛtaʃ:te)
nous ayons acheté (nuʒɛjɔzaʃ:te)
vous ayez acheté (vuʒɛjezaʃ:te)
ils aient acheté (ilzetaʃ:te)

MODEL INTRANSITIVE VERB

je sois parti (ʒəsɥaparti), I (may) have gone, etc.
tu sois parti (tysɥaparti)
il soit parti (ilɥaparti)
nous soyons partis (nusɥajɔparti)
vous soyez partis (vusɥajeparti)
ils soient partis (ilɥaparti)

119. This tense is used to denote an action that may have been accomplished:

Je regrette qu'il ne soit pas arrivé.

I am sorry he has not arrived.

J'ai peur qu'il ne l'ait fait.

I fear he has done it.

NOTES: 1. The rules for the agreement of the Past Participle of this tense are the same as for the Past Indefinite Indicative (see **19**).

2. Beside the intransitive verbs given under **20**, the following are also conjugated with *être*:

INFINITIVE

PAST PARTICIPLE

sortir (sɔrti:r), to go out
 tomber (tɔbe), to fall
 mourir (muri:r), to die
 naître (nɛ:tr), to be born
 entrer (ɑtre), to enter

sorti (sɔrti)
 tombé (tɔbe)
 mort (mɔ:r)
 né (ne)
 entré (ɑtre)

120. The Subjunctive in Independent Clauses. In the following examples the subjunctive is used to express a command to an absent person. This subjunctive, called *hortatory*, is really dependent on a verb of *willing* or *wishing*:

Qu'il ne dise rien de cela, let him say nothing about that.

Qu'il aille où il voudra, let him go where he pleases.

Qu'il ne le fasse plus, let him do that no more.

Vocabulary

l'âme (f.) (la:m), soul
 le bâillement (ləbaj:mā), yawn
 la naïveté (lanaiv:te), simplicity, innocence
 la tristesse (latristes), sadness
 étouffer (etufe), to stifle
 réparer (repare), to relieve
 sourire (suri:r), to smile
 se désespérer (sədezəspere), to give way to despair

s'approcher (de) (sapɔʃedə), to approach
 apercevoir (apersəvwa:r), to notice
 adossé (adose), leaning against
 désolé (dezəle), sorry
 chagriné (ʃagrine), grieved
 vingt (vɛ), twenty
 tout à l'heure (tutalɛ:r), just now, a little while ago

EXERCISES

A.

Naïveté

Un jour, au sortir de l'école,
 J'aperçois un enfant qui crie et se désole.
 Je m'approche de lui: — Mon petit, qu'avez-vous?
 — Ah! j'ai l'âme bien chagrinée,



MON PETIT, QU'AVEZ-VOUS?

Me dit-il : j'ai perdu la pièce de dix sous

Que ma mère m'avait donnée.

— Cessez, mon bon ami, de vous désespérer ;

C'est un petit malheur facile à réparer.

Tenez, prenez cette autre pièce.

L'enfant sourit d'abord, puis reprend sa tristesse.

— Eh bien ! qu'avez-vous donc ? Encore du chagrin ?

— Eh ! mais, monsieur, me dit-il, voici pourquoi je pleure :

Si je n'avais pas tout à l'heure

Perdu dix sous, j'en aurais vingt.

B. 1. Voilà une poésie comme exercice de lecture. 2. Mais il ne suffit pas de lire et de comprendre cette poésie. 3. Il faut aussi l'apprendre par cœur car elle est très facile. 4. En tout cas, il est essentiel que chaque élève raconte cette historiette oralement et par écrit. 5. Il y a pourtant certaines remarques à faire. 6. Prenez, par exemple, le mot *sortir*. Nous savons ce que veut dire ce verbe, cela va sans dire. 7. Mais ici, *sortir* est employé comme substantif. 8. *Aperçois* est une forme du verbe *apercevoir*: *j'aperçois, tu aperçois, il aperçoit; nous apercevons, vous apercevez, ils aperçoivent*. 9. On conjugue de même le verbe *recevoir*: *je reçois, tu reçois, il reçoit, etc.* 10. Vous avez sans doute remarqué que le *c* est toujours marqué d'une cédille (*ç*) quand il est suivi d'un *o*. N'oubliez pas cela. 11. Du verbe *se désoler* nous avons l'adjectif *désolé*. 12. Qui peut donner la raison de ces deux constructions grammaticales: je suis désolé que l'enfant ait perdu sa pièce de dix sous, et: je suis désolé de vous le dire? 13. Le verbe *sourire* est un composé du verbe *rire*, *to laugh*. 14. Voici le présent de *rire*: *je ris, tu ris, il rit; nous rions, vous riez, ils rient*. De même nous avons *je souris, tu souris, etc.* 15. Remarquez que les formes *tiens* et *tenez* s'emploient très souvent en français pour exprimer la surprise, comme, par exemple: *tiens!* en anglais: *well, you don't say so!*

C. 1. One day, as I was leaving (68) the house, I saw a little

boy who was crying. 2. I approached (53) him (31, a) and asked him: What is the matter, my good friend? 3. As he was crying (68) he could (68, 1) not answer me, but finally he said: my mother is going to punish me. 4. Don't worry, my little fellow, but tell me what has happened to you. 5. Well, I had (68, 1) a ten cent piece a little while ago; I had it in my hand. 6. It fell (119, Note, 2) and I do not have it any more. 7. But you can look for it. Why don't you look for it? 8. I have been looking (63) for it for ten minutes, but I can't find it. 9. And I don't want to go back home because I am afraid that my mother will scold (109, 2) me. 10. I was sorry to (de) see him crying (use the infinitive); so, I gave him another ten cent piece. 11. But he did not stop crying, and I thought that he was not satisfied. What is the matter now? I asked him. 12. Ah, sir, if I had not lost the other piece, I would have two of them now.

ORAL DRILL

D. Review carefully 19, 20, and 119, Note 2, and then use the infinitive in parentheses in the proper form of the past participle:

1. Elle est (*sortir*) de bonne heure. 2. Les jeunes filles sont (*entrer*) dans la classe. 3. Il a perdu la pièce que sa mère lui a (*donner*) 4. Ils sont (*aller*) à la ville. 5. Elle est (*naître*) en France. 6. La lettre qu'il a (*recevoir*) a été (*mettre*) à la poste il y a au moins deux jours. 7. Voici la pièce que ce monsieur-là m'a (*donner*). 8. Elles ne sont pas (*venir*) ce matin.

E. Put the verb in parentheses in the proper form of the Subjunctive:

1. Qu'il (*aller*) lui-même. 2. S'il veut me voir, qu'il (*venir*) ici. 3. Je regrette que votre frère (*avoir*) été malade. 4. Le petit a peur que sa mère ne le (*gronder*). 5. Croyez-vous qu'il (*être*) parti?

Pour Rire

La scène se passe à un bal. Adossé à la cheminée, un danseur étouffe un bâillement.

- Vous vous ennuyez, monsieur? demande un voisin.
- Oui, monsieur, et vous?
- Moi de même.
- Alors, si nous nous en allions?
- Je ne peux pas, moi; je suis le maître de la maison.

LESSON XLVIII: SUBJUNCTIVE AND INFINITIVE CONSTRUCTIONS

121. Study the construction of the following groups of sentences:

- { Il faut le faire, one (I, you, they, we) must do it.
- { Il est possible de le voir, it is possible to see him.
- { Il est nécessaire d'y aller, it is necessary to go there.
- { Il faut que je le fasse, I must do it.
- { Il se peut qu'il m'ait vu, it is possible that he has seen me.
- { Il est nécessaire que vous y alliez, it is necessary that you go there.

In the sentences of the second group, the subject of the dependent clause is not only mentioned but emphasized as well; hence, the Subjunctive. Observe also that *it is possible* = *il se peut* when followed by a clause introduced by *que*.

122. Compare the following groups of sentences:

- { Je veux lui parler, I want to talk to him.
- { Je regrette d'être en retard, I am sorry to be late.
- { J'ai peur de vous le dire, I am afraid to tell (it to) you.
- Je veux que vous lui parliez, I want you to talk to him.
- Je regrette qu'il soit arrivé en retard, I am sorry he has arrived late.

J'ai peur qu'il ne le lui dise, I am afraid he may tell (it to) him.

In the sentences of the second group the subject of the main clause is different from the subject of the dependent clause; hence, the Subjunctive (see also 109, Note, 2).

123. Either the Infinitive or the Subjunctive may be used with certain verbs or expressions implying permission, forbidding, command, etc.; according to whether the permission, etc., is given directly or indirectly.

Je vous permets de rester, I allow you to remain (direct).

Il permet que vous restiez, he allows you to remain (indirect).

(See also 115, 3, Note 2).

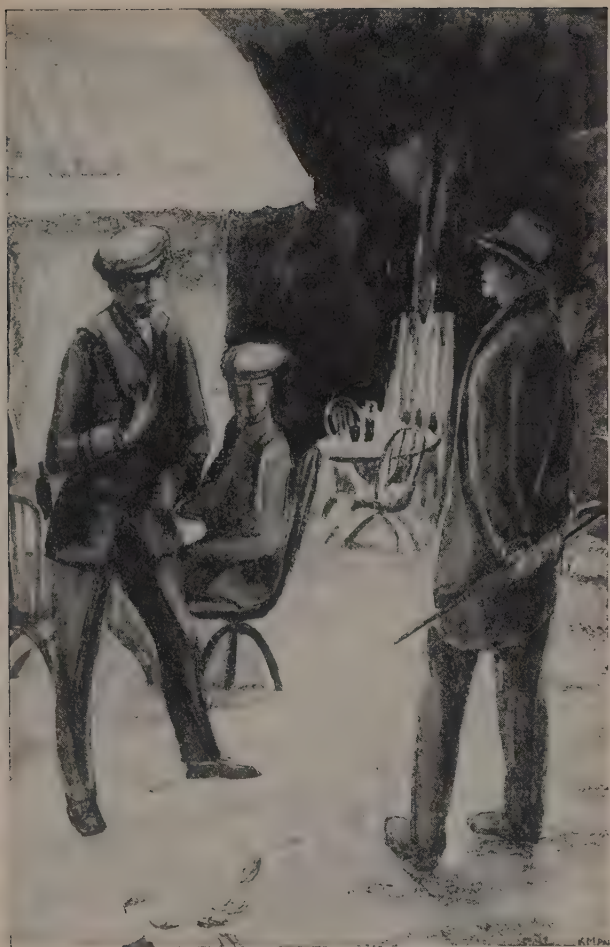
124. *En* with the Present Participle. No preposition except *en* is used in French with the Present Participle. The action of a Present Participle preceded by **tout en** is made simultaneous with that of another verb:

On hasarde de perdre en voulant trop gagner, one runs the risk of losing by wishing to gain too much.

Il m'a dit cela tout en riant, he laughed as he told me that (*lit.*, he told me that all while laughing).

Vocabulary

le duel (ləduɛl), duel	sortir (sɔʁtiʁ), to come out, go out
l'épée (f.) (ləpe), sword	
le militaire (ləmiliteʁ), soldier	le sang froid (ləsɑ̃frwa), coolness, calm
l'impasse (f.) (lɛpɑ:s), alley	c'en est trop (sɑ̃netʁə), that's the limit
allumer (alyme), to light	
clouer (klue), to nail, stab	coûte que coûte (kutkəkut), cost what it may, at any cost
manier (manie), to handle	
parer (pare), to parry	
dégainer (degene), to unsheath the sword; to draw	



QU'EST-CE A DIRE?

EXERCISES

Un élève qui veut apprendre coûte que coûte

A. Deux officiers anglais entrent dans un café et s'assoient à une table. A côté d'eux il y a un personnage, sec et long à l'air grave, qui fume paisiblement un cigare en regardant attentivement autour de lui.

Bien installés devant une tasse de thé, nos deux Anglais laissent tomber la conversation sur un général célèbre.

— Il doit bientôt arriver à Paris, dit l'un d'eux.

A ces mots le grave étranger ouvre la bouche, et dit en mauvais anglais :

— J'arrive, tu arrives, il arrive; nous arrivons, vous arrivez, ils arrivent.

L'Anglais, stupéfait, s'approche vivement de l'étranger en lui disant :

— Est-ce à moi que vous parlez, monsieur?

— Je parle, tu parles, il parle; nous parlons, vous parlez, ils parlent.

— Laissez donc cet homme, dit l'autre Anglais à son ami; il est fou.

— Je suis fou, tu es fou, il est fou; nous sommes fous, vous êtes fous, ils sont fous.

— C'en est trop! s'écrie l'Anglais hors de lui. Qu'est-ce à dire? Est-ce que vous vous moquez d'un militaire? J'espère que vous maniez l'épée aussi bien que l'insulte.

— Je manie, tu manies . . .

— Sortez, monsieur!

— Je sors, tu sors, il sort; nous sortons, vous sortez, ils sortent, dit l'étranger en se levant.

En sortant du café, nos hommes se trouvent dans une impasse faiblement éclairée. L'officier insulté dégaîne, tandis que son ami tend son épée à l'étranger.

Un véritable duel.

— Parez celle-là, crie l'Anglais, exaspéré par le sang froid de son adversaire.

— Je pare, tu pares, il pare; nous parons, vous parez, ils parent, répond l'étranger.

— Si je pouvais vous clouer . . .

— Je cloue, tu cloues, il cloue; nous clouons, vous clouez, ils clouent.

Et, en disant ces mots, il réussit à désarmer son adversaire. Il sort un cigare et l'allume tranquillement. L'Anglais désarmé s'approche de lui en disant:

— Je vois que vous êtes un *gentleman*, et . . .

— Je suis, tu es, il est; nous sommes, vous êtes, ils sont.

— Mais enfin, vous expliquez-vous?

— Je m'explique, tu t'expliques, il s'explique . . . ,

Puis, en allemand:

— Comprenez-vous l'allemand, monsieur?

— Oui, monsieur, lui répond son adversaire de tout à l'heure.

— Eh bien, monsieur, mon professeur d'anglais m'a conseillé, comme exercice très utile, de conjuguer les verbes. Voilà pourquoi je n'entends jamais un verbe sans le conjuguer.

— Et c'est pour cela que . . .

— Oui, monsieur, c'est pour cela . . .

B. 1. An English officer was walking along the Boulevard Montparnasse in Paris. 2. A friend of his (80, 4) who was sitting on the *terrasse* of a famous café calls him and tells him to sit down. 3. Comfortably seated at a little table, they chat about the news of the day. 4. While they are conversing, they see a stranger who is looking at them. 5. They pay no attention to him and continue their conversation. 6. But, suddenly, while looking (124) at them the stranger says: I continue, you continue . . . 7. Is he crazy? the Englishmen say. 8. There goes another irregular verb: I am, you are, he is . . . 9. Pardon me, sir; are you speaking to me? 10. Calmly the

stranger replies: I speak, you speak, . . . 11. The officer thinks that the stranger is making fun of him. 12. He cries out in despair: Sir, there is no one in the world who can (116, 1) make fun of an English officer! 13. Good! There goes a Subjunctive: that I may be able, that you may be able . . . 14. Well, sir, come out, says the Englishman, beside himself. 15. They go out and the duel begins immediately. 16. At last the Englishman is disarmed. 17. The stranger offers him a cigar and says to him in poor English: I regret that very much (57, B, 16). 18. But, sir, I should like to know why . . . 19. Then the stranger explains in German that his professor of English has told him to conjugate the verbs as often as possible. 20. That's an excellent idea. That's what one must do in order to learn a foreign language.

LESSON XLIX: *IL Y AVAIT* — *VENIR DE*+INFINITIVE

125. An action begun in the past and continued up to a definite time in the past when something else happened, is expressed in French by *il y avait*+an expression of time+the *Imperfect Indicative* or by the *Imperfect Indicative* + *depuis* + an expression of time:

Il y avait trois heures que je l'attendais quand il est arrivé,
or

Je l'attendais depuis trois heures quand il est arrivé,

I had been waiting for him three hours when he arrived.

See also 62, 63, 64.

126. English *to have just*+*Past Participle* is rendered in French by *venir de*+*Infinitive*. This idiom is used in two tenses, the Present and Imperfect Indicative:

Je viens de lui parler, I have just spoken to him.

Je venais de lui parler quand vous m'avez appelé,

I had just spoken to him when you called me.

(See also 73 and Note.)

Vocabulary

la barbe (labarb), beard	conserver (kõserve), to preserve
la cervelle (laservel), brains	deviner (dævine), to guess
la chevelure (laʃvily:r), hair	railler (raje), to make sport of,
le cousin (ləkuzẽ), cousin	joke
le duc (lədyk), duke	user (yze), to wear, use up
la corpulence (lakørpylã:s),	vieillir (vjeji:r), to grow old
stoutness	s'amuser à+inf. (samyzera),
l'inaction (f.) (linaksjõ), inaction	to have a good time . . . ing
la mâchoire (lamaʃwa:r), jaw	se souvenir de (səsuv:ni:rdə),
le passeur (ləpasœ:r), ferryman	to remember
la repartie (lar:parti), repartee	tandis que (tãdikə), while (in
malin (malẽ), shrewd	the sense of <i>whereas</i>)
plaisant (plezã), funny, comical	

EXERCISES

A. Cheveux blancs et barbe noire

Le roi de France Henri IV (quatre) était fameux pour ses reparties. Il traversait un jour la Loire avec son compagnon d'armes Crillon. Celui-ci voit que le passeur a les cheveux blancs et la barbe très noire.

— Le contraste est plaisant, dit-il au roi. Comment peut-on expliquer ce phénomène?

— Parbleu! Tu ne devines pas? lui répond le roi en riant. La chose est bien simple. Ses cheveux sont au moins plus vieux de vingt ans.

Barbe blanche et cheveux noirs

Quelques mois après, Henry IV et son ami Crillon s'amusaient à railler le duc de Mayenne, cousin du roi, et homme de forte corpulence.

— Sire, dit Crillon en riant, vous n'avez pas oublié le passeur de la Loire qui avait la barbe très noire et les cheveux très blancs.

— Je m'en souviens bien, lui répond le roi.

— Eh bien, vous m'avez expliqué ce phénomène en me faisant remarquer que la barbe était au moins plus jeune de vingt ans. Mais, alors, que direz-vous du duc de Mayenne? Il est tout le contraire du passeur, car sa chevelure est encore jeune, tandis que la barbe est toute grise.

— Mon ami, dit le roi à Crillon avec un malin sourire; tu devrais bien savoir que l'inaction conserve la fraîcheur, tandis que le travail exagéré use et vieillit. Eh bien, chez mon cousin Mayenne, qui est fort gourmand, comme tu le sais, la mâchoire travaille plus que la cervelle.

B. 1. One has often spoken of the tyranny of the old French kings. 2. We know that during the old régime, the power of the king was practically absolute. 3. Who is not acquainted with the famous words of Louis XIV (Quatorze): "l'Etat c'est moi"? 4. Everybody knows also that the French suffered (17) a great deal under the absolutism of the old kings. 5. But one must not forget either that the absolutism of the French kings was often paternal. 6. They often loved (68) good (see footnote p. 42) company and enjoyed making sport of their friends. 7. Henry IV (Quatre), Francis I (Premier), and Louis XIV were great (16) kings. 8. They all possessed this trait to a very high degree. 9. They never forgot their royal dignity but on occasion they could (68) be real wits. 10. Here is an example of the wit of Louis XIV. 11. One day, he asks one of his courtiers: — Sir, do you know Spanish? 12. No, Monseigneur, the latter replies, but I will learn it. 13. The courtier thought (68) that the king wanted (68) to (82) name him ambassador to the court of Spain. 14. And so, he works night and day in order to learn Spanish. 15. At last, after several months, he presents himself to the king and says: Sire, I know Spanish, now. 16. Very well, the king says to him, you can read now the DON QUIJOTE in the original.

ORAL DRILL

C. Supply the missing words and translate:

1. — trois heures que j'attends. 2. Je suis ici — deux heures. 3. Combien de temps — que vous êtes ici? 4. Avez-vous reçu la — que je vous ai écrite — quelques jours? 5. Oui, je — de la recevoir. La voici. 6. Je — de sortir de la maison quand je l'— vu. 7. Il — à railler ses amis. 8. Cet homme-là est toujours jeune. Il ne — jamais. 9. Le roi de — Henri IV était fameux pour ses reparties. 10. Tout le monde l'aime parce qu'il a — d'esprit.

D. 1. Qui était le compagnon d'armes de Henri IV? 2. Quel fleuve traversaient-ils un jour? 3. Que dit Crillon au roi? 4. Comment Henri IV explique-t-il la chose?

E. 1. Comment s'appelait le cousin du roi? 2. Que faisaient Henri IV et son ami Crillon? 3. Que dit Crillon au roi? 4. Est-ce que le roi se souvient du passeur? 5. Que dit alors Crillon? 6. Comment le roi explique-t-il la chose cette fois?

Pour Rire

Le père à son fils: Eh bien, n'oublie jamais qu'à ton âge Monsieur Ford gagnait déjà sa vie.

Le fils: Oui, et à ton âge Monsieur Ford est l'homme le plus riche du monde.

LESSON L: VERBS IN -CEVOIR, -YER, ETC.

127. Verbs ending in *-cevoir* are conjugated like the model below:

INFINITIVE	PRESENT PART.	PAST PART.
recevoir (rəs:vwa:r), to receive	recevant (rəs:vā)	reçu (rəsy)

PRESENT INDICATIVE

je reçois (ʒər:swa), I receive, etc.

tu reçois (tyr:swa)

il reçoit (ilrəswa)

nous recevons (nurəs:vɔ̃)

vous recevez (vurəs:ve)

ils reçoivent (ilrəswa:v)

IMPERFECT INDICATIVE

je recevais (ʒərəs:vɛ), I received, used to receive, etc.

tu recevais (tyrəs:vɛ)

il recevait (ilrəs:vɛ)

nous recevions (nurəs:vjɔ̃)

vous receviez (vurəs:vje)

ils recevaient (ilrəs:vɛ)

FUTURE

je recevrai (ʒərəs:vre), I shall receive, etc.

CONDITIONAL

je recevrais (ʒərəs:vɾɛ), I would receive, etc.

PRESENT SUBJUNCTIVE

je reçoive (ʒər:swa:v), I may receive, etc.

tu reçoives (tyr:swa:v),

il reçoive (ilrəswa:v)

nous recevions (nurəs:vjɔ̃)

vous receviez (vurəs:vje)

ils reçoivent (ilrəswa:v)

NOTES: 1. Observe that the stem of the Present Participle is the same as that of the first and second person plural of the Present Indicative and Present Subjunctive, and of the entire Imperfect Indicative.

2. You may also see that the stem *recevr-* is common to all forms of the Future and Conditional.

128. Verbs in -oyer and -uyer change *y* to *i* before *e* mute; in verbs ending in *-ayer* the change is optional:

employer (āplwaje), to employ, use

PRES. IND.

j'emploie (ʒāplwa), etc.

PRES. SUBJ.

j'emploie (ʒāplwa), etc.

FUTURE

j'emploierai (ʒāplware), etc.

appuyer (apuije), to support

PRES. IND.

j'appuie (ʒapui:j), etc.

payer (peje), to pay

PRES. IND.

je paye *or* paie (ʒəpe:j), etc.

NOTE: For other orthographic peculiarities, review **57** and **75**.

Vocabulary

le charbonnier (ləʃarbənje),
charcoal burner

la chasse (laʃas), hunt, hunting

le coin (ləkwē), corner

la défense, — **pour la chasse**
(ladefāspurlaʃas), law against
hunting

le feu (ləfø), fire; fireplace

le mari (ləmari), husband

le retour (lə:tu:r), return

le sanglier (ləsāglje), boar

l'impôt (m.) (lēpo), tax

bon mot (bōmo), witty saying

supprimer (syprime), to abolish

s'égarer (segare), to get lost

plu (ply) (past. part. of *pleu-*
voir), rained

je me plains (ʒəm:plē), I com-
plain

il se plaint (ils:plē), he com-
plains

Vocabulary

nous nous plaignons (nunu- pleŋɔ̃), we complain	bien de (+ <i>def. article</i>) (bjɛ̃də), much; pl., many
vous vous plaignez (vuvupleŋe), you complain	par droit et par raison (pardrwa- eparrezɔ̃), by right and reason
ils se plaignent (ils:plɛ:n), they complain	François Ier (frãswaprɛmje), Francis I
légèrement (lezermã), lightly	

EXERCISES

A. Voici l'origine du proverbe:

Charbonnier est maître chez lui

François Ier s'étant égaré à la chasse, entre sur les neuf heures du soir dans la cabane d'un charbonnier. C'était en hiver et il avait plu toute la journée. Le roi demande une retraite pour la nuit et quelque chose à manger. La bonne femme lui donne une chaise au coin du feu en lui disant qu'il faut attendre le retour de son mari.

Vers les dix heures arrive le charbonnier, très fatigué. La présentation n'est pas longue. La femme explique la chose à son mari et tout est arrangé.

Ayant salué son hôte, le charbonnier prend la place la plus commode et la chaise que le roi occupait.

— Monsieur, dit-il au roi, je prends votre place parce que c'est ma place habituelle, et cette chaise parce qu'elle est à moi;

Or, par droit et par raison

Chacun est maître en sa maison.

— Voilà un très beau proverbe, dit le roi.

En attendant, la bonne femme prépare le repas. On se met à table; on cause; on se plaint surtout des impôts.

— On devrait les supprimer, dit le charbonnier.

Le roi cherche à lui expliquer que la suppression des impôts est impossible.



BOUCHE CLOSE! . . .



FRANÇOIS Ier

— Eh bien, vous avez peut-être raison, Monsieur, lui dit le charbonnier, mais, ces défenses rigoureuses pour la chasse, les approuvez-vous aussi? Je vous crois honnête homme, Monsieur, et je pense que vous ne me perdrez pas. J'ai là un bon morceau de sanglier; mangeons-le; mais, surtout, *bouche close!* car si Long-Nez le savait! . . .

Le lendemain le roi se fait connaître. Imaginez-vous la stupéfaction du malheureux quand il voit que l'hôte dont il a parlé avec tant d'irrévérence est le roi lui-même. Il se croit perdu et se jette à genoux. Mais le roi lui dit avec bonté:

— Je te pardonne et même je te permets la chasse dans mes forêts. Seulement, une autre fois ne parle plus si légèrement de ton souverain. Les hommes doivent toujours respecter le chef de leur pays.

B. 1. All (37) you have to do (136) in order to understand the expression Long-Nez, is to (*c'est de*) look at the portrait of Francis I. 2. It is quite clear that a man with a nose of such dimensions deserves the nickname of Long-Nez. 3. Of course, it (*ce*) was (68) not with irreverence that the French used to call (68) their king Long-Nose. 4. But the French are a witty people, you know. 5. And so, for them, Long-Nose was (68) only (26) a witty saying. 6. Naturally, the king was not always present. 7. After all, is it not true that Americans too, love to call (insert *the*) President Jackson "Old Hickory"? 8. Here is the story which has given origin to the proverb "Each one is master in his own house."

C. Francis I had (68) lost his way in the woods during a hunting party. It was getting late. He was cold and hungry. He did not know where to go. At last he finds the hut of a charcoal burner. He asks for lodging and something to eat. The good housewife does not know that he is the king; and so she says to him:

— Monsieur, I shall be very glad to (*de*) give you something

to eat, but as for the lodging I can do² nothing¹ until my husband's return.

An hour later, the charcoal burner returns home. He greets his guest and then, without ceremonies, he takes the most comfortable place and the chair which the king was occupying, saying:

“ par droit et par raison
Chacun est maître en sa maison ”

ORAL DRILL

D. 1. Où s'était égaré le roi? 2. Est-ce qu'il faisait beau ce jour-là? 3. Où est-il allé demander une retraite? 4. Le charbonnier, était-il chez lui? 5. Que fait-il aussitôt rentré? 6. Répétez la conversation du roi et du charbonnier. 7. Le lendemain qu'est-ce que le roi dit au charbonnier?

LESSON LI: INTERROGATIVES

129. The Interrogative Pronouns are:

qui? who? whom?

que? what?

lequel? (laquelle? lesquels? lesquelles?) which? which one(s)?

130. Use of Interrogative Pronouns.

1. *Qui?* refers only to persons. It is used as subject, object of a verb, alone or as object of a preposition:

Qui a fait cela? Who did that?

Qui cherchez-vous? Whom are you looking for?

A qui avez-vous écrit? To whom did you write?

NOTE: *A qui*, whose? expresses mere ownership (see 80);

de qui, whose? from whom? expresses relationship and origin.

A qui est ce livre? Whose book is this?

De qui est-il le fils? Whose son is he?

2. *Que?* refers only to things. It is used as object of a verb. It is *never* used as object of a preposition.

Que voulez-vous qu'il fasse? What do you want him to do?

NOTE: As subject of a verb, *what* is always expressed by *qu'est-ce qui?*

Qu'est-ce qui lui fait peur? What scares him?

3. *Lequel* and its inflected forms may be used as the subject or object of a verb, alone or as the object of a preposition, and refers either to persons or things. It contracts with the prepositions *à* and *de* as stated in 89, 6, Note. *Lequel* must agree in gender and number with its antecedent:

Voici deux livres: lequel voulez-vous? Here are two books: which one do you want?

Laquelle de ces roses préférez-vous? Which of those roses do you prefer?

Auquel de ces auteurs donnez-vous la préférence? To which of those authors do you give preference?

Il y a quatre saisons. Lesquelles? There are four seasons. What are they?

Vocabulary

l'hirondelle (f.) (lirōdɛl), swallow

l'amour (m.) (lamu:r), love

le chant (ləʃɑ̃), song

le séjour (ləseʒu:r), residence, place

le chalet (ləʃalɛ), cottage

renaître (rənɛ:tr), to be born again

revenir (rəv:ni:r), to return

devenir (dəv:ni:r), to become

fuir (fui:r), to flee

se souvenir (də) (səsuvni:r də), to remember

recueilli (rəkœji), absorbed, in meditation

refroidi (rəfrwadi), grown cold

être de retour (ɛ:trdə:r:tu:r), to be back

donner le jour (dɔneləʒu:r), to give birth

délicieux (delisjø), delightful

EXERCISES

Ma Normandie

(Chanson Populaire)

Quand tout renaît à l'espérance,
Et que l'hiver fuit loin de nous;
Sous le beau ciel de notre France,
Quand le soleil devient plus doux;
Quand la nature est reverdie,
Quand l'hirondelle est de retour,
Je vais revoir ma Normandie,
C'est le pays qui m'a donné le jour.

J'ai vu les champs de l'Helvétie,
Et ses chalets et ses glaciers;
J'ai vu le ciel de l'Italie,
Et Venise et ses gondoliers;
En saluant chaque patrie,
Je me disais: "Aucun séjour
N'est plus beau que ma Normandie,
C'est le pays qui m'a donné le jour."

Il est un âge dans la vie
Où chaque rêve doit finir;
Un âge où l'âme recueillie
A besoin de se souvenir;
Lorsque ma muse refroidie
Aura fini ses chants d'amour,
J'irai revoir ma Normandie,
C'est le pays qui m'a donné le jour.

Frédéric Bérat.

B. Voilà une chanson populaire qui exprime à merveille l'amour de chacun pour son pays natal. Ce sont des vers délicieux et qui se prêtent facilement à la déclamation et au

chant. Pourquoi ne pas les apprendre par cœur? Ils en valent bien la peine.

Bien que la traduction de ces vers soit très facile, quelques mots d'explication ne seront pas inutiles. Au deuxième vers, par exemple, le mot *que* signifie *quand*. *Helvétie*, du latin *Helvetia*, c'est l'ancien nom de la Suisse. C'est Jules César qui a employé le plus souvent ce terme dans ses *Commentaires*.

Il y a aussi un nouvel adjectif: *aucun*, au féminin *aucune*. *Aucun* est toujours suivi ou précédé de *ne*:

Aucun homme n'est content de son sort,
no man is satisfied with his lot.

Il ne faut pas oublier non plus qu'en français la forme *il est* remplace souvent *il y a*.

Le mot *âge* nous rappelle le gallicisme *quel âge avez-vous?* Cela veut dire *how old are you?* Comment peut-on formuler une réponse à cette question?

Maintenant une dernière remarque sur le verbe *se souvenir*, en anglais *to remember*. Ce verbe est toujours suivi de la préposition *de* quand il y a le régime direct. Par exemple: *il ne se souvient pas de moi; je ne m'en souviens pas*, etc.

C. 1. Now that we have explained the difficult points of this popular song, the translation is quite easy. 2. Yes, you are right. 3. It (15, 2, a) is a beautiful song. John knows it already by heart. 4. The whole class should (103) learn it by heart. 5. John has a fine idea. He says that we should (103) sing it, too. 6. He is right. We have the music of this song and we can learn it easily. 7. If the professor does not want us to sing (109) it in the class room, we can sing it at home. 8. I should like (104) to ask (to) the professor in what part of France is* Normandy. 9. There is no need of asking him this question. You have only to (136) look at the map of France, and you will find it. 10. Normandy is one of the

*When *to be* = *to be situated*, use *se trouver*.

most fertile regions in France. 11. The early inhabitants of this region were the Normans. 12. That's why there are so many words of Norman origin in the English language. 13. You have not forgotten the history of William the Conqueror, have you? (66)? 14. Well, in the ninth (*neuvième*) century the Normans were really terrible. 15. They used to go up (68) the Seine as far as Paris and they used to burn (68) what (37) they could not (68) take away with them (31, a). 16. The oldest and most beautiful city in Normandy is Rouen. 17. It (15, 2, a) is on the public square of Rouen that Jeanne d'Arc was (17) burned alive.

ORAL DRILL

D. 1. Quel est le titre de cette chanson populaire? 2. Qui en est l'auteur? 3. Qu'est-ce que cette chanson exprime à merveille? 4. Pourquoi le poète désire-t-il revoir sa Normandie? 5. Comment s'appelait autrefois la Suisse? 6. Où se trouve la ville de Venise? 7. Pourquoi le poète parle-t-il des gondoliers? 8. Est-ce que vous allez apprendre cette chanson par cœur?

Pour Rire

Un borgne gageait contre un homme qui avait bonne vue, qu'il voyait mieux que lui. Le pari est accepté.

— J'ai gagné, dit le borgne, car je vous vois deux yeux et vous ne m'en voyez qu'un.

LESSON LII: INTERROGATIVES (continued)

131. *Quoi, what?* refers only to things, and is used alone or as the object of a preposition:

A quoi pensiez-vous? What were you thinking of? (74)

De quoi s'agit-il? What is the question about?

Quoi? Vous ne le saviez pas? What? You didn't know it?

132. Note the following long forms of the interrogative pronouns, frequently used instead of *qui* and *que*:

qui est-ce qui? = **qui?** who? (subject of a verb)

qui est-ce que? = **qui?** whom? (predicate pronoun or object of a verb)

qu'est-ce que? = **que?** what? (predicate pronoun or object of a verb)

qu'est-ce qui? = **what?** (subject of a verb)

EXAMPLES:

Qui est-ce qui sonne? = **Qui sonne?** Who is ringing?

Qui est-ce que vous cherchez? = **Qui cherchez-vous?** Whom are you looking for?

Qu'est-ce que vous faites? = **Que faites-vous?** What are you doing?

Qu'est-ce qu'il est? = **Qu'est-il?** What is he?

Qu'est-ce qui vous fait dire des choses pareilles? What makes you say such things?

Observe also the following:

Qu'est-ce que c'est? What is it?

Qu'est-ce que c'est que cela? What's that?

Qu'est-ce que c'est qu'un avocat? What is a lawyer?

Que dire, que faire? What can one say, do?

Quoi! Il est déjà arrivé? What! He has already arrived?

133. Exclamatory *what a . .!* and *how . .!*

DECLARATIVE STATEMENT

EXCLAMATORY

le beau livre.

Quel beau livre! What a fine book!

la belle journée.

Quelle belle journée! What a fine day!

Il fait beau.

Qu'il fait beau! What fine weather!

Il chante bien.

Qu'il chante bien! How well he sings!

134. *Quel, quels* (*m. s.* and *pl.*) and their corresponding feminine forms ***quelle*** and ***quelles***, are used as adjectives:

Quel livre? which book?

Quels livres? which books?

Quelle page? which page?

Quelles pages? which pages?

Vocabulary

l'endroit (*m.*) (*lādrwa*), place

le cerveau (*lāservo*), brain

le musée (*lāmyze*), museum

l'église (*f.*) (*legli:z*), church

l'éclat (*m.*) (*lekla*), splendor

l'hôpital (*m.*) (*lōpital*), hospital

bâtir (*bati:r*), to build

égaler (*egale*), to equal

exercer (*egzērse*), to exercise

expliquer (*eksplike*), to explain

tâcher de (*+inf.*) (*taʃe də*), to try to . . .

il vaut mieux (*+inf.*) (*ilvomjø*), it is better to

sans contredit (*sākōtr:di*), unquestionably

EXERCISES

A.

Paris

De toutes les grandes villes du monde, Paris est sans contredit celle qui exerce le plus d'éclat. C'était la "ville lumière" au dix-huitième siècle; c'est aujourd'hui le *cerveau de la France*, et à bien des égards, du monde.

Paris n'est pas seulement la ville la plus peuplée de France; sa population est aussi beaucoup plus riche et plus active, proportionnellement, que le reste de la nation. Paris est bien loin d'égaler Londres avec ses huit millions d'habitants, ou New York qui bâtit une maison toutes les quarante-deux minutes. Cependant il possède plus de cent églises, cent théâtres, quatre mille rues, cent mille maisons, trente-trois ponts, vingt-quatre musées, vingt-quatre lycées, trente-sept hôpitaux, treize cimetières, quatre cent mille arbres et soixante jardins publics.

Paris occupe un site exceptionnellement varié sous un ciel



LE LOUVRE CISELE COMME UN JOYAU

doux et lumineux qui élargit les perspectives sans assombrir l'esprit. Sa position géographique est vraiment privilégiée. Il est relié par un réseau merveilleux de chemins de fer, de canaux, et de routes avec toutes les régions de la France. Les communications entre Paris et les autres centres de l'Europe sont très rapides. En moins de dix heures on arrive aux frontières de l'Italie et de l'Espagne. En cinq ou six heures on arrive en Angleterre, en Belgique, en Allemagne, en Suisse. C'est la rapidité des communications qui explique en partie le rôle prépondérant de cette ville qu'on a justement appelée le "pôle attractif du monde." Paris est un endroit unique. (à suivre)

B. Ce matin le professeur nous a fait une surprise. Il nous a lu une lettre que lui a écrite de Paris un de ses anciens élèves. Cette lettre, écrite en français par un élève d'il y a deux ans, montre clairement qu'il y a du vrai dans le proverbe "vouloir c'est pouvoir." Voici la traduction de la lettre:

C. My dear Professor,

Here I am at last in (65) Paris. Of all the cities (89, 9) I have seen in Europe, this (86 and 15, 2) is unquestionably the most beautiful. I have not forgotten what Monsieur Fabrique told us when he visited our French class. You remember without doubt his enthusiasm for Paris. Well, he was right. Paris is truly a great capital and I should like (98, Note) to spend (12) months here.

Everybody seems to understand me when I speak French. They (32) even³ tell² me¹ that I speak it fluently. Of course, I know that they (32) say that (85) in order to encourage me, but one thing is certain: I am more determined than ever to learn² well¹ the French language.

Now listen to what happened to me yesterday. In walking along the *Boulevard Saint-Michel* I met by chance my friend Robert. You remember Robert, don't you (66)?

— How are you? he said to me in English.

— Very well, I answered to him in English. But, since we are in Paris, why don't we speak French? And that's what we did.

Suddenly, we saw a tiny cart drawn by a goat. Robert asks me: What's that? And I answered: It's a cart drawn by a pretty animal. I must confess that I did not know (68) the word for *goat*.

— In French, remarks Robert, a pretty animal like that (86 and 15, 2) is called *chèvre*.

— Thank you, Robert, I said (17) to him. Apparently you know a lot of words that are not very common.

— Well, you must not forget that words are absolutely essential. For instance, how could one buy anything without knowing (inf.) the name of the things one wishes to buy?

Later we entered the great department store of the *Bon Marché* and I bought a tie, some handkerchiefs, a hat, shoes, and several other things without saying (inf.) anything except "how much?"

— You are right, Robert, I said to him in going out. But you see that sometimes one can get along without knowing the names of things.

My kindest remembrance to you, my dear Professor.

Votre élève dévoué,

John.

ORAL DRILL

E. 1. Quel nom donnait-on à Paris pendant le dix-huitième siècle? 2. Comment l'appelle-t-on aujourd'hui? 3. Est-ce que Paris est aussi peuplé que Londres? 4. Où se trouve Londres? 5. Combien d'églises (théâtres, rues, maisons, ponts, musées, lycées, jardins) Paris possède-t-il? 6. Que peut-on dire du ciel de Paris? 7. Comment Paris est-il relié aux diverses régions de la France? 8. En combien de temps peut-on aller de Paris jusqu'aux frontières de l'Italie? De l'Espagne? 9. Que veut dire l'expression "pôle attractif du monde"? 10. Que veut dire l'expression "ville lumière"?

Pour Rire

Dans un village

— Eh bien, quel âge avez-vous? demande un touriste américain à un vieux paysan français.

— Ah, Monsieur, j'ai presque soixante-dix ans.

— Et vous avez passé toute votre vie ici?

— Ah non, Monsieur, pas encore.

VOCABULARY AND GRAMMAR REVIEW

1. Well, my friend, I hope (footnote, page 134) we shall have (91) the opportunity to (de) show to Monsieur Fabrique the progress (89, 9) we have made in the study of the French (3) language. 2. The professor told (17) us (24, a) this morning that Monsieur Fabrique is going (11, 1 and 82) to visit our French class (9, A, 2). 3. Monsieur Fabrique, you know, is a* Parisian. 4. You should (103 and 104) hear him (23) when he speaks to us (24, a) of his (33, a) native city (3). 5. He says that there is no (12, 2) city in the (au) world more beautiful (3) than (48) Paris. 6. That's (85) quite natural. But, tell me (24, b), does (11, 1) Monsieur Fabrique express his enthusiasm in English or in French? 7. Well, which (130, 3) of the two languages do you think he speaks (115, 1) more fluently? 8. Come now! How could (98, Note) he (4 or 4, Note) speak English as (49) fluently as he does (omit *he does* here) French

*After the verb *to be* unqualified nouns denoting occupation and nationality do not require the indefinite article.

{ *Que fait votre père? Il est avocat.*

{ *What does your father do? He is a lawyer.*

but { *Monsieur Fabre est un avocat de premier ordre.*

{ *Mr. Fabre is a lawyer of the first rank.*

Observe, however, that *he (she) is* is expressed by *c'est* when in answer to the question *qui est*?

{ *Qui est ce monsieur-là? C'est mon professeur de l'année passée.*

{ *Who is that gentleman? He is my teacher of last year.*

(use the article)? 9. Well then, why did you ask (17) me (24, a) that (85)? 10. Because I have been told (32) that Monsieur Fabrique can speak English now almost as (49) fluently as we do (omit *do* here). 11. That (85) is not altogether true but you know that in general one (32) often² says¹ that (85) in order to encourage a person. 12. You are right (60). Listen what (37) happened (17 and 20) to me (24, a) a few days ago (63, Note). 13. As I was getting off (68) the street-car I saw (17) Monsieur Fabrique. 14. Well, Monsieur Fabrique, how are you? I said (17) to him (24, a) in French. 15. And after that (85) I spoke (17) of the weather. The weather, you know, is always my favorite (3) topic when I speak French. 16. Imagine (53, Note 3) my (33, a) surprise when Monsieur Fabrique said (17) to me (24, a): You speak French very well. 17. And he wasn't saying it (68 and 23) in fun, either. 18. Well, what did you say (17, a) then? 19. This is (11, Note) what (37) I said: Monsieur Fabrique, you speak English wonderfully well. 20. But I have not said a word of English. 21. It doesn't matter, I said (17) to him (24, a); you know the proverb: *Il faut s'aider l'un l'autre*.

LESSON LIII: THE INFINITIVE WITH *DE*

135. The preposition *de* is used before a dependent infinitive:

1. After certain verbs of which the following are frequently used:

cesser de , to stop-ing	permettre de , to permit, allow
décider de , to decide	prier de , to beg
demander de , to ask	promettre de , to promise
dire de , to tell	refuser de , to refuse
ordonner de , to order	regretter de , to regret, be sorry
oublier de , to forget	tâcher de , to try
venir de , to have just + past participle	

NOTE: For a different construction of *dire*, etc., see 123.

Il a cessé de travailler, he has stopped working.

Il a décidé de partir, he has decided to leave.

Je vous prie de ne rien dire, I beg you not to say anything.

2. After many nouns used as objects of the verb **avoir** :

avoir la bonté de, to have the kindness

avoir le plaisir de, to have the pleasure

avoir l'occasion de, to have the occasion

avoir l'intention de, to intend

avoir raison de, to be right

avoir peur de, to be afraid

avoir tort de, to be wrong

avoir besoin de, to need, be in need of

Ayez la bonté de vous asseoir, kindly be seated.

Il a raison d'être en colère, he is right to be angry.

Il n'y a pas besoin d'y aller, there is no need of going there.

3. After an adjective preceded by impersonal forms of **être** (**il est**, **il était**, etc.):

Il n'est pas facile de le convaincre, it is not easy to convince him.

Il est dangereux de faire cela, it is dangerous to do that.

NOTE: Observe that in the above examples, the Infinitive has an active meaning: *to convince him is not easy; to do that is dangerous.*

EXERCISES

A.

Paris (suite)

Il n'y a pas de ville au monde qui possède autant que Paris le secret de se faire aimer. Le peuple de Paris est artiste et il a travaillé de génération en génération pour le rendre toujours plus beau. D'autres villes, comme New York ou même Londres, sacrifient tout à l'action. Paris sacrifie beaucoup à sa beauté, qui est pour lui, comme pour la femme, un moyen de régner.



L'ILE DE LA CITE. LA PROUE DE CETTE ARCHE EST AUJOURD'HUI UN JARDIN

Sur cent habitants de Paris, quarante seulement y sont nés; dix sont des étrangers, et cinquante sont nés en province.

Il n'y a nulle part autant de chefs-d'œuvre de l'art qu'au Musée du Louvre; autant de livres et de manuscrits précieux qu'à la Bibliothèque Nationale. Tous les jours des spécialistes connus traitent publiquement les sujets les plus élevés. Chaque nouvelle semaine amène une exposition, un virtuose, l'exécution d'une œuvre célèbre. Paris abrite plus de neuf mille institutions charitables privées.

D'autres villes sont des centres de distribution et gagnent lourdement leur vie à prélever des commissions. Paris vit surtout de transformations. C'est un spécialiste de la métamorphose. Ce qu'il fabrique mieux que personne ne demande que peu de matière — un peu de paille, de chiffon, de papier, de verroterie. Il transforme cela en or au moyen d'une pierre philosophale qui est le goût parisien. Il en fait des éditions de luxe, des toilettes, mille brimborions, tous ces "articles de Paris" impossibles à énumérer, parce qu'ils sont impossibles à définir. Paris est un magicien et tout le monde en subit le charme. Quel est donc son secret?

(à suivre)

B. 1. Here I am (23, c) at last in (65) Paris. 2. I have noticed many things in this wonderful (44) city that I did not know (68). 3. I used to think (68) that Paris was an immense (44) city. 4. Of course, Paris is the largest city of Continental Europe. 5. But compared to New York or even London, it is quite small. 6. Americans (footnote, page 42) love Paris. 7. Everywhere one sees things that recall the United States. 8. The other day, for instance, I saw (17) several signs: *American Express, Guaranty Trust Co., Walkover Shoes*, etc. 9. It is interesting to know that out of one hundred inhabitants, only forty were (sont) born in Paris. 10. There are also many foreigners in Paris, and the Americans are very numerous. 11. I

have been told (32) that there are almost twenty thousand Americans who live in Paris. 12. There isn't as much noise in Paris as one finds in London or in New York. 14. And yet, it (15, 2, a) is a very busy (44) city. 15. They (32) make even guns in Paris, but in general, the raw material which (89, 3) Paris needs is not heavy. 16. The Parisian taste is what (37) characterizes the products of this city. 17. Paris is the city of (footnote, page 42) feminine (44) fashion. 18. Each year from the Boulevards of Paris the French *toilettes* (f.) travel, bringing everywhere the pacific domination of French taste. 19. One is right in saying (135, 2) that Paris is a great magician. 20. In the next lesson we shall see what (134) is the secret of its charm.

ORAL DRILL

C. Review 82 and 135.

1. Do not stop working. 2. He has decided to do it. 3. Tell him to come to see me. 4. I shall tell him to do it. 5. Don't forget to write to me. 6. Allow me to present my friend to you. 7. I promise you to speak to him. 8. I am sorry to leave you. 9. I shall try to understand you. 10. We have just seen him. 11. You don't need to speak to her. 12. I have the pleasure to tell you that he will be here to-morrow. 13. I shall not have the occasion to speak to them about it (29). 14. Do you have the intention of taking a trip to Europe? 15. There is no need to do it before to-morrow.

D. Review again 82 and 135, 1, and then decide which of the following sentences require *de* before the Infinitive, and which do not.

1. Il faut (faire) attention. 2. J'ai oublié (aller) le (voir). 3. Nous avons décidé (faire) ce qu'il a dit. 4. Je regrette (être) en retard. 5. Il sait (faire) bien des choses. 6. J'ai entendu (dire) qu'il n'est pas parti. 7. Il a promis (arriver)

à l'heure. 8. Permettez-moi (vous dire) qu'il a tort. 9. Je vous prie (refaire) votre travail. 10. Je l'ai entendu (chanter) hier soir.

Pour Rire

Le coiffeur: Monsieur, comment désirez-vous que je vous rase?

Le client: Paisiblement et sans effusion de sang.

LESSON LIV: THE INFINITIVE WITH A

136. The preposition *à* is used before a dependent Infinitive:

1. After certain verbs, the most important of which are:

aimer à, to like

s'amuser à, to have a good time

apprendre à, to learn

avoir à, to have to

commencer à, to begin

continuer à, to continue

enseigner à, to teach

inviter à, to invite

se mettre à, to begin

réussir à, to succeed

J'aime à me promener, I like to walk.

Il commence à étudier, he begins to study.

Je me suis mis à travailler, I have started to work.

Il m'a invité à dîner, he has invited me to dinner (to dine).

J'ai réussi à le convaincre, I have succeeded in convincing him.

NOTE: 1. Although listed under **82**, *aimer* is also used with the preposition *à*.

2. *Avoir à* does not imply binding necessity or obligation:

Il faut que je lui parle, I have (i.e., I must) to speak to him.

but **J'ai à faire une visite**, I have a call to make.
Je n'ai rien à lui dire, I have nothing to tell him.

3. After certain adjectives implying fitness, tendency, purpose, etc.:

Cela est facile à faire, that's easy to do.

J'ai quelque chose de bon à manger, I have something good to eat.

NOTE: We have seen (135, 3) that the Infinitive (following impersonal forms of *être*) is preceded by *de* when it has an active meaning. However, when the Infinitive has a passive meaning, *à* and not *de* is used:

Il est facile de le convaincre, it is easy to convince him (i.e., to convince him is easy) (active).

but **Il est facile à convaincre**, he is easily convinced (passive).

137. With the exception of the preposition *en*, which takes the Present Participle (124), all prepositions govern the Infinitive. Remember, however, that the preposition *après*, after, *always* requires the Perfect Infinitive:

Il l'a fait sans le vouloir, he did it unintentionally.

Il est parti après avoir salué ses amis, he left after saying (lit. having said) goodbye to his friends.

EXERCISES

Paris (suite)

A. Le secret de Paris est bien simple: refléter les beautés variées de la France. Paris n'est que la ruche du jardin français. Nulle province n'est jalouse de son éclat car elle se dit: "sans moi son miel serait imparfait, et sans lui mon arôme resterait ignoré." Le Parisien ne peut non plus s'enorgueillir de son rôle car il sait bien que sa ville est à la fois une œuvre d'art composée par toute la nation en plusieurs



LA SAINTE—CHAPELLE

siècles et une société ennoblie par les plus grands esprits de la nation toute entière.

Que la promeneur s'arrête (120) un moment sur le Pont du Carrousel et qu'il regarde et se rappelle. Vers lui semble descendre l'Île de la Cité, cette petite arche séculaire qui a porté dans ses flancs la Ville et la France. Car il ne faut pas oublier que c'est autour de cette île, l'ancienne Lutèce,* jadis peuplée comme Venise† par une petite colonie de pêcheurs, que l'histoire de la France a évolué.

La proue de cette arche est aujourd'hui un jardin. Les enfants y jouent sous des peupliers datant de Louis XIV, le Roi Soleil. Du haut du pont, achevé il y a bien des siècles, Henri IV regarde des maisons bâties sous Louis XIII et dans lesquelles on vend aujourd'hui des meubles et des livres nouveaux. C'est un coin du vieux Paris qui disparaît peu à peu. Derrière le Palais de Justice on aperçoit la Sainte-Chapelle et Notre Dame de Paris, ces deux merveilles de l'architecture ogivale.

A la gauche du spectateur on aperçoit les lignes majestueuses du Louvre. A sa droite, derrière des arbres, il peut deviner la maison où est mort Voltaire, celle où a vécu Ingres, celle où est né Anatole France. Quelle variété!

(à suivre)

B. 1. We have noticed in this lesson that France is a garden. 2. Well, why is France a garden? 3. You have not forgotten the proverb *you must not put all your eggs in the same basket*. 4. Speaking (124) of this proverb, we have said that it (15, 2, a) is a proverb of peasant origin. 5. Of course, one must not take this proverb literally. 6. Often, when the peasant says that *you must not put all your eggs in the same basket*, he means

*The early name of Paris was Lutèce. It was the tribe of the Parisii which gave the city its present name.

†The queen city of the Adriatic. It was originally a small fishing and trading village.

that his prosperity as well as that of France is due to the variety of the crops. 7. There is a great variety of crops in France. 8. Therefore, one is right in (135, 2) calling France a great garden. 9. Paris is the center of this beautiful garden. 10. In fact Paris is the beehive of this garden. 11. Here is the secret of Paris: to reflect the variety of the whole country. 12. Paris has a personality all-its-own. 13. It is the cosmopolitan (44) city par excellence. 14. And yet it is quite French. 15. What a difference between Paris and New York and even London! 16. New York and London have felt a great deal more than Paris the influence of the foreigners who live there. 17. The fusion of the foreign² elements¹ seems to be easier in Paris than elsewhere. 18. The prestige which Paris exercises is truly unique. 19. That's why all those who go to Paris would like to remain there (76). 20. That's easy to understand (136, 3,).

ORAL DRILL

C. 1. He continues to make mistakes. 2. I teach him to read. 3. We learn to read and write. 4. In order to learn to pronounce correctly one must read aloud. 5. They love to walk. 6. It begins to be cold. 7. He has invited me to go to the theater with him. 8. I have succeeded in convincing her that she is wrong. 9. He has a good time studying French. 10. We have nothing to do this evening.

D. 1. It is impossible to see him (135, 3). 2. It is not difficult to learn to speak French. 3. That's not easy to do. 4. They haven't anything to eat. 6. That is very good to eat. 7. One learns by observing (124). 8. *Where there is a will there is a way.* 9. Do not try to (135, 1) translate this English proverb literally. 10. If you have forgotten the French equivalent, look for it. If you don't find it, here is the sign: **Lesson XXVIII, A.**

E. Répondre aux questions suivantes:

1. Qu'avez-vous à faire aujourd'hui?
2. N'avez-vous rien à faire?
3. Pourquoi a-t-il refusé d'y aller?
4. Qui vous a invité à aller au théâtre?
5. Avez-vous décidé de répondre à sa lettre?
6. A-t-il appris à bien prononcer?
7. A-t-elle quelque chose à faire maintenant?
8. Avez-vous réussi à le lui faire comprendre?
9. Que faut-il faire pour apprendre à bien prononcer?
10. Qu'est-ce qu'il a tâché de faire?

NOTE: Be sure you answer the above questions with full sentences; e.g.:

Qu'avez-vous à faire aujourd'hui?

Je n'ai rien à faire aujourd'hui *or*

J'ai bien des choses à faire aujourd'hui.

Pour Rire

— Dites-moi, Robert, qu'est-ce que votre femme vous a dit quand vous êtes rentré du club?

— Ah, mon ami, je ne peux pas; je n'ai qu'une heure de temps à ma disposition.

LESSON LV: THE PREPOSITIONS *DE* AND *A***138. The preposition *de* is used:****1. Before a noun to express:****a. Content or material of which a thing is made:**

J'ai bu un verre d'eau, I drank a glass of water.

Une table de bois, a wooden table (i.e. of wood).

Une robe de soie, a silk dress (i.e., of silk).

b. To form an adjective phrase:

La leçon de français, the French lesson (i.e., of French).

Une belle journée d'été, a beautiful summer day (i.e., of summer).

c. To express possession (see **34**).

d. To render the partitive meaning (see **12** and **16**).

2. Before certain adjectives following *quelque chose*, something, and *rien*, nothing:

Quelque chose de bon, de joli, de nouveau, etc. something good, pretty, new, etc.

Il n'y a rien de bon, de joli, de nouveau, etc., there is nothing good, pretty, new, etc.

139. The preposition *à* is used:

1. Before a noun to express a physical characteristic:

L'homme à la barbe blanche, the man with a white beard.

2. Before an Infinitive expressing the use of a preceding object:

Une machine à écrire, a writing machine; a typewriter.

3. Before a prepositional pronoun used with the verb *être*, to express possession (see **80**).

EXERCISES

Paris (suite)

A. La ville s'ordonne autour de deux axes: la grande route nord-sud et la grande route est-ouest. Cette dernière route est formée par la Seine, un cours d'eau à la fois puissant et modéré, bordé de quais ombragés.

On peut bien dire que Paris est la ville par excellence de la clarté et de l'harmonie. Les édifices publics n'écrasent jamais le voisinage de leur masse démesurée. La largeur des rues est toujours proportionnée à la hauteur des maisons, qui ne doit pas dépasser une vingtaine de mètres. Les "gratte-ciel" américains y seraient déplacés. Autour de certaines places et le long de certaines voies, surtout dans les quartiers du centre, l'architecture est uniforme. Le sens de la mesure et



PLACE DE L'OPERA LE GOUT CLASSIQUE EST TOUJOURS PRESENT



LA SEINE. UN COURS D'EAU BORDE DE QUAIS OMBRAGES

le goût français s'y retrouvent partout. Ils visent à une régularité de lignes qui d'ailleurs n'est pas monotone. C'est pourquoi l'excentrique n'y est nulle part toléré.

On a déjà remarqué que Paris sacrifie beaucoup à sa beauté. Or c'est précisément pour ne pas rompre ses perspectives que Paris se passe de tramways. Paris n'a pas même de parcs plantés au hasard ou de gazons livrés au public, mais des jardins tracés avec un soin géométrique où les parterres semblent des tapisseries. Le goût classique est toujours présent.

B. 1. In order to understand the charm of Paris one must spend at least a few months there (76). 2. There is always a crowd of Americans in Paris but those who (87) can stay there long, are not numerous. 3. A person cannot live a long time in Paris without loving it. 4. Paris presents a greater variety of interests than any other city in the world. 5. As you know, there are four cities in Europe which have played a preëminent rôle in the history of civilization. 6. These four cities are Athens, Rome, Florence, and Paris. 7. Since the seventeenth century, Paris has played the leading rôle among the cities of the world. 8. Of course, I have read in books that Paris is the intellectual center of France. 9. But one must go there in order to realize the meaning of this expression. 10. After visiting all the capitals of Europe, one must confess that no city is more interesting (49) than Paris. 11. One may well say that Paris is not only the intellectual center of France but also of the world. 12. Its importance from the point of view of (footnote, page 42) history, of art, of literature, and of politics is truly unique. 13. We have already seen that the Parisians sacrifice a great deal to the beauty of their city. 14. That is why Paris does without street-cars. 15. If there were (99) street-cars, its perspectives would be broken. 16. The French have a fine proverb: *Paris ne s'est pas fait en un jour*. 17. They are right. All the dynasties, royal and imperial, have left their trace on the city.

18. It is true that Louis XIV had established his court at Versailles, but one must not forget that Versailles is almost at the gates of Paris. 19. Like all the great modern cities, Paris continues to grow, but not too rapidly. 20. Many believe that the city is already large enough for a nation of forty millions of inhabitants.

ORAL DRILL

C. Répondre aux questions suivantes:

1. Autour de quelles grandes routes s'ordonne Paris?
2. Quelle route est formée par la Seine?
3. Qu'est-ce que c'est que la Seine?
4. De quoi Paris est-il la ville par excellence?
5. En quoi consistent la clarté et l'harmonie de Paris?
6. Pourquoi les "gratte-ciel" américains seraient-ils déplacés à Paris?
7. Quelle est la caractéristique de l'architecture parisienne?
8. Pourquoi Paris se passe-t-il de tramways?
9. Comment s'appelait anciennement la ville de Paris?
10. Quelle fameuse cathédrale y a-t-il à Paris?

D. Traduire:

1. A gold watch. 2. A cup of coffee. 3. A glass of water.
4. Silk dresses. 5. A straw hat. 6. Two French lessons.
7. John's books. 8. They have nothing. 9. We have nothing to do to-day. 10. What have you to do? 11. Is there something new? 12. Nothing new. 13. It's mine. 14. It's yours. 15. It's ours. 16. Is it his?

Pour Rire

- Papa, qu'est-ce que c'est qu'un *titre honoraire*?
- C'est le titre que me donne maman quand elle m'appelle *chef de famille*.

LESSON LVI: THE INDEFINITES

140. The indefinite pronouns most frequently used are:

1. *On* (ɔ̃), one, some one, we, you, they, people (see 32)
2. *Quelqu'un* (kɛlkœ̃), m., *quelqu'une* (kɛlkyn), f., somebody, some one, anyone
and their plural forms *quelques-uns* (kɛlkəzœ̃), m.; *quelques-unes* (kɛlkəzyn), f., some people, a few, some
Y a-t-il quelqu'un ici? Is there some one (any one) here?
Quelques-uns vous diront cela, some people will tell you that.
3. *Quelque chose* (kɛlkʃoːz), something, anything (138, 2):
Avez-vous perdu quelque chose? Have you lost something (anything)?
4. *Personne* (pɛʁsɔ̃n), m., no one, not . . . anybody, and *rien* (ʁjɛ̃), nothing, not . . . anything. A verb used with either of these pronouns is regularly preceded by *ne*:
Personne ne l'a dit, no one said it.
Personne n'est venu?—**Personne.** No one came?—No one.
Il ne comprend rien, he doesn't understand anything.

141. The most commonly used indefinite adjectives are:

quelque (kɛlk), some (s.), and *quelques* (kɛlk), a few
C'est une chose de quelque importance, it's a thing of some importance.

Now observe in the following examples the difference between *quelques* and *des*:

J'ai quelques amis qui viennent me voir,
I have *a few friends* who come to see me.

and **J'ai des amis qui viennent me voir,**
I have *(some) friends* who come to see me.

2. *Aucun* (okœ̃), m. s.; *aucune* (okyn), f. s., no, not any, not one;

nul (nyl), m. s.; **nulle** (nyl), f. s., no, not any, not one:
Aucune or *nulle* ville au monde n'est plus belle que **Paris**,
 no city in the world is more beautiful than Paris.

You may see that a verb used with the above indefinites is regularly preceded by *ne*.

NOTE: *Aucun* and *nul* are frequently used as pronouns, too:
Aucun homme or *nul n'est content de sa fortune*,
 no man (or no one) is satisfied with what he has.

3. **Tout** (toute); **tous** [tu(s)] (toutes), all, every (see 58).

4. **Même** meaning *same* when used before the noun, and
self when following a pronoun:

la même chose, the same thing

les mêmes enfants, the same children

moi-même, lui-même, eux-mêmes, myself, himself,
 themselves.

142. Indefinites followed by the Subjunctive. Study carefully the following examples and notice the force of the indefinite when preceding an adjective:

Quelque riche qu'il soit il n'est pas heureux, however rich he may be he is not happy.

Quelques efforts qu'il fasse il n'y réussit pas, whatever his efforts may be he does not succeed in it.

Quelles que soient vos raisons vous ne devriez pas le faire, whatever be your reasons you shouldn't do it.

Quoi qu'il arrive, je le ferai, happen what may, I shall do it.

Quoi qu'il en soit, however that may be.

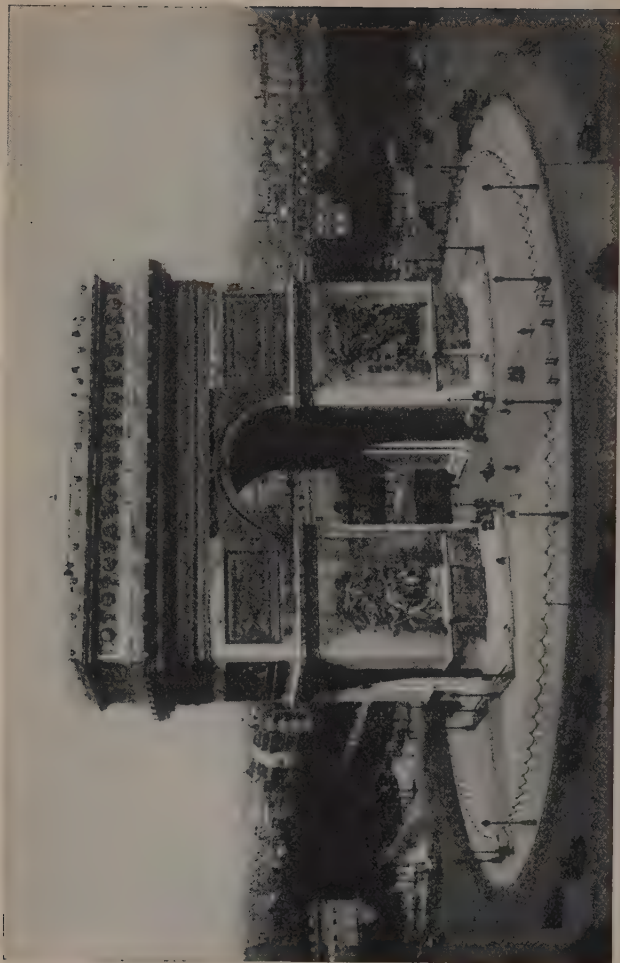
EXERCISES

Paris (suite et fin)

A. On travaille beaucoup à Paris. La ville est un vaste réservoir qui abrite l'élite intellectuelle de toute la France. La grande ambition de tous les Français intelligents c'est de



UN COIN DU VIEUX PARIS: MONTMARTRE. AU FOND, LE
SACRE-CŒUR



L'ARC DE TRIOMPHE COMME UN DE DE PIERRE

faire parler d'eux à Paris. Les étrangers eux-mêmes y viennent souvent de tous les coins du monde pour faire leur éducation.

Depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours, c'est bien Paris qui a donné son cachet à tout ce que la France a produit de plus beau. Paris est le grand atelier de la mode féminine et le rendez-vous des artistes. C'est à l'atmosphère de Paris que les grands maîtres français de l'art et des lettres doivent en grande partie le caractère national de leurs œuvres. Ils y respirent une tradition ininterrompue de noble travail. Paris leur enseigne la discipline, la clarté, le sens de la proportion.

Anatole France, un des grands écrivains de la France contemporaine, s'exprime ainsi: "J'aime à regarder de ma fenêtre la Seine et ses quais. Cet horizon qui s'étend à ma gauche jusqu'aux collines de Chaillot et qui me laisse apercevoir l'Arc de Triomphe comme un dé de pierre; la Seine, fleuve de gloire, et ses ponts; le Louvre de la Renaissance, ciselé comme un joyau; et à ma droite, du côté du Pont Neuf,* le vieux et vénérable Paris, avec ses tours et ses flèches, tout cela c'est ma vie, c'est moi-même, et je ne serais rien sans ces choses qui se reflètent en moi avec les mille nuances de ma pensée, et m'inspirent et m'animent. C'est pourquoi j'aime Paris d'un immense amour."

B. 1. This little sketch of Paris is the last of the series. 2. We have not tried to give you a detailed description of the city of Paris. 3. That would have been impossible. 4. One could even write a volume without exhausting the subject. 5. Our task has been much more simple. 6. We have tried to show you Paris *à vol d'oiseau*, as they (32) say in French. 7. We may be mistaken but it seems to us that one should not (98, Note and 93) study the French language without learning

**Neuf* veut dire *new*, mais malgré cela, le Pont Neuf est le pont le plus vieux de Paris.

something about (**sur**) France and its capital. 8. That's why we have written a series of sketches on France and on Paris. 9. They are not complete, that goes without saying, but they give you at least an idea of the country and of its inhabitants. 10. Later on, when you have learned (**100**, Note) well (**61**) the French language, you will be able to read a wonderful book by Saillens. 11. It is a book published by Larousse in Paris. 12. Here is the title of the book: *Toute la France*. 13. As you see, the title expresses the character of the book. 14. It contains all (**89**, 7 and 9) that one would like to know about (**sur**) France.

ORAL DRILL

C. Review **62**, **63**, and **64**.

1. He has been studying for two hours. 2. He has been here three days. 3. How long have you been waiting? 4. I have been here a month. 5. How long has she been here?

D. Review **19**. Supply the proper form of the verb in parentheses:

1. Ils sont (arriver) ce matin. 2. Les (f.) avez-vous (voir)? 3. Est-ce que votre sœur est (venir)? 4. Combien de temps y est-elle (rester)? 5. Le petit garçon avait mangé toutes les cerises que sa tante lui avait (apporter). 6. Sont-ils (venir) me voir? 7. Je la lui ai (envoyer). 8. La lettre que j'attendais n'est pas encore (arriver). 9. La jeune fille est (aller) à la ville. 10. Où est la plume que je vous ai (donner)?

E. Review **95** and **99**.

1. If I see him I shall tell him what (**37**) you have told me. 2. If he knew it he would tell it to me. 3. If he has money he will buy it. 4. If they had it they would give it to us. 5. If you study you will not make many mistakes.

Pour Rire

Un touriste (*à l'entrée d'un vieux château*): Monsieur, est-il permis de voir les antiques du château?

Le concierge: Je ne crois pas, Monsieur. Madame et sa sœur sont allées en ville.

LESSON LVII: THE IMPERATIVE

143. Imperative of *donner, finir, vendre*.

donne (dɔn), give

donnons (dɔnɔ̃), let us give

donnez (dɔne), give

finis (fini), finish

finissons (finisɔ̃), let us finish

finissez (finise), finish

vends (vɑ̃), sell

vendons (vɑ̃dɔ̃), let us sell

vendez (vɑ̃de), sell

NOTES: 1. The Imperative forms of all regular verbs and of nearly all irregular verbs, are like those of the Present Indicative. Verbs of the first conjugation drop the *s* of the second person singular, except before *y* and *en*: *manges-en* eat some; *vas-y* = go there, but: *va, mange*.

2. The Imperative lacks the first singular and the third singular and plural. These three forms are supplied by the Present Subjunctive:

Qu'il donne, qu'ils finissent, qu'il vende, que je parte, qu'ils s'assoient.

144. Imperative of *avoir and être*:

aie (ɛ), have

ayons (ɛjɔ̃), let us have

ayez (ɛje), have

sois (swa), be

soyons (swajɔ̃), let us be

soyez (swaje), be

NOTES 1. The form **veuillez** (from *vouloir*) is used only with an Infinitive, and means *please*:

Veillez me croire, Monsieur, please believe me, sir.

2. The negative of the Imperative is formed in the usual manner:

Ne lui parlez pas de cela, don't speak to him about that.

N'y allez pas, don't go there.

145. Position of object pronouns:

1. Personal object pronouns follow the affirmative Imperative and are joined to the verb by hyphens (see **23** and **24**). However, when the Subjunctive is used as an Imperative, the pronouns precede:

Montrez-lui votre livre, show him your book.

Montrez-le-lui, show it to him (to her) (see **28**, e).

but **Qu'il le dise**, let him say it.

2. When the Imperative is negative, the general rule for the position of personal pronouns holds good (see **25**):

N'en parlez pas, Monsieur, don't speak about it, sir.

Ne le lui dites pas, don't tell it to him.

Ne le faites pas, don't do it.

3. **Moi** is used instead of **me** (see **28**, e) after an affirmative Imperative. Before **en**, however, the apostrophe replaces the hyphen (**29**):

Donnez-moi, give me.

Donnez-m'en, give me some.

4. For the order of object pronouns, see **28**, e, d, and **29**.

EXERCISES

Robert loge toujours à la même enseigne

A. Est-ce qu'il y a de la rivalité entre Jean et Robert? Peut-être que oui. Mais à propos de quoi, direz-vous. Eh bien, je vais vous le dire en peu de mots. Jean, comme vous

savez, parle couramment le français, tandis que Robert le parle encore lentement, bien que sa prononciation soit excellente. De là la rivalité, d'ailleurs amicale, entre les deux. Il y a quelques jours, Jean et Robert se sont rencontrés dans la rue. Comme d'habitude, c'est Jean qui salue le premier:

— Bonjour, Robert, lui dit-il. Comment allez-vous?

Robert lui répond avec un *bien, merci*, un peu sec.

— Voyons, Robert! Ne faites pas mauvaise mine. Je *ne vous en veux pas*.

— Vous voilà encore avec vos gallicismes* (idiotismes). Quelle manie! Vous savez bien que *je n'y comprends rien*.

— Ne vous fâchez pas, mon ami, d'autant plus que *vous venez d'en employer* un vous-même. D'ailleurs vous savez tout aussi bien que moi qu'une conversation sans gallicismes serait comme du pain sans sel.

— Vraiment?

— Mais oui, mon ami. Je vous disais donc tout à l'heure que *je ne vous en veux pas*. C'est ça. Je vous dirai, au contraire, que *je tiens beaucoup à votre amitié*. On dit, par exemple, *il fait beau temps; j'ai faim, il fait toujours froid ici, vous êtes en retard*. Ce sont, comme vous voyez, des gallicismes, c'est à dire des expressions propres à la langue française. Or, des gallicismes, il y en a de faciles et il y en a aussi de difficiles. Ceux qui se trouvent dans cette grammaire sont tous très usuels et par conséquent très importants. Voilà pourquoi le professeur nous a dit de les apprendre par cœur. C'est ce que j'ai fait. Etudiez donc davantage, Robert, et toutes les difficultés disparaîtront.

— Vous êtes toujours le même, Jean. Vous n'avez que des mots d'encouragement pour tout le monde. Cela vous fait honneur. Vous n'avez pas oublié, pourtant, l'exercice de lecture de la neuvième leçon n'est-ce pas? Eh bien, je ne l'ai pas oublié non plus. Or il y est dit que "les élèves de notre

*The French rarely use the word *idiotisme*.

classe, même les meilleurs, logent tous à la même enseigne." Mais bien de l'eau a coulé sous les ponts depuis lors et je vois que *vous n'êtes plus des nôtres*. Quant à moi, *j'ai beau étudier*; je loge toujours à la même enseigne.

ORAL DRILL

B. Answer the following questions:

1. Est-ce qu'il fait beau? 2. Avez-vous faim? 3. Est-ce qu'il fait froid ici? 4. Y tenez-vous? 5. Que veut dire "bien de l'eau a coulé sous les ponts"? 6. Que veut dire "avoir beau"? 7. Vous en veut-il? 8. Lui en voulez-vous? 9. Sera-t-il en retard? 10. Est-ce qu'il est tard?

C. Translate:

1. Give. 2. Don't give. 3. Go. 4. Don't go there. 5. Give me. 6. Don't give me that. 7. Go there. 8. Don't go there with them. 9. Give him the book. 10. Don't give him your book. 11. Take it. 12. Don't take it now. 13. Give me some. 14. Don't give him any. 15. Speak. 16. Speak to him. 17. Speak to him about it. 18. Do it. 19. Don't do it. 20. Let us go to see them. 21. Let them finish their work.

D. Replace the direct and indirect objects with personal pronouns:

1. Donnez le livre à Jean. 2. Prenons le tramway. 3. Achetez des livres. 4. Montrez des crayons à ce garçon. 5. Donnons des cerises à Robert. 6. Prenez des cerises. 7. Ne prenez pas ma plume. 8. Donnez le livre au professeur. 9. Qu'il fasse son devoir. 10. Faites votre devoir. 11. Finissez votre travail. 12. Qu'ils disent toujours la vérité. 13. Ne faites aucune attention à Jean. 14. Apportez ce livre à Robert. 15. Parlez-en à votre père.

Pour Rire

— Mon père est mécanicien. Que fait le tien?

— Ce que lui dit maman.

LESSON LVIII: THE PASSIVE VOICE

146. The passive voice of transitive verbs is formed by adding the Past Participle of the verb to the auxiliary *être*. The Past Participle agrees with the subject of the verb in gender and number.

INFINITIVE

Sing., **être puni(e)** (ɛ:tr:pyni);

Pl., **être punis (punies)** (ɛ:tr:pyni), to be punished

INFINITIVE PERFECT

avoir été puni(e) (avwaretepyni);

avoir été punis (punies) (avwaretepyni), to have been punished

PRESENT PARTICIPLE

étant puni(e) (etāpyni);

étant punis (punies) (etāpyni), being punished

PERFECT PARTICIPLE

ayant été puni(e) (ejātetepyni);

ayant été punis (punies) (ejātetepyni), having been punished

PRESENT INDICATIVE, I am punished etc.

je suis
tu es
il (elle) est

} puni(e)

nous sommes
vous êtes
ils (elles) sont

} punis (punies)

PAST INDEFINITE INDICATIVE, I have been punished, etc.

j'ai été
tu as été
il (elle) a été

} puni(e)

nous avons été
vous avez été
ils (elles) ont été

} punis (punies)

147. General remarks. The passive voice is far less frequent in French than in English. It is usually rendered in French by an indefinite construction (32) or by a reflexive construction:

On publie cette revue tous les mois,

or **Cette revue se publie tous les mois,** this review is published monthly.

On ne fait pas cela,

or **Cela ne se fait pas,** that's not done.

On vend les cerises à bon marché maintenant,

or **Les cerises se vendent à bon marché maintenant,** cherries are sold cheap now.

NOTE: Remember, however, that the reflexive construction cannot be used instead of the passive voice when the subject of the verb is an animate being:

On l'a flatté, (agent not specifically mentioned).

or **Il a été flatté par ses amis,** (passive voice required because agent is mentioned).

but not **Il s'est flatté,** which can mean but one thing: he flattered himself.

EXERCISES

A. Faites bien attention à ce qui suit. La préposition anglaise *by* (ou *with*) se traduit en français par les prépositions *de* et *par*. On peut remarquer que la préposition *de* s'emploie en général pour indiquer un état tandis que *par* s'emploie pour indiquer une action. On dira donc: Cet homme est toujours suivi *de* son chien; cet homme est suivi *par* un agent de police. Un honnête homme est aimé *de* tout le monde; il est aimé *par* ses collègues, *par* ses adversaires mêmes. Le soleil est vu *de* tout le monde; il est vu *par* les Américains quand il ne l'est plus par les Européens.

Honoré *de*, par exemple, indique un honneur rendu habituellement; honoré *par*, au contraire, indique un honneur rendu dans un cas particulier. C'est pourquoi on dit: Un père est honoré *de* ses enfants, et: Il a été honoré *par* le roi qui a daigné l'aller voir chez lui.

Il y a encore une remarque à faire. La préposition *par* s'emploie avec les mots concrets, tandis que la préposition *de* s'emploie avec les mots abstraits. On dira donc: On est saisi *par* des voleurs, mais: On est saisi *de* crainte. On est frappé *par* un maître, et: On est frappé *de* terreur. Un édifice est consumé *par* le feu, mais: Votre ami se consume *de* douleur.

Enfin, il ne faut pas oublier cette belle expression d'Anatole France: "C'est pourquoi j'aime Paris *d'un* immense amour."

B. 1. We are almost at the end of the book. 2. Two more lessons and then we will be through. 3. Our task is not finished, however. 4. On the contrary. We know that the study of this grammar is not the only aim of the course. 5. We have worked a good deal and our teacher seems satisfied with the progress (89, 9) we have made. 6. And then, the task has been quite pleasant. We have had a good time. 7. We have learned a good deal, too. In the first place the grammar has taught us the mechanism of the language so that we have no (141, 2) difficulty in (à) formulating our thoughts in French. 8. But that is not all. We can also express ourselves in French. 9. Of course, we do not speak it fluently yet, that goes without saying. 10. But the teacher told us a few days ago that if we were (99) in France we could (99) get along without any difficulty. 11. It is true that there are some pupils who do not believe that. 12. They say that our teacher is too optimistic and that he is naturally inclined to exaggeration. 13. That's quite possible but *I* (31, d) think (foot-note, page 134) they are mistaken. 14. At least I don't see any (12, 2) exaggeration in the grades (89, 9) he gives me.

15. However that may be (142), one thing is certain: we understand (insert article) spoken French. 16. Are we not right (135, 2) to be proud of it (76)? 17. We understand it so well that we never (51) speak English in class. 18. Often the professor uses some French expressions that we hear for the first time, but we understand them just the same. 19. This morning, for instance, he was telling us (115, 3, Note 2) not to (105) put off until to-morrow what (37) we can do to-day. And he quoted the proverb: *il faut battre le fer tandis qu'il est chaud*. 20. Well, everybody understood it.

C. Review 53, then continue the conjugation: *je me suis couché*, etc.; *je me suis levé*, etc.; *je me suis fait mal*, etc.

D. Review 60, then translate: 1. He needs money. 2. He doesn't need any. 3. He is warm. 4. Are you warm? 5. Were you cold? 6. What do you do when you are hungry? 7. I am thirsty. Are you thirsty? 8. Is she sleepy? 9. Who said that he was right? 10. You are wrong.

Pour Rire

Un Ecossais, après avoir payé cinq dollars pour se faire arracher une dent, dit au dentiste: Et vous appelez cela arracher les dents sans douleur?

LESSON LIX: THE PAST DEFINITE

148. The Past Definite of *donner*, *finir*, *vendre*:

je donnai (ʒədɔne), I gave, etc.

tu donnas (tydɔna)

il donna (ildɔna)

nous donnâmes (nudɔnam)

vous donnâtes (vudɔnat)

ils donnèrent (ildɔnɛ:r)

je finis (ʒəfini), I finished, etc.

tu finis (tyfini)

il finit (ilfini)

nous finîmes (nufini:m)

vous finîtes (vufini:t)

ils finirent (ilfini:r)

je vendis (ʒəvādi), I sold, etc.

tu vendis (tyvādi)

il vendit (ilvādi)

nous vendîmes (nuvādi:m)

vous vendîtes (vuvādi:t)

ils vendirent (ilvādi:r)

149. The Past Definite of *avoir* and *être*:

j'eus (ʒy), I had, etc.

tu eus (tyy)

il eut (ily)

nous eûmes (nuzy:m)

vous eûtes (vuzy:t)

ils eurent (ilzy:r)

je fus (ʒəfy), I was, etc.

tu fus (tyfy)

il fut (ilfy)

nous fûmes (nufy:m)

vous fûtes (vufy:t)

ils furent (ilfy:r)

NOTE: Observe that the ^ accent is written only on the first and second person plural.

150. The Past Anterior. This tense is formed by adding to the Past Definite of the auxiliaries, the Past Participle of the verb to be conjugated. The Past Anterior is used only

after conjunctions of time, such as *quand*, when; *aussitôt que*, as soon as, concurrently with the Past Definite:

Quand il eut fini son travail il s'en alla, when he had finished his work he went away.

Aussitôt qu'il fut arrivé il me téléphona, as soon as he arrived he telephoned me.

NOTE: It is better, however, to replace the Past Anterior with a more simple construction. This is usually possible.

The two sentences above, for instance, can be reworded as follows:

Ayant fini son travail il s'en alla,

or *Son travail fini il s'en alla*,

or *Après avoir fini son travail il s'en alla*,

Aussitôt après son arrivée il me téléphona,

or *Aussitôt arrivé il me téléphona*.

151. Use of the Past Definite. This tense is used chiefly in literary style or in formal writing. In everyday speech and in informal writing, the Past Indefinite is used instead. The Past Definite (in French *Passé Défini*) is the *narrative* tense par excellence. That's why it is also called in French *passé historique*.

The passage given below (Exercise A) illustrates the use of this tense in a connected narrative. Study it carefully, and note also the frequent use of the Imperfect tense to denote an action that *was going on*.

EXERCISES

A. Une Mystification Hardie

L'académicien Bautru *servit* Richelieu, puis Mazarin, et ces deux grand ministres lui *confièrent* parfois des missions dé-

A Daring Hoax

Bautru, the academician, served under Richelieu, and later under Mazarin. These two great ministers entrusted

EXERCISES

A. Une mystification hardie

licates. Mais il est célèbre surtout par ses bons mots et ses amusantes fantaisies.

La reine mère, Anne d'Autriche, ayant témoigné un jour le désir aimable de voir sa femme, Bautru *promit* de la lui présenter. "Mais, Madame,* *ajouta-t-il*, soyez assez bonne pour parler à voix très haute, car ma pauvre femme est sourde."

Il *alla* aussitôt annoncer la flatteuse nouvelle à Madame Bautru et lui *recommanda* de crier en s'adressant à l'auguste princesse, car, *dit-il*, elle a l'oreille très dure. La présentation *eut* lieu. Anne d'Autriche parlait très fort à la visiteuse étonnée, et celle-ci, à son tour, criait de toutes ses forces. Louis XIV, alors âgé de vingt ans, prévenu par le hardi mystificateur, riait à perdre haleine. Surprise de cette gaîté, la reine *fini*t par en devenir le motif. "Je parie," *dit-elle*, "que votre mari vous a assuré que j'étais sourde."

A daring hoax

him sometimes with delicate missions. But he is famous especially for his clever remarks and amusing bits of humor.

The Queen Mother, Anne of Austria, kindly expressed one day the desire to meet his wife and Bautru promised to introduce her. "But, Madame," said he, "be good enough to speak aloud because my poor wife is deaf."

He went immediately to give the good news to Madame Bautru, and urged her to speak aloud when addressing the august princess, because, said he, she is very hard of hearing. The introduction took place. Anne of Austria kept talking in a loud voice to the astonished visitor, and the latter, in turn, cried at the top of her voice. Louis XIV, who was then twenty years of age, had already been informed by the daring hoaxer, and laughed until his sides split. Surprised at this gaiety,

*The title by which the queen was always addressed.

EXERCISES

A. Une Mystification Hardie

Madame Bautru en *convint*.
 "Ah, le plaisant incorrigible!"
reprit la reine en riant, "il m'a-
 vait dit pareille chose de
 vous."

A Daring Hoax

the queen finally guessed the
 reason. "I wager," she said,
 "that your husband has as-
 sured you that I was deaf."

Madame Bautru admitted
 it. "Ah, the incorrigible jok-
 er!" continued the queen,
 laughing, "he had told me the
 same thing about you."

B. Each of the following Infinitives is followed by the first
 person singular of the Past Definite. Continue the conjugation
 of each verb both orally and in writing.

servir (sɛrvir), to serve
aller (ale), to go
dire (dir), to say
recevoir (rəsɔvwar), to receive
mettre (metr), to put
sentir (sɑ̃tir), to feel
faire (fɛr), to do, make
voir (vwar), to see
venir (vɛnir), to come
prendre (prɑ̃dr), to take
sortir (sortir), to go out
arriver (arive), to arrive

je servis (ʒəsɛrvi), etc.
j'allai (ʒale)
je dis (ʒədi)
je reçus (ʒɛr:sy)
je mis (ʒəmi)
je sentis (ʒəsɑ̃ti)
je fis (ʒi:fi)
je vis (ʒi:vi)
je vins (ʒi:vɛ)
je pris (ʒi:pri)
je sortis (ʒəsɔrti)
j'arrivai (ʒarive)

ORAL DRILL

C. 1. Comment s'appelait l'académicien? 2. Quels ministres
 avait-il servis? 3. Quelle sorte de missions lui confiaient-ils?
 4. Par quoi est-il surtout célèbre? 5. Comment s'appelait

la reine? 6. Quel désir avait-elle témoigné? 7. Que dit Bautru de sa femme? 8. Etait-elle vraiment sourde? 9. Que lui recommanda-t-il? 10. Quel âge avait alors Louis XIV?

D. Review **37, 143** and **145**, and then translate:

1. I don't know what he wants. 2. What is said is said. 3. Listen to him because what he says is very interesting. 4. Do you know what I mean? 5. What he owes me is very little (adv.). 6. Tell me what I must do. 7. Give him what he wants. 8. Let him do it. 9. Let them give me what they have. 10. Tell her what you think of it. 11. What you have just told him is enough. 12. Don't tell him what has happened. 13. Don't believe them. 14. Don't pay any attention to what he says.

Pour Rire

— Je vous dois la vie, docteur . . .

— Mais vous exagérez, mon ami. Vous ne me devez que dix dollars.

LESSON LX: THE IMPERFECT SUBJUNCTIVE

152. The Imperfect Subjunctive of *donner, finir, vendre*:

(que) je donnasse (kəʒ:dənas), (that) I might give, etc.

(que) tu donnasses (kətydənas)

(qu') il donnât (kildəna)

(que) nous donnassions (kənudənasjɔ̃)

(que) vous donnassiez (kəvudənasje)

(qu') ils donnassent (kildənas)

(que) je finisse (kəʒ:finis), (that) I might finish, etc.

(que) tu finisses (kətyfinis)

(qu') il finît (kilfini)

(que) nous finissions (kənufinisjɔ̃)

(que) vous finissiez (kəvufinisje)

(qu') ils finissent (kilfinis)

(que) je vendisse (kəʒ:vādis), (that) I might sell, etc.

(que) tu vendisses (kətyvādis)

(qu') il vendît (kilvādi)

(que) nous vendissions (kənuvādisjɔ̃)

(que) vous vendissiez (kəvuvādisje)

(qu') ils vendissent (kilvādis)

153. The Imperfect Subjunctive of *avoir* and *être*:

(que) j'eusse (kəʒys), (that) I might have, etc.

(que) tu eusses (kətyys)

(qu') il eût (kily)

(que) nous eussions (kənuzysjɔ̃)

(que) vous eussiez (kəvuzysje)

(qu') ils eussent (kilzys)

(que) je fusse (kəʒ:fys), (that) I might be, etc.

(que) tu fusses (kətyfys)

(qu') il fût (kilfy)

(que) nous fussions (kənufysjɔ̃)

(que) vous fussiez (kəvufysje)

(qu') ils fussent (kilfys)

NOTE: The Imperfect Subjunctive of all verbs is formed by adding *-se*, *-ses*, *-t*; *-sions*, *-siez*, *-sent* to the second person singular of the *Past Definite*. In the third person singular, the final *s* is dropped before *t* and replaced by an *accent circonflexe*.

154. Sequence of Tenses. When a verb requiring the Subjunctive is Present or Future, the dependent Subjunctive

must be Present. Any other tense requires the Imperfect Subjunctive in the dependent clause:

PRESENT	je veux	} qu'il y aille	{	I want him to go there
FUTURE	je voudrai			I will want him to go there
IMPERFECT	je voulais	} qu'il y allât	{	I wanted him to go there
PAST INDEF.	j'ai voulu			I have wanted him to go there
PAST DEF:	je voulus			I wanted him to go there
CONDITIONAL	je voudrais			I would want him to go there
PLUPERFECT	j'avais voulu			I had wanted him to go there

Remarks: In ordinary conversation the Present Subjunctive is used instead of the Imperfect Subjunctive, except in the third singular:

Il voulait que je le fasse, he wanted me to do it.

Je voudrais que vous le lui donniez, I should like for you to give it to him.

Nous voulions qu'il y allât, we wanted him to go there.

Grammatically speaking, the correct form should be:

Il voulait que je le fisse.

Je voudrais que vous le lui donnassiez.

In general, however, the sound of the longer forms of the Imperfect Subjunctive, is likely to be unmusical. Hence, the substitution of the Present for the Imperfect Subjunctive. We may add, in fact, that in *popular* speech this tense is now practically forgotten, except in the third person singular, as stated above.

Remember, however, that while the substitution of the

Present for the Imperfect Subjunctive is permissible in spoken French, it should be avoided as much as possible in writing. In *formal* writing, then, you will say:

Il voudrait que je restasse, he would like for me to remain.

Il a voulu que je le fisse, he wanted me to do it.

Il voudrait que je lui expliquasse la règle, he would like for me to explain the rule to him.

In conversation and in *informal* writing, the following would be correct:

Il voudrait que je reste.

Il a voulu que je le fasse.

Il voudrait que je lui explique la règle.

B. 1. Well, Robert was telling (68) me this morning that the last two lessons of this grammar are hard. 2. I don't think so. 3. In the first place we know that the *Past Definite* and the *Imperfect Subjunctive* are rarely used (147). 4. And that is true especially in familiar style and in ordinary conversation. 5. Of course, you know just as well as I that the familiar style is the only style (89, 9) we use in this class. What other style could (98, Note) we use, in fact? 6. And then we know that instead of the *Past Definite* one always uses the *Past Indefinite* in French. 7. You see, then, that the thing is quite simple. 8. As for the Imperfect Subjunctive, it seems to me that the thing is (115, 3, Note 1) equally as simple. 9. There is only one thing to do (26, and 136, 1). 10. You should study the endings of these two tenses in order to recognize them when you see them in some French book. 11. You remember what the professor told us in speaking of the *Past Definite*. 12. No, I don't remember any more what he said. 13. Well, listen to me, then, for I haven't forgotten a single word of what he said (17). 14. It is true that the *Past Definite* is also called (147) in French the *Historical Past*. 15. But, in general, the French writers prefer the *Present*

even when they relate the events of the remote past. 16. They do that in order to give more (16, 2) vivacity to the narrative. 17. After all, the great writers of Rome, such as Caesar and Livy, did precisely the same thing. 18. Now tell me; are you glad that there are no more (16, 2) exercises to translate (136, 1)? 19. Well, yes and no. 20. One thing is certain. My work has always brought me a good deal of enjoyment.

APPENDIX

APPENDIX

CARDINAL NUMBERS

155.

0, zéro (zero)	20, vingt (vê)
1, un, une (œ, yn)	21, vingt et un (vêteœ)
2, deux (dø)	22, vingt-deux (vëndø)
3, trois (trwa)	23, vingt-trois (vêntrwa)
4, quatre (katr)	30, trente (trā:t)
5, cinq (sêk)	31, trente et un (trāteœ)
6, six (sis)	40, quarante (karā:t)
7, sept (set)	41, quarante et un (karāteœ)
8, huit (qit)	50, cinquante (sêkā:t)
9, neuf (noef)	51, cinquante et un (sêkāteœ)
10, dix (dis)	60, soixante (swasā:t)
11, onze (ō:z)	61, soixante et un (swasāteœ)
12, douze (du:z)	70, soixante-dix (swasāt:dis)
13, treize (trē:z)	71, soixante et onze (swasāteō:z)
14, quatorze (katōrz)	72, soixante-douze (swasātdu:z)
15, quinze (kē:z)	80, quatre-vingts (katrvê)
16, seize (sē:z)	81, quatre-vingt-un (katrvêœ)
17, dix-sept (diset)	90, quatre-vingt-dix (katrvêdis)
18, dix-huit (dizqit)	91, quatre-vingt-onze (katrvêō:z)
19, dix-neuf (diznoef)	100, cent (sā)
	101, cent un (sāœ)
	200, deux cents (dø:sā)
	340, trois cent quarante (trwasākarā:t)
	1000, mille (mil)
	2000, deux mille (dømil)
	6798, six mille sept cent quatre-vingt-dix-huit (similsesākatrvêdizqit)
	1,000,000, un million (œmiljō)

Remarks: 1. *Un* always becomes *une* before a feminine noun: **trente et une plumes.**

2. The final consonant of **cinq, six, sept, huit, neuf, dix, dix-sept, dix-huit, dix-neuf**, is not sounded before a noun beginning with a consonant or aspirate *h*: **sept élèves** (sɛtɛlɛ:v); **huit hommes** (ɥitɔm); *but*, **six fois** (sifwa); **cinq homards** (sɛ̃ɔmaʁ).

Note the pronunciation of *x* and *f* in case of liaison: **dix enfants** (dizāfā); **neuf heures** (nœvœʁ).

3. The *t* of **vingt** is sounded in 21, 24, 25, 26, 27, 28, 29, and is silent from 81 to 99. It is also silent in **cent**.

4. No elision or liaison takes place before **huit** and **onze**: **le onze janvier** (ləɔ̃:zɔ̃vje); **les huit garçons** (leɥgarsɔ̃).

5. Numbers under 100 are joined by a hyphen (-) except when *et* is used. (*Et* is used in 21, 31, 41, 51, 61, and is optional in 71).

6. Never render English *a* or *one* before **cent** or **mille**: **cent dollars, mille dollars** (sādolɑ:ʁ, mildolɑ:ʁ), one hundred, one thousand dollars.

7. **Quatre-vingts** and multiples of **cent** do not take the *s* when followed by another numeral or when used in dates: **quatre-vingts élèves** (katrvēzɛlɛ:v), **six cents hommes** (sisāzɔm); *but*, **deux cent quatre-vingt-neuf** (dø̃sākatrvē̃nœf), **en mil huit cent quinze** (āmilyisākē:z).

8. **Mil** is used instead of **mille** in dates (see 7, above).

9. **Un million, une centaine, un millier, une douzaine**, etc., require **de** before a noun: **trois millions de dollars.**

156. Ordinal Numbers.

1st **premier** (prəmje) f., **première** (prəmje:ʁ)

2nd **second** (səgɔ̃), i.e. of two only; **deuxième** (dø̃:zjem)

3rd	troisième (trwazjem)
4th	quatrième (katrjem)
5th	cinquième (sɛkjəm)
6th	sixième (sizjem)
7th	septième (setjem)
8th	huitième (ɥitjem)
9th	neuvième (nœvjəm)
10th	dixième (dizjem)
11th	onzième (ɔzjem)
12th	douzième (duzjem)
13th	treizième (trɛzjem)
14th	quatorzième (katɔrzjem)
21st	vingt et unième (vɛteynjem)
22nd	vingt-deuxième (vɛndøzjem)
50th	cinquantième (sɛkātjem)
72nd	soixante-douzième (swasātduzjem)
80th	quatre-vingtième (katr:vɛtjem)
100th	centième (sātjem)
1000th	millième (miljem)

Remarks: Ordinal numbers are formed from “third” upward, by adding **-ième** to the corresponding cardinal, final *e* being dropped. **Cinq** adds *u* and **neuf** changes to **neuv** before taking **-ième**.

The rule for no elision and no liaison given for **huit** and **onze** applies also in the case of **huitième** and **onzième**:

la huitième phrase (laɥitjemfra:z)

le onzième siècle (ləɔzjemsjɛ:kl)

157. Days, Months, Seasons.

dimanche (dimā:ʃ)	janvier (ʒāvjɛ)	le printemps (ləprɛtā)
lundi (lā:di)	février (fevrjɛ)	l'été (m.) (lete)
mardi (mardi)	mars (mars)	l'automne (m.) (lotɔn)
mercredi (mɛkr:di)	avril (avril)	l'hiver (m.) (livɛ:r)
jeudi (ʒødi)	mai (mɛ)	

vendredi (vādr:di)	juin (ʒwɛ̃)
samedi (sam:di)	juillet (ʒɥijɛ)
	août (u)
	septembre (sɛptā:br)
	octobre (ɔktɔ:br)
	novembre (nɔvā:br)
	décembre (desā:br)

Remarks: 1. Names of days and months are not capitalized in French unless they stand at the beginning of a sentence:

Je le ferai lundi; c'est le vingt mai;
but, Mardi, quatre juillet.

2. In dates and titles, cardinal numbers are used, except for *first*:

le trois février; Louis XIV (Louis Quatorze)
but, le premier janvier; François Ier (Premier).

3. Do not translate *on* before names of days and *of* before names of months:

Je le verrai mardi, I shall see him *on* Tuesday.
le huit septembre, the eighth *of* September.

4. The names of days, months, and seasons are masculine.

5. For *in* before names of seasons, see Lesson XVI, A, 8 and 9.

6. In asking and giving a date, say:

Quel jour du mois est-ce aujourd'hui?
C'est aujourd'hui le trente.

HINTS ON EPISTOLARY USAGE

158. Model.

Chicago, le 3 février, 1929.

Monsieur (Messieurs; Madame; Mademoiselle)*

(Body of the letter.)

*In French, *Cher Monsieur* and *Chère Madame* are less formal than *Monsieur* and *Madame*.

The ending:

FAMILIAR	{	Bien à vous, Bien cordialement, Votre bien dévoué,	}	Sincerely yours,
FORMAL	{	Agréez, Monsieur, l'expression de toute ma considération, Je vous prie, Monsieur, de vouloir bien agréer l'expression de mes sentiments les plus respectueux, Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes vœux et sentiments distingués,	}	

The Verb

Regular Verbs

159. Regular Conjugations. Regular verbs are conjugated in their simple tenses according to the following table:

I	II	III
INFINITIVE MODE		
PRESENT donn er, to give	PRESENT fin ir, to finish	PRESENT romp re, to break
PARTICIPLES		
PRESENT donn ant, giving	PRESENT fin iss ant, finishing	PRESENT romp ant, breaking
PAST donn é, given	PAST fin i, finished	PAST romp u, broken
INDICATIVE MODE		
PRESENT I give, am giving, etc. je donn e tu donn es il donn e	PRESENT I finish, am finishing, etc. je fin is tu fin is il fin it	PRESENT I break, am breaking, etc. je romp s tu romp s il romp t..

PRESENT

nous donn ons
vous donn ez
ils donn ent

PRESENT

nous fin iss ons
vous fin iss ez
ils fin iss ent

PRESENT

nous romp ons
vous romp ez
ils romp ent

IMPERFECT

I was giving, used
to give, etc.

je donn ais
tu donn ais
il donn ait

nous donn ions
vous donn iez
ils donn aient

IMPERFECT

I was finishing, used
to finish, etc.

je fin iss ais
tu fin iss ais
il fin iss ait

nous fin iss ions
vous fin iss iez
ils fin iss aient

IMPERFECT

I was breaking, used
to break, etc.

je romp ais
tu romp ais
il romp ait

nous romp ions
vous romp iez
ils romp aient

PAST DEFINITE

I gave, etc.

je donn ai
tu donn as
il donn a

nous donn âmes
vous donn âtes
ils donn èrent

PAST DEFINITE

I finished, etc.

je fin is
tu fin is
il fin it

nous fin îmes
vous fin îtes
ils fin irent

PAST DEFINITE

I broke, etc.

je romp is
tu romp is
il romp it

nous romp îmes
vous romp îtes
ils romp irent

FUTURE

I shall give, etc.

je donner ai
tu donner as
il donner a

nous donner ons
vous donner ez
ils donner ont

FUTURE

I shall finish, etc.

je finir ai
tu finir as
il finir a

nous finir ons
vous finir ez
ils finir ont

FUTURE

I shall break, etc.

je rompr ai
tu rompr as
il rompr a

nous rompr ons
vous rompr ez
ils rompr ont

CONDITIONAL

I should give, etc.

CONDITIONAL

I should finish, etc.

CONDITIONAL

I should break, etc.

CONDITIONAL

je donner ais

tu donner ais

il donner ait

nous donner ions

vous donner iez

ils donner aient

CONDITIONAL

je finir ais

tu finir ais

il finir ait

nous finir ions

vous finir iez

ils finir aient

CONDITIONAL

je rompr ais

tu rompr ais

il rompr ait

nous rompr ions

vous rompr iez

ils rompr aient

IMPERATIVE MODE

PRESENT

Give, etc.

donn e

(qu'il donn e)

donn ons

donn ez

(qu'ils donn ent)

PRESENT

Finish, etc.

fin is

(qu'il fin iss e)

fin iss ons

fin iss ez

(qu'ils fin iss ent)

PRESENT

Break, etc.

romp s

(qu'il romp e)

romp ons

romp ez

(qu'ils romp ent)

SUBJUNCTIVE MODE

PRESENT

(That) I (may) give,
etc.

(que) je donn e

(que) tu donn es

(qu') il donn e

(que) nous donn ions

(que) vous donn iez

(qu') ils donn ent

PRESENT

(That) I (may) finish,
etc.

(que) je fin iss e

(que) tu fin iss es

(qu') il fin iss e

(que) nous fin iss ions

(que) vous fin iss iez

(qu') ils fin iss ent

PRESENT

(That) I (may)
break, etc.

(que) je romp e

(que) tu romp es

(qu') il romp e

(que) nous romp ions

(que) vous romp iez

(qu') ils romp ent

IMPERFECT

(That) I (might) give,
etc.

(que) je donn asse

(que) tu donn asses

(qu') il donn ât

(que) nous donn assions

(que) vous donn assiez

(qu') ils donn assent

IMPERFECT

(That) I (might) fin-
ish, etc.

(que) je fin isse

(que) tu fin isses

(qu') il fin ît

(que) nous fin issions

(que) vous fin issiez

(qu') ils fin issent

IMPERFECT

(That) I (might)
break, etc.

(que) je romp isse

(que) tu romp isses

(qu') il romp ît

(que) nous romp issions

(que) vous romp issiez

(qu') ils romp issent

Auxiliary Verbs

160. The auxiliaries **avoir**, to have, and **être**, to be, are conjugated in their simple tenses according to the following table:

INFINITIVE

Pres. **avoir**, to have

Pres. **être**, to be

PARTICIPLES

Pres. **ayant**, having

Pres. **étant**, being

Past. **eu**, had

Past. **été**, been

INDICATIVE

PRESENT

I have, am having, etc.

j'ai nous avons

tu as vous avez

il a ils ont

PRESENT

I am, etc.

je suis nous sommes

tu es vous êtes

il est ils sont

IMPERFECT

j'avais nous avions

tu avais vous aviez

il avait ils avaient

IMPERFECT

j'étais nous étions

tu étais vous étiez

il était ils étaient

PAST DEFINITE

I had, etc.

j'eus nous eûmes

tu eus vous eûtes

il eut ils eurent

PAST DEFINITE

I was, etc.

je fus nous fûmes

tu fus vous fûtes

il fut ils furent

FUTURE

I shall have, etc.

j'aurai nous aurons

tu auras vous aurez

il aura ils auront

FUTURE

I shall be, etc.

je serai nous serons

tu seras vous serez

il sera ils seront

CONDITIONAL

I should have, etc.

CONDITIONAL

I should be, etc.

CONDITIONAL

j'aurais	nous aurions
tu aurais	vous auriez
il aurait	ils auraient

CONDITIONAL

je serais	nous serions
tu serais	vous seriez
il serait	ils seraient

IMPERATIVE

PRESENT

Have, etc.

PRESENT

Be, etc.

	ayons		soyons
aie	ayez	sois	soyez
(qu'il ait)	(qu'ils aient)	(qu'il soit)	(qu'ils soient)

SUBJUNCTIVE

PRESENT

(That) I (may) have, etc.

(que) j'aie	(que) nous ayons
(que) tu aies	(que) vous ayez
(qu') il ait	(qu') ils aient

PRESENT

(That) I (may) be, etc.

(que) je sois	(que) nous soyons
(que) tu sois	(que) vous soyez
(qu') il soit	(qu') ils soient

IMPERFECT

(That) I (might) have, etc.

(que) j'eusse	(que) nous eussions
(que) tu eusses	(que) vous eussiez
(qu') il eût	(qu') ils eussent

IMPERFECT

(That) I (might) be, etc.

(que) je fusse	(que) nous fussions
(que) tu fusses	(que) vous fussiez
(qu') il fût	(qu') ils fussent

COMPOUND TENSES

161. Formation. Compound tenses are formed by adding the past participle of the verb to be conjugated to the auxiliary (*avoir* or *être*), depending on whether the verb is transitive or intransitive (see 17 and 20).

Avoir**Etre**

INFINITIVE

PERFECT

To have given

avoir donné

PERFECT

To have gone

être allé (e) (s)

PARTICIPLE

PERFECT

Having given

ayant donné

PERFECT

Having gone

étant allé (e) (s)

INDICATIVE

PAST INDEFINITE

I have given, etc.

j'ai donné**tu as donné, etc.**

PAST INDEFINITE

I have gone, etc.

je suis allé (e)**tu es allé (e), etc.**

PLUPERFECT

I had given, etc.

j'avais donné, etc.

PLUPERFECT

I had gone, etc.

j'étais allé (e), etc.

PAST ANTERIOR

I had given, etc.

j'eus donné, etc.

PAST ANTERIOR

I had gone, etc.

je fus allé (e), etc.

FUTURE PERFECT

I shall have given, etc.

j'aurai donné, etc.

FUTURE PERFECT

I shall have gone, etc.

je serai allé (e), etc.

CONDITIONAL PERFECT
I should have given, etc.
j'aurais donné, etc.

CONDITIONAL PERFECT
I should have gone, etc.
je serais allé (e), etc.

SUBJUNCTIVE

PERFECT
(That) I (may) have given, etc.
(que) j'aie donné, etc.

PERFECT
(That) I (may) have gone, etc.
(que) je sois allé (e), etc.

PLUPERFECT
(That) I (might) have given, etc.
(que) j'eusse donné, etc.

PLUPERFECT
(That) I (might) have gone, etc.
(que) je fusse allé (e), etc.

NOTE: *Etre* is conjugated with *avoir*. Hence, *j'ai été*, etc.

ORTHOGRAPHICAL PECULIARITIES

162. Verbs in *-cer* and *-ger*.

1. Verbs in *-cer*, like *placer* (plase), to place, require the (s) sound of *c* throughout their conjugation. Hence *c* becomes *ç* before *a* or *o* of the ending (75), but not elsewhere:

PRES. PART.	PRES. IND.	IMP. IND.	PAST DEF.	IMP. SUBJ.
plaçant	place	plaçais	plaçai	plaçasse
	places	plaçais	plaças	plaçasses
	place	plaçait	plaça	plaçât
	plaçons	placions	plaçâmes	plaçassions
	placez	placiez	plaçâtes	plaçassiez
	placent	plaçaient	placèrent	plaçassent

Conjugated like *placer*: *commencer*, *exercer*, *lancer*, *renoncer*, *tracer*.

2. Verbs in *-ger*, like *gager* (gaze), to wager, require the (3) sound of *g* throughout their conjugation. Hence *g* becomes *ge* before *a* or *o* of the ending (75), but not elsewhere:

PRES. PART.	PRES. IND.	IMP. IND.	PAST DEF.	IMP. SUBJ.
gageant	gage	gageais	gageai	gageasse
	gages	gageais	gageas	gageasses
	gage	gageait	gagea	gageât
	gageons	gagions	gageâmes	gageassions
	gagiez	gagiez	gageâtes	gageassiez
	gagent	gageaient	gagèrent	gageassent

Conjugated like **gager**: **juger**, **loger**, **longer**, **manger**, **neiger**, **protéger**, **songer**, **voyager**.

163. Verbs in *-yer*.

Verbs in **-oyer**, like **employer** (ɑ̃plwaje), to use, and **-uyer**, like **ennuyer** (ɑ̃nuɥje), to bore, change *y* to *i* whenever it comes before *e* mute (ə) in conjugation, but not elsewhere; verbs in **-ayer**, like **payer** (pɛje), to pay, may either retain *y* throughout, or change it to *i* before *e* mute:

PRES. IND.	PRES. SUBJ.	FUTURE	CONDITIONAL
emploie , etc.	emploie , etc.	emploierai , etc.	emploierais , etc.
ennuie , etc.	ennuie , etc.	ennuierai , etc.	ennuierais , etc.
paye , etc.	paye , etc.	payerai , etc.	payerais , etc.
paie , etc.	paie , etc.	paierai , etc.	paierais , etc.

164. Verbs with Stem-vowel *e* or *é*.

In conjugating a number of verbs of the first conjugation, the mute *e* of the stem, when stressed, requires the (ɛ) sound whenever the next syllable contains (ə). The same is also true of verbs with stem-vowel *é*, as shown below:

1. By changing *e* or *é* to *è* (57), like **mener** (mɑ̃ne), to raise, **céder** (sede), to yield:

PRES. IND.	PRES. SUBJ.	FUTURE	CONDITIONAL
mène	mène	mènerai	mènerais
mènes	mènes	mèneras	mènerais
mène	mène	mènera	mènerait

PRES. IND.	PRES. SUBJ.	FUTURE	CONDITIONAL
menons	menions	mènerons	mènerions
menez	meniez	mènerez	mèneriez
mènent	mènent	mèneront	mèneraient

But **céder** with stem-vowel *é*:

cède,	cède,	céderai*	céderais*
etc.	etc.	(sèd:re), etc.	(sèd:re), etc.

Like **mener**: Verbs with stem-vowel *e* (except for verbs in *-eler* and *-eter*, as shown below): **achever**, **élever**, **lever**, **prélever**.

Like **céder**: Verbs with stem-vowel *é* + consonant, e.g. **célébrer**, **énumérer**, **espérer**, **pénétrer**, **posséder**, **préférer**, **réfléter**, **régner**.

2. Many verbs in *-eler*, and *-eter*, however, indicate the (ɛ) sound by doubling *l* or *t*, as **appeler**, to call, **jeter**, to throw:

PRES. IND.	PRES. SUBJ.	FUTURE	CONDITIONAL
appelle	appelle	appellerai	appellerais
appelles	appelles	appelleras	appellerais
appelle	appelle	appellera	appellerait
appelons	appelions	appellerons	appellerions
appelez	appelez	appellerez	appelleriez
appellent	appellent	appelleront	appelleraient

Likewise, **jeter**:

jette, etc.	jette, etc.	jetterai, etc.	jetterais, etc.
-------------	-------------	----------------	-----------------

NOTE: **Acheter**, to buy, takes the grave accent exactly like **mener**.

achète, etc.	achète, etc.	achèterai, etc.	achèterais, etc.
--------------	--------------	-----------------	------------------

*Notice the open sound (ɛ) of *é* in the Future and Conditional.

165. For verbs in **-cevoir**, see **127**. In addition, observe the past definite and imperfect subjunctive:

PAST DEF.		IMP. SUBJ.	
reçus	reçûmes	reçusse	reçussions
reçus	reçûtes	reçusses	reçussiez
reçut	reçurent	reçût	reçussent

Like **recevoir**: **apercevoir**.

FORMATION OF TENSES

Principal Parts. By the following rules, the simple tenses of all regular verbs and of **most irregular** verbs may be known from five forms of the verb. The forms are called principal parts:

1. The Infinitive gives the Future by adding **-ai**, **-as**, **-a**, **-ons**, **-ez**, **-ont**, and the Conditional by adding **-ais**, **-ais**, **-ait**, **-ions**, **-iez**, **-aient**. The final **-e** of third conjugation verbs is dropped for both tenses.

2. The Present Participle gives the Imperfect Indicative by changing **-ant** into **-ais**, **-ais**, **-ait**, **-ions**, **-iez**, **-aient**, and the Present Subjunctive by changing **-ant** into **-e**, **-es**, **-e**, **-ions**, **-iez**, **-ent**.

3. The Past Participle gives the compound tenses (**17**, **20**, **161**), and the Passive Voice (**146**).

4. The Present Indicative gives the Imperative (**143**).

5. The Past Definite gives the Imperfect Subjunctive (**153**, Note).

Irregular Verbs in **-er**

166. **Aller**, to go.

1. *Infinitive*, aller; *future*, irai, iras, ira, etc.; *condl.*, irais, irais, irait, etc.

2. *Pres. part.*, allant; *imp. ind.*, allais, etc.; *pres. subj.*, aille (a:ɣ), ailles, aille, allions, alliez, aillent.

3. *Past part.*, allé; *past indef.*, je suis allé, etc.

4. *Pres. ind.*, vais (ve), vas, va, allons, allez, vont; *impve.*, va (vas-y), allons, allez.

5. *Past def.*, allai, allas, alla, allâmes, allâtes, allèrent; *imp. subj.*, allasse, allasses, allât, allassions, allassiez, allassent.

Like **aller**: **s'en aller**, to go away.

167. Envoyer, to send.

1. *Infinitive*, envoyer; *future*, enverrai, enverras, enverra, etc.; *condl.*, enverrais, enverrais, enverrait, etc.

2. *Pres. part.*, envoyant; *imp. ind.*, envoyais, envoyais, envoyait, envoyions, envoyiez, envoyaient; *pres. subj.*, envoie, envoies, envoie, envoyions, envoyiez, envoient.

3. *Past part.*, envoyé; *past indef.*, j'ai envoyé, etc.

4. *Pres. ind.*, envoie, envoies, envoie, envoyons, envoyez, envoient; *impve.*, envoie, envoyons, envoyez.

5. *Past def.*, envoyai, envoyas, envoya, envoyâmes, envoyâtes, envoyèrent; *imp. subj.*, envoyasse, envoyasses, envoyât, envoyassions, envoyassiez, envoyassent.

Irregular Verbs in -ir

168. Cueillir, to gather, pick.

1. *Infinitive*, cueillir; *future*, cueillerai, cueilleras, cueillera, etc.; *condl.*, cueillerais, cueillerais, cueillera, etc.

2. *Pres. part.*, cueillant; *imp. ind.*, cueillais, etc.; *pres. subj.*, cueille, cueilles, cueille, cueillions, cueilliez, cueillent.

3. *Past part.*, cueilli; *past indef.*, j'ai cueilli, etc.

4. *Pres. ind.*, cueille, cueilles, cueille, cueillons, cueillez, cueillent; *impve.*, cueille, cueillons, cueillez.

5. *Past def.*, cueillis, cueillis, cueillit, cueillîmes, cueillîtes, cueillirent; *imp. subj.*, cueillisse, cueillisses, cueillît, cueillissions, cueillissiez, cueillissent.

NOTE: Observe that the present indicative, future and conditional are like those of **donner**.

169. Dormir, to sleep.

1. *Infinitive*, dormir; *future*, dormirai, etc.; *condl.*, dormirais, etc.

2. *Pres. part.*, dormant; *imp. ind.*, dormais, dormais, dormait, etc.; *pres. subj.*, dorme, dormes, dorme, dormions, dormiez, dorment.

3. *Past part.*, dormi; *past indef.*, j'ai dormi, etc.

4. *Pres. ind.*, dors, dors, dort, dormons, dormez, dorment; *impve.*, dors, dormons, dormez.

5. *Past def.*, dormis, dormis, dormit, dormîmes, dormîtes, dormirent; *imp. subj.*, dormisse, dormisses, dormît, dormissions, dormissiez, dormissent.

Like **dormir**: **mentir**, **partir**, **sentir**, **(se) servir**, **sortir**.

Observe the present indicative of the verbs in the list below:

mentir: mens, mens, ment, mentons, mentez, mentent

partir: pars, pars, part, partons, partez, partent

ressentir: ressens, ressens, ressent, ressentons, ressentez, ressentent

sentir: sens, sens, sent, sentons, sentez, sentent

(se) servir: sers, sers, sert, servons, servez, servent

sortir: sors, sors, sort, sortons, sortez, sortent

170. Fuir, to flee, fly.

1. *Infinitive*, fuir; *future*, fuirai, fuiras, fuira, etc.; *condl.*, fuirais, fuirais, fuirait, etc.

2. *Pres. part.*, fuyant; *imp. ind.*, fuyais, etc.; *pres. subj.*, fuie, fuies, fuie, fuyions, fuyiez, fuient.

3. *Past part.*, fui; *past indef.*, j'ai fui, etc.

4. *Pres. ind.*, fuis, fuis, fuit, fuyons, fuyez, fuient; *impve.*, fuis, fuyons, fuyez.

5. *Past def.*, fuis, fuis, fuit, fuîmes, fuîtes, fuirent; *imp. subj.*, fuisse, fuisses, fût, fuissions, fuissiez, fuissent.

171. Mourir, to die.

1. *Infinitive*, mourir; *future*, mourrai, mourras, mourra, etc.; *condl.*, mourrais, mourrais, mourrait, etc.

2. *Pres. part.*, mourant; *imp. ind.*, mourais, etc.; *pres. subj.*, meure, meures, meure, mourions, mouriez, meurent.

3. *Past part.*, mort; *past indef.*, je suis mort, etc.

4. *Pres. ind.*, meurs, meurs, meurt, mourons, mourez, meurent; *impve.*, meurs, mourons, mourez.

5. *Past def.*, mourus, mourus, mourut, mourûmes, mourûtes, moururent; *imp. subj.*, mourusse, mourusses, mourût, mourussions, mourussiez, mourussent.

172. Ouvrir, to open.

1. *Infinitive*, ouvrir; *future*, ouvrirai, etc.; *condl.*, ouvrirais, etc.

2. *Pres. part.* ouvrant; *imp. ind.*, ouvrais, etc.; *pres. subj.*, ouvre, ouvres, ouvre, ouvrons, ouvriez, ouvrent.

3. *Past part.* ouvert; *past indef.*, j'ai ouvert, etc.

4. *Pres. ind.* ouvre, ouvres, ouvre, ouvrons, ouvrez, ouvrent; *impve.*, ouvre, ouvrons, ouvrez.

5. *Past def.* ouvis, ouvis, ouvrit, ouvrîmes, ouvrîtes, ouvrirent; *imp. subj.* ouvrisse, ouvrisse, ouvrit, ouvrissons, ouvrissez, ouvrisse.

NOTE: The present indicative of *ouvrir* is like that of *donner*.

Like *ouvrir*: *offrir*, *souffrir*.

173. Tenir, to hold.

1. *Infinitive*, tenir; *future*, tiendrai, tiendras, tiendra, etc.; *condl.*, tiendrais, tiendrais, tiendrait, etc.

2. *Pres. part.*, tenant; *imp. ind.*, tenais, etc., *pres. subj.*, tienne, tiennes, tienne, tenions, teniez, tiennent.

3. *Past part.*, tenu; *past indef.*, j'ai tenu, etc.

4. *Pres. ind.*, tiens, tiens, tient, tenons, tenez, tiennent; *impve.*, tiens, tenons, tenez.

5. *Past def.*, tins, tins, tint, tîmes (tē:m), tîntes (tē:t), tinrent (tē:r); *imp. subj.*, tinsse (tē:s), tinsses, tînt, tinssions, tinssiez, tinssent.

Like **tenir** are its compounds: **contenir**, **retenir**.

174. Venir, to come.

1. *Infinitive*, venir; *future*, viendrai, viendras, viendra, etc.; *condl.*, viendrais, viendrais, viendrait, etc.

2. *Pres. part.*, venant; *imp. ind.*, venais, etc.; *pres. subj.*, vienne, viennes, vienne, venions, veniez, viennent.

3. *Past part.*, venu; *past indef.*, je suis venu, etc.

4. *Pres. ind.*, viens, viens, vient, venons, venez, viennent; *impve.*, viens, venons, venez.

5. *Past def.*, vins, vins, vint, vîmes (vē:m), vîntes (vē:t), vinrent (vē:r); *imp. subj.*, vinsse (vē:s), vinsses, vînt, vinssions, vinssiez, vinssent.

NOTE: Observe that **venir** is exactly like **tenir** in its irregularities.

Like **venir** are its compounds: **devenir**, **revenir**, **se souvenir**.

Irregular Verb in -re**175. Battre, to beat.**

Loses one *t* in the present indicative singular: bats, bats, bat; otherwise like **rompre** (159).

176. Boire, to drink.

1. *Infinitive*, boire; *future*, boirai, boiras, boira, etc.; *condl.*, boirais, boirais, boirait, etc.

2. *Pres. part.*, buvant; *imp. ind.*, buvais, etc.; *pres. subj.*, boive, boives, boive, buvions, buviez, boivent.

3. *Past part.*, bu; *past indef.*, j'ai bu, etc.

4. *Pres. ind.*, bois, bois, boit, buvons, buvez, boivent; *impve.*, bois, buvons, buvez.

5. *Past def.*, bus, bus, but, bûmes, bûtes, burent; *imp. subj.*, busse, bussent, bût, bussions, bussiez, bussent.

177. Etre, to be.

See **160** for the full conjugation.

178. Connaître, to know.

1. *Infinitive*, connaître; *future*, connaîtrai, connaîtras, connaîtra, etc.; *condl.*, connaîtrais, connaîtrais, connaîtrait, etc.

2. *Pres. part.*, connaissant; *imp. ind.*, connaissais, etc.; *pres. subj.*, connaisse, connaises, connaisse, connaissions, connaissiez, connaissent.

3. *Past part.*, connu; *past indef.*, j'ai connu, etc.

4. *Pres. ind.*, connais, connais, connaît, connaissons, connaissez, connaissent; *impve.*, connais, connaissons, connaissez.

5. *Past def.*, connus, connus, connut, connûmes, connûtes, connurent; *imp. subj.*, connusse, connusses, connût, connussions, connussiez, connussent.

NOTE: Stem-vowel *i* has circumflex (*î*) in all forms before *t*.

Like **connaître**: **reconnaître**, **apparaître**.

179. Craindre, to fear.

1. *Infinitive*, craindre; *future*, craindrai, craindras, craindra, etc.; *condl.*, craindrais, craindrais, craindrait, etc.

2. *Pres. part.*, craignant; *imp. ind.*, craignais, etc.; *pres. subj.*, craigne, craignes, craigne, craignons, craigniez, craignent.

3. *Past part.*, craint; *past indef.*, j'ai craint, etc.

4. *Pres. ind.*, crains, crains, craint, craignons, craignez, craignent.; *impve.*, crains, craignons, craignez.

5. *Past def.*, craignis, craignis, craignit, craignîmes, craignîtes, craignirent; *imp. subj.*, craignisse, craignisses, craignît, craignissions, craignissiez, craignissent.

Like **craindre: se plaindre**; also verbs in **-eindre** and **-oindre**.

180. Croire, to believe, think.

1. *Infinitive*, croire; *future*, croirai, croiras, croira, etc.; *condl.*, croirais, croirais, croirait, etc.

2. *Pres. part.*, croyant; *imp. ind.*, croyais, etc.; *pres. subj.*, croie, croies, croie, croyions, croyiez, croient.

3. *Past part.*, cru; *past indef.*, j'ai cru, etc.

4. *Pres. ind.*, crois, crois, croit, croyons, croyez, croient; *impve.*, crois, croyons, croyez.

5. *Past def.*, crus, crus, crut, crûmes, crûtes, crurent; *imp. subj.*, crusse, crusses, crût, crussions, crussiez, crussent.

181. Croître, to grow.

1. *Infinitive*, croître; *future*, croîtrai, croîtras, croîtra, etc.; *condl.*, croîtrais, croîtrais, croîtrait, etc.

2. *Pres. part.*, croissant; *imp. ind.*, croissais, etc.; *pres. subj.*, croisse, croisses, croisse, croissions, croissiez, croissent.

3. *Past part.*, crû; *past indef.*, j'ai crû, etc.

4. *Pres. ind.*, crois, crois, croît, croissons, croissez, croissent; *impve.*, crois, croissons, croissez.

5. *Past def.*, crûs, crûs, crût, crûmes, crûtes, crûrent; *imp. subj.*, crûsse, crûsses, crût, crûssions, crûssiez, crûssent.

NOTE: The circumflex accent distinguishes otherwise similar forms of **croître** and **croire**.

182. Dire, to say, tell.

1. *Infinitive*, dire; *future*, dirai, diras, dira, etc.; *condl.*, dirais, dirais, dirait, etc.

2. *Pres. part.*, disant; *imp. ind.*, disais, etc.; *pres. subj.*, dise, dises, dise, disions, disiez, disent.

3. *Past part.*, dit; *past indef.*, j'ai dit, etc.

4. *Pres. ind.*, dis, dis, dit, disons, dites, disent; *impve.*, dis, disons, dites.

5. *Past def.*, dis, dis, dit, dîmes, dîtes, dirent; *imp. subj.*, disse, disses, dît, dissions, dissiez, dissent.

183. Ecrire, to write.

1. *Infinitive*, écrire; *future*, écrirai, écriras, écrira, etc.; *condl.*, écrirais, écrirais, écrirait, etc.

2. *Pres. part.*, écrivant; *imp. ind.*, écrivais, etc.; *pres. subj.*, écrive, écrives, écrive, écrivions, écriviez, écrivent.

3. *Past part.*, écrit; *past indef.*, j'ai écrit, etc.

4. *Pres. ind.*, écris, écris, écrit, écrivons, écrivez, écrivent; *impve.*, écris, écrivons, écrivez.

5. *Past def.*, écrivis, écrivis, écrivit, écrivîmes, écrivîtes, écrivirent; *imp. subj.*, écrivisse, écrivisses, écrivît, écrivissions, écrivissiez, écrivissent.

Like **écrire**: all verbs in **-(s)crire**.

184. Faire, to do, make.

1. *Infinitive*, faire; *future*, ferai, feras, fera, etc.; *condl.*, ferais, ferais, ferait, etc.

2. *Pres. part.*, faisant (fəzā); *imp. ind.*, faisais (fəzε), etc.; *pres. subj.*, fasse, fasses, fasse, fassions, fassiez, fassent.

3. *Past part.*, fait; *past indef.*, j'ai fait, etc.

4. *Pres. ind.*, fais, fais, fait, faisons (fəzō), faites, font; *impve.*, fais, faisons, faites.

5. *Past def.*, fis, fis, fit, fîmes, fîtes, firent; *imp. subj.*, fisse, fisses, fît, fissions, fissiez, fissent.

Like **faire**: **satisfaire** and other compounds of **faire**.

185. Lire, to read.

1. *Infinitive*, lire; *future*, lirai, liras, lira, etc.; *condl.*, lirais, lirais, lirait, etc.

2. *Pres. part.*, lisant; *imp. ind.*, lisais, etc.; *pres. subj.*, lise, lises, lise, lisions, lisiez, lisent.

3. *Past part.*, lu; *past indef.*, j'ai lu, etc.

4. *Pres. ind.*, lis, lis, lit, lisons, lisez, lisent; *impve.*, lis, lisons, lisez.

5. *Past def.*, lus, lus, lut, lûmes, lûtes, lurent; *imp. subj.*, lusse, lusses, lût, lussions, lussiez, lussent.

186. Mettre, to place, put.

1. *Infinitive*, mettre, *future*, mettrai, mettras, mettra, etc.; *condl.*, mettrais, mettrais, mettrait, etc.

2. *Pres. part.*, mettant; *imp. ind.*, mettais, etc.; *pres. subj.*, mette, mettes, mette, mettions, mettiez, mettent.

3. *Past part.*, mis; *past indef.*, j'ai mis, etc.

4. *Pres. ind.*, mets, mets, met, mettons, mettez, mettent; *impve.*, mets, mettons, mettez.

5. *Past def.*, mis, mis, mit, mîmes, mîtes, mirent; *imp. subj.*, misse, misses, mît, missions, missiez, missent.

Like **mettre**: **se mettre**, **admettre**, **permettre**, **promettre**, **remettre**, **transmettre**.

187. Prendre, to take.

1. *Infinitive*, prendre; *future*, prendrai, prendras, prendra, etc.; *condl.*, prendrais, prendrais, prendrait, etc.

2. *Pres. part.*, prenant; *imp. ind.*, prenais, etc.; *pres. subj.*, prenne, prennent, prennent, prenions, preniez, prennent.

3. *Past part.*, pris; *past indef.*, j'ai pris, etc.

4. *Pres. ind.*, prends, prends, prend, prenons, prenez, prennent; *impve.*, prends, prenons, prenez.

5. *Past def.*, pris, pris, prit, primes, prîtes, prirent; *imp. subj.*, prisse, prisses, prit, prissions, prissiez, prissent.

Like **prendre**: **apprendre**, **comprendre**, **reprendre**.

188. Produire, to produce.

1. *Infinitive*, produire; *future*, produirai, produiras, produira, etc.; *condl.*, produirais, produirais, produirait, etc.

2. *Pres. part.*, produisant; *imp. ind.*, produisais, etc.; *pres. subj.*, produise, produises, produise, productions, produisiez, produisent.

3. *Past part.*, produit; *past indef.*, j'ai produit, etc.

4. *Pres. ind.*, produis, produis, produit, produisons, produisez, produisent; *impve.*, produis, produisons, produisez.

5. *Past def.*, produisis, produisis, produisit, produisîmes, produisîtes, produisirent; *imp. subj.*, produisisse, produisisses, produisît, produisissions, produisissiez, produisissent.

Like **produire**: **traduire**.

189. Rire, to laugh.

1. *Infinitive*, rire; *future*, rirai, riras, rira, etc.; *condl.*, rirais, rirais, rirait, etc.

2. *Pres. part.*, riant; *imp. ind.*, riaais, etc.; *pres. subj.*, rie, ries, rie, riions, riez, rient.

3. *Past part.*, ri; *past indef.*, j'ai ri, etc.

4. *Pres. ind.*, ris, ris, rit, rions, riez, rient; *impve.*, ris, rions, riez.

5. *Past def.*, ris, ris, rit, rîmes, rîtes, rirent; *imp. subj.*, risse, risses, rît, rissions, rissiez, rissent.

Like **rire**: **sourire**.

190. Suffire, to be enough.

1. *Infinitive*, suffire; *future*, suffirai, suffiras, suffira, etc.; *condl.*, suffirais, suffirais, suffirait, etc.

2. *Pres. part.*, suffisant; *imp. ind.*, suffisais, etc.; *pres. subj.*, suffise, suffises, suffise, suffisions, suffissiez, suffisent.

3. *Past part.*, suffi; *past indef.*, j'ai suffi, etc.

4. *Pres. ind.*, suffis, suffis, suffit, suffisons, suffisez, suffisent; *impve.*, suffis, suffisons, suffisez.

5. *Past def.*, suffis, suffis, suffit, suffîmes, suffîtes, suffirent; *imp. subj.*, suffisse, suffisses, suffît, suffissions, suffissiez, suffissent.

191. Suivre, to follow.

1. *Infinitive*, suivre; *future*, suivrai, suivras, suivra, etc.; *condl.*, suivrais, suivrais, suivrait, etc.

2. *Pres. part.*, suivant; *imp. ind.*, suivais, etc.; *pres. subj.* suive, suives, suive, suivions, suiviez, suivent.

3. *Past part.*, suivi; *past indef.*, j'ai suivi, etc.

4. *Pres. ind.*, suis, suis, suit, suivons, suivez, suivent; *impve.*, suis, suivons, suivez.

5. *Past def.*, suivis, suivis, suivit, suivîmes, suivîtes, suivirent; *imp. subj.*, suivisse, suivisses, suivît, suivissions, suivissiez, suivissent.

192. Vivre, to live.

1. *Infinitive*, vivre; *future*, vivrai, vivras, vivra, etc.; *condl.*, vivrais, vivrais, vivrait, etc.

2. *Pres. part.*, vivant; *imp. ind.*, vivais, etc.; *pres. subj.*, vive, vives, vive, vivions, viviez, vivent.

3. *Past part.*, vécu; *past indef.*, j'ai vécu, etc.

4. *Pres. ind.*, vis, vis, vit, vivons, vivez, vivent; *impve.*, vis, vivons, vivez.

5. *Past def.*, vécus, vécus, vécu, vécûmes, vécûtes, vécurent; *imp. subj.*, vécusse, vécusses, vécût, vécussions, vécussiez, vécussent.

Irregular Verbs in -oir

193. Avoir, to have.

See 160 for full conjugation.

194. Recevoir, to receive.

See 127 and 165.

195. Devoir, to owe, have to, must, ought, be supposed to.

1. *Infinitive*, devoir; *future*, devrai, devras, devra, etc.; *condl.*, devrais, devrais, devrait, etc.

2. *Pres. part.*, devant; *imp. ind.*, devais, etc.; *pres. subj.*, doive, doives, doive, devions, deviez, doivent.

3. *Past part.*, dû; *past indef.*, j'ai dû, etc.

4. *Pres. ind.*, dois, dois, doit, devons, devez, doivent; *impve.* dois, devons, devez.

5. *Past def.*, dus, dus, dut, dûmes, dûtes, durent; *imp. subj.*, dusse, dusses, dût, dussions, dussiez, dussent.

196. Asseoir, to seat.

1. *Infinitive*, asseoir; *future*, assièrai, etc.; or asseyerai, etc., or assoirai, etc.; *condl.*, assièrais, etc., or assoirais, etc.

2. *Pres. part.*, asseyant or assoyant; *imp. ind.*, asseyais, etc., or assoyais, etc.; *pres. subj.*, asseye, asseyes, asseye, asseyions, asseyiez, asseyent.

3. *Past part.*, assis; *past indef.*, j'ai assis, etc.

4. *Pres. ind.*, assieds, assieds, assied, asseyons, asseyez, asseyent, or assois, assois, assoit, assoyons, assoyez, assoient; *impve.*, assieds, asseyons, asseyez.

5. *Past def.*, assis, assis, assit, assîmes, assîtes, assirent; *imp. subj.*, assisse, assisses, assît, assissions, assissiez, assissent.

Like ~~asseoir~~: ~~s'asseoir~~ (81).

197. Falloir, must, etc. (impersonal).

1. *Infinitive*, falloir; *future*, il faudra.; *condl.*, il faudrait.
2. *Pres. part.*, —; *imp. ind.*, il fallait; *pres. subj.*, il faille.
3. *Past part.*, fallu; *past indef.*, il a fallu.
4. *Pres. ind.*, il faut; *impve.*, —.
5. *Past def.*, il fallut; *imp. subj.*, il fallût.

198. Pleuvoir, to rain (impersonal).

1. *Infinitive*, pleuvoir; *future*, il pleuvra; *condl.*, il pleuvrait.
2. *Pres. part.*, pleuvant; *imp. ind.*, il pleuvait; *pres. subj.*; il pleuve.
3. *Past part.*, plu; *past indef.*, il a plu.
4. *Pres. ind.*, il pleut; *impve.*, —.
5. *Past def.*, il plut; *imp. subj.*, il plût.

199. Pouvoir, to be able, can, may.

1. *Infinitive*, pouvoir; *future*, pourrai, pourras, pourra, etc.; *condl.*, pourrais, pourrais, pourrait, etc.
2. *Pres. part.*, pouvant; *imp. ind.*, pouvais, etc.; *pres. subj.*, puisse, puisses, puisse, puissions, puissiez, puissent.
3. *Past part.*, pu, *past indef.*, j'ai pu, etc.
4. *Pres. ind.*, puis or peux, peux, peut, pouvons, pouvez, peuvent; *impve.*, —.
5. *Past def.*, pus, pus, put, pûmes, pûtes, purent; *imp. subj.*, pusse, pussess, pût, pussions, pussiez, pussent.

200. Savoir, to know (not acquaintance, however).

1. *Infinitive*, savoir; *future*, saurai, sauras, saura, etc.; *condl.*, saurais, saurais, saurait, etc.

2. *Pres. part.*, sachant; *imp. ind.*, savais, etc.; *pres. subj.*, sache, saches, sache, sachions, sachiez, sachent.

3. *Past part.*, su; *past indef.*, j'ai su, etc.

4. *Pres. ind.*, sais, sais, sait, savons, savez, savent; *impve.*, sache, sachons, sachez.

5. *Past def.*, sus, sus, sut, sâmes, sêtes, surent; *imp. subj.*, susse, susses, sût, sussions, sussiez, sussent.

201. Valoir, to be worth.

1. *Infinitive*, valoir; *future*, vaudrai, vaudras, vaudra, etc.; *condl.*, vaudrais, vaudrais, vaudrait, etc.

2. *Pres. part.*, valant; *imp. ind.*, valais, etc.; *pres. subj.*, vaille, vailles, vaille, valions, valiez, vaillent.

3. *Past part.*, valu; *past indef.*, j'ai valu, etc.

4. *Pres. ind.*, vaux, vaux, vaut, valons, valez, valent; *impve.*, vaux, valons, valez.

5. *Past def.*, valus, valus, valut, valûmes, valûtes, valurent; *imp. subj.*, valusse, valusses, valût, valussions, valussiez, valussent.

202. Voir, to see.

1. *Infinitive*, voir; *future*, verrai, verras, verra, etc.; *condl.*, verrais, verrais, verrait, etc.

2. *Pres. part.*, voyant; *imp. ind.*, voyais, etc.; *pres. subj.*, voie, voies, voie, voyions, voyiez, voient.

3. *Past part.*, vu; *past indef.*, j'ai vu, etc.

4. *Pres. ind.*, vois, vois, voit, voyons, voyez, voient; *impve.*, vois, voyons, voyez.

5. *Past def.*, vis, vis, vit, vîmes, vîtes, virent; *imp. subj.*, visse, visses, vît, vissions, vissiez, vissent.

Like **voir**: **revoir**.

203. Vouloir, to wish, be willing, etc.

1. *Infinitive*, vouloir; *future*, voudrai, voudras, voudra, etc.; *condl.*, voudrais, voudrais, voudrait, etc.

2. *Pres. part.*, voulant; *imp. ind.*, voulais, etc.; *pres. subj.*, veuille, veuilles, veuille, voulions, vouliez, veuillent.

3. *Past part.*, voulu; *past indef.*, j'ai voulu, etc.

4. *Pres. ind.*, veux, veux, veut, voulons, voulez, veulent; *impv.*, veuille, veuillons, veuillez, or (emphatically) veux, voulons, voulez.

5. *Past def.*, voulus, voulus, voulut, voulûmes, voulûtes, voulurent; *imp. subj.*, voulusse, voulusses, voulût, voulussions, voulussiez, voulussent.

NOTE: The imperative form *veuillez* + *inf.* = will you please . .

204. Reference List of Irregular Verbs Used in the Grammar.

NOTE: The number at the right of each of the following verbs refers to the paragraph in which the irregularity is explained. For verbs in *-cer*, *-ger*, see **162**; for verbs in *-yer*, see **163**; for verbs with stem-vowel *e* or *é*, see **164**.

A			
admettre	186	contenir	173
aller	166	craindre	179
apercevoir	127, 165	croire	180
apparaître	178	croître	181
apprendre	187	cueillir	168
(s') asseoir	196	D	
avoir	160	devenir	174
B		devoir	195
battre	175	dire	182
boire	176	dormir	169
C		E	
comprendre	187	écrire	183
connaître	178	envoyer	167
		être	160

	F		remettre	186
faire		184	reprendre	187
falloir		197	retenir	173
fuir		170	revenir	174
	L		revoir	202
lire		185	rire	189
	M		S	
mener		164	satisfaire	184
mentir		169	savoir	200
mettre		186	sentir	169
mourir		171	servir	169
	O		sortir	169
offrir		172	souffrir	172
ouvrir		172	sourire	189
	P		souvenir	174
partir		169	suffire	190
permettre		186	suivre	191
plaindre		179	T	
pleuvoir		198	tenir	173
pouvoir		199	traduire	188
prendre		187	transmettre	186
produire		188	V	
promettre		186	valoir	201
	R		venir	174
recevoir		127, 165	vivre	192
reconnaître		178	voir	202
			vouloir	203

LIST OF IDIOMATIC EXPRESSIONS

What is an idiom? An idiom (**gallicisme** in French) is an expression or group of words which does not have an exact equivalent construction in English.

The purpose of this list which contains only the most common idioms in French is to afford an opportunity for frequent oral and written drill. They have been grouped around the verb or preposition. As an aid to the student, one or two illustrations are given in most instances.

(A dash (—) indicates the repetition of the margin word; a series of dots (. . .) indicates the omission of some obvious word; a plus sign (+) means *followed by*.)

à, to, at, in, etc.

— **cause de**, because of.

C'est à cause de cela que je ne veux pas y aller.

— **droite**, at (to, on) the right.

Tournez à droite, s'il vous plaît.

— **force de**, by dint of.

A force de répéter la même chose on finit par l'apprendre.

— **gauche**, at (to, on), the left.

A gauche il n'y a rien.

— . . . **heure(s)**, at . . . o'clock.

Je me suis levé à huit heures ce matin.

— **la campagne**, in the country.

En été nous allons à la campagne.

— **la façon dont**, (judging) by the way in which.

A la façon dont vous parlez, on dirait que vous ne faites jamais de fautes.

— **la main**, in the hand.

Qu'est-ce que vous avez à la main?

— **la fois**, at the same time, both . . . and.

C'est un exercice à la fois utile et intéressant.

— **peine**, scarcely.

Cela suffit à peine à mes besoins.

— **son tour**, in one's turn.

A votre tour vous ferez ce que vous voudrez.

— **tantôt**, see you later.

Il faut que je m'en aille maintenant. A tantôt.

aider quelqu'un — **faire quelque chose**, to help someone do something.

Je vous aiderai à préparer votre exercice de français.

assister à, to attend, to be present at.

J'ai assisté à la représentation de "Les affaires sont les affaires" au Théâtre Français.

au contraire, on the contrary.

Non, Monsieur. Vous n'avez pas tort; au contraire.

au printemps, in the spring.

Au printemps l'herbe est verte.

aimer, to love, like.

— **à** + *inf.*, to like to + *inf.*

J'aime à me promener le soir.

— **mieux**, to prefer.

J'aime mieux ne rien dire.

aller, to go.

— **bien**, to be well.

Est-ce qu'il va bien maintenant?

— **chercher**, to go and get, look for.

Allez chercher votre frère, s'il vous plaît.

— + *inf.*, to go (to) and + *verb.*

J'é suis allé le voir.

allons! come now!

Allons! Ce n'est pas possible.

amuser, to amuse.

s' — (**bien**), to have a good time.

Vous êtes-vous bien amusé hier soir?

appeler, to call.

s' — , to be called, named.

Elle s'appelle Louise.

Comment vous appelez-vous?

Je m'appelle Robert.

apprendre, to learn.

— à + *inf.*, to learn + *inf.*

Pour apprendre à bien parler il faut prononcer à haute voix.

— par cœur, to memorize.

Il faut apprendre ce proverbe par cœur.

arrêter, to stop (*transitive*).

s' —, to stop (i.e. to come to a stop).

Cette fois le tramway ne s'est pas arrêté.

avoir, to have.

. . . . **ans**, to be years old.

Il a dix ans.

— **beau** + *inf.*, to . . . in vain.

Vous avez beau chercher, vous ne le trouverez jamais.

— **besoin de**, to need.

Il a besoin de beaucoup de choses.

Il n'en a pas besoin.

En avez-vous besoin?

— **chaud**, to be warm (*of persons*).

Ouvrez la fenêtre, s'il vous plaît; j'ai chaud.

— **envie de** + *inf.*, to have a desire to + *inf.*

Je n'ai envie de rien faire.

— (**bien**) **faim**, to be (very) hungry.

Je n'ai rien mangé ce matin, et maintenant j'ai faim.

— **froid**, to be cold (*of persons*).

Quand j'ai froid je ne sors pas.

— **hâte de** + *inf.*, to be in a hurry to + *inf.*

J'ai hâte de finir ce que j'ai commencé.

— **honte**, to be ashamed.

N'avez-vous pas honte de ce que vous avez fait?

Vous devriez en avoir honte, Monsieur.

— **la bonté de** + *inf.*, kindly to; to be so kind as to.

Ayez la bonté de lui dire que je suis occupé.

— **le temps de** + *inf.*, to have time to + *inf.*

Je n'ai pas le temps de le faire.

— **lieu**, to take place.

La réunion aura lieu demain à six heures.

— **l'intention de + inf.**, to intend to + *inf.*

Il a l'intention de faire un voyage en France.

— **mal à + a part of the body**, to have a ache.

Est-ce vrai qu'il a mal à la tête?

— **peur**, to be afraid.

Avez-vous peur de moi? Allons!

Il a peur que je ne le lui dise.

— **raison**, to be right (i.e. to be in the right).

Vous avez raison, Monsieur, mais moi, je n'ai pas tort.

— **soif**, to be thirsty.

Quand j'ai soif je bois un verre d'eau fraîche.

— **sommeil**, to be sleepy.

Si vous vous levez un peu tard, vous n'aurez pas sommeil.

— **tort**, to be wrong (i.e. to be in the wrong).

Si vous l'avez réellement fait, alors vous avez tort.

il y a, there is, there are (implying mere existence).

il y a + expression of time, ago.

il y a trois jours que nous sommes ici, we have been here three days (*and are still here*).

combien de temps y a-t-il que vous êtes ici? how long have you been here?

combien y a-t-il d'ici à New York? how far is it from here to New York?

quel âge avez-vous (a-t-il, etc.)? how old are you (is he, etc.)?

B

bien, well

— **à vous**, sincerely yours.

— **de + def. art. + noun**, much, many + *noun*.

Cela est vrai à bien des égards.

— **entendu**, of course.

Bien entendu, vous aurez ce qui vous appartient.

C

ça (= *cela*), *that*.

ah, ça! See here! Look here!

ce, this, that

c'est bien, all right.

c'est ça, that's it.

c'est que, the fact is that.

cela, that (*pronoun*)

— **m'est égal**, it is all the same to me.

Si vous insistez à y aller, cela m'est égal.

chercher, to look for.

— **+noun**, to look for **+noun**.

Je cherche un homme qui soit capable de le faire.

chez, at (to) the home, house, shop of.

— **moi** (*etc.*), at my (*etc.*) house

D

de, of, from, with

d'abord, at first, in the first place, first.

D'abord, nous ferons ceci.

d'ailleurs, besides, moreover.

D'ailleurs, cela n'a pas d'importance.

d'autant plus que, all the more since.

Je l'estime d'autant plus qu'il est pauvre.

assez — **+noun**, enough **+noun**.

beaucoup — **+noun**, much, many, a great deal of **+noun**.

cesser — **+inf.**, to stop **+pres. part.**

Il a cessé de pleuvoir.

content — **+inf.**, to be glad to **+inf.**

Il sera content de me voir.

heureux — **+inf.**, to be glad, happy to **+inf.**

Je suis heureux de faire votre connaissance.

remercier — **quelque chose**, to thank for something.

Je vous remercie de votre bonté.

tâcher — **+inf.**, to try to **+inf.**

Tâchez de le faire le plus tôt possible.

superlative — , *superlative* in.

C'est l'homme le plus riche de la ville.

depuis, since, from.

— **quand** + *pres. tense*? since when (how long) + *perfect*?

.Depuis quand êtes-vous ici?

Je suis ici depuis trois heures.

devoir, to owe, to have to, to be obliged to, to be (scheduled) to.

— + *inf.*, ought, must, should + *inf.*

Vous ne devriez pas faire cela.

dommage, harm, pity.

c'est — ! that's too bad!

quel — ! what a pity!

E

égal, equal, same.

cela m'est — , that's all the same to me.

en, in.

— **automne**, in the autumn.

— **bas**, down, below, downstairs.

— **effet**, in fact, really.

— **été**, in the summer.

— **haut**, upstairs.

— **hiver**, in the winter.

— **retard**, slow, late (*i.e. behind schedule*).

Le train est en retard ce matin.

— **tout cas**, in any case.

En tout cas, nous nous reverrons demain à la même heure.

— **ville**, in town, down town.

Le soir je dîne en ville.

encore, again.

— *def. art.* + *noun*, more, still more + *noun*.

Courage, et encore du courage!

— **une fois**, once again.

entendre, to hear.

— **dire**, to hear (*someone say*).

Avez-vous entendu dire s'il est arrivé?

entrer, to enter.

— **dans** + *noun*, to enter, go in + *noun*.

Je suis entré dans sa chambre, mais il n'y était pas.

envoyer, to send.

— **chercher**, to send for.

J'ai envoyé chercher le médecin.

être, to be.

— **à l'heure**, to be on time.

Comme vous voyez, je suis à l'heure.

— **à quelqu'un**, to belong to someone.

Ce livre-ci est à Jean.

— **bien**, to be comfortable.

Nous sommes très bien ici, merci.

— **+noun of occupation or nationality**, to be a

Il est avocat. Mon père est professeur. Il est Français.

à qui est . . . ? whose is . . . ?

A qui est ce chapeau? Il n'est pas à moi.

c'est aujourd'hui le . . . mai, today's date is May . . . th

quelle heure est-il? what time is it?

il est +numeral +heure(s), it is o'clock.

quel jour est-ce aujourd'hui? what day is it today?

F

faire, to do, make.

— **attention**, to pay attention.

Faites attention à ce que je dis.

— **beau (temps)**, to be fine weather.

S'il fait beau demain, nous sortirons.

— **chaud**, to be warm (*weather*).

Il fait chaud aujourd'hui, n'est-ce pas?

— **de son mieux**, to do one's best.

Je ferai de mon mieux pour vous faire plaisir.

— **du mal à quelqu'un**, to harm someone.

Il ne nous a pas fait de mal.

— **faire**, to have done, made.

Je lui ferai faire tout mon travail.

— **frais**, to be cool (*weather*).

— **froid**, to be cold (*weather*).

— **+inf.**, to cause, bring about **+inf. or clause**.

Je lui ai fait faire une bêtise.

- la connaissance de quelqu'un, to make someone's acquaintance.
Je suis charmé de faire votre connaissance, Monsieur.
- mauvais (temps), to be bad weather.
Quand il fait mauvais temps je reste chez moi.
- semblant de + *inf.*, to pretend to + *inf.*
Il fait semblant de ne pas comprendre.
- signe de, to make a sign with.
Il a fait signe de la main, et le tramway s'est arrêté.
- son possible, to do one's best.
Il fera tout son possible pour rendre l'argent qu'il doit.
- une promenade, to take a walk.
aller — une promenade, to go for a walk.
Allons faire une promenade dans le parc.
- une visite à quelqu'un, to visit, pay a call on someone.
Je suis allé faire une visite à ma tante.
- un repas, to take a meal.
- un voyage, to take a trip.
Cet été nous avons fait un voyage en France.
- se — mal, to get hurt.
Je me suis fait mal.
Je me suis fait mal à la main, *I hurt my hand.*
- se — tard, to be getting late.
Dépêchons-nous, car il se fait tard.
- regarder le temps qu'il fait, to look how the weather is.
quel temps fait-il? how is the weather?
- falloir, to be necessary.
il faut + *inf.*, it is necessary, one must, etc. + *inf.*
Il ne faut pas y aller.
- il me (etc.) faut, I (etc.) need something.
Il me faut de l'argent.
- finir, to finish.
— par + *inf.*, to finish by + *pres. part.*, finally to + *verb.*
Je finirai par le convaincre, je vous assure.

H

heure, hour.

à la bonne —, well and good.

de bonne —, early.

tout à l'heure, just now, a while ago, presently.

hier, yesterday.

— soir, last evening.

I

importer, to be important, to matter.

n'importe, it doesn't matter.

J

jouer, to play.

— à + *def. art.* + *game*, to play a game.

Nous jouons au tennis tous les jours.

— de + *def. art.* + *instrument*, to play an instrument.

Ma sœur joue du piano.

jour, day.

huit jours, a week.

Je l'ai vu il y a huit jours.

quinze jours, two weeks, a fortnight.

tous les jours, every day.

L

le, la, the (*definite art.*)

l'année passée, last year.

la semaine prochaine, next week.

le lundi, on Monday(s).

le soir (le matin) (l'après-midi), in the evening, etc.

Note: The definite article replaces the possessive adjective before a noun object indicating a part of the body or an article of clothing:

Je me suis lavé les mains.

Il a perdu le chapeau.

Elle s'est mis les gants.

M

mais, but.

— non, why no.

— oui, why yes.

mettre, to put.

se —, to put on.

Je me suis mis le chapeau, et je suis sorti.

se — à + *inf.*, to begin to + *inf.*

Enfin il s'est mis à travailler.

monde, world.

beaucoup de —, many people.

du —, company.

Y a-t-il du monde chez vous?

tout le —, everybody.

moquer: se — de, to mock, make fun of.

Si vous croyez que vous allez vous moquer de moi, vous vous trompez, cher Monsieur.

O

obéir, to obey.

— à quelqu'un, to obey someone.

Il faut obéir à ses parents.

P

passer, se — de, to do without, get along without.

Il croit qu'on ne peut se passer de lui, *he thinks they cannot get along without him.*

penser, to think.

— à quelque chose ou à quelqu'un, to think of, to have one's thoughts on something or someone.

Pensez-vous jamais à moi? Je pense toujours à vous.

Pensez-vous à votre travail, jeune homme? J'y pense toujours.

— de, to have an opinion of.

Que pensez-vous de cette affaire?

— + *inf.*, to intend + *inf.*

Je pense aller le voir.

plaire, to please.

plaît-il? what did you say?

s'il vous plaît, please, if you please.

porter, to carry.

— +*an article of dress*, to wear.

se — bien, to be well.

comment vous portez-vous? how are you?

pouvoir, to be able.

il se peut bien, it is quite possible.

Il se peut bien qu'il n'y soit pas.

prier, to beg, pray.

— quelqu'un de faire quelque chose, to beg someone to do something.

Je vous prie de vouloir bien le lui dire.

promener, to parade, carry about.

se — , to walk, go walking (riding).

Q

quel, what (*adjective*).

quel + *noun*! what a + *noun*!

quoi, what.

il n'y a pas de — , don't mention it.

R

réussir, to succeed.

— à + *inf.*, to succeed in + *pres. part.*

J'ai réussi à le convaincre.

revoir: au — , till we meet again; so long.

rire, to laugh.

pour — (*modifying a noun*), in fun, make-believe.

C'est un employé pour rire.

S

savoir, to know (*not acquaintance*).

— + *inf.*, to know (how) to + *inf.*

Il sait lire et écrire le français.

— **bon gré à quelqu'un** to be grateful to someone.

Je lui sais bon gré parce qu'il m'a rendu beaucoup de services.

servir, to serve.

— **à + inf.**, to be useful for + *inf.*

Cela sert à nettoyer la vaisselle (*dishes*).

à quoi sert cela? what is the good of that? what is that for?

se — de, to use, make use of.

Je m'en servirai coûte que coûte.

souvenir: se — de, to remember.

Vous souvenez-vous de ce que je vous ai dit? Je m'en souviens.

T

temps, time (*as measured by the clock or calendar*).

à —, on time.

de — en —, from time to time.

tout le —, constantly.

tenir, to hold.

— **à + inf.**, to wish to (*strongly*) + *inf.*; to be anxious to + *inf.*

Je tiens à vous faire remarquer que vous avez tort.

y —, to care about it.

Prenez-le vous-même; moi, je n'y tiens pas.

— **au courant**, to keep (one) informed.

Il me tient au courant de tout.

tout, all.

— **à coup**, suddenly.

— **à fait**, entirely, quite.

— **à l'heure**, presently.

— **de même**, just the same.

— **de suite**, at once.

tous les deux, both.

tous les jours, every day.

tous les dimanches, every Sunday.

tromper, to deceive.

se —, to be mistaken.

trouver, to find.

se —, to be found, to be.

Où est-ce que ça se trouve?

se — **bien** (**mal**), to be in fine (poor) health.

comment trouvez-vous cela? what do you think of that?

V

valoir, to be worth.

ne — **pas la peine**, not to be worth while.

— **mieux**, to be preferable.

Il vaut mieux se taire.

venir, to come.

— +*inf.*, to come and, to come to +*inf.*

Il est venu me voir. J'irai le voir.

— **de** +*inf.*, to have just +*past part.*

Je viens de l'acheter. Je venais de l'acheter (*used in these two tenses only*).

— **chercher**, to come and get; come and call for.

Venez me chercher à huit heures, mais pas avant.

faire —, to send for, to have (someone) come.

Je le ferai venir le plus tôt possible.

voici, here is, here are.

me (etc.) —, here I (etc.) am, etc.

voilà, there is, there are.

le (etc.) —, there he (etc.) is, etc.

voir, to see.

— +*inf.*, to see +*pres. part.*

Je le vois venir.

voyons, let's see.

voix, voice.

à haute —, aloud.

vouloir, to wish, will, be willing.

— +*inf.*, to wish to +*inf.*

Il ne veut pas y aller.

— **bien**, to be willing.

Voulez-vous bien me le dire?

— **dire**, to mean.

Que veut dire cela?

en — à quelqu'un, to bear a grudge against someone; to be angry at someone.

Je ne lui en veux pas.

je voudrais bien, I should like.

veuillez + *inf.*, kindly + *imperative*.

Veuillez vous taire.

VOCABULARY

FRENCH-ENGLISH

A

à (a), to, on

a (a), 3d s. pres. ind. of **avoir**; **il y a** (+an expression of time), ago

abord, d'abord (dabɔ:r), first; in the first place

abominable (abɔmina:bl), fierce, awful

abriter (abrite), to shelter

absence (apsɑ:s), f., absence

absent (apsɑ), absent

absolument (apsɔlymɑ), absolutely, most assuredly

abstrait (apstre), abstract

accepter (aksep̃te), to accept

accompagner (akɔpɑ̃ne), to accompany; **s'—**, to be joined

accordéon (akɔrdeɔ̃), m., accordion

accoutumé (akutyne), accustomed

accroché (akrɔʃe), hanging

accrocher (akrɔʃe), to hang

accroupi (akrupi), crouching

acharné (aʃarne), bitter, violent

acheter (aʃ:te), to buy

achevé (aʃ:ve), finished

actif (aktif), **active** (f.) (akti:v), active

action (aksjɔ̃), f., action

activité (aktivite), f., activity

actuellement (aktɥel:mɑ), actually; now

adjectif (adzektif), m., adjective

administratif (administratif), **administrative** (f.) (administrati:v), administrative

administration (administrasjɔ̃), f., administration; office; office building

admirable (admira:bl), admirable

adossé (ɑ) (adose a), leaning against

- adresser** (adrese), to address; **s'—** (â), to address one's self to
adversaire (adverser), m., adversary
affaire (afɛ:r), f., affair; **faire ses affaires** (fɛrsezafe:r), to transact business; **homme d'affaires** (ɔmdafe:r), business man
affection (afɛksjɔ̃), f., affection
afin (afɛ̃), — **que** (afɛ̃kə), in order that
âge (a:ʒ), m., age; **cet — là**, that age; **moyen —** (mwajɛnɑ:ʒ), m., Middle Ages
agent (aʒɑ̃), m., agent; — **de police** (aʒɑ̃dpɔlis), policeman
agglomération (aglomerasjɔ̃), f., agglomeration; town
agréable (agreabl), agreeable
agricole (agrikɔl), agricultural
ah (a), ah! why!
ai (e), 1st p. s. Pres. Ind. of **avoir**
aider (ɛde), to help; **s'— l'un l'autre** (sɛdelœlo:tr), to help each other
ailleurs, **d'—** (ajœ:r, dajœ:r), besides; after all
aimer (ɛme), to love, like (to); **se faire —** (sɛfɛrɛ:me), to win the heart of people
ainsi (ɛsi), thus, so, that way; as follows
air (ɛ:r), m., air, expression; **en plein —** (ɑ̃plɛnɛ:r), in the open;
à l'— grave (alɛrgra:v), with a serious look
aisance (ɛzɑ:s), f., well-being
aise (ɛ:z), f., ease; **être mal à son —** (ɛ:tr:malasɔnɛ:z), to be ill at ease; **on est à son —** (ɔ̃netasɔnɛ:z), one is comfortable
ajouter (aʒɥte), to add
alentour (alɑtu:r), all around
Allemagne (alma:n), f., Germany
allemand (alimɑ̃), German
aller (ale), to go; **s'en —** (sɑ̃nale), to go away
allions, si nous nous en — (sinunuzɑ̃naljɔ̃), suppose we went away
allons, — donc! (alɔdɔ̃), now! come now!
allumer (alyme), to light
alors (alɔ:r), then
Alpes (alp), f. pl., Alps
amateur (amatœ:r), m., fan
ambition (ɑ̃bisjɔ̃), f., ambition

ambulant (ābylā), **commerce** — (kəmersābylā), peddling; m., peddler

âme (a:m), f., soul

amener (am:ne), to bring, to give rise, to bring forth

américain (amerikē), American; **les Américains** (lezamerikē), the Americans

Amérique (amerik), f., America

ami (ami), m., friend; **amie**, f., friend

amical (amikal), friendly

amitié (amitje), f., friendship

amour (amu:r), m., love

amuser (amyze), to amuse; **s'—**, to play; **se bien amuser**, to have a good time

an (ā), m., year; **par —** (parā), a year; **j'ai dix ans** (ʒedizā), I am ten years old; **deux fois l'—** (døfwalā), twice a year

Anatole (anatøl)

ancien (āsje), **ancienne** (f.) (āsjen), ancient, old; former

anciennement (āsjen:mā), anciently

âne (a:n), m., donkey

anglais (āgle), English; **l'—** (lāgle), the English language; English

Anglais (āgle), m., Englishman

Angleterre (āgl:tɛ:r), f., England

angoisse (āgwas), f., anguish, suffering

animation (animasjō), f., animation

animer (anime), to animate

année (ane), f., year

annoncer (anōse), to announce

anomalie (anōmali), f., unusual thing; **une telle —** (yntelanōmali), so unusual. . .

antiques (ātik), f. pl., antique, antiquities

apercevoir (apersəvwa:r), to perceive, notice

aperçoit (aperswa), 3d s. pres. ind. of **apercevoir**

apparaître (apare:tr), to appear

apparence (aparā:s), f., appearance

apparition (aparisjō), f., apparition; — **de Monsieur Badin** (aparisjōdəMəsjebadē), Monsieur Badin appears, enters

appartement (apartēmā), m., apartment

- appel** (apɛl), m., call, signal
appeler (apɛl), to call; **s'—** (sapɛl), to be called, to be named
appliqué (aplikɛ), studious; diligent
appliquer (aplikɛ), to apply
apporter (apɔrtɛ), to bring
apprendre (apɾɑ:dr), to learn; — **à** (+inf.), to learn to or how to
appris (apɾi), p. p. of **apprendre**
approcher, s'approcher de (s)apɾɔʃɛ), to draw near, approach
approuver (apɾuve), to approve
après (apɾɛ), after; later; **d'—** (dapɾɛ), according to, following
arbre (arbr), m., tree
Arc de Triomphe (arkdɛtɾiɔ:f), Arch of Triumph (in Paris)
arche (arʃ), f., ark
architecture (arʃitekty:r), f., architecture
ardent (ardɑ̃), fiery
argent (arʒɑ̃), m., money
aristocratique (aristɔkratik), aristocratic
arme (arm), f., arm
arome (arɔ:m), m., aroma
arracher (araʃɛ), to pull out
arranger (arɑ̃ʒɛ), to arrange, fix
arrêté (arete) m., notice, order
arrêter, s'— (sarete), to stop
arriver (arive), to arrive
art (a:r), m., art
article (arti:kl), m., article
artificiel (artifisjɛl), **artificielle** (f.) (artifisjɛl), artificial
artificiellement (artifisjɛl:mɑ̃), artificially
artiste (artist), m., artist; artistic
as (a), 2d s. pres. ind. of **avoir**
aspect (asɛ), m., aspect
asseoir, s'— (saswa:r), to sit down
asseyent, s'— (sase:j), 3d pl. pres. ind. of **s'asseoir**
asseyez-vous (asejevu), imperative, see **s'asseoir**
assez (de) (asedə), enough; **en voilà —** (ɑ̃vwalaase), that's enough
assied (asje), 3d s. pres. ind. of **s'asseoir**
assombrir (asɔbri:r), to darken; throw a gloom over

- assurer** (asyre), to assure, insure
atelier (atəlje), m., workshop
Atlantique (atlätik), m., Atlantic
atmosphère (atmøsfer), f., atmosphere
âtre (a:tr), m., fireplace
attaché (à) (ataʃe), attached (to), in charge of
attachement (ataʃ:mā), m., attachment
attacher (ataʃe), to attach
attendant, en — (ānatādā), in the mean time
attendre (atā:dr), to expect, wait for
attentif (atātif), **attentive** (f.) (atāti:v), attentive
attention (atāsjsjō), f., attention; **faire** — (feratāsjsjō), to pay attention
attentivement (atātiv:mā), attentively
attractif (atraktif), **attractive** (f.) (atrakti:v), magnetic
attrayant (atrejā), attractive
aucun (okœ), any; — . . . **ne**, no
au-dessous (de) (odsudə), below
au-dessus (de) (odsydə), above, over
augmentation (əgmātasjsjō), f., increase (of salary)
aujourd'hui (oʒurdʒi), to-day
auparavant (oparavā), before; **d'**—, former
aura (œra), 3d s. fut. of **avoir**
auriez (œrje), 2d pl. condl. of **avoir**
aussi (osi), so; also, too; — . . . **que** (osi kə), as . . . as
autant, — **que** (otā kə), as much as; as often as; — **de** (otādə),
as much; as many; **d'**— **plus que** (dotāplykə), all the more so
since
auteur (otœ:r), m., author
automne (otən), m., autumn
autour (de) (oturdə), around, about
autre (o:tr), other; **il y en a d'autres** (ilijānado:tr), there are others
autrefois (otr:fwa), formerly; **d'**— (dotr:fwa), of old, former
autrui, d'— (otrʒi), of other people
avancé (avāse), advanced; late
avant (avā), before; — **de** (avādə), before (+verb)
avec (avek), with
aventure (avāty:r), f., adventure

avez (ave), 2d pl. pres. ind. of **avoir**

avion (avjɔ̃), m., plane

avis (avi), m., opinion, hint; **c'est aussi mon** — (setosimonavi), that's the way I feel too

avoir (avwa:r), to have; **qu'avez-vous** (kavevu)? what's the matter with you?

avouer (avue), to confess

axe (aks), m., axis: a real or imaginary line passing through the center of an object

ayez (eje), impv. of **avoir**

azur (azy:r), blue, sky blue; **Côte d'Azur** (ko:tdazy:r): the French Riviera of which Nice is the center

B

Bach (bak): a German composer

Badin (badɛ̃)

bagou (bagu), m., chatter (*slang word* = *gab*)

bâillement (baj:mɑ̃), m., yawn

bal (bal), m., ball, dance

balancer (balāse), to fire (a person)

bannir (bani:r), to banish

barbe (barb), f., beard

bas (ba), **basse** (f.) (ba:s), low; **tout bas** (tuba), softly

bassin (basɛ̃), m., basin

bataille (bata:j), f., battle

bâtir (bati:r), to build

bâtisse (batis), f., old building, dwelling

battre (bātr), to strike

bavarder (bavarde), to chatter

beau (bo), beautiful; **faire** — (ferbo) to be fine weather; **de plus** — (dəplybo), of finest; **avoir** — (avwarbo), to . . . in vain; **le** —, the beautiful

beaucoup (boku), much; — **de** (bokudə), a good deal of, lots of; many

beauté (bote), f., beauty

bel (bel), beautiful, fine

Belgique (belzik), f., Belgium

belle f. of **bel** (bɛl)

belle-mère (bɛlmɛ:r), f., mother-in-law

besogne (bɛzɔ:n), f., task

besoin (bɛzwɛ), m., need; **avoir — de** (avwarbɛzwɛdɛ), to need;
j'en ai — (ʒānebɛzwɛ), I need it *or* I need one

bêtise (bɛti:z), f., foolishness

bibliothèque (bibliotek), f., library

bien (bjɛ), well; quite; all right; **eh —** (ɛbjɛ), well; — **que** (bjɛkə),
 although; **ou —** (ubjɛ), or else; **on est très —** (ɔ̃nɛtrɛbjɛ), one is
 very comfortable; **tout aussi — que** (tutosibjɛkə), just as well as;
 — **du, de la** (bjɛdy, bjɛd:la), a great deal of; — **des** (bjɛde),
 many

bientôt (bjɛto), soon; **à —** (abjɛto), so long

blanc (blā), **blanche** (f.) (blā:ʃ), white

blé (ble), m., wheat

boire (bwa:r), to drink

bois (bwa), m., wood

boisson (bwasɔ), f., drink, beverage

boîte (bwa:t), f., stall, box

bon (bɔ), good; —! good! fine!

bonjour (bɔʒu:r), m., good morning

Bonnard, Sylvestre — (silves:tr bɔnar), Sylvester Bonnard

bonne (bɔn), f. of **bon**

bonsoir (bɔswa:r), good evening, good night

bonté (bɔte), f., kindness

bord (bɔ:r), m., bank, shore; edge

bordé (de) (bɔrdɛdɛ), flanked by, lined with

borgne (bɔrɲ), m., one eyed man

bouche (bu:ʃ), f., mouth; — **close** (buʃklo:z), "mum is the word!"

boucher (buʃe), m., butcher

boucherie (buʃri), f., butchery; slaughter

bouger (buʒe), to stir

bougie (buʒi), f., candle; **si on ne dirait pas des bougies** (siɔ̃n:-
 direpadɛbuʒi), if one would not say that they look like candles

boule (bu:l), f., ball; **jeu de boules** (ʒød:bu:l), bowling game

bouquet (bukɛ), m., cluster, bunch

bourdonnement (burdɔn:mā), m., buzzing

bourdonner (burdɔn), to buzz

bourgeois (burʒwa), bourgeois: of the middle class

boutique (butik), f., shop

brasserie (bras:ri), f., beer garden

bref (brɛf), in short

Brest (brɛst): a city in Northwest France

Bretagne (brɛta:n), f., Brittany

brimborion (brɛbɔrjɔ̃), m., trinket

brûler la chandelle par les deux bouts (brylelaʃädɛlparledøbu), to be extravagant (lit., to burn the candle on both ends).

bu (bu), p. p. of **boire**

bureau (byro), m., office; desk

but (by, byt), m., purpose, aim

C

ça (sa) **avec** — (avɛksa), on top of it all; **comme** — (kɔmsa), like that; **ah** — (asa)! well now! **c'est** — (sɛsa), that's it

cabane (kaban), f., hut

cabinet (kabine), m., study, office

cachet (kaʃɛ), m., seal, imprint

cadeau (kado), m., present

café (kafɛ), m., café; coffee

cahier (kaje), m., notebook

calme (kalm), m., calm

camelot (kam:lo), m., street vender

campagne (kɔpa:n), f., country (fields)

canal (pl: canaux) (kanal, kano), m., canal

candi (kãdi), see **sucré**

Cannes (kan): a town on the Mediterranean, near Nice

capacité (kapasite), f., capacity, tonnage

capitale (kapital), f., capital

car (kar), for, since, because

caractère (karakte:r), m., character

caractéristique (karakteristik), f., characteristic, salient feature

carafe (karaf), f., pitcher; large glass

caricature (karikaty:r), f., caricature

carré (kare), square

Carrousel (karusel), m., tournament: name of one of the bridges over the Seine and of the adjoining square

cas (ka), m., case, occasion; **en tout** — (ātuka), in any case, at any rate

casser (kase), to break

cause (ko:z), f., cause; **à — de** (akozdə), because of, on account of

causer (koze), to chat, talk

ce (sə), this, that; — **que** (səkə), what; **est-ce que c'est** or **est-ce** (e:skəse, e:s), is?

ceci (səsi), this

cédille (sedi:j), f., cedilla (ç)

cela (səla), that; — **va sans dire** (səlavasūdi:r), that goes without saying

célèbre (sele:br), famous

célébrer (selebre), to celebrate

celle (səl), f., the one

celle-ci (səl:si), the latter; this one; she

celle-là (səl:la), that one

celles (səl), those (fem.)

celui (səlqi), that, the one

celui-ci (səlqisi), the latter, this one

cent (sā), one hundred

centaine (sātɛ:n), f., hundred; **des centaines**, hundreds

centigrade (sātigra:d), m., centigrade

central (sātral), central

centre (sū:tr), m., center

cependant (səpādā), however; **et —** (es:pādā), and yet

cercle (sərkl), m., circle

cerise (səri:z), f., cherry

cerisier (sərizje), m., cherry tree

certain (sɛrtɛ), certain

cerveau (sɛrvo), m., brains

cervelle (sɛrvɛl), f., brains

ces (se), these, those

cesser (sese), — **de**, to stop

cet (sɛt) see **ce**

cette (sɛt) f., this

- ceux** (sø), those
chacun (ʃakœ), each (one)
chagrin (ʃagrē), m., worry, chagrin; **encore du** — (ākōrdyʃagrē), worrying again?
chagriné (ʃagrine), distressed; **avoir l'âme chagrinée** (avwarlam-ʃagrine), to be distressed
Chaillot (ʃajo): a suburb of Paris
chaîne (ʃe:n), f., chain
chaise (ʃe:z), f., chair
chalet (ʃalɛ), m., cottage
chambre (ʃā:br), f., room
champ (ʃā), m., field
Champagne (ʃāpa:n), f., Champagne: a region of France
chanson (ʃānsō), f., song
chant (ʃā), m., song; singing
chanter (ʃāte), to sing
chapeau (ʃapo), m., hat
chapelet (ʃap:lɛ), m., string
chaque (ʃak), each
charbonnier (ʃarbōnje), m., charcoal burner
chargé (de) (ʃarʒe), loaded (with)
charitable (ʃarita:bl), charitable
Charles (ʃarl:)
charmé (ʃarme), charmed, delighted; **être — de** (ɛ:trʃarmedə), to be delighted to
charrette (ʃarɛt), f., vehicle, cart
charrue (ʃary), f., plough
chasse (ʃas), f., hunt; **à la** — (alaʃas), hunting
châtaigne (ʃate:p), f., chestnut
châtaignier (ʃate:pje), m., chestnut tree
château (ʃato), m., castle
chaud (ʃo), hot, warm; **faire —** (fɛ:rʃo), to be warm
chauffer (ʃofɛ), to boil, to heat
chaussée (ʃose), f., street
chef (ʃɛf), m., head, leader, chief; — **de bureau** (ʃɛfd:byro), head office man; division manager
chef-d'œuvre (ʃɛdœ:vr), m., masterpiece; pl., **chefs-d'œuvre**

- chemin** (ʃəmɛ̃), m., road; — **de fer** (ʃəmɛ̃d:fɛ:r), m., railroad
cheminée (ʃəmine), f., fire place
cher (ʃɛ:r), dear; expensive
chercher (ʃɛrʃe), to look for; **allez me** — (alɛm:ʃɛrʃe), go and fetch me; — **à**, to try to
chère (ʃɛ:r), f. of **cher**
chéri (ʃɛri), darling
chevelure (ʃəv:ly:r), f., hair
cheveux (ʃəvø), m.; pl., hair
chez (ʃe), at or to the house of; — **moi** (ʃemwa), at home; — **lui** (ʃɛlɥi), in his (own) home; in the case of; — **nous** (ʃenu), in our home; — **toi** (ʃetwa), in your home; — **soi** (ʃeswa), home, privacy
chien (ʃjɛ̃), m., dog
chiffon (ʃifɔ̃), m., cloth: cotton, linen, etc.
choisir (ʃwazi:r), to choose
choix (ʃwa), m., choice
chose (ʃo:z), f., thing
ciel (sjɛl), m., sky; heaven
cigare (siga:r), m., cigar
cimetière (sim:tjɛ:r), m., cemetery
cinq (sɛ̃k), five
cinquante (sɛ̃kɑ̃:t), fifty
circonstance (sirkɔ̃stɑ̃:s), f., circumstance
ciselé (siz:le), chiseled
cité (site), f., city
clair (klɛ:r), clear, lighted
clairement (klɛrmɑ̃), clearly
claquer (klakɛ), to crack
clarté (klartɛ), f., light, clearness
classe (kla:s), f., class; class room
classique (klasik), classical
client (kljɑ̃), m., client, customer
climat (klima), m., climate
clocher (klɔʃe), m., steeple
clos (klo), see **bouche**
clouer (klue), to nail
club (klyb), m., club

- cœur** (kœ:r), m., heart; **par** — (parkœ:r), by heart
coin (kwē), m., corner
colère (kolœ:r), f., anger; **être en** — (ɛ:trākolœ:r), to be angry
collègue (kolɛ:g), m., colleague
colline (kolin), f., hill
colonie (kolɔni), f., colony
colporter (kolpɔrte), to retail (news), gossip
combat (kɔba), m., combat
combien (**de**) (kɔbjɛ̃), how much; how many
comédie (kɔmedi), f., comedy
comique (kɔmik), comic, funny
comme (kɔm), as, like; since
commencer (kɔmāse), to begin
comment (kɔmā), how; —? how is that?
commerce (kɔmers), m., commerce
commission (kɔmisjɔ̃), f., commission
commode (kɔmɔ:d), comfortable
commodité (kɔmɔdite), f., comfort
commun (kɔmæ̃), common
communication (kɔmynikasjɔ̃), f., communication
compagnon (kɔpaɔ̃), m., companion; — **d'armes** (kɔpaɔ̃darm),
 comrade in arms
comparaison (kɔparezɔ̃), f., comparison
comparer (kɔpare), to compare
compensation (kɔpāsasjɔ̃), f., compensation
complet (kɔple) **complète** (kɔplɛt), f., complete
compliqué (kɔplike), complicated
composé (kɔpoze), composed
composé, m., compound
comprendre (kɔprā:dr), to understand; **n'y rien** — (nirjɛ̃kɔprā:dr),
 not to understand anything about it
compris (kɔpri), p. p. of **comprendre**
concierge (kɔsjɛʒ), m., janitor; **chez le** — (ʃel:kɔsjɛʒ), at the
 janitor's
concret (kɔkre), concrete
confiance (kɔfjā:s), f., confidence, trust

- confidence** (kɔ̃fidɑːs) f., confidence; **faire une** — (fɛːryn kɔ̃fidɑːs), to disclose a secret
- confondre** (kɔ̃fɔ̃ːdr), to confuse
- confort** (kɔ̃fɔːr), m., comfort
- confortable** (kɔ̃fɔ̃taːbl), comfortable
- confus** (kɔ̃fy), confused
- conjuguer** (kɔ̃ʒyge), to conjugate
- connaissance** (kɔ̃nɛsɑːs), f., acquaintance
- connaître** (kɔ̃nɛːtr), to know; **se faire** — (sɛfɛːr kɔ̃nɛːtr), to disclose one's identity; **se—à**, to be known by
- connu** (kɔ̃ny), p. p. of **connaître**; known; well known
- couperet** (kupːre), m., chopping knife
- conseiller** (kɔ̃sɛje), to advise
- conséquent, par** — (parkɔ̃sekɑ̃), consequently
- conserver** (kɔ̃sɛrve), to conserve
- considération** (kɔ̃siderasjɔ̃), f., consideration
- consister** (kɔ̃siste), to consist
- constituer** (kɔ̃stitɥe), to constitute
- construction** (kɔ̃stryksjɔ̃), f., construction
- consumer** (kɔ̃syme), to consume; **se — de douleur** (sɛkɔ̃symedːuːlœːr), to pine away with grief
- contemporain** (kɔ̃tɑ̃pɔ̃rɛ̃), contemporary
- content** (kɔ̃tɑ̃), glad, contented, satisfied, happy
- conter** (kɔ̃te), to tell, relate
- continuel, continue** (kɔ̃tinɥɛl), f., continuous
- continuer** (kɔ̃tinɥe), to continue
- contraire** (kɔ̃trɛːr), contrary, opposite; **au** — (okɔ̃trɛːr), on the other hand; on the contrary; m., contrary, opposite
- contraste** (kɔ̃trast), m., contrast
- contredit** (kɔ̃trːdi), **sans** — (sɑ̃kɔ̃trːdi), undoubtedly, unquestionably
- conversation** (kɔ̃vɛrsasjɔ̃), f., conversation
- copieux** (kɔ̃piø), abundant, substantial
- corpulence** (kɔ̃rpylɑːs), f.; **forte** — (fɔ̃rtkɔ̃rpylɑːs), huge size
- correctement** (kɔ̃rɛktɛmɑ̃), correctly
- correspondant** (kɔ̃rɛspɔ̃dɑ̃), corresponding
- Corse** (kɔ̃rs), f., Corsica: an island off the Mediterranean coast

- costume** (kəsty:m), m., costume, dress: — **de voyage** (kəstymdə vwaja:ʒ), traveling suit
côte (ko:t), f., coast
côté (kote), m., side; **du — de** (dykotedə), on the side of
coucher (kuʃe), **se --** (səkuʃe), to go to bed; — **à dix** (kuʃeradis), to bed at ten
couler (kule), to flow
couleur (kulœ:r), f., color
coup (ku), m., stroke, blow, knock; **tout à —** (tutaku), suddenly; **sur le — de midi** (syrl:kudmidi), at noon sharp
couper (kupe), to cut
couperet (kup:rɛ), m., chopping knife
cour (ku:r), f., court-yard
courage (kura:ʒ), m., courage; **encore du —** (ākərdykuraʒ) still more courage
couramment (kuramã), fluently
courant, tenir au — (kurã, tənirokurã), to keep (one) informed
courbé (kurbe), bent, stooping
couronner (kurɔne), to crown
cours (ku:r), m., avenue
cours (ku:r), m., course; — **d'eau** (kurdo), stream
cousin (kuzɛ̃), m., cousin
coûte, — que — (kutkəkut), at all costs
couteau (kuto), m., knife
couvert (de) (kuverdə), covered (with)
crainte (krɛ̃:t), f., fear
crayon (krejɔ̃), m., pencil
cri (kri), m., cry
crier (krie), to cry; scream
crime (kri:m), m., crime
critiquer (kritike), to criticise
croire (krwa:r), to believe
croît (krwa), 3d s. pres. ind. of **croître**
croit (krwa), 3d s. pres. ind. of **croire**
croître (krwa:tr), to grow
croix (krwa), f., cross
croyez (krwaje), 2d pl. pres. ind. of **croire**

cueillir (kœji:r), to gather
cuisine (kɥizin), f., kitchen; cuisine; food
cultiver (kyltɪv), to till
culture (kylty:r), f., cultivation; crop; culture
curieux (kyrjø), **curieuse** (kyrjø:z), f., curious; funny
cuve (ky:v), f., vat

D

d' = de

daigner (dɛne), to disdain; **a daigné** (adɛne), has been kind enough
dame (dam), why! (used as an interjection)
dans (dā), in, into; within
danser (dāse), to dance
danseur (dāsœ:r), m., dancer
datant (datā), — **de** (datādə), going back to; dating from
davantage (davāta:ʒ), more
de (də), of, from, by; about, concerning; on; with
dé (de), m., thimble, die
déborder (debərde), to invade; break over
debout (dəbu), standing
décembre (desā:br), m., December
décider (deside), to decide
déclamation (deklamasjō), f., declamation
défaut (defo), m., fault, defect; **même à — de** (məmadefodə),
 although we lack
défense (defūs), f., defense; — **rigoureuse pour** (defāsrigurø:zpu:r),
 severe law against
défi (defi), m., challenge
défier, se — de (sədɛfiedə), to distrust
définir (defini:r), to define
dégainer (degene), to draw the sword
degré (dəgre), m., degree
dehors (dəɔ:r), out, outside; **en — de** (ādəərdə), outside of
déjà (deʒa), already
déjeuner (deʒœne), m., luncheon; **petit —** (pətideʒœne), breakfast
déjeuner (deʒœne), to eat breakfast or luncheon
delà (dəla), beyond; **au delà de** (od:lədə), beyond
délicieux (delisjø), **délicieuse** (delisjø:z), f., delightful

- demain** (dəmɛ̃), to-morrow
demander (ɑ̃) (dəmədə), to ask, demand, require
démesuré (dəmɛːzyre), huge
demeure (dəmœːr), f., dwelling
demeurer (dəmœre), to live, dwell
demi (dəmi), half
demie (dəmi), half; f., half hour
démission (dəmisjɔ̃), f., resignation; **donner sa** — (dənesadəmisjɔ̃) to resign
dent (dɑ̃), f., tooth; **se faire arracher une** — (səfɛraraʃeryndɑ̃), to have a tooth pulled
dentiste (dātist), m., dentist
dépasser (dəpase), to surpass, go above, exceed
dépêcher, se — (sədəpɛʃe), to hurry
dépendre (dəpɑ̃ːdr), to depend
déplacé (dəplase), out of place, amiss
depuis (dəpɥi), since; from
dérisoire (dərizwaːr), insignificant, ridiculously low
dernier (dərnje), **dernière** (f.) (dərnjeːr), last, latest
derrière (dərjeːr), behind
désagréable (dəzaɡrɛaːbl), disagreeable
désarmer (dəzarme), to disarm
descendre (dəsɑ̃ːdr), to come *or* go down; to float down
désespéré (dəzɛspɛre), in despair
désespérer, se — (sədəzɛspɛre), to be grieved
désirer (dəsire), to wish (for)
désoler, se — (sədəzɔlə), to grieve
désormais (dəzɔrmɛ), henceforth
dessous, au — de (dəsu, ɔdːsudə), below
dessus, au — de (dəsy, ɔdːsydə), above; **par — le marché** (pɑrːsylːmarʃe), into the bargain
destination (dəstinasjɔ̃), f., destination
désuétude (dəsqɛtyːd), f.; **tomber en** — (tɔ̃bɛrədəsqɛtyːd), to become obsolete
déterminé (dətɛrmine), determinate
deux (dø), two
deuxième (dəʒːzjɛm), second

- devant** (dəvā), before (in place)
devanture (dəvātyr), f., window (of a store)
développement (dev:lɔp:mā), m., development
développer (dev:lɔpe), to develop
devenir (dəv:ni:r), to become
devient (dəvjē), 3d s. pres. ind. of **devenir**
deviner (dəvine), to guess; to make out
devoir (dəvwa:r), to be obliged; must, etc.; to owe; m., duty
dévoué (devue), devoted
diable, (que) —! (kədja:bl), the idea!
dictée (dikte), f., dictation
dicter (dikte), to dictate
dicton (diktɔ̃), m., saying
Dieu (djø), m., God
différence (diferā:s), f., difference
difficile (difisil), difficult, hard
difficulté (difikylte), f., difficulty
dignité (dipite), f., dignity
dimanche (dimā:ʃ), m., Sunday
dimension (dimāsjɔ̃), f., dimension, size
dîner (dine), m., dinner; luncheon
dîner (dine), to dine, take supper
dire (di:r), to say, tell; **sans —** (sādi:r), without saying; **qu'est-ce à**
— (kəsadi:r), what's the idea?; **je ne vous dirai rien** (ʒən:vudirerjē), I'll not mind; **entendre —** (ātā:dr:di:r), to hear; **vouloir**
— (vulwardi:r), to mean; **c'est à —** (setadi:r), that is to say
direct (direkt), direct
directeur (direktœ:r), m., director, manager
diriger, se — (sədirizɛ), to go
dis (di), 1st and 2d s. pres. ind. of **dire**
disais (dizɛ), 1st and 2d s. imp. ind. of **dire**
disant (dizā), pres. p. of **dire**
discipline (disiplin), f., discipline
discuter (diskyte), to discuss
disent (di:z), 3d pl. pres. ind. and subj. of **dire**
disons (dizɔ̃), 1st pl. pres. ind. of **dire**
disparaître (disparɛ:tr), to disappear

- dispersé** (dispɛʁsɛ), scattered
disposition (dispɔzisjɔ̃), f., disposal
distinction (distɛksjɔ̃), f., distinction
distraktion (distraksjɔ̃), f., pastime, distraction
distribution (distribysjɔ̃), f., distribution
dit (di), 3d s. pres. ind. and p. p. of **dire**; **il y est** — (iljɛdi), it is said there (in it)
dites (dit); 2d pl. pres. ind. of **dire**
divertissant (divɛrtisɑ̃), amusing
diviser (divizɛ), to divide, parcel out
division (divizjɔ̃), f., division
dix (dis), ten
dix-huitième (dizitjɛm), eighteenth
dix-sept (disɛt), seventeen
docteur (dɔktœ:r), m., doctor
dois (dwa), 1st and 2d s. pres. ind. of **devoir**
doit (dwa), 3d s. pres. ind. of **devoir**
doivent (dwa:v), 3d pl. pres. ind. of **devoir**
dollar (dɔla:r), m., dollar
domestique (dɔmɛstik), domestic
dommage (dɔma:ʒ)! too bad!
donc (dɔ̃:k, dɔ̃), then, therefore; **allons** — (alɔ̃dɔ̃)! come now!
donner (dɔnɛ), to give
dont (dɔ̃), of whom, of which
doré (dɔrɛ), golden
dorment (dɔrm), 3d pl. pres. ind. of **dormir**
dormir (dɔrmi:r), to sleep
douce (duɔ), f., of **doux**
douleur (dulœ:r), f., pain, grief
doute (dut), m., doubt
douter (dute), to doubt
doux (du), mild, sweet, fine
droit (drwa), m., right; **par** — **et par raison** (pardrwaeparɛzɔ̃), by right and reason; **tout** — (tudrwa), straight
droite (drwat), f., right hand; **à ma** — (amadrwat), on my right
du (dy), of the
dû (dy), due

duc (dyk), m., duque
 due (dy), f., of dû
 duel (dʁɛl), m., duel
 dur (dy:r), hard
 durable (dyra:bl), durable

E

eau (o), f., water
 écarté (ekarte), far; écartés les uns des autres (ekartelezædezo:tr),
 far from one another
 échapper (eʃape), to escape; laisser — son pain (lesereʃapesɔpɛ),
 to lose one's job
 éclairé (eklere), lighted
 éclat (ekla), m., outburst, splendor, éclat; celle qui exerce le
 plus d'— (sɛlkiɛgzɛrslɛplydekla), the one most noted for its
 splendor
 éclipser, s'— (seklipse), to disappear
 école (ekɔl), f., school
 écolier (ekɔlje), schoolboy, student
 économie (ekɔnɔmi), f., economy
 écossais (ekɔsɛ), Scotch; Ecossais, m., Scotchman
 écouter (ekute), to listen
 écraser (ekraze), to crush
 écrier, s'— (sekrje), to cry, say, shout
 écrire (ekri:r), to write
 écrit (ekri), p. p. of écrire; par —, in writing
 écrivain (ekrivɛ̃), m., writer
 écrivent (ekri:v) 3d pl. pres. ind. of écrire
 édifice (edifis), m., edifice, building
 édition (edisjɔ̃), f., edition
 éducation (edykasjɔ̃), f., education; faire son — (fersɔnedykasjɔ̃),
 to finish one's education; to be educated
 effet (efe), m., effect; en —, in fact
 effusion (ɛfyzjɔ̃), f., spilling
 eh (e), ah!
 eh bien (ebjɛ̃), well!
 également (egal:mɑ̃), equally; also
 égaler (egale), to equal

égard (ega:r), m., regard; **à bien des égards** (abjēdezega:r), in many respects

égaré, s'étant — (setātegarē), having lost his way

église (egli:z), f., church

Eiffel (eifel)

élargir (elargi:r), to deepen, to broaden

élément (elemā), m., element

élévation (elevasjō), f., elevation

élève (elɛ:v), m., pupil

élevé (el:ve), high, important

élever (el:ve), to raise; **s'—**, to rise

élite (elit), f., elite (the chosen ones)

elle (ɛl), she, it

elle-même (ɛlmɛ:m), herself, itself

elles (ɛl), they

éloigné (elwajne), far, distant

embêter (ābete); **cela m'embête** (səlamābɛ:t), that annoys (bores) me

émerveillé (emerveje), astonished

émigrer (emigre), to emigrate; **qui fait que . . . émigre peu**, which reduces the emigration of . . . to a minimum

employé (āplwaje), m., employee, clerk

employer (āplwaje), to use; **s'—**, to be used

ému (emy), touched

en (ā), in

en (ā), of it, of them; with it, with them; about it, about them;

voilà pourtant où nous — sommes (vwalapurtāunuzāsəm), that's the way things stand; — **être à** (ānɛ:tra), to be in, have reached

encore (ākɔ:r), yet, again; **pas —** (pazākɔ:r), not yet

encouragement (ākuraʒ:mā), m., encouragement

endormi (ādɔrmi), asleep

endroit (ādrwa), m., place

enfant (āfā), m., child; little fellow

enfer (āfer), m., hell

enfin (āfɛ), anyway; finally; after all; at last

engendrer (āʒādre), to breed

engloutir (āgluti:r), to swallow

- ennobli** (ānɔbli), ennobled
ennuyer (ānuʝje), to bore; **s'—**, to be bored
enorgueillir s'— (sānɔrgœʝi:r), to be proud of, boast of
énorme (enɔrm), great, huge, large
enseigne (āse:p), f., sign (see **loger**)
enseigner (āsepe), to teach
ensoleillé (āsɔləʝje), sunny
entasser (ātase), to pile up
entendre (ātā:dr), to hear
entendu, bien — (bjēnātādy), of course; **c'est bien —**, that is well understood
enterrement (ātermā), m., burial; **à l'—**, busy burying people
enterrer (ātere), to bury
enthousiaste (de) (ātuzjast), enthusiastic (over)
entier (ātje), **entière** (ātje:r), f., entire, whole
entre (ā:tr), between, among
entrée (ātre), f., entrance
entrer (dans) (ātrədā), to enter, go into
énumérer (enymere), to enumerate
envers (āvɛ:r), towards, to
envie (āvi), f., envy; desire
environ (āvirɔ̃), approximately, about
envoyer (āvwaje), to send
épargne (epar:p), m., saving; economy
épée (epe), f., sword
épouvantable (epuvāta:bl), frightful
équipe (ekip), f., team
es (ɛ), 2d s. pres. ind. of **être**
escadrille (eskadri:j), f., squadron
espadrille (mispronounced instead of **escadrille**) (ɛspadri:j)
Espagne (ɛspa:p), f., Spain
espérance (ɛspɛrā:s), f., hope
espérer (ɛspere), to hope
espoir (ɛspwa:r), m., hope
esprit (ɛspri), m., spirit, intellect, mind; wit; **bel —**, (belespri), m., a wit
essentiel (ɛsāsʝɛl), **essentielle** (ɛsāsʝɛl:), f., essential

- est** (ɛ), **is**; **c'**—, **it is**
est (ɛst), **m.**, **East**
estaminet (estamine), **m.**, **wine shop**
est-ouest (ɛstwest), **running East and West**
estropier (estropie), **to cripple**
et (e), **and**
établir (etabli:r), **to establish**
étaler (etale), **to spread**
état (eta), **m.**, **state; condition**
Etats-Unis (etazyni), **m. pl.**, **United States**
etcætera (ɛtsetera) (**always abbreviated etc.**)
été (ete), **been**
été (ete), **m.**, **summer**
étendre, s'— (setã:dr), **to spread**
étendue (etãdy), **f.**, **area; expanse**
étonnant (etõnã), **remarkable**
étonné (etõne), **astonished**
étouffer (etufe), **to stifle, choke**
étourdi (eturdi), **foolish**
étrange (etrã:ʒ), **strange**
étranger (etrãʒe), **m.**, **stranger; foreigner**
être (ɛ:tr), **to be**
étude (ety:d), **f.**, **study**
étudier (etydje), **to study**
Europe (œrɔp), **f.**, **Europe**
Européen (œrɔpeẽ), **européenne** (œrɔpeɛn), **f.**, **European; les**
Européens (lezœrɔpeẽ), **the Europeans**
eux (ø), **they; them**
eux-mêmes (øme:m), **themselves**
évidemment (evidamã), **evidently**
éviter (evite), **to avoid**
évoluer (evolve), **to evolve, develop**
exagéré (egzazere), **too hard**
exagérer (egzazere), **to exaggerate**
examiner (egzamine), **to examine; look attentively at**
exaspéré (egzaspere), **exasperated**
excellence, par — (parekselã:s), **par excellence**

excellent (ɛksɛlɑ̃), excellent
excentrique, l'— (lɛksɑ̃trik), anything excentric
exception (ɛksɛpsjɔ̃), f., exception
exceptionnellement (ɛksɛpsjɔ̃nɛl:mɑ̃), exceptionally
exciter (ɛksite), to excite
excuse (ɛksky:z), f., excuse
exécution (ɛgzɛkysjɔ̃), f., execution; performance
exemple (ɛgzɑ̃:pl), m., example; **par** —, for instance, for example
exercer (ɛgzɛrse), to exercise
exercice (ɛgzɛrsis), m., exercise
existence (ɛgzistɑ̃:s), f., existence
expédition (ɛkspeɔ̃disjɔ̃), f., expedition; shipment
expéditionnaire (ɛkspeɔ̃disjɔ̃nɛ:r), m., shipping clerk
expérience (ɛksperjɑ̃:s), f., experience
explication (ɛksplikasjɔ̃), f., explanation
expliquer (ɛksplike), to explain
exposition (ɛkspozisjɔ̃), f., exposition
expressif (ɛksprɛsif), expressive
expression (ɛksprɛsjɔ̃), f., expression
expressive (ɛksprɛsi:v), f. of **expressif**
exprimer (ɛksprime), to express
extraordinaire (ɛkstraɔ̃rdinɛ:r), extraordinary, unusual
extrême (ɛkstre:m), extreme

F

Fabrique (fabrik)
fabriquer (fabrike), to make
fâché (faʃe), angry
fâcher, se — (səfaʃe), to get angry
facile (fasil), easy
facilement (fasil:mɑ̃), easily
façon (fasɔ̃), f., manner; **à la** — **dont** (alafasɔ̃dɔ̃), by the way you ...
faiblement (fɛbl:mɑ̃), poorly
faïence (fajɑ̃:s), f., china (ware)
faim (fɛ̃), f., hunger; **avoir** — (avwarfɛ̃), to be hungry
faire (fɛ:r), to do, make; **je ne fais que**, all I do is; **se** —, to become
faisait (fəzɛ), 3d s. imp. ind. of **faire**

- faisons** (fəzɔ̃), 1st pl. pres. indic. of **faire**
fait (fɛ), 1st s. pres. ind. and p. part. of **faire**
fait (fɛ), m., fact; **tout à** — (tutafɛ), altogether
faites (fɛt), 2d pl. pres. ind. of **faire**
falloir (falwa:r), to be necessary
familier (famiʃje), familiar
famille (fami:j), f., family; **en** —, at home; with the family
fameux (famø), **fameuse** (famø:z), f., famous
fantastique (fātastik), fantastic
fasse (fas), 1st and 3d s. pres. subj. of **faire**
fatalité (fatalite), f., fatality, hard luck
fatigué (fatige), tired
faut (fo), 3d s. pres. ind. of **falloir** (falwa:r), to be necessary; **il** —, it is necessary, one must, etc.
faute (fo:t), f., mistake; fault
féminin (feminɛ̃), **féminine** (femini:n), f., feminine; m., feminine gender
femme (fam), f., woman; wife
fenêtre (fənɛ:tr), f., window
fer (fɛr), m., iron
ferai (fəre), 1st s. fut. of **faire**
ferez (fəre), 2d pl. fut. of **faire**
ferme (fɛrm), f., farm; farmhouse
fermé (fɛrme), (p. p. of **fermer**), closed
fermer (fɛrme), to close
fermeté (fɛrm:te), f., firmness
festin (fɛstɛ̃), m., festival; party
fête (fɛ:t), f., feast; birthday
feu (fø), m., fire
feuille (fø:ʃj), f., leaf
fiancé (fjāse), m., **fiancé**: bride-groom; **fiancée** (fjāse), f., bride
ficher, se — **de** (səfiʃedə), to make fun of, to ignore (popular)
fier (fje), **se** — **à**, to trust
fille (fi:j), f., daughter; **jeune** — (ʒœn:fi:j), young lady
fil (fis), m., son
fin (fɛ̃), f., end
fin (fɛ̃), **fine** (fin), f., sharp, keen

finir (fini:r), to finish, end, stop

flanc (flā), m., side

Flandre (flā:dr), f., Flanders

flatter (flate), to flatter

flèche (fleʃ), f., spire

fleuve (flœ:v), m., river

Floride (flōri:d), f., Florida

flotte (flot), f., fleet

fluvial (flyvjal), river (adj.)

foi (fwa), f., faith

fois (fwa), f., time; **une** — (ynfwa), once; **encore une** — (ākōryn-fwa), once more; **pour cette** — (pursetfwa), (for) this time;

que de —, how many times; **à la** —, at the same time

fonctionnaire (fōksjōnɛ:r), m., employee

font (fō), 3d pl. pres. ind. of **faire**

forêt (fōrɛ), f., forest

forme (fōrm), f., form

former (fōrme), to form

formuler (fōrmyle), to formulate, make up

fort (fō:r), strong

fort (fō:r), very

fou (fu), crazy

fouet (fwe), m., whip

foule (fu:l), f., crowd; large number

fouler (fule), to crush

fourmiller (furmije), to swarm

foyer (fwaje), m., fireplace; home

fraîcheur (frɛʃœ:r), f., coolness, freshness; **conserve la** — (kōsɛrv:lafɛʃœ:r), keeps one young

franc (frā), m., franc: worth about four cents now

français (frāse), French; **le** —, the French language; **les Français** (lefrāse), the French

France (frā:s), f., France; **toute la** — (tutlafrā:s), the whole of France

franchement (frāʃ:mā), frankly

frapper (frape), to strike

fréquentation (frekātɔsjō), dealing, acquaintance

frequenter (frekâte), to frequent, attend
frère (frɛ:r), m., brother
frivole (frivəl), frivolous
froid (frwa), cold; **faire** —, to be cold (of the weather); **avoir** —, to be cold (of animate beings)
froideur (frwadɛ:r), f., cold; gloom
fromage (frɔma:ʒ), m., cheese
front (frɔ̃), m., front
frontière (frɔ̃tjɛ:r), f., frontier
fruit (frɥi), m., fruit
fuir (fɥi:r), to flee
fumer (fyme), to smoke

G

gager (gaze), to wager
gagner (gaɲe), to earn; win; — **sa vie** (gapesavi), to earn one's living
gai (gɛ), gay, cheerful
gaîment (gɛmā), cheerfully, lively
gaîté (gɛte), f., gayety
gallicisme (galisism), m., idiom
gambader (gābade), to skip about; walk briskly
gant (gā), m., glove
garçon (garsɔ̃), m., boy; waiter; — **de bureau** (garsɔ̃dbyro), office boy
garde (gard), f., care; **prendre** — **de** (prādr:gard:də), to take care not to
garder (garde), to keep; **Dieu vous garde de** (diøvugard:də), may you never . . .
gare (ga:r), f., station
Garonne (garɔ̃), f., Garonne: a river in France
gâteux (gatø), **gâteuse** (gatø:z), f., a run down person; "all in" (slang)
gauche (go:ʃ), f., left; **à la** —, on the left; **à ma** —, on my left, etc.
gazon (ga:zɔ̃), m., turf; lawn
gendre (ʒā:dr), m., son-in-law
général (ʒeneral), general
général (ʒeneral), m., general

génération (ʒenerasjɔ̃), f., generation

genou (ʒənu), m., knee; **à genoux** (aʒ:nu), on one's knees

genre (ʒɑ̃:r), m., kind; gender; — **humain** (ʒɑ̃rymɛ̃), mankind

gens (ʒɑ̃), f. pl., people

gentil (ʒɑ̃ti), **gentille** (ʒɑ̃ti:j), f., gentle, kind

géographie (ʒeɔɡrafi), f., geography

géographique (ʒeɔɡrafik), geographical

géométrique (ʒeɔmetrik), geometric

geste (ʒest), m., gesture

gesticuler (ʒestikyle), to gesticulate

glacier (glasje), m., glacier

gloire (glwa:r), f., glory

glorieux (glɔrjɔ̃) **glorieuse** (glɔrjɔ̃:z), f., glorious

Godasses (ɡɔdas), mispronounced instead of **Gothas**

gondolier (ɡɔdɔlje), m., gondolier

Gothas (ɡɔta); the name of certain German war planes

gourmand (gurmɑ̃), gluttonous, gormand

goût (gu), m., taste; **avoir le — du beau**, to appreciate beauty

grâce (ɡra:s), f., grace

grammaire (ɡramɛ:r), f., grammar

grammatical (ɡramatikal), grammatical

grand (ɡrɑ̃), great, large

grande (ɡrɑ̃:d), f. of **grand**; **ni de la —**, nor of the older one (i.e. sister)

grand'mère (ɡrɑ̃mɛ:r), f., grandmother

grand-père (ɡrɑ̃pɛ:r), m., grandfather

grappe (ɡrap), f., bunch

gratte-ciel (ɡratsjel), m., s. and pl., skyscraper(s)

grave (ɡrav), grave, serious

gris (ɡri), grey

gronder (ɡrɔ̃de), to scold

gros (ɡro), **grosse** (ɡro:s), f., big, large

groupe (ɡrup), m., group

groupé (ɡrupe), grouped

guêpe (ɡɛp), f., wasp

guerre (ɡɛ:r), f., war; **à la —**, in war; **faire la —**, to wage war; to be in the war

Guignol, Théâtre du Grand —: one of the Parisian theaters
Gulf-Stream (pronounced as in English) m., Gulf Stream

H

- habileté** (abil:te), f., ability
habiller, s'— (sabi:je), to dress one's self
habitant (abitā), m., inhabitant
habitation (abitasjō), f., dwelling
habitude (abity:d), f., habit, custom; **d'—**, as usual, usually
habituel (abitɥel), **habituelle** (abitɥel:), f., habitual
habituellement (abitɥel:mā), habitually
haleine (alɛ:n), f., breath
hanter (āte), to haunt
***harangue** (arā:g), f., harangue; tirade; speech
harmonie (armōni), f., harmony
***hasard** (aza:r), m., chance; see **planté**
***hasarder** (azarde), to venture
***haut** (o), loud; high; m., height; **du — de**, from the height of
***hauteur** (otœ:r), f., height
hélas (elɑ:s)! alas!
Helvétie (ɛlvesi), f., Helvetia: Switzerland
Henri IV (ārikatr), Henry IV, king of France (1553-1610)
herbe (ɛrb), f., grass; **mauvaise —** (mɔvɛzɛrb), weeds
héritage (erita:ʒ), m., inheritance
heure (œ:r), f., hour; o'clock; **tout à l' —** (tutalœ:r), a little while ago; **de bonne —**, early; **à cette —**, now; **à l'—**, on time
heureusement (œrøz:mā), happily, fortunately
heureux (œrø), **heureuse** (œrø:z), f., happy, fortunate
hier (jɛ:r), yesterday; — **soir** (jɛrswa:r), last night
hirondelle (irōdɛl), f., swallow
histoire (istwa:r), f., history; tale
historiette (istɔrjet), f., little story
hiver (ivɛ:r), m., winter
hocher, — la tête (ɔʃɛlate:t), to toss one's head
***homard** (ɔma:r), m., lobster
homme (ɔm), m., man

*Aspirate *h* is indicated by: **h*.

- honnête** (ɔnɛ:t), honest, good
honneur (ɔnœ:r), m., honor; **cela vous fait** — (sɛlavufɛtɔncœ:r),
 that does you credit
honoraire (ɔnɔrɛ:r), honorary
honorer (ɔnɔre), to honor
honteux (ɔtø); **honteuse** (ɔtø:z), f., shameful
hôpital (ɔpital), m., hospital
horizon (ɔrizɔ̃), m., horizon
horloge (ɔrlɔ:ʒ), f., clock
hors (ɔ:r), out; — **de lui**, beside himself
hôte (o:t), m., guest
hôtel (ɔtɛl), m., hotel
huile (ɥil), f., oil
huit (ɥit), eight; **voilà plus de** — **jours**, it is now more than a
 week
humain (ymɛ̃), human; **genre** —, mankind
humble (œ:bl), humble; humbly
humide (ymid), damp
hypocrisie (ipɔkrizi), f., hypocrisy

I

- ici** (isi), here
idée (ide), f., idea; **se faire l'—**, to come to believe; **a-t-on — de**,
 can one imagine . . .
idiotisme (idjɔtism), m., idiom
ignoré (ipɔre), unknown
il (il), he, it
île (i:l), f., island
illusion (ilyzjɔ̃), f., illusion
ils (il), they
image (ima:ʒ), f., image
imaginer, s'— (simɑʒine), to imagine
imbécile (ɛbesil), fool
immédiatement (im:edʒat:mɑ̃), immediately
immense (i:mɑ̃:s), immense
imparfait (ɛparfɛ), m., imperfect (tense)
impasse (ɛpa:s), f., alley

- important** (ēpɔrtā), important
importe, n'— (nēpɔrt), it does not matter
impossible (ēpɔsi:bl), impossible
imposteur (ēpɔstœ:r), m., impostor
impôt (ēpo), m., tax
inaction (inaksjɔ), f., inaction
incessant (ēsēsā), incessant
incommodé (ēkɔmɔ:d), uncomfortable, poorly arranged
indiquer (ēdike), to indicate
indispensable (ēdispāsa:bl), indispensable
indulgent (ēdylʒā), indulgent
industrie (ēdystri), f., industry
inévitabile (inevita:bl), inevitable
inférieur (ēferjœ:r), smaller, lower
infiniment (ēfinimā), infinitely; a great deal
infinitif (ēfinitif), m., infinitive (mode)
ingrat (ēgra), ungrateful, unprofitable
Ingres (ēgr), *a famous painter*
ininterrompu (inēterɔpy), uninterrupted
innovation (inɔvasjɔ), f., innovation
inouï (inui), unheard of
inquiet (ēkjɛ), **inquiète** (ēkjɛt), f., worried
insensible (ēsāsi:bl), unmindful, indifferent
inspirer (ēspire), to inspire
installé (ēstale), settled, set, comfortable; **bien** —, comfortably seated
instant (ēstā), m., instant; **à l'— même**, right now
institution (ēstitysjɔ), f., institution
insulte (ēsylt), f., insult
insulter (ēsylte), to insult
insurmontable (ēsyrmōta:bl), insurmountable
intellectuel (ētelektɥel), **intellectuelle** (ētelektɥel:), f., intellectual
intelligence (ēteliʒā:s), f., intelligence, understanding; **on se fait un signe d'—** (ɔsfetāsiɔndēteliʒā:s), they exchange a sign of understanding
intelligent (ēteliʒā), intelligent
intention (ētāsjɔ), f., intention

intéressant (ēteresā), interesting
intérieur (ēterjæ:r), m., interior; home
interruption (ēterypsɔ̃), f., interruption
intime (ēti:m), intimate, peculiarly one's own
introduire (ētrədui:r), to introduce; admit
inutile (inytil), useless
inviter (ēvite), to invite
ironie (irəni), f., irony
irrégulier (iregylje), irregular
irrévérence (ireverā:s), f., irreverence
isolé (izole), isolated

J

j' = je (ʒ)
jadis (ʒadis), formerly; anciently
jaloux (ʒalu), **jalouse** (ʒalu:z), f., jealous
jamais (ʒame), ever, never; **ne . . . —**, never
jambon (ʒābɔ̃), m., ham
jardin (ʒardē), m., garden
je (ʒə), I
Jean (ʒā), John
Jeanne (ʒa:n), Jane
jeter (ʒəte), to throw
jette (ʒet), 3d s. pres. ind. of **jeter**
jeu (ʒø), m., game
jeune (ʒœn), young
joli (ʒoli), pretty
jouer (ʒue), to play
joueur (ʒuœ:r), m., player
jour (ʒu:r), m., day; **le pays qui m'a donné le —** (ləpeikima-donəʒu:r), the country where I was born; — **de l'an**, New Year's day; **par —**, each day, a day; **tous les jours** (tuleʒu:r), every day; **il y a quelques jours** (ilijakɛl:k:ʒu:r) a few days ago
journal (ʒurnal), m., newspaper
journée (ʒurne), f., day; **toute la —**, the whole day
joyau (ʒwajo), m., jewel
joyeusement (ʒwajøz:mā), merrily, joyously
joyeux (ʒwajø), **joyeuse** (ʒwajø:z), f., lively, enjoyable

juger (ʒyʒe), to judge

Jura (ʒyɾa), m., Jura plateau: in Eastern France

jurer (ʒyre), to swear

jusque, jusqu'à (ʒyska), until; as far as; **saluant jusqu'à terre** (salqũʒyskatɛ:r), with a great bow

juste (ʒyst), fair

justement (ʒystɛmã), just; exactly

Justice, Palais de — (palɛdʒystis), Palace of Justice (Court House)

K

kilomètre (kilɔmɛtr), m., kilometer; $\frac{5}{8}$ of a mile

L

l', the; pron., it

la (la), the; pron., her, it

là (la), there; **de** —, hence

laborieux (labɔrjø), **laborieuse** (labɔrjɔ:z), f., active, busy

laisser (lɛse), to leave, let; let alone

lait (lɛ), m., milk; **café au** —, coffee with milk

lampe (lã:p), f., lamp

lancer (lãse), to throw, fling; give; utter

langage (lãga:ʒ), m., language; **tenaient ce** —, talked that way

langue (lã:g), f., language

laquelle (lakɛl), which (one) (f. of lequel)

largeur (larʒœ:r), f., width

larme (larm), f., tear; **des larmes dans la voix** (delarmdãlavwa), tears in his voice

las (la), **lasse** (la:s), f., tired

latin (latɛ), m., Latin

laver (lave), to wash

le (lə), the; pron., him, it

leçon (lɛsɔ), f., lesson; **toute la** —, the whole lesson; **toutes les leçons** (tutlɛl:sɔ), every lesson; — **de français**, French lesson

lecture (lɛkty:r), f., reading; **exercice de** —, reading exercise

léger (lɛʒe), light; **l'air** —, trifling behavior

légèrement (lɛʒɛr:mã), lightly

légume (legy:m), m., vegetable

- lendemain** (lā̃d:mɛ̃), m., next day
lentement (lāt:mā̃), slowly
lequel (ləkɛl), which (one)
les (le), the; pron., them
lesquels (ləkɛl), **lesquelles** (ləkɛl), f., which (ones)
lettre (lətr), f., letter
lettres (lətr), f. pl., letters; literature
leur (ləʁ), their; to them
lever (ləve), m., rising; — **du rideau** (ləvedyrido), when the curtain goes up
lever (ləve), to raise; **se** —, to rise, get up; — **à six** (ləverasis), up at six
ligne (li:n), f., line; see **pêche**
limite (limit), f., limit, boundary; bound
lire (li:r), to read
lisons (lizɔ̃), 1st pl. pres. ind. of **lire**
lit (li), 3d s. pres. ind. of **lire**
lit (li), m., bed
littéralement (literal:mā̃), literally
livre (li:vr), m., book; — **de lecture** (livr:dələkty:r), reading book; reader
livre (li:vr), f., pound
livré (livre), given over; — **au public** (opyblik), open to the public
local (ləkal), local
loger (ləʒe), to lodge; — **à la même enseigne**, to be in the same boat
logis (ləʒi), m., home
loin (lwɛ̃), far; **il y a** —, the distance is great; — **de** + inf., far from; **pas** —, not far
Loire (lwɑ:r), f., Loire: a French river
long (lɔ̃), long; tall; **tout au** —, all along
longer (lɔ̃ʒe), to walk close to
Long-Nez (lɔ̃ne), Long-Nose
longue (lɔ̃:g), f. of **long**
lopin (ləpɛ̃), m., patch
Lorrain (ləʁɛ̃), of Lorraine; **les Lorrains**, the people of Lorraine
lors (lə:r), then
lorsque (ləʁskə), when

louable (lua:bl), praiseworthy

Louis XIII (luitre:z), Louis XIII, king of France (1601-1643)

Louis XIV (luikato:r:z), Louis XIV, king of France (1638-1715)

lourd (lu:r), heavy

lourdement (lurdəmə), in a dull way; by great efforts

Louvre de la Renaissance (luvr:dəlar:nəsū:s): the Louvre Palace
in Paris, dating back to the period of the Renaissance

lu (ly), p. p. of **lire**

lueur (lœur), f., light; **à la — de**, by the light of

lui (lɥi), him, to him; to her, to it; he

lui-même (lɥime:m), himself

lumière (lymjɛ:r), f., light; **ville —** (i.e. Paris), the city of enlightenment

lumineux (lyminø), **lumineuse** (lyminø:z), f., bright, clear

lutte (lyt), f., struggle

luxe (lyks), m., luxury; **de —**, highest class; **de luxe**; rare

lycée (lise), m.; a school corresponding approximately to a senior high school

Lyon (ljɔ̃), Lyons: a city in France

M

m' = me

ma (ma), my

machine (maʃin), f., machine; engine

mâchoire (maʃwa:r), f., jaw

madame (madam), f., madam; lady

mademoiselle (mad:mwazɛl), f., young lady; Miss

magasin (magazɛ̃), m., store

magicien (maʒisjɛ̃), m., magician

maigre (mɛ:gr), meagre, small, thin

maigrir (mɛgri:r), to grow lean; **j'ai maigri de**, I have lost . . .

main (mɛ̃), f., hand; **les mains vides** (lemɛ̃vi:d), empty handed;
de la —, with the hand; **à la —**, in the hand

maintenant (mɛ̃t:nɑ̃), now

mais (mɛ), but

maison (mezɔ̃), f., house; **à la —**, to the house, at the house; at home

maître (mɛ:tr), m., teacher; master

- majestueux** (mazestʊø), **majestueuse** (mazestʊø:z), f., majestic, imposing
- majorité** (majɔrite), f., majority
- majuscule** (majyskyl), capital (letter)
- mal** (mal), badly; see **aise**
- malade** (malad), ill
- malgré** (malgre), in spite of
- malheur** (malœ:r), m., misfortune
- malheureusement** (malœrøz:mā), unfortunately
- malheureux** (malœø), **malheureuse** (malœø:z), f., unfortunate (one)
- malin** (malē), shrewd
- maman** (mamā), f., mama
- Manche, la** — (mā:ʃ), the English Channel
- mangeant** (māʒā), **tout en** —, while eating
- manger** (māʒe), to eat
- mangeur** (māʒœ:r), m., eater
- manie** (mani), f., mania
- manier** (manje), to handle
- manière** (manjœ:r), f., manner; — **de s'en servir** (manjerd:sā servir), how to use it
- manquer** (de) (mākedə), to lack
- manuscrit** (manyskri), m., manuscript
- marchand** (marʃā), m., merchant; — **des quatre saisons** (marʃā dekatr:sezā), coster-monger
- marche** (marʃ), f., march; **se mettre en** — (səmetrāmarʃ), to start
- marché** (marʃe), m., market; (see **dessus**)
- marcher** (marʃe), to march, go
- mari** (mari), m., husband
- mariage** (marja:ʒ), m., marriage
- Marie** (mari), Mary
- marier** (marje), to marry off, give in marriage; **se** —, to get married
- marmite** (marmit), f., pot
- marquer** (marke), to mark; **quand elle marquera l'heure**, when the hour strikes
- Marseille** (marsɛ:j): the largest French port on the Mediterranean
- martyriser** (martirize), to torment

- masculin** (maskylɛ̃), **masculine** (maskylin); m., masculine gender
massacre (masa:kr), m., massacre
masse (mas), f., mass, bulk
Massif Central (masifsɛ̃tral), m., Central Plateau: mountain system in central France
match (matʃ), m., match (i.e. contest)
matériel (materjel), pl., **matériaux** (materjo), m., material
matière (matje:r), f., matter; raw material
matin (matɛ̃), m., morning
mauvais (mɔvɛ), bad, poor
me (mə), to me; me
mécanicien (mekanisjɛ̃), m., mechanic
méconnu (mekɔny), misunderstood
médecin (med:sɛ̃), m., doctor
Méditerranée (mediterane), f., Mediterranean (Sea)
meilleur (mejœ:r), better; **le** —, the best
mêlé (de) (mɛledə), mingled (with)
membre (mã:br), m., member
même (mɛ:m), same, **mêmes** (mɛ:m), same, themselves; **même** (adv.), even; **de** —, likewise, similarly; **moi de** —, I, too
mémoire (memwa:r), f., memory
ménage (mena:ʒ), m., household
ménagère (menaʒɛ:r), f., housewife
mensonge (mãsɔ:ʒ), m., untruth
mentir (mãti:r), to tell a falsehood; to lie
Menton (mãtɔ̃): a French town on the Mediterranean
merci (mɛrsi), thanks
mère (mɛ:r), f., mother
merveille, à — (amɛrvɛ:j), wonderfully; f., wonder
merveilleux (mɛrvɛjɔ̃), **merveilleuse** (mɛrvɛjɔ̃:z), f., wonderful
messieurs (mesjɔ̃): plural of **monsieur**
mesure (məzy:r), measure
met (mɛ), 3d s. pres. ind. of **mettre**
métamorphose (metamɔrfo:z), f., change
mètre (metr), m., meter (a little over three feet)
mettre (metr), to put, place; see **marche**
meubles (mœ:bl), m. pl., furniture; pieces of furniture

- midi** (midi), noon
Midi (midi), m., the South of France
miel (mjɛl), m., honey
mien (mjɛ̃), **mienne** (mjɛn), f., **le —**, **la mienne**, etc., mine, etc.
mieux (mjø), better (adv.)
mil (mil), one thousand (used in dates)
milieu, au — (omiljø), in the midst
militaire (militɛ:r), m., soldier
mille (mil), one thousand
millier (milje), m., thousand; **des milliers**, thousands
million (miljɔ̃), m., million
mine, ne faites pas mauvaise — (nəfɛtpaməvɛzmin), don't make a long face
ministère (ministɛ:r), m., ministry
ministre (minis:tr), m., minister
minute (minyt), f., minute
mis (mi), p. p. of **mettre**
mode (mɔd), f., mode, fashion; custom
modéré (mɔdere), not violent, calm, moderate
moderne (mɔdərn), modern
modeste (mɔdəst), modest
moi (mwa), me; to me; I; **elle est à —**, it belongs to me
moi-même (mwamɛ:m), myself
moins (mwɛ̃), less; — **de**, less than; **au —**, at least
mois (mwa), m., month; **tous les trois mois** (tuletrwamwa), every three months
moitié (mwatje), f., half; **la —**, one half
mollet (mɔlə), m., calf
moment (mɔmɑ̃), m., moment
mon (mɔ̃), my
monde (mɔ̃:d), m., world; people; **tout le —**, everybody
monotone (mɔnɔtɔn), monotonous
monotonie (mɔnɔtɔni), f., monotony
monsieur (mɔsjø), Mr., sir; gentleman
montagneux (mɔ̃taɲø), **montagneuse** (mɔ̃taɲø:z), f., mountainous
monter (mɔ̃te), to climb
Montmartre (mɔ̃mar:tr): a quarter of Paris noted for its gayety

montre (mɔ̃:tr), f., watch
montrer (mɔ̃tre), to show
moquer, se — de (səmɔkedə), to make fun of
morceau (mɔ̃so), m., piece; selection
mort (mɔ:r), p. p. of **mourir**
mot (mo), m., word; **en peu de mots** (ɛ̃pød:mo), in a few words
moucheron (muʃ:rɔ̃), m., nat
mourir (muri:r), to die
mouvant (muvā), moving
moyen (mwajɛ̃), m., means; **au — de**, by means of
moyen (mwajɛ̃), **moyenne** (mwajɛn), f., middle, average
moyenne (mwajɛn), f., average (noun)
muet (mɥɛ), **muette** (mɥɛt), f., silent
mur (my:r), m., wall
mûr (my:r), ripe
muse (my:z), f., muse; poetic inspiration
musée (myze), m., museum
musical (myzikal), musical
musique (myzik), f., music

N

n' = ne

naïvement (naiv:mā), naively; innocently
nappe (nap), f., table-cloth
natal (natal), native
nation (na:sjɔ̃), f., nation
national (nasjɔ̃nal), national
nature (naty:r), f., nature
naturellement (natyrel:mā), naturally, of course, **tout —**, quite naturally
navigable (naviga:bl), navigable
ne, — . . . que, only; **— . . . pas, . . . not**
né (ne), born; **est —**, was born; p. p. of **naître** (nɛ:tr), to be born
nécessaire (nesesɛ:r), necessary
nécessité (nesesite), f., necessity
négation (negasjɔ̃), f., negation
neige (nɛ:ʒ), f., snow
neiger (nɛʒe), to snow

neuf (nœf), nine; **sur les — heures**, at about nine

neuf (nœf), **neuve** (nœ:v), f., new; brand new

neuvième (nœvjem), ninth

ni (ni); — . . . —, neither . . . nor; — **moi non plus** (mwanɔply), neither have I

Nice (nis): a French city on the Mediterranean

nid (ni), m., nest

Nîmes (ni:m): a city in Southern France

niveau (nivo), m., level; altitude

noble (nɔ:bl), noble

noir (nwa:r), black

noix (nwa), f., walnut

nom (nɔ), m., noun; name; **au —**, in the name

nombre (nɔ:br), m., number

nombreux (nɔbrø), **nombreuse** (nɔbrø:z), f., large, numerous

non (nɔ), no, not; **mais —**, why no

nord (nɔ:r), m., north

nord-est (nɔrɛst), m., North East

nord-sud (nɔrsyd), running north and south

Normandie (nɔrmãdi), f., Normandy (in Northern France)

nos (no), our

notable (nɔta:bl), notable, of importance

noter (nɔte), to note; **notez bien** (nɔtebjɛ̃), mind you

notre (nɔtr), our

Notre Dame (nɔtr:dam): the famous cathedral in Paris, built in the thirteenth century

nôtres, vous n'êtes plus des — (vunɛtplydenɔ:tr), you are no longer one of us

nourriture (nurity:r), f., food

nous (nu), we; to us; us

nouveau (nuvo), new; **de —**, again

nouveauté (nuvɔte), f., novelty; fad

nouvel (nuvɛl) = **nouveau**

nouvelle (nuvɛl), f. of **nouveau**; f., news (one piece of news), f. pl., news; **prendre des — de**, to inquire about

nu (ny), bare; **pieds nus** (pjɛny), with bare feet

nuance (nɥã:s), f., shade (of meaning)

nuée (nʏe), f., cloud, swarm

nuit (nʏi), f., night; **la** —, at night

nul, nulle (nyl), f., no; — . . . **n'est**, no . . . is; **n'y est nulle part**, is nowhere

numéro (nymero), m., number

O

objet (ɔbʒɛ), m., object

observation (ɔpsɛrvasjɔ̃), f., remark

observer (ɔpsɛrvɛ), to observe, watch

obstiné (ɔpstine), obstinate; — **au travail** (ɔpstineotrava:j), hard working

occuper (ɔkype), to occupy

océan (ɔseã), m., ocean

odieux (ɔdjø), **odieuse** (ɔdjøz), f., hateful

œil (œ:j), m., eye; **a l'— à tout**, looks after everything

œuf (œf), m., egg; pl., **œufs** (ø)

œuvre (œ:vr), f., work; handiwork

officier (ɔfisje), m., officer

ogival (ɔʒival), Gothic

oignon (ɔpɔ̃), m., onion

oiseau (wazo), m., bird

ombragé (ɔbraʒɛ), shaded

on (ɔ̃), one, people, they, etc.

oncle (ɔ̃kl), m., uncle

ont (ɔ̃), 3d pl. pres. ind. of **avoir**

onze (ɔ:z), eleven

opiniâtement (ɔpinjatr:mã), stubbornly

or (ɔ:r), now; well then

or (ɔ:r), m., gold

oralement (ɔral:mã), orally

ordinaire (ɔrdine:r), ordinary; **d'—**, ordinarily

ordonner, s'— autour (de) (sɔrdɔne), to be developed or disposed about

ordre (ɔr:dr), m., order

oreille (ɔre:j), f., ear

origine (ɔrizin), f., origin

os (ɔs, o), m., bone
ou (u), or
où (u), where
oublier (ublɪje), to forget
ouest (west), m., west
oui (wi), yes; **mais** —, why yes!
ouvert (uvɛ:r), opened; open; p. p. of **ouvrir**
ouvertement (uvɛrtəmā), openly
œuvre (u:vr), 3d s. pres. ind. of **ouvrir**
ouvrier (uvrje), m., workman
ouvrier (uvrje) (adj.); **la maison ouvrière** (lamezɔuvrjɛ:r), workman's house
ouvrir (uvri:r), to open
Ovide (ɔvi:d)

P

page (pa:ʒ), f., page
paille (pa:j), f., straw
pain (pɛ), m., bread; **un** — (œpɛ), loaf of bread; **un petit** — (œptipɛ), a roll
paire (pɛ:r), f., pair
paisible (pɛzi:bl), quiet
paisiblement (pɛzibl:mā), peacefully
paix (pɛ), f., peace
palais (palɛ), m., palace
panier (panje), m., basket
pantalon (pātalɔ̃), m., pants
papa (papa), daddy
papier (papje), m., paper
par (pa:r), by, for, per
parbleu (parblø)! why! by Jove!
parc (park), m., park
parce que (parsəkə), because
parcours (parku:r), m., distance; course
pardessus (pard:sy), m., overcoat
pardon (pardɔ̃), m., pardon
pardonner (pardɔne), to pardon
pareil, pareille (parɛ:j), f., similar, like (it)

- parent (parā), m., relative
 parer (pare), to parry
 paresse (parēs), f., laziness
 paresseux (parēsø), paresseuse (parēsø:z), f., lazy
 parfaitement (parfēt:mā), perfectly, exactly, most certainly
 parfum (parfæ), m., perfume
 pari (pari), m., wager, bet
 Paris (pari), m., Paris
 parisien (parizjē), parisienne (parizjēn), f., Parisian; m., **Parisien**;
 Parisian; **les Parisiens**, the Parisians
 parler (parle), to speak; **faire — d'eux**, to come to the attention
 of the public
 parmi (parmi), among
 parole (parəl), f., word
 pars (pa:r) 1st s. pres. ind. of **partir**
 part (pa:r), f., part; **nulle —**, nowhere
 parterre (partē:r), m., surface; plot
 participe (partisip), m., participle
 particulier (partikylje), particulière (partikyljē:r), f., particular,
 special
 partie (parti), f., part; measure
 partir (parti:r), to depart; leave; **à — de**, starting from
 partout (partu), everywhere
 pas (pa), not; **ne . . . —**, not; **— de**, not any, no
 pas (pa), m., step; **ne fait que deux —** (nəfək:døpa), takes but a few
 steps
 passé (pase), past; **l'année passée** (lanepase:), last year
 passer (pase), to pass; go by; spend (time); **je vous ai fait prier de —**
 (ʒəvuzefepriedpase), I had someone beg you to come; **se —**,
 to take place; **se — de**, to do without
 passeur (pasœ:r), m., ferryman
 paternel, paternelle (paternel), f., paternal
 patience (pasjā:s), f., patience
 patient (pasjā), patient
 patrie (patri), f., country: fatherland, native land
 pauvre (po:vr), poor
 pavé de (pavedə), paved with

- payer** (pɛjɛ), to pay
pays (pei), m., country
paysan (peizā), m., **paysanne** (peizan), f., peasant
pêche (pɛ:ʃ), f., fishing; — **à la ligne** (pɛʃalali:p), angling
pêcheur (pɛʃœ:r), m., fisherman
peine (pen), f., pain, trouble; **vous me faites de la**—(vumfɛtdɛlapen), you worry me; **ils en valent bien la** — (ilzāvalbjɛlapen), they are indeed worth while; **à** —, barely
pendant (pādā), during
pénétrer (penetre), to enter, penetrate
péniche (peni:ʃ), f., barge
pensée (pāse), f., thought
penser (pāse), to think (*see* 74)
perdre (perdr), to lose, give one away
père (pɛ:r), m., father
permettre (permetr), to allow, permit
permis (permi), p.p. of **permettre** (permetr); **tout est**—(tutɛpermi), all is fair; **est-il** — **de** + inf., may one . . .
permission (permisjō), f., permission
Perpignan (perpinā); a city in Southern France
persévérer (persevere), to persevere
personnage (persōna:ʒ), m., personage; character (in a play)
personnalité (persōnalite), f., personality
personne (persōn), indef. pron., nobody, no one; anyone; f., person
perspective (perspekti:v), f., perspective
petit (pəti), small, little; m., little one
pétiller (petije), to crackle
peu (pø), little (adv.); — **à** —, little by little
peuple (pœ:pl), m., people
peuplé (pœple), inhabited; large
peuplier (pœplje), m., poplar tree
peur (pœ:r), f., fear; **avoir** —(avwarpœ:r), to be afraid; **de** — **que**, for fear lest
peut (pø), 3rd s. p. ind. of **pouvoir**; **il se** —, it is possible
peut-être (pøtɛ:tr), perhaps; — **que oui**, maybe so
phénomène (fenōmən), m., phenomenon; **constitue un tel** — (kōstityœtɛl), is so strange

- phonétique** (fɔnetik), phonetic
phrase (fra:z), f., sentence; phrase
pièce (pje), f., piece; coin; play (theatre); room
pied (pje), m., foot; **à** —, on foot
pierre (pje:r), f., stone; — **philosophale** (pje:filɔzɔfal), philosophical stone; magic wand
pilule (pilyl), f., pill: i.e., a bomb
place (plas), f., place; square
placer (plase), to place; deal in
plafond (plafɔ̃), m., ceiling
plage (pla:ʒ), f., shore, beach; locality
plaindre, **se** — (səplɛ̃:dr), to complain
plaint (plɛ̃), 3rd s. pres. ind. of **se plaindre**
plaisant (plezɑ̃), funny; **trouver** — **de** (truveplezɑdə), to find it funny
plaisanterie (plezɑ̃tri), f., foolishness
plaisir (plezi:r), m., pleasure, favor
plaît (plɛ), 3rd s. pres. ind. of **plaire**; **s'il vous** — (silvuple), if you please, please
planté (plɑ̃te), planted; — **au hasard** (plɑ̃teoaza:r), with trees growing at random
plat (pla), **plate** (plat), f., flat
plat (pla), m., dish
plein (plɛ̃), full
pleurer (plœre), to cry
pleut (plø), 3rd s. p. ind. of **pleuvoir**
pleuvoir (plœvwa:r), to rain
plongé dans (plɔʒedɑ̃), plunged in; busy with
plu (ply), rained; p. p. of **pleuvoir**
pluie (plwi), f., rain
plume (ply:m), f., pen
pluriel (plyrjel), m., plural; **au** —, in the plural
plus (ply, plys), more; no more; **il ne peut non** —, neither can he; **pas** — **de**, any more; **ne** . . . —, no more; **il n'y a** — **à**, there is nothing more to. . .; **non** —, neither; either; **il ne l'est** —, it is no longer (seen, etc.)
plusieurs (plyzjœ:r), several

- plutôt** (plyto), rather
poésie (pœzi), f., poem
poilu (pwaly), m., rough, tough: a term applied to the French soldiers
point (pwê), m., point; **mettre son — d'honneur** (metr:səpwê-dənce:r), to make it a point of honor
pointe (pwê:t), f., point; — **du jour** (pwêtdyʒu:r), early in the morning, daybreak
poire (pwa:r), f., pear
poirier (pwarje), m., pear-tree
pôle (pol), m., pole
politique (pølitik), political
pomme (pəm), f., apple
pommier (pəmje), m., apple-tree
pont (pō), m., bridge
populaire (pəplyɛ:r), popular
population (pəpylasjō), f., population
port (pø:r), m., port
porte (pørt), f., door; **faire mettre à la —**, to have (one) discharged
porter (pørtə), to bear, bring; wear
poser (poze), — **une question** (pozerynkestjō), to ask a question
position (pøzisjō), f., position
posséder (pəsede), to own, possess, have; **n'arrivent à — que** (narivtaposedekə), barely own
possible (pəsibl), possible
poste (pøst), f., post-office; **mettre à la —** (metralapøst), to mail
poste (pøst), m., post; place
pour (pur), for; in order to; to
pourquoi (purkwa), why; **voilà —** (vwalapurkwa), that's why; — **cela** (purkwasəla), why so
poursuite (pursqi:t), f., pursuit; running after
poursuivre (pursqi:vr), to pursue
pourtant (purtā), however, yet, nevertheless; indeed
pousser (puse), to push; (intr.), to grow
pouvoir (puvwa:r), to be able; can, may
pratique (pratik), practical

- précédent** (presedā), preceding
précieux (presjø), **précieuse** (presjø:z), f., precious
précis (presi), precise, sharp
précisément (presizemā), precisely
préférer (prefere), to prefer
préjudice (preʒydis), m., prejudice; **sans — de . . .**, without mentioning, not to mention
prélever (prelɛve), to deduct
premier (prəmje), **première** (prəmje:r), f., first
prendre (prā:dr), to take; see **nouvelles**
prenons (prənō), 1st pl. pres. ind. and impv. of **prendre**
préparer (prepare), to prepare
prépondérant (prepōderā), preponderant; unique
préposition (prepōzisjō), f., preposition
près (pre), — **de**, almost; near; nearly; **voilà — de**, it's almost
présence (prezā:s), f., presence; regular attendance
présent (prezā), present; in evidence
présent (prezā), m., present; present tense
présentation (prezātasjō), f., introduction
présenter (prezāte), to present, introduce
presque (pres:k), nearly, almost
pressoir (preswa:r), m., crushing machine
prêt (pre), ready
prêter (prete), **se —**, to lend one's self
preuve (proe:v), f., proof
prier (prie), to pray; beg
prime (prim), f., prize, bonus
primitif (primitif), **primitive** (primitiv), f., primitive
principal (prēsipal), **principaux** (prēsipō), m. pl., principal
printemps (prētā), m., Spring
pris (pri), p. p. of **prendre**
privé (prive), private
privilegié (privileʒje), privileged, unique
prix (pri), m., price
procession (prosesjō), f., procession
prochain (proʃē), next
produire (prodqi:r), to produce

- professeur** (prɔfɛsœ:r), m., professor: teacher
profond (prɔfɔ̃), profound, deep
progrès (prɔgrɛ), m., progress
promenade (prɔm:nad), f., promenade. walk: **faire une —**, to take a walk
promeneur (prɔm:nœ:r), m., walker; tourist
promesse (prɔmɛs), f., promise
promettre (prɔmetr), to promise
promis (prɔmi), p. p. of **promettre**
pronom (prɔnɔ̃), m. s. pronoun
prononcer (prɔnɔ̃se), to pronounce
prononciation (prɔnɔ̃sjasjɔ̃), f., pronunciation
proportion (prɔpɔrsjɔ̃), f., proportion
proportionné (prɔpɔrsjɔ̃ne), proportioned
proportionnellement (prɔpɔrsjɔ̃nel:mā), proportionately
propos (prɔpo), **à —**, by the way; **à — de quoi**, about what
propre (prɔpr), own; tidy; clean; — (**à**), peculiar, typical (of); m., **au —**, in a proper sense
propre (prɔpr), neat
propriétaire (prɔprjetœ:r), m., owner (of a house, etc.)
prospérité (prɔsperite), f., prosperity
protéger (prɔteʒe), to protect
proue (pru), f., prow
prouver (pruve), to prove; give proof
Provençal (prɔvāsal), **Provençaux** (prɔvāso), m. pl., of Provence: people of Provence
proverbe (prɔverb), m., proverb
proverbial (prɔverbjal), proverbial
Providence (prɔvidā:s), f., Providence
province (prɔvɛ:s), f., province; country; **en —**, in the country
public, publique (pyblik), f., public
public (pyblik), m., public
publiquement (pyblik:mā), publicly
puis (pqi), 1st s. pres.; ind. of **pouvoir**
puis (pqi), besides; then
puissant (pvisā), powerful
Pyénées (pirene), f. pl., Pyrenees (mountains)

Q

- quai** (kə), m., wharf
quand (kɑ̃), when
quant (kɑ̃), — **à**, as for
quarante (karɑ̃t), forty
quart (ka:r), m., quarter, i.e., one fourth
quartier (kartje), m., quarter
quatorze (kato:rz), fourteen
quatre (katr), four
que (kə) (conj.), that; than
que (kə) (pron.), whom, which, that, what; **est-ce** — (ɛ:skə), is it? do you . . . ?, does he?, do I?, etc.; **ce** — **c'est**, what is; **ce** — **c'était**, what was
quel, quelle (kəl), f., what; which; what a
quelquefois (kəl:k:fwɑ), sometimes
quelques (kəl:k:), a few
quelqu'un(e) (kəl:kœ, kəl:kyn), someone
question (kɛstjɔ̃); f., question
qui (ki), who; he who; which; int. = who? whom?
quinze (kɛ:z), fifteen
quoi (kwa), what, which; **après** — (aprekwa), after that (which)
quoique (kwak:), although

R

- raccommodeur** (rakəmədœ:r), m., — **de faïence** (rakəmədœ:r-dəfajɑ̃:s), china-mender
racine (rasi:n), f., root
raconter (rakɔ̃te), to tell; relate
railler (raje), to jest, joke, make sport of
raisin (rezɛ̃), m., grapes
raison (rɛ:zɔ̃), f., reason; **avoir** —, to be right; **à** — **de**, at the rate of
raisonnable (rezɔnɑ:bl), reasonable, sensible
rangée (rɑ̃ʒe), f., row
rapide (rapid), rapid, fast; hasty
rapidité (rapidite), f., rapidity
rappeler (rap:le), to recall; **se** — **de**, to recall, to remember
raser (raze), to shave

- rassemblement** (rasābl:mā), m., crowd
rassembler (rasāble), **se** —, to gather
recevoir (rəs:vwa:r), to receive
recommencer (rəkəmāse), to begin again
récréation (rekreasjō), f., pastime
reçu (rəsy), p. p. of **recevoir**
recueilli (rəkœji), absorbed
reculé (rəkyle), past; **le plus** —, the earliest
réduit (redʷi), reduced; run down
réfléchir (ā) (refleʃi:r a), to reflect (upon); — **bien ā**, to think over carefully
réfléter (ræflete), to reflect; **se** —, to be reflected
refrain (rəfrē), m., refrain
refroidi (rəfrwadi), grown cold
refuser (rəfyze), to refuse
regarder (rəgarde), to look at; look around, look upon
régime (reʒim), m., regime; object; diet
région (rezjō), f., region
règle (rɛ:gl), f., rule
réglé (regle), regulated
régner (repe), to reign, rule
regretter (rəgrɛte), to be sorry, regret; **le** —, to be sorry (for it)
régularité (regylarite), f., regularity
relever (rəl:ve), to pull up
relief (rəlʃɛf), m., relief
relier (rəlje), to connect
remarque (rəmark), f., remark; **encore une — à faire**, one more remark to make
remarquer (rəmarke), to remark; note; notice; **faire — ā**, to call to the attention of; **je vous ferai —**, I shall have you note
remercier (rəmersje), to thank
remettre (rəmetr), to hand in; **se — ā**, to take up again
remis (rəmi), p. p. of **remettre**
rémouleur (remulœ:r), m., — **de couteaux**, knife-grinder
rempailleur (rāpajœ:r), m., — **de chaises**, chair mender
remplacer (rāplase), to replace
remplir (de) (rāpli:r də), to fill (with)

- remuer** (rəmɥe), to stir
renaitre (rənɛ:tr), to be born again
rencontrer (rākɔ̃tre), to meet
rendez-vous (rādevu), m., meeting place, appointment; **se donner** —, to make an appointment
rendre (rā:dr), to return, give back, render; make; **se** —, to go
renommé (rənɔ̃me), famous
renommée (rənɔ̃me), f., fame
renoncer (rənɔ̃se), to renounce
rentrer (rātre), to go (come) back, return; go home
renvoi (rāvwɑ), m., dismissal
réparer (repare), to retrieve, mend, make up for
repartie (rəparti), f., repartee, retort
repas (rəpɑ), m., repast, meal
repasser (rəpase), to go over
répéter (repete), to repeat
répondre (repɔ̃:dr), to answer, reply
réponse (repɔ̃:s), f., answer
repos (rəpo), m., rest
reposer (rəpoze), **se** —, to rest
reprandre (rəprā:dr), to resume
représenter (rəprezāte), to represent; to give (a play)
réputation (repytasjɔ̃), f., reputation
réseau (rezo), m., network, system
réserve (rezɛrv), f., reserve
réservoir (rezɛrvwa:r), m., reservoir
respect (rəspɛ), m., respect
respecter (rəspɛkte), to respect
respirer (respire), to breathe
restaurant (restɔrā), m., restaurant
reste (rɛst), m., rest
rester (rɛste), to stay, remain, be
retard (rɛta:r), **en** —, late (i.e. behind schedule)
retenir (rɛtɛni:r), to retain
retentir (rɛtāti:r), to resound
retour (rɛtu:r), m., return; **au** —, on the way home; **de** —, back again

- retraite** (rətrɛt), f., shelter
retrouver (rətruve), to find again; **se** —, to be found
réussir (reysi:r), to succeed; **bien** — **ses petits plats**, be eminently successful in turning out her dainty dishes
revanche (rəvā:ʃ), **en** —, on the other hand
rêve (rɛ:v), m., dream
revenir (rəv:ni:r), to come back
reverdi (rəvɛrdi), green again
révocation (revəkəsjɔ̃), f., dismissal
revoir (rəvwa:r), to see again; **au** —, goodbye
Rhin (rɛ̃), m., Rhine (river)
Rhône (ro:n), m., Rhone (river)
riche (riʃ), rich
richesse (riʃes), f., wealth
rideau (rido), m., curtain
rien (rjɛ̃), nothing, anything; not . . . anything
rigueur (rigœ:r), f., rigor, severity
rigoureux (rigurø), **rigoureuse** (rigurø:z), f., severe
rire (ri:r), m., laughter
rire (ri:r), to laugh; **pour** —, in or for fun; **employé pour** —, make believe clerk
rit (ri), 3rd s. p. ind. of **rire**
rivalité (rivalite), f., rivalry
rivière (rivjɛ:r), f., river
roi (rwa), m., king
rôle (ro:l), m., rôle, part
rompre (rɔ̃:pr), to break
roulement (rul:mã), m., rolling
rouler (rule), to roll
route (rut), f., road
routine (rutin), f., routine; grind
ruche (ry:ʃ), f., beehive
rude (ry:d), rough
rue (ry), f., street
ruisseau (ryiso), m., stream
rural (ryral), rural
Russie (rysi), Russia

S

- s'** = **si** (before **il** and **ils**); = **se** (reflexive pron.)
sa (sa), his, her, its
sacrifier (sakrifje), to sacrifice
sage (sa:ʒ), wise
sagesse (saʒes), f., wisdom
sain (sē), healthy, healthful
saint (sē), saintly
Saint-Sylvestre (sēsīlvēs:tr), **la** —, the feast of St. Sylvester on Dec. 31
Sainte-Chapelle (sētʃapɛl), f., the famous Chapel in Paris built during the reign of St. Louis
sais (sɛ), 1st and 2nd p. s. ind. of **savoir**
saisir (sezi:r), to seize, capture
saisissant (sezisā), striking
saison (sezɔ̃), f., season
sait (sɛ), 3rd s. p. ind. of **savoir**
salle (sal), f., — **à manger** (salamāʒe), dining room
salon (salɔ̃), m., drawing room
saluer (salɥe), to salute, greet; — **le premier** (salɥelpremje), to be the first to greet
sang (sā), m., blood; — **froid** (sāfrwa), coolness
sanglier (sāglije), m., wild boar
sans (sā), without
santé (sāte), f., health
satisfait (satisfɛ), satisfied
saucisse (sosis), f., sausage
sauf (sof), except
saura (sɔra), 3rd s. fut. of **savoir**
savent (sa:v), 3rd pl. p. ind. of **savoir**
savoir (savwa:r), to know (how)
scène (sēn), f., scene
se (sə), (to) himself, herself, itself, themselves, etc.
sec (sek), **sèche** (sɛ:ʃ), f., dry, lean; dryly
second (sɛgɔ̃), second
secret (səkrɛ), **secrète** (səkrɛ:t), f., secret
secret (səkrɛ); m., secret

séculaire (sekylɛ:r), century old

Seine (sɛ:n), f., Seine (river)

séjour (sezur), m., stay

sel (sɛl), m., salt

semaine (səmɛn), f., week

sembler (sāble), to seem; look like

sens (sās), m., sense, meaning

sentier (sātje), m., path

sentiment (sātimā), m., sentiment

sentir (sāti:r), to feel; smell

séparer (separe), **se** —, to part, take leave

sept (sɛt), seven

septembre (septā:br), m., September

septième (sɛtjɛm), seventh

serai (sərə), 1st sing. fut. of **être**

serait, seraient (sərə), 3rd s. and pl.; cond. of **être**

sérieusement (serjɔz:mā), seriously

service (servis), m., service

servir (servi:r), **se** — **de**, to make use of

ses (se), pl. of **son** and **sa**

seuil (sœ:j), m., threshold

seul (sœl), single, only; sole

seulement (sœl:mā), only

si (si), if

si (si) (used instead of **oui** after a negative statement), yes; **mais** —, yes indeed

siècle (sjɛ:kl), m., century; **il y a bien des** —s, many centuries ago

siège (sjɛ:ʒ), m., seat

siffler (sifle), to whistle; blow

sifflet (sifle), m., whistle

signature (sinaty:r), f., signature; the signing of one's name; signing papers

signe (si:n), m., sign

signification (sipifikasjɔ), f., meaning

signifier (sipifije), to mean, be the meaning of

silence (silā:s), m., silence

sillon (sijɔ), m., furrow

- simple** (sɛ:pl), simple
singulier (sɛgylje), m., singular
sire (si:r), m., Sire
site (sit), m., site, position
six (sis), six
sobre (sɔ:br), moderate, temperate
social (sɔsjal), social
société (sɔsjete), f., society
sœur (sœ:r), f., sister
soif (swaf), f., thirst; **avoir** —, to be thirsty
soin (swɛ), m., care; **avec** —, with care, carefully
soir (swa:r), m., evening; **hier** —, last night; **le** — **venu**, at night
 fall
soirée (sware), f., evening
soit (swat), let it be; all right, grant it
soixante (swasɑ:t), sixty
soixante-dix (swasɑ:t:dis), seventy
sol (sɔl), m., soil, land
soldat (sɔlda), m., soldier
soleil (sɔle:j), m., sun; **Roi Soleil**, the Sun King (Louis XIV)
solide (sɔli:d), durable
solive (sɔli:v), f., beam
sombre (sɔ:br), dark
somme, en — (ɑsɔm:), in short
sommeil (sɔmɛ:j), m., sleep; **avoir** —, to be sleepy
sommes (sɔm), 1st pl. pres. ind. of **être**
son (sɔ), his, her, its
son (sɔ), m., sound, music
songer (sɔʒe), to dream; think
sonnerie (sɔn:ri), f., ringing
sont (sɔ), 3d pl. pres. ind. of **être**
sors (sɔ:r), 1st s. pres. ind. of **sortir**
sort (sɔ:r), m., fate; lot
sortir (sɔrti:r), to come *or* go out; leave; **au** — **de**, upon leaving;
 to pull out
sou (su), m., penny; cent
souche (su:ʃ), f., log

souci (susi), m., care, concern; **avoir le —**, to be fond; to be particular

soupe (sup), f. soup

souper (supe), m., supper; verb, to sup

soupçonneux (supsənø), **soupçonneuse** (supsənø:z), f., suspicious

sourd (su:r), deaf

sourire (suri:r), to smile

sourire (suri:r), m., smile

sous (su), under

souvenir, **se — de** (səsuv:ni:rdə), to remember

souvent (suvā), often

souverain (suv:rē), m., sovereign

souvient (suvjē), 3d s. pres. ind. of **souvenir**

spécial (spesjal), special

spécialiste (spesjalist), m., specialist

spectacle (spekta:kl), m., spectacle

spectateur (spektatœ:r), m., spectator

sport (spœ:r), m., sport

stupéfaction (stypefaksjō), f., astonishment

stupéfait (stypefē), stunned; greatly surprised

subir (sybi:r), to feel, undergo; **en subir le charme**, submits to or is conquered by its charm

substantif (sybstâtif), m., noun

succès (sykse), m., success

sucré (sy:kr), m., sugar; — **candi** (sykr:kādi), rock sugar

sud (syd), m., south

suffire (**de**) (*impersonal*); (syfi:r), — **à** to be enough; suffice

suis (sqi), 1st s. pres. ind. of **être**

Suisse (sqis), f., Switzerland

suit (sqi), 3d s. pres. ind. of **suivre**

suite, **tout de —** (tud:sqit), immediately

suite (sqit), f., continuation

suivant (sqivā), following; according to

suivre (sqi:vr), to follow; **à —**, to be continued

sujet (syʒē), m., subject

superbe (syperb), superb

superficie (syperfisi), f., surface, area

supérieur (syperjœ:r), superior; greater
supposer (sypoze), to suppose
suppression (syprɛsjɔ̃), f., suppression
supprimer (syprime), to suppress, abolish
sur (syr), on, upon; over, about; out of; of
sûr (sy:r), sure, certain
surpris (syrpri), surprised; p. p. of **surprendre** (syrprā:dr), to surprise
surprise (syrpri:z), f., surprise
surtout (syrtu), especially; above all
synonyme (sinɔnim), m., synonym
systématiquement (sistematik:mā), systematically

T

table (tabl), f., table; **se mettre à** —, to sit at the table
tableau (tablo), m., picture
tâche (ta:ʃ), f., task
taché de (taʃedə), dotted with
tâcher (de) (taʃedə), to try
taire, se — (sɛtɛ:r), to keep quiet
taisez-vous (tɛzevu), keep quiet; imperative of **se taire**
tambour (tābu:r), m., drum
tandis, — que (tādikə), while; whereas
tant (tā), so (much); — **de**, so much
tante (tā:t), f., aunt
tantôt (tāto), sometime; — . . . —, now . . . now
taper (tape), to hit
tapisserie (tapis:ri), f., tapestry
tard (ta:r) adv., late; **il se fait** —, it is getting late
tasse (ta:s), f., cup
tassé (tase), clustered
tel, telle (tɛl), f., such, such a; **un** —, such a; — **que**, such as; — . . .
 —, like . . . like
température (tāperaty:r), f., temperature
tempéré (tāpere), temperate
temps (tā), m., time; weather; **le — qu'il fait**, how the weather is
tenable (təna:bl), bearable

- tenace** (tənas), tenacious, patient
tendre (tā:dr), to offer
tendresse (tādrəs), f., tenderness
tenez (təne), wait! just a moment; look!, etc. **ah** —, ah, indeed!
tenir (təni:r), to hold; have; — **à**, to care for
tenu (təny), p. p. of **tenir**
terme (tərm), m., term; word
terrasse (təras), f.; sidewalk in front of a cafe, lined with chairs
 and little tables
terre (tə:r), f., earth; soil; land; **mettre en** —, to bury
terreur (tə:rø:r), f., terror
tête (tə:t), f., head
Texas (təksas), m., Texas
thé (te), m., tea
théâtre (təa:tr), m., theater
thermomètre (tərməmetr), m., thermometer
tiédeur (tjedø:r), f., warmth; mildness
tien (tjɛ), **tienne** (tjən), f., yours; **le tien**, **la tienne**, etc.
timide (timid), timid; bashful
timidité (timidite), f., timidity; bashfulness
tirer (tire), to pull
tisonner (tizəne), to poke the fire
titre (ti:tr), m., title
toilette (twalet), f., dress
toléré (tolere), tolerated
tomber (tɔbe), to fall
tonne (tən), f., ton
tonneau (təno), m., cask
tort (tɔ:r), m., wrong; **avoir** —, to be wrong; **lui fait beaucoup de** —,
 does him much harm
torturer (tɔrtyre), to torture
toujours (tuʒu:r), always; still
tour (tu:r), f., tower—**Eiffel** (ɛifɛl)
tour (tu:r), m., turn; tour; **à mon** —, **à son** —, etc., in my turn,
 in his turn, etc.; **faire un** —, to take a stroll
tourbillonnant (turbijənā), whirling
touriste (turist), m., tourist

- tourmenter, se** — (səturmāte), to worry, to get excited
tous (tus), (pl. of **tout**); all, every; everybody; see **jour**
tousser (tuse), to cough
tout (tu), all; everything, the whole; — **le, toute la**, the whole, the entire; **du** —, (not) at all
tracer (trase), to trace, lay out
tradition (tradisjō), f., tradition
traduction (tradyksjō), f., translation
traduire (tradui:r), to translate
train (trē), m., train; **de ce** —, at this rate; like this
traiter (trete), to treat, discuss; speak on
tramway (tramwε), m., street-car
tranchée (trāʃe), f., trench
tranquille (trākil), peaceful
tranquilleusement (trākilmā), calmly
transcription (trāskripsjō), f., transcription
transformation (trāsfōrməsjō), f., transformation
transformer (trāsfōrme), to transform
transmettre (trāsmetr), to transmit, send
transpiration (trāspirasjō), f., sweat
travail (trava:j), m., work
travailler (travaje), to work
traverser (traverse), to cross
treize (trɛ:z), thirteen
trente (trā:t), thirty
trente-cinq (trātsēk), thirtyfive
trente-septième (trātsetjem), thirtyseventh
très (trɛ), very
trêve (trɛ:v), f., respite; stop: truce
tricoter (trikote), to knit
tristesse (tristes), f., sadness
trois (trwa), three
troisième (trwazjem), third
tromper (trōpe), to deceive; **se** —, to be mistaken
trop (trō, tro), too, too much; — **de**, to much, too many; **c'en est** —, that's too much
trottoir (trōtwa:r), m., side-walk

trouver (truve), to find; **se** —, to find one's self; **be**
tuer (tue), to kill
type (tip), m., type
typique (tipik), typical

U

un (œ), **une** (yn), a, an, one
uniforme (yniform), uniform
unique (ynik), unique
uns, les uns . . . les autres (lezœlezo:tr), these . . . those
urbain (yrbê), urban
usage (yza:ʒ), m., usage
user (yze), to wear out
usine (yzi:n), f., factory
usuel (yzqel), **usuelle** (yzqel:), f., usual
utile (ytil), useful

V

va (va), 3d s. pres. ind. of **aller**
vain (vê), useless; **en** —, vainly, in vain
vaincu (vêky), won; p. p. of **vaincre** (vê:kr), to win
vais (vε), 1st s. pres. ind. of **aller**
vallée (vale), f., valley
valoir (valwa:r), to be worth
varié (varje), varied
varier (varje), to vary
variété (varjete), f., variety
vaste (va:st), vast, large
vaut (vo), 3d s. pres. ind. of **valoir**; **rien ne** — **la rue pour . . .**,
 nothing compares with the street to . . .
vécu (veky), p. p. of **vivre**
vendanges (vādā:ʒ), f. pl., vintage; grape gathering
vendre (vā:dr), to sell
vénérable (venera:bl), venerable
venir (vəni:r), to come; — **de** + inf., to have just
Venise (vəni:z), Venice: a city in Italy
vent (vā), m., wind

- ventre** (vā:tr), m., stomach
verbe (verb), m., verb
véritable (verita:bl), real
vérité (verite), f., truth
verre (vɛ:r), m., glass
verroterie (verɔ:ri), f., glass beads, small glass-ware
vers (vɛ:r), toward, in the direction of, at about
vers (vɛ:r), m., verse
vert (vɛ:r), green
vertu (vɛrty), f., virtue
vêtement (vɛt:mā), m., clothing; clothes
veuillez (vøje), 2nd pl. p. subj. and impv. of **vouloir**; please
veulent (vøɛ), 3rd pl. pres. ind. of **vouloir**
veut (vø), 3rd sing. p. ind. of **vouloir**
veux (vø), 1st and 2nd sing. p. ind. of **vouloir**; **je — bien**, indeed I do; I am quite willing; **je — bien, moi**, indeed I am quite willing
vide (vi:d), empty
vie (vi), f., life; — **des champs** (videʃā), life in the country; — **de bureau** (vidəbyro), office life; **c'est là ma —**, that's my life; see **gagner**
vieil (vjɛ:j), see **vieux**
vieille (vjɛ:j), f., of **vieil**
vieillir (vjɛji:r), to grow old; trans. = to cause premature old age
viendra (vjɛdra), 3rd sing. fut. ind. of **venir**
viennent (vjɛn), 3rd pl. p. ind. of **venir**
vient (vjɛ), 3rd s. p. ind. of **venir**
vieux (vjø), old; **plus — de vingt ans**, twenty years older; **les —**, (the) old people, old folks
vigne (vi:n), f., vine; vineyard
village (vila:ʒ), m., village
villageois (vilaʒwa), village (adj.)
ville (vil), f., city
vin (vɛ), m., wine
vingt (vɛ), twenty
vingtaine (vɛtɛn), f., about twenty
violoniste (vjɔlɔnist), m., violin player
virtuose (virtɔ:z), m., virtuoso: skilled player

- visage** (viza:ʒ), m., face
viser (vize), to aim
visite (vizit), f., visit; **faire** — **à**, to call on, to pay a visit to
visiter (vizite), to visit
vit (vi), 3rd s. p. ind. of **vivre**
vite (vit), hurriedly
vivacité (vivasite), f., **vivacity**, liveliness
vivement (vi:vmã), eagerly; with an air of determination
vivre (vi:vr), to live
vocabulaire (vɔkabylɛ:r), m., **vocabulary**
voici (vwasi), here is, here are; **me** —, here I am, etc.
voie (vwa), f., road, street
voilà (vwala), there is! There are! Here is (are)! 'That's all.
voir (vwa:r), to see; **aller** —, to visit (people)
vois, voit (vwa), 1st and 3rd s. p. ind. of **voir**
voisin (vwazɛ), m., neighbor
voisin (vwazɛ), near, nearby, neighboring
voisinage (vwazina:ʒ), m., neighborhood
voix (vwa), f., voice; **à haute** —, aloud
vol (vɔl), m., flight; **à** — **d'oiseau**, bird's eye view (of)
voleur (vɔlœ:r), m., robber, thief
volonté (vɔlɔ̃te), f., will, will power
volontiers (vɔlɔ̃tje), willingly, readily
Voltaire (vɔlte:r), famous French writer (1694-1778)
volubile (vɔlybil), winding; windy (slang)
vont (vɔ̃), 3rd pl. p. ind. of **aller**
vos (vo), your
Vosges (vo:ʒ), m. pl., Vosges mountains
votre (vɔtr), your
vôtre (vo:tr), **le, la** —, yours
voulez-vous (vulevu), **que** —, what will you
vouloir (vulwa:r), to wish, want; — **c'est pouvoir**, where there's
a will there is a way; **en** — **à**, to have a grudge against some one
vous (vu), you, to you, yourself, yourselves; **c'est** —, is that you . . .
vous-même (vumɛ:m), yourself
voûté (vute), vaulted
voyage (vwaja:ʒ), m., travel; see **costume**

voyager (vwajaze), to travel

voyageur (vwajazœ:r), m., traveler; — **de commerce**, traveling salesman

voyait (vwaje), 3rd s. imp. ind. of **voir**; **qu'il** —, that he could see

voyez (vwaje), 2nd pl. p. ind. of **voir**

voyons (vwajɔ̃), 1st pl. pres. ind. and imperative of **voir**; — **donc!** well, well; —! of course; the idea! come!

vrai (vre), real, true; **à** — **dire**, really; **du** —, some truth

vraiment (vremã), really, truly

vu (vy), p. p. of **voir**; (f., **vue**)

vue (vy), f., sight

Y

y (i), there; into it

yeux (jœ) pl. of **œil**, eyes

Z

zèle (zel), m., zeal

zéro (zero), m., zero

VOCABULARY

ENGLISH-FRENCH

All reflexive and starred verbs take *être* as auxiliary.

Numbers in parentheses refer to sections where verbs are conjugated.

A

a, un, m.; une, f., **a day**, par jour

able, to be —, pouvoir (199)

about (i.e. concerning), sur; (regarding), de; **to be** — **to**, être sur le point de

absence, absence, f.

absent, absent

absolute, absolu

absolutely, absolument

absolutism, absolutisme, m.

accept, accepter

accompany, accompagner

according, — **to**, d'après

acquaintance, connaissance, f.

acquainted, to be — **with**, connaître, (a person) (178); savoir (a fact) (200)

actor, acteur, m.

adjective, adjectif, m.

admit, admettre (186)

adventure, aventure, f.

advice, avis, m.

affair, family affairs, affaires de famille, f. pl.

after, après, see 137

afternoon, après-midi, m.

afraid, to be —, avoir peur

again, de nouveau; **to take** —, reprendre (187)

ago, il y a; **a little while** —, tout à l'heure

agricultural, agricole

ah, ah!

aim, but, m.

air, air, m.

alive, vif; vive, f.

all, tout, toute; tous, toutes; **that's** —, voilà tout; **not at** —, pas du tout; — **one would like**, tout ce qu'on voudrait; see **that** and

58, Note

all-its-own, bien propre

allow, permettre (de) (186)

almost, presque

alone, seul

along, le long de; **to get** — **without** (i.e. to do without), se passer de; **to get** —, se tirer d'affaire

aloud, à haute voix

already, déjà

also, aussi

although, quoique + the subj.

altogether, tout à fait

always, toujours

am, je suis

ambassador, ambassadeur, m.

American, américain

among, parmi

and, et

angling, pêche à la ligne, f.

angry, fâché; **to be** —, être en colère, être fâché; **to get** —, se mettre en colère (186)

animal, animal, m.; pl., animaux

animation, animation, f.

another, un autre, m., une autre, f.

answer, répondre (à)

any, du, de la, de l', des; en, see 12 and 13

anything, quelque chose; (**not**) —, rien (à + inf.); **without saying** —, sans rien dire

anyway, quand même

apparently, — **you know**, on voit que vous savez

appetite, **appétit**, m.
appointment, rendez-vous, m.
approach, s'approcher de
are, sont
arrive, * arriver
artificial, **artificiel**, **artificielle**, f.
as, comme; — . . . —, aussi . . . que; — **for**, quant à
ask (for), demander (à); **to** — **a question**, poser une question
asleep, endormi
assure, assurer
at, à
Athens, Athènes
attached, attaché
attachment, attachement, m.
attention, attention, f.; **to pay** —, faire attention; **not to pay any**
 — **to him**, **to us**, etc., ne faire aucune attention à lui, à nous, etc.
attentive, attentif, attentive, f.
automobile, auto, m.
autumn, automne, m. or f.; **in the** —, en automne
avoid, éviter
await, attendre
away, *see take*

B

back, to go — **home**, rentrer à la maison
bad, mauvais; (**it is**) **too** —! (c'est) dommage!
banish, bannir
bank (i.e. of a river), bord, m.
basket, panier, m.; **a whole** —, tout un panier
be, être (160); **there is**, il y a; **there was**, il y avait; (when speak-
 ing of one's health), se porter
beam, solive, f.
beautiful, beau, bel; belle, f.; pl., beaux, belles
because, parce que; — **of**, à cause de
become, devenir (174)
bed, lit, m.; **to go to** —, se coucher
beehive, ruche, f.
been, été

before, avant, (in time); **devant**, (in place); **avant de** + inf.; **avant** que + subj.

begin, commencer (à) (162)

behaved, well —, sage

being, well-being, aisance, f.

believe, croire (180), penser

beside, — **himself**, hors de lui

besides, puis

best, to do one's —, faire de son mieux

better, meilleur, adj.; mieux, adv.; **it is** —, il vaut mieux + inf.

between, entre

bill, addition, f.

bit, a —, un peu

bluntly, brusquement

boat, to be in the same —, loger à la même enseigne (162)

book, livre, m.; **in books**, dans des livres

bore, ennuyer, (163); **embêter**

born, * né

boulevard, boulevard, m.

bowling, jeu de boules, m.

bowls, boules (f.)

boy, enfant, m.; **garçon**, m.; **office** —, garçon de bureau

bread, pain, m.; **to love** —, aimer le pain

breakfast, petit déjeuner, m.

bring, apporter; (i.e. to carry), porter; (i.e. to give, procure), procurer

broken, rompu

brother, frère, m.; **at my brother's**, chez mon frère

burn, brûler

busy, actif, active, f., être occupé (m.) être occupée (f)

but, mais

buy, acheter (164, 2 Note)

buzzing, bourdonnement, m.

by, en + Present Part.; (to indicate authorship or agency), par

bye, good —, au revoir

C

Cæsar, César

café, café, m.

call, appeler (164, 2)

calmly, tranquillement

can, (199) pouvoir; (i.e. to know), savoir (200)

canal, canal, m.; pl., canaux

capacity, capacité, f.

capital, capitale, f.

care, soin, m.

carefully, avec soin

caricature, caricature, f.

cart, charrette, f.

case, cas, m.; **in any** —, en tout cas

catch, prendre (187)

cent, sou, m.

center, centre, m.

century, siècle, m.; **in the** . . . —, au . . . siècle

ceremony, cérémonie, f.

certain, certain

chair, chaise, f.

Champagne, Champagne, f.

chance, chance, f.; **by** —, par hasard

change, changer

character, caractère, m.

characterize, caractériser

charcoal, — **burner**, charbonnier, m.

charm, charme, m.

chat, causer

chief, chef, m.

child, enfant, m.

choice, choix, m.

choose, choisir

city, ville, f., **in the** —, à la ville; en ville (i.e. inside the city)

civilization, civilisation, f.

class classe, f.; — **room**, classe, salle de classe; **French** —, classe de français

clear, clair; it is — that, il est clair que; is that —? est-ce clair?
clerk, employé, m.; office —, employé
clever, habile
climate, climat, m.
clock, o' —, heure; one o' —, une heure; five o' —, cinq heures
close, fermer
closed, fermé
clothing, vêtement, m.
coast, côte, f.
coffee, café, m.
cold, froid; to be —, avoir froid (said of animate beings); faire
froid (said of the weather) (184)
collect, toucher
color, couleur, f.
come, — now, allons donc!
come,* venir (174); to — out,* sortir (169); to — in,* entrer; to
— back,* revenir (174)
comedian, acteur, m.; comédien, m.
comedy, comédie, f.; pièce, f.
comfortable, commode, confortable
comfortably, — seated, bien installé
common, commun, commune, f.
company, compagnie, f.
compared to, comparé à
complain, se plaindre, (179)
complete, complet, complète, f.
confess, avouer
conjugate, conjuguer
consider, considérer (164)
constitute, former
contain, contenir (173); Pres. Ind., je contiens, etc.
continental, continental
continue, continuer (à)
contrary, on the —, au contraire
conversation, conversation, f.
converse, causer
convince, convaincre

cooking, cuisine, f.
correct, corriger (162)
correctly, correctement
cosmopolitan, cosmopolite
could, *see* pouvoir (68) and (98, Note) (199)
country, pays, m.; campagne, f. (fields)
courage, courage, m.
course, cours, m.
course, of —, naturellement
court, cour, f.
courtier, courtisan, m.
crazy, fou, folle, f.
crop, culture, f.
crowd, foule, f.
cry (i.e. to weep), pleurer; to — out, s'écrier
culture, culture, f.
cup, tasse, f.

D

damp, humide
day, jour, m.
deaf, sourd
deal, a great — (of), a good — (of), beaucoup (de)
dear, cher, chère, f.
degree, degré, m.
delighted, to be —, être charmé de
depend, dépendre
description, description, f.
deserve, mériter (de)
desire, envie, f.; to have no —, n'avoir aucune envie de
desk, bureau, m.
despair, in —, exaspéré
destination, destination, f.
detailed, détaillé
detain, retenir (173)
determined, déterminé, résolu (à)
deuce, the —! diable!
develop, développer

dictation, dictée, f.

did, see do

diet, régime, m.

difference, différence, f.

different, différent; **that's — then**, c'est une autre affaire

difficult, difficile; **it is — to . . .**, il est difficile de . . .

difficulty, difficulté, f.

dignity, dignité, f.

dimension, dimension, f.

dine, dîner

dinner, dîner, m.

disarm, désarmer

discharge, balancer (*slang*); mettre à la porte

distribution, distribution, f.

do, faire (184); **how do you do?** comment allez-vous? (formal):

comment vous portez-vous? **do I? does he?** etc., est-ce que?

see 4, Note; 9, 4; 11, 1

does, see do

dog, chien, m.

domination, domination, f.

door, porte, f.; **to show one the —**, mettre quelqu' un à la porte

doubt, doute, m.

doubt, douter

drawn, — **by**, tiré par

dress, toilette, f.

drink, boire

due, dû, due, f.

duel, duel, m.

during, pendant

dwelling, habitation, f.

dynasty, dynastie, f.

E

each, chaque, (invariable); — **one**, chacun, chacune, f.

early, de bonne heure; — **inhabitants**, premiers habitants

easier, plus facile

easily, facilement

east, est, m.

- easy, facile; facile à (+Inf.)
eat, manger (162, 2)
eater, mangeur, m.
effusion, effusion, f.
effusively, avec effusion
egg, œuf, m.
eight, huit
either, non plus
element, élément, m.
else, or —, ou bien; = otherwise, autrement
elsewhere, ailleurs
emigrate, émigrer
empty, vide; — handed, les mains vides
encourage, encourager (162)
end, fin, f.; in the —, à la fin
end, finir
ending, terminaison, f.
English, anglais; (i.e. the English language), l'anglais, m.
enjoy, to — one's self, s'amuser (à)
enjoyment, satisfaction, f.
enough, assez (it precedes the adj. and the adv.); assez de (+noun);
to be —, suffire (190)
enter,* entrer (dans)
enthusiasm, enthousiasme, m.
enthusiastic over, enthousiaste de; is — over it, en est enthousiaste
equally, — as, tout (invariable) aussi
equivalent, équivalent, m.
especially, surtout
essential, essentiel, essentielle, f.
establish, établir
Europe, Europe, f.
even, même
evening, soir, m.; in the —, le soir; soirée, f. (i.e., evening entertainment, conversation, etc.)
event, événement, m.
ever, jamais
every, tout; — day, tous les jours

everybody, tout le monde, m. s.
everything, tout
everywhere, partout
evidently, évidemment
exactly, exactement; **at nine** —, à neuf heures précises
exaggeration, exagération, f.
example, exemple, m.; **for** —, par exemple
excellence, excellence, f.
excellent, excellent
except, à l'exception de; sauf
exception, exception, f.
excited, excité; **to get** —, se tourmenter
excuse, excuse, f.
exercise, exercice, m.; **reading** —, exercice de lecture; **French** —, exercice de français
exercise, exercer (162)
exhaust, épuiser
expected, **to be** — **to**, devoir + inf.
expensive, cher, chère, f.
experience, expérience, f.
explain, expliquer
express, exprimer; **to** — **one's self**, s'exprimer
expression, expression, f.
expressive, expressif, expressive, f.

F

fact, fait, m.; **in** —, en effet
fall,* tomber
familiar, familier, familière f.; **in** — **style**, dans le style familier
family, famille, f.
famous, fameux, fameuse
far, as — as, jusqu'à; — **away from**, loin de
farm, ferme, f.
fashion, mode, f.
father, père, m.
fault, faute, f.
favorite, favori; préféré

feel, sentir (169); **to — the influence, the effect, etc. of**, ressentir (169)

fellow, my little —, mon petit; **fine —**, brave garçon

feminine, féminin; (i.e. the feminine gender), le féminin

fertile, fertile

few, a —, quelques (adj.); **a — days ago**, il y a quelques jours

field, champ, m.

finally, enfin

find, trouver

fine, beau, belle, f.; beaux, belles, f.; — (i.e. good), bon, bonne, f.;
see **time**

finish, finir

fire, feu, m.

fire, (i.e. discharge) balancer (162) (slang)

first, premier, première, f.; adv., d'abord

five, cinq

Florence, Florence

Florida, Floride, f.

fluently, couramment

follow, suivre, (191)

fond, to be — of, aimer

food, nourriture, f.

foot, on —, à pied

for, pour; (during), pendant; (because), car; **as —**, quant à

foreign, étranger, étrangère, f.

foreigner, étranger, m.

forget, oublier de + Inf.

form, forme, f.

former (i.e. of former times), d'autrefois,

formerly, jadis

formulate, formuler; **difficulty in formulating**, difficulté à formuler

fortunate, heureux, heureuse, f.

fortunately, heureusement

forty, quarante

four, quatre

France, France, f.

Francis, François

frankly, franchement

French, français; (i.e. the French language), le français; **the French** (i.e. the French people), les Français

Frenchman, Français, m.

friend, ami, m.

from, de

front, front, m.; **in — of**, en face de

full, plein

fun, **in —**, pour rire; **to make — of**, se moquer de

fusion, fusion, f.

G

gab, bagou, m.

game, jeu, m.

garden, jardin, m.

Garonne, Garonne, f.

gate, porte, f.

general, général

geography, géographie, f.

German, allemand

gesticulate, gesticuler

gesture, geste, m.

get, **to — up**, se lever (164); **to — off** (i.e. to alight from), * descendre de; see **late and along**

girl, jeune fille, f.

give, donner; **to — one's self**, se donner

glad, content

glass, verre, m.

go, * aller (166); **to — out**, * sortir (169); **to — back**, retourner;

to — up (a street, a river), remonter; **to — back home**, * rentrer à la maison; **to — and + Inf.**, aller + Inf.; **there goes!** Voilà!

goat, chèvre, f.

going, see **go**

good, bon, bonne. f.; **— to eat**, bon à manger; **—!** Bon!

goodbye, au revoir

gossip, bavarder

grade, note, f.

grammar, grammaire, f.

grapes, raisin, m.

grass, herbe, f.

great, grand

greater, plus grand

green, vert

greet, saluer

group, groupe, m.

grow, croître (181)

guest, hôte, m.

gun, canon, m.

H

habit, habitude, f.

half, demi; **half past eight**, huit heures et demie

ham, jambon, m.

hand, main, f.; **on the other** —, au contraire; **book in** —, le livre à la main

handkerchief, mouchoir, m.

handsome, beau, bel; belle, f.; pl., beaux; belles

hang, accrocher

happen, *arriver (*impersonal*)

happier, plus heureux

happy, heureux, heureuse, f.

hard, dur; (i.e., difficult), difficile; — **to please**, difficile; **don't be so** —, ne soyez pas si sévère

has, a

hat, chapeau, m.

have, avoir (160)

he, il; **it is** —, c'est lui

healthy, sain

hear, entendre; **to** — **some one say**, entendre dire; **to** — **of**, entendre parler de

heart, cœur, m.; **by** —, par cœur; **at** —, au fond

heartily, de bon cœur

heavy, pesant

help, aider; **to** — **one another**, s'aider

hence, par conséquent

Henry, Henri

her, la; elle; **to** —, lui

her (i.e. possessive adj.), son, sa; pl., ses

here, ici; — **I am**, me voici; — **he is**, le voici; — **is**, voici; — **we are**, nous voici

hickory, noyer, m.

high, haut

him, le; (when preposition *to* is expressed or implied), lui

himself, se (used as reflexive pronoun); lui-même

his, son, sa; pl., ses

historical, historique

history, histoire, f.

home, maison, f.; **at** —, à la maison; chez moi, chez toi, chez lui, etc.; **to go** —, * aller à la maison

hope, espérer (164)

hour, heure, f.

house, maison, f.; **to** or **at my** —, chez moi

housewife, femme, f.

how, comment; — **are you?** comment allez-vous; see **many**

however, cependant

humor, in a good —, de bonne humeur

hundred, one —, cent

hungry, to be —, avoir faim (160)

hurry, to be in a —, être pressé

hurry, se dépêcher

hut, cabane, f.

I

I, je, j' (before a vowel); moi (see 31 c and d)

idea, idée, f.; **what an** —! quelle idée!

ideal, idéal

if, si; s' (before i)

ill, malade

image, image, f.

imagine, imaginer, s'imaginer

immediately, tout de suite

immense, immense

Imperfect, Imparfait, m.; — **Subjunctive**, Imparfait du Subjonctif, m.

imperial, impérial

importance, importance, f.

important, important

impossible, impossible

impostor, imposteur, m.

in, en; **dans**; **de** (see 50 c); **à** (before names of cities)

inclined, incliné; — **to**+noun, incliné à+noun preceded by the article

indeed, bien; **yes** —, mais oui *and* mais si, (after a negative statement)

indulgent, indulgent

influence, influence, f.

inhabitant, habitant, m.

instance, **for** —, par exemple

instead, — **of**, au lieu de

intellectual, intellectuel, intellectuelle, f.

intelligent, intelligent

intention, intention, f.

interest, intérêt, m.

interested, intéressé

interesting, intéressant; **it is** — **to know**, il est intéressant de savoir

interruption, interruption, f.

introduce, présenter

introduction, présentation, f.

invitation, invitation, f.

invite, inviter

irregular, irrégulier, irrégulière, f.

irreverence, irrévérence, f.

is, est

it, il, elle; (object pron.), l', le, la; **of** —, en; **to** —, y; — **is I**, c'est moi; — **is they**, ce sont eux (*or* elles)

its, son, sa

J

John, Jean

joke, badiner

just, justement; **to have** —, venir de; see 73

justify, justifier

K

keep, garder

kilometer, kilomètre, m.

kind, gentil, gentille, f.

kindest, **my** — **remembrance**, mes meilleurs souvenirs

king, roi, m.

kitchen, cuisine, f.

knock, coup, m.

know, savoir (200); connaître (178), (i.e. to be acquainted with);

to — **how**, savoir (200)

L

lady, dame; (in address), madame; **young** —, jeune fille; (in address), mademoiselle, (and familiarly), demoiselle

land, sol, m.; terre, f.

language, langue, f.

large, grand

largest, le plus grand

last, dernier, dernière, f.; (i.e. past), passé; **at** —, enfin

late, tard; en retard (i.e. behind schedule); **it is getting** —, il se fait tard; **it was getting** —, il se faisait tard

later, **later on**, plus tard

latter, **the** —, celui-ci, celle-ci, etc.

laugh, rire (189)

laziest, **the** —, le plus paresseux

lazy, paresseux, paresseuse, f.

leading, principal

learn, apprendre (à) (187)

least, **at** —, au moins

leave, laisser (i.e. allow, permit);* partir, (i.e. to depart); quitter, (i.e. to abandon, give up);* sortir de, (i.e. to get away from; (169)

lesson, leçon, f.; **French** —, leçon de français

letter, lettre, f.

life, vie, f.; **country** —, (la) vie des champs; **city** —, (la) vie des villes; **office** —, vie de bureau

like, comme; **to be** —, être comme; — **that**, comme ça

like, vouloir (203); aimer (à); **I should** —, je voudrais, etc.

listen, **listen to**, écouter

literally, littéralement, à la lettre

literature, littérature, f.

little, (adv.), peu; (adj.), petit; **a** —, un peu

live, vivre (192); (i.e. dwell), demeurer

Livy, Live

loan, prêter

lodging, retraite, f.

Loire, Loire, f.

London, Londres

long, long, longue, f.; — **ago**, il y a longtemps; **a** — **time**, longtemps; — (i.e. adv.), longtemps; **how** —, combien de temps; (**for**) **a long** —, depuis longtemps (see 62); **a long day's work**, une longue journée de travail

look, **to** — **at**, regarder; **to** — **for**, chercher; **to** — **up** (i.e. to seek), chercher

lose, perdre

lot, **a** — **of**, beaucoup de

lots, — **of**, beaucoup de

loud, haut

Louis XIV, Louis XIV (quatorze)

love, aimer (à)

M

magician, magicien, m.

make, faire (184); (i.e. render and give back), rendre; **I have never had to** —, je n'ai jamais dû faire; **to** — **one's self** (+a Past Part.), se faire (+the Inf.)

man, homme, m.

manager, directeur, m.

many, beaucoup de; **how** —, combien de; **so** —, tant de; — (i.e. people), beaucoup de personnes

map, carte, f.

Mary, Marie

masculine, masculin; (i.e. masculin gender), le masculin

masterpiece, chef-d'œuvre, m.

match (i.e. a game), jeu, m.; (i.e. competition), match, m.

material, raw —, matières premières, f. pl.

matter, it does not —, n'importe; **what is the** — (with you), qu'avez-vous?

may, pouvoir (199); **one** —, on peut, etc.

me, me; **to** —, me; (with a preposition), moi

meal, repas, m.

mean, vouloir dire (203)

meaning, sens, m.; **what is the** — of, que veut dire

mechanician, mécanicien, m.

mechanism, mécanisme, m.

meet, rencontrer

memory, mémoire, f.

middle class, classe moyenne, f.

mine, le mien, la mienne, f.; pl., les miens, les miennes, f. (see 80, 3 and 139)

minute, minute, f.

mistake, faute, f.

mistaken, to be —, se tromper

modern, moderne

money, argent, m.; **one's** —, son argent; **no** —, pas d'argent

monotony, monotonie, f.

month, mois, m.

more, plus; — **than**, plus que; **any** —, plus; **two** —, encore deux

morning, matin, m.; **in the** —, le matin

most, the —, le plus, la plus; les plus

mother, mère, f.; **maman** (familiar), **to his mother's**, chez sa mère; (when used as adj.), maternel, maternelle, f.

mother-in-law, belle-mère, f.

motion, mouvement, m.

motto, devise, f.

mountain, montagne, f.

Mr., Monsieur, (the French abbreviation is M.)

much, beaucoup; **very** —, beaucoup; **how** —, combien de (+noun);

how —? combien? **as** — . . . **as**, autant de . . . que; **too** —, trop de (+noun)

music, musique, f.

must, devoir (195); **one** —, **you** —, **we** —, **people** —, il faut (to express necessity); on doit (to express moral obligation)

my, mon, ma, mes

myself, moi-même; see **give**

N

name, nom, m.; **what is your** —, comment vous appelez-vous?

my — **is**, je m'appelle (164), etc.

name, nommer

narrative, récit, m.

nation, nation, f.; pays, m.

native, natif, native, f.

natural, naturel, naturelle, f.

naturally, naturellement

navigable, navigable

near, près de

nearly, presque

necessary, it is —, il faut

need, besoin, m.; **there is no** — **of** (+Pres. Part.), il n'y a pas besoin de (+Inf.)

need, avoir besoin de

never, jamais; ne . . . jamais; — **does**, ne fait jamais

nevertheless, pourtant

new, nouveau, nouvelle, f.; **nothing** —, rien de nouveau

news (i.e. one piece of news), nouvelle, f.; (news in general), nouvelles, f. pl.

next, prochain; (i.e. following), suivant

nickname, sobriquet, m.

night, nuit, f.; **last** —, hier soir; **to** — ce soir

nine, neuf; **at** — (o'clock), à neuf heures

no, ne . . . pas; — **book**, pas de livre; (i. e. not any), aucun; — **city is**, aucune ville n'est; (as opposite of **yes**), non
nobody, personne (use **ne** with verb)
noise, bruit, m.
noon, midi, m.
Norman, Normand, m.
Normandy, Normandie, f.
north, nord, m.
northwest, nord-ouest, m.
nose, nez, m.
not, ne . . . pas; **is it** —? n'est-ce pas? (*modifying an adj. or adv.*), pas
note, to have one —, faire remarquer (à)
note-book, cahier, m.
nothing, rien; ne . . . rien
notice, remarquer; voir; noter
noun, nom, m.
now, maintenant
numerous, nombreux, nombreuse, f.

O

object, objet, m.
obligation, to be under —, devoir + inf.
occasion, occasion, f.; **on** —, à l'occasion
occupy, occuper
o'clock, heure, f.; **eight** —, huit heures
of, de; d' (before a vowel)
off, to put — **until**, remettre à
offer, offrir (172)
office, bureau, m.
officer, officier, m.
often, souvent
old, vieux, vieille, f.; (i.e. former, ancient), ancien, ancienne, f.
oldest, le plus ancien, la plus ancienne, etc.
on, sur
once, une fois; — **upon a time**, une fois; **all at** —, tout à coup

one, un, une; **this** —, celui-ci; celle-ci; **to the** —, à celui; **the only** — le seul; **no** —, personne (+ne+verb); **the little ones**, les petits, m. pl.; (see **32** and **83**, Note)

only, seulement; ne . . . que; **is not** —, n'est pas seulement; **there is** — **one thing**, il n'y a qu'une chose; **the** —, le seul

open, ouvert

open, ouvrir (**172**)

Opera, Opéra, m.: the famous Opera House in Paris

opportunity, occasion, f.

opposite, the —, le contraire

optimistic, optimiste

order, in — **to**, pour; afin de

order, ordre, m.

ordinarily, d'ordinaire

ordinary, in — **conversation**, dans la conversation usuelle

origin, origine, f.

original, original

other, autre; **than any** — **city**, plus qu'aucune autre ville

ought, devoir (**195**); **I** —, je devrais, etc.

our, notre

out, — **of**, sur; see **come** and **venir**

outside, dehors; **to go** —, * sortir (**169**)

overcoat, pardessus, m.

P

pacific, pacifique

package, see Lesson XXVII: Les Proverbes

pardon, pardon, m.; — **me**, pardon

Paris, Paris, m.

part, partie, f.; **in** —, en partie

party, **hunting** —, partie de chasse, f.

pass, passer

past, passé, m.; — **Definite**, Passé Défini, m.; — **Indefinite**, Passé

Indéfini, m.

paternal, paternel, paternelle, f.

patient, patient

- pay**, payer (163); **to — attention**, faire attention (184)
peasant, paysan, paysanne, f.; (as noun), paysan, m.
pen, plume, f.
perfectly, parfaitement
person, a — **cannot**, etc., on ne peut pas, etc.
personality, personnalité, f.
perspective, perspective, f.
phonetic, phonétique
picture, tableau, m.
piece, pièce, f.; **ten cent —**, pièce de dix sous; — **of news**, nouvelle, f.
place, place, f.; **endroit**, m.; **in the first —**, d'abord; **in your —**, à votre place; **out of place**, déplacé
plane, avion, m.
play, pièce, f.
play, jouer; s'amuser
pleasant, agréable
please, faire plaisir (à); **if you —**, s'il vous plaît; **see hard**
pleasure, plaisir, m.
plot, — **of ground**, lopin de terre, m.
point, point, m.; **passage**, m.
politics, politique, f.
poor, pauvre; (i.e. bad), mauvais
popular, populaire
port, port, m.
portrait, portrait, m.
possess, posséder (164)
possible, possible; **it is — that**, il est possible or il se peut que (+Subj.)
power, pouvoir, m.
practically, à peu près; presque
practice, coutume, f.; usage, m.
pray, prier
precisely, précisément
preëminent, prééminent
prefer, préférer (164)
prepare, préparer
present, cadeau, m.

present, — (tense), le Présent
present, présenter
present, présent (adj.)
president, président, m.
prestige, prestige, m.
pretty, joli
probably, probablement
product, produit, m.
professor, professeur, m.
progress, progrès, m; to make —, faire des progrès
promise, promettre (de) (186)
pronoun, pronom, m.
pronounce, prononcer (162)
pronunciation, prononciation, f.
prosperity, prospérité, f.
proud, fier (fier), fière, f.
proverb, proverbe, m.
publish, publier
pulled, — by, tiré par
punish, punir
pupil, élève, m. and f.
put, mettre (186)

Q

question, demande, f.; question, f.; to ask a —, poser une question;
it is a — of, il s'agit de
Quijote, Don —, Don Quichotte (dɔnkiʃot:), m.
quite, bien
quote, citer

R

rain, pleuvoir; it rains, il pleut (198)
raise, lever (164)
rapidly, rapidement
rarely, rarement (it usually follows the verb)
rather, plutôt
raw, see material

- read, lire (185)
reading, lecture, f.; — **exercise**, exercice de lecture
ready, prêt (à + Inf.)
real, réel, réelle, f.; — **wits**, de beaux esprits
realize, bien comprendre (187)
really, vraiment
reason, raison, f.
recall, rappeler (164)
receive, recevoir (127, 165)
recognize, reconnaître (178)
recreation, récréation, f.
reflect, refléter (164)
regime, régime, m.
region, région, f.
regret, regretter
regularly, régulièrement
reign, régner (164)
relate, raconter
remain, * rester
remark, remarquer
remember, se rappeler (164); se souvenir (de); I — it, je m'en souviens (174)
remote, lointain
repeat, répéter (164)
reply, répondre
resign, donner sa démission; I —, je donne ma démission, etc.
rest, se reposer
restaurant, restaurant, m.
return, retour, m.
return, * rentrer; * retourner; (i.e. to come again), * revenir (174);
to — home, * rentrer à la maison
revelation, révélation, f.
review, repasser
Rhône, Rhône, m.: a French river
right, to be —, avoir raison; to have the — to, avoir le droit de; all —, très bien

river, fleuve, m.; (if used as an adj.), fluvial; — **system**, réseau fluvial, m.

Robert, Robert

rôle, rôle, m.

Rome, Rome (rəm): the capital of Italy

room, see **class**

Rouen (ruā)

royal, royal

rule, règle, f.

S

sacrifice, sacrifier

same, même; **just the** —, tout de même, quand même

satisfied, satisfait, content; — **with**, satisfait de

sausage, saucisse, f.

say, dire (182)

saying, dicton, m.; proverbe, m.; **that goes without** —, ça va sans dire

school, école, f.; **at** —, à l'école; **to go to** —, aller à l'école

scold, gronder

season, saison, f.

seated, assis

secret, secret, m.; (*adj.*), secret, secrète

see, voir (202)

seem, sembler

seen, vu, p. p. of **voir** (202)

Seine, Seine, f.

sell, vendre

send, envoyer (167)

sentence, phrase, f.

series, série, f.

serious, sérieux, sérieuse, f.

seriously, sérieusement

service, service, m.; **to do a** —, rendre un service

seven, sept; — (o'clock), sept heures

seventeenth, dix-septième

several, quelques; plusieurs

severe, rigoureux, rigoureuse, f.
shake, to — **hands with**, serrer la main à
sharp, précis; **eight o'clock** —, huit heures précises
sharpen, aiguïser
she, elle; it is —, c'est elle
show, montrer; faire voir
shoes, souliers, m. pl.
sign, signe, m.; enseigne, f. (enseigne means a **hotel sign**, etc.)
silence, silence, m.
silk, soie, f.
simple, simple
simply, simplement; (i.e. only), seulement
since (i.e. in view of the fact that), puisque; depuis
sing, chanter
single, seul
singular, singulier, m.; **in the** —, au singulier
sir, Monsieur
Sire, Sire
sister, sœur, f.
sit, to — **down**, s'asseoir (196); p. p. assis
sitting, to be —, être assis
sketch, tableau, m.
sleep, dormir (169)
sleepy, to be —, avoir sommeil
small, petit
smiling, (en) souriant
snow, neiger (162)
snow, neige, f.
so, si; aussi; and —, aussi; — **that** (i. e. in such a way that), de manière que; (see **think**)
soil, sol, m.; terre; f.
soldier, soldat, m.
some, quelque; (as a partitive), du, de la, de l'; des; en; see 121
something, quelque chose, f.; — **to do**, quelque chose à faire
sometimes, quelquefois
son, fils, m.
song, chanson, f.

sorry, to be —, regretter (de)

south, sud, m.; **in the** —, au sud; dans le Midi (i.e. in southern France)

sparkling, — **with**, étincelant de

speak, parler

spend (i. e. time), passer; (i. e. money), dépenser

spirit, esprit, m.; — **of adventure**, esprit de l'aventure

spoken, parlé; — **French**, le français parlé

sport, sport, m.; récréation, f.

sport, make — **of**, se moquer de; railler

spring, printemps, m.; **in the** —, au printemps

squadron, escadrille, f.

square, place, f.

standing, debout

state, état, m.

station, gare, f.

stay, * rester

still (i. e. yet), encore; (i.e. however), pourtant

stir, remuer,

stop (i.e. to halt, transitive), arrêter; (to halt, intr.), s'arrêter;
(to cease), cesser (de + inf.)

store, department —, magasin, m.

story, conte, m.; histoire, f.

strange, étrange

stranger, étranger, m.

straw, paille, f.

street, rue, f.

street-car, tramway, m.

striking, frappant; saisissant

student, élève, m.

study, étude, f.

study, étudier

subject, sujet, m.

subjunctive, subjonctif, m.

substantial, copieux (kōpiø)

succeed, réussir (à)

success, succès, m.

such, tel, telle, f.; — **as**, tel que; telle que, etc.

suddenly, tout à coup

suffer, souffrir (172)

summer, été, m.

supper, souper, m.

sure, sûr; certain

surprise, surprise, f.

surprised, étonné

system, système, m.

T

table, table, f.

take, prendre (187); **to** — **away**, emporter; — **a trip**, faire un voyage

talk, parler; causer

tall, grand

task, tâche, f.

taste, goût, m.

teach, enseigner (à)

teacher, professeur, m.

team, équipe, f.

tell, dire; dire (de + Inf.) (182)

temperate, sobre; (of climate), tempéré

temperature, température, f.

ten, dix

tense, temps, m.

terrible, terrible

than, que; see 31, f and 48

thank, remercier; — **you**, merci; **thanks**, merci

that, ce, cet; cette; (as pronoun), celui, celle; celui-là; celle-là; cela; (as relative pron.), qui, que; (as conjunction), que; **that's all**, voilà tout; **that's why**, voilà pourquoi; **what's that?** qu'est-ce?; **that's what**, voilà ce qui or voilà ce que (direct object); **that's only**, . . . ce n'est que

the, le, la, l'; **les**; **of** —, du, de la, de l'; **des**, etc.

their, leur, pl., leurs

them, les; (preceded by a preposition), eux, elles; **to** —, leur; see 13

themselves, see **make**

- then**, alors; (meaning next), puis; **and** —, puis *or* et puis
there, là; (before a verb), y; — **is**, — **are**, voilà; (when not pointing out), il y a; **are** —, y a-t-il?; — **they are**, les voilà
therefore, aussi
these, ces (adj.)
they, ils, elles; **it is** —, ce sont eux
thing, chose, f.
think, penser (à); penser (de), see **74** and **76**, a; croire (**180**) (when the latter is synonymous of *penser*); **I don't** — **so**, je ne le pense pas
thirsty, to be —, avoir soif
this (adj.), ce, cet, cette; (as pron.), celui-ci, celle-ci
those (adj.), ces; — **who**, ceux qui
thought, pensée, f.
thousand, one —, mille; **thousands**, des milliers
three, trois
thrifty, économe
through, to be —, avoir fini; **we will be** —, nous aurons fini
tie, cravate, f.
time, temps, m.; **what** — (is it), quelle heure est-il?; **all the** —, tout le temps, toujours; **to have the** — **to**, avoir le temps de; **to have a good (fine)** —, se bien amuser; **from** — **to** —, de temps en temps; **on** —, à l'heure; **at the same** —, en même temps; **a long** —, longtemps; **of other times**, d'autrefois; **I have known him a long** —, je le connais depuis longtemps; (**one time**, that is *once*), fois, f.: une fois, deux fois, etc.; **how many** —s?, combien de fois?
timid, timide
timidity, timidité, f.
tiny, très petit
tired, fatigué
title, titre, m.
to, à; (when meaning *in order to*), pour
to-day, aujourd'hui
to-morrow, demain
to-night, ce soir
too, trop; (when meaning *also*), aussi; — **much**, trop

topic (of conversation), sujet, m.
 tour, tour, m.
 toward, vers
 tower, tour, f.; the **Eiffel** —, la Tour Eiffel (laturreifel)
 trace, trace, f.
 trait, trait, m.
 tramway, tramway, m.
 transcription, transcription, f.
 translate, traduire (188)
 translation, traduction, f.
 travel, voyager (162)
 trip, voyage, m.; to take a —, faire un voyage
 trolley-car, tramway, m.
 trouble, to — one's self, s'inquiéter (164)
 true, vrai; it is — that, il est vrai que; it is —, c'est vrai
 truly, vraiment
 truth, vérité, f.; to tell (you) the —, vraiment; in —, en effet,
 vraiment
 try, tâcher (de)
 twenty, vingt
 twice, deux fois
 two, deux
 tyranny, tyrannie, f.

U

under, sous
 understand, comprendre (187)
 undoubtedly, sans doute
 unfortunately, malheureusement
 ungrateful, ingrat
 unique, unique
 United States, Etats-Unis, m. pl.
 unnecessary, pas nécessaire
 unquestionably, sans contredit
 until, jusqu'à; — you come, jusqu'à votre arrivée; — he returns,
 jusqu'à son retour
 us, nous; to —, nous

use, employer; see 68
useful, utile
usual, as —, comme d'habitude

V

vain, you will wait in — for, vous aurez beau attendre
variety, variété, f.
vender, street —, camelot, m.
verb, verbe, m.
Versailles, Versailles: a suburb of Paris
very, très
view, vue, f.; from the point of —, au point de vue de . . .
vineyard, vignoble, m.
virtue, vertu, f.
visit, visite, f.
visit, visiter (a place); aller voir (a person)
vivacity, vivacité, f.
vocabulary, vocabulaire, m.
volume, volume, m.
Vosges, Vosges, m. pl.

W

wait (for), attendre
waiter, garçon, m.
wake, — up, se réveiller
walk (to go on foot), aller à pied; (to march), marcher; to be walk-
ing, se promener (164)
walk, promenade, f.; to take a —, faire une promenade; to go for a
—, aller se promener; to go out for a —, aller faire une promenade
want, vouloir (203)
warm, chaud; to be —, faire chaud (said of the weather); avoir
chaud (said of animate beings)
wash, laver; to — one's self, se laver
watch, montre, f.; gold —, montre d'or
water, eau, f.

way, by the —, à propos; to lose one's —, s'égarer; one's —, son chemin; in a wonderful —, à merveille

we, nous

wealth, richesse, f.

weather, temps, m.; the weather is fine, il fait beau temps; to be fine —, faire beau temps (184)

week, semaine, f.; last —, la semaine passée

well, bien; eh bien!; — then, eh bien; as — as, aussi bien que; just as — as, tout aussi bien que; it is — to . . . il vaut la peine de . . .; (*showing surprise*) —! tiens!

well behaved, sage

what, quel, quelle; quels, quelles; ce qui, ce que, see 37; que; what,

what a, — an, quel, quelle; —? qu'est-ce que?; what's that? qu'est-ce que (c'est que) cela?

wheat, blé, m.

when, quand.

where, où

which, quel, quelle; quels, quelles; — (one)? lequel, laquelle; qui, que

while, pendant que; see ago

who, qui; he —, qui, celui qui

whole, tout, toute; the — day, toute la journée

wholesome, sain

la classe

whom, que; (with a preposition), qui

why, pourquoi; — not, pourquoi pas; this is —, voici pourquoi; that is —, voilà pourquoi

William, Guillaume; — the Conqueror, Guillaume le Conquérant

willing, to be —, vouloir; I am — for you (+Inf.), je veux bien que vous (+Subj.)

win, remporter

window, fenêtre, f.

wine, vin, m.

winter, hiver, m.

wisely, sagement

wish, vouloir (203); désirer

wit, esprit, m.

with, avec

without, sans (+Inf.); **to do** —, se passer de
witty, spirituel, spirituelle, f.; **a** — **people**, un peuple qui a de
l'esprit; — **saying**, bon mot
wonderful, merveilleux, merveilleuse, f.
wonderfully, — **well**, à merveille
wood, forêt, f.
word, mot, m.; **my** —, ma foi
work, travail, m.; **no** —, pas de travail; **at** —, au travail
work, travailler
working, hard —, obstiné au travail
world, monde, m.; **in the** —, au monde
worry, se tourmenter
worse, so much the —, tant pis
write, écrire (183)
writer, écrivain, m.
wrong, to be —, avoir tort

Y

year, an, m.; année, f.
yes, oui; **why** —, mais oui
yesterday, hier
yet, encore; **and** —, pourtant
you, vous; **it is** —, c'est vous
young, jeune
younger, plus jeune
your, votre
yours, le vôtre, la vôtre; les vôtres
yourself, vous-même

INDEX

References, unless otherwise indicated, are to *Paragraphs*. For the conjugation of irregular verbs, *see* list under Paragraph number 204. For idioms, consult table in *appendix*.

A

- à, contracted with definite article, 6; 14
 - with names of cities and countries, 65
 - with nouns, 139, 1
 - preceding an infinitive, 139, 2
 - with *penser*, 74
 - with *être* to express possession, 80
 - to indicate physical characteristics, 139
 - à moins que + subjunctive, 117
- accent, *see* Essentials of Phonetics
- adjectives, agreement, 3
 - comparative degree, 47
 - superlative degree, 47
 - demonstrative, 15
 - gender, 41; 42 and Note
 - interrogative, 134
 - plural, formation, 5; 39
 - position, 44
 - possessive, 33; 33, a; 33, b
- adverbs, position and formation, 61
- agreement, adjectives, 3
 - past participles, 19
 - past participles of reflexive verbs, 54
 - possessive pronouns, 79
- an, diagram page 117
- année, diagram page 117
- après, with perfect infinitive, 150
- article, definite, 1
 - indefinite, 1
 - use of definite article, footnote page 42
- as . . . as, 49
- assez, position, 61
- aussitôt que, with future, 92
- auxiliaries, conjugation, 160
 - position in compound tenses, 64

- avoir, present indicative, 7
 - imperfect, 67
 - future, 91
 - conditional, 97
 - present subjunctive, 107
 - past definite, 149
 - idioms with avoir, 60, Note 2

B

- beau, = bel, 42, Note 1
- beaucoup, position, 61
- bel, = beau, 42, Note 1
- bien, position, 61

C

- c'est, ce sont, 15, 2, a
- ce, cet, cette, 15
- ceci, 85
- cela, 85
- celui, celle, ceux, celles, 83; 86; 87
- celui-ci, etc., 86
- celui-là, etc., 86
- celui qui (que), 83, Note; 87
- ce que, ce qui, 37
- cer verbs, 75; 162
- cevoir verbs, 127
- cher = dear, 42, Note 2; = expensive, 42; = adverb, 106, 4
- comparison of adjectives, 47
- conditional, formation, 97; 98
- conditional perfect, 101; 102
- conditional sentences, 95; 99
- conjugations, *see* Appendix
- contraction of de and à, 6; 14

D

- days of the week, 157
- de, uses of de, 138

de=in, after superlatives, 50, c
 =than, 48
 to indicate possession, 34
 contracts with definite article, 6, 14
 +definite article+noun, to form partitive, 12, 1
 +noun, to form partitive, 12, 1 with infinitive, 135
 +noun, to form adjective phrase, 138, 1, b
 +noun of contents or material, 138, 1, a
 with *penser*, 74
déjà, position, 61
 demonstrative adjective, 15
 demonstrative pronoun, 83, 85, 86, 87
depuis, 62, 63, 64
devoir, 77, 104
dont, 88, 89, 3
 disjunctive pronouns, 30, 31

E

elision, see *Essentials of Phonetics*
en, used with present participle, 124
 =partitive pronoun, 76; 13
 position with respect to verb, 129
 =to, in, with names of countries, 65
-er verbs, 9, 10
est-ce que? 4, Note
être, present indicative, 2; 4
 imperfect, 67
 future, 91
 conditional, 98
 present subjunctive, 107
 past definite, 149
 full conjugation, 160
 with intransitive verbs, 20
 exclamations, 133

F

faire, used with infinitive, 84
 idioms with *faire*, 36
faut, il faut, 77, Note
fort=adverb, 106, 4
 future, formation, 90, 91
 irregular futures, 93
 uses of future, 92

future perfect, 100
 radical changing, 94
 of intransitive verbs, 102

G

gender, of adjectives, 41, 42
-ger verbs, 75, 162

H

how . . ., 133

I

idioms with *avoir*, 60 and Note, 2
 with *faire*, 36
il faut, 77, Note
 with subjunctive, footnote page 220
il y a, 11, Note, a; 62; 63; 64
il y avait, 125
 imperative, footnote page 68; 143, 144
 affirmative, 28, e
 negative, 28, a, d
 imperfect indicative, 67
 uses, 68; 71
 formation, 67 and Note; 69; 70
 subjunctive, 152, 153
in=*de* after superlative, 51, c
 indefinite adjective, 141
 article omitted, footnote, page 268
 pronouns, 140
 pronouns+subjunctive, 142
 indirect object, 14, Note; 24, c
 object pronouns, 24
 position, 24, a, b, c; 25
 table of indirect object pronouns, 27
 order, 28; 29
 infinitive, negative, 105
 contrasted with subjunctive, 121; 122; 123
 without preposition, 59, Note 1; 82
 with preposition, 137
 with *à*, 136
 with *de*, 135
 interrogation, 4, Note; 7, Note; 10
 interrogative adjectives, 134
 pronouns, 129; 131; 132

J

jamais, 51
 journée, diagram page 117
 just, to have just, 73, Note; 126

L

lequel, laquelle, etc., relative, 88;
 89, 6
 interrogative, 129, 3
 letter writing, 158
 liaison, see Essentials of Phonetics
 long, how long? 64

M

matinée, diagram page 117
 moi = me, 24, b; 28, d
 = disjunctive pronoun, 31
 mon = ma, 33, c
 months of the year, 157
 must, 77, Note; 104

N

ne . . . pas, 4
 n'est-ce pas? 66
 negative infinitive, 105
 nouns, plural formation, 39
 numbers, cardinal, 155
 ordinal, 156

O

on, meaning and use, 32
 used for passive voice, 147
 only = ne . . . que, 26
 où = relative, 88; 89, 4
 -oyer verbs, 128

P

participle, agreement of past parti-
 ciple, 19
 of reflexive verbs, 54
 partitive noun, 12
 pronoun, 13; 16
 expressed by de + noun, 16
 passive voice, 146; 147
 past anterior, 150
 past definite, 148; 149; 151

past indefinite, 17
 penser + à, 74
 + de, 74
 perfect subjunctive, 118; 119
 place where, 65
 place to which, 65
 pluperfect indicative, 72
 plural of adjectives, 5; 39
 of nouns, 39
 plus, position, 61
 position of personal pronouns, 145
 possession, expressed by de, 34
 expressed by être + à, 80
 possessive adjectives, 33
 pronouns, 78; 79
 present participle with en, 124
 present tense, Remarks, 11
 presque, 61
 principal parts, see above 166
 pronouns, demonstrative, 83; 85;
 86; 87
 direct object, 22; 23; 27
 disjunctive, 30; 31
 emphatic, 30; 31
 indirect object, 24; 27
 indefinite, 32; 140
 interrogative, 129; 130; 131; 132
 order of —, 25; 28
 possessive, 78; 79
 relative, 18; 88; 89
 subject, 27

Q

quand used with future, 92
 que, 18; 88; 89
 never omitted, footnote page 134
 qu'est-ce que, 132
 qu'est-ce qui, 132
 qui, 18; 88; 89
 qui est-ce que, 132
 qui est-ce qui, 132
 quoi, 88; 89, 5

R

radical changes in verbs, 57; 75; 94
 reflexive verbs, 52; 53; 55
 used for passive, 147
 reflexive pronouns, 53 and Notes
 relative pronouns, 18; 88; 89
 rien, 51

S

sans que followed by subjunctive, 117

s'asseoir, 81

seasons of the year, 157

sequence of tenses, 154

si = whether, 92 Note

si = yes indeed, footnote, page 97

since = depuis (+present tense), 62

soirée, diagram page 117

son = sa, 33 c

subjunctive, formation, 107

after verbs of wishing, etc., 109

in adverbial clauses, 111

after impersonal verbs, 113

after verbs of thinking and emotion, 115, 1

after verbs of seeming and prohibition, 115, 3

after verbs of command, denial, doubt, etc., 115, 2

in relative clauses of indefinite antecedent, 116, 1

after superlatives, 116, 2

after general negation, 116, 3

perfect subjunctive, 118; 119

in independent clauses, 120

contrasted with infinitive, 121

after indefinites, 142

superlative of adjectives, 50

T

tenses, compound, 161

tense sequence, 154

than = que, 31, f; 48

= de, 48

think, to think of . . . , 74

this, that, adjectives, 15, 2

pronouns, 85; 86; 87

time of day, footnote page 106

ton = ta, 33, c

tout, adjective, 58

pronoun, 58 Note

adverb, 106, 4

U

-uyer verbs, 128

V

venir de + infinitive, 73; 126

verbs with stem vowel e or é, 164

vieil = vieux, 42, Note, 1

vieux = vieil, 42, Note, 1

voici, 23, c; 15, 2, b

voilà, 11, Note, b; 23, c

volition, 96

W

what a . . . , 133

will = volition, 96

Y

y = pronoun and pronominal adverb, 76

-yer verbs, 163; 127

CARTE DE FRANCE

ET
PLAN DE
PARIS

ANGLETERR

La Manche

BREST

Bretagne

BORD

ESP



